



2^{NDE} EDITION DE LA LISTE DES DESCRIPTEURS OIV
POUR LES VARIETES ET ESPECES DE *VITIS*

2^a EDICIÓN DE LA LISTA DE DESCRIPTORES OIV
PARA VARIEDADES DE VID Y ESPECIES DE *VITIS*

2ND EDITION OF THE OIV DESCRIPTOR LIST
FOR GRAPE VARIETIES AND *VITIS* SPECIES

2^a EDIZIONE DEL CODICE DI CARATTERI DESCRITTIVI OIV
PER LE VARIETÀ DI VITE E SPECIE DI *VITIS*

2. AUFLAGE DER OIV MERKMALSLISTE
FÜR REBSORTEN UND *VITIS*-ARTEN

Preface to the 2nd edition

The 2nd edition of the OIV Descriptor list for grape varieties and *Vitis* species aims at:

- **the integration of modifications suggested in the “Proposition definitive de modification de la fiche OIV” (147 descriptors)** and presented at the 29th session of the OIV expert group “Vine selection” (dating back to 1997).
- **the incorporation of improvements carried out by ampelographic experts within the EU-project Genres CT96 No81 (“European network for grapevine genetic resources conservation and characterisation” (<http://www.genres.de/eccdb/vitis>), 1997 – 2002).** To date, the conformity of descriptor data recorded by 19 partners has been checked. Based on the Genres CT96 No81 outcome, descriptors have been modified to achieve more objectivity, limited sensitivity to environmental and cultural modifications, and to enhance the ease of documentation. In addition, further example varieties have been added to facilitate and improve the assignment to states of expression.
- **an almost complete adjustment of descriptors which are used jointly by UPOV, Bioversity and OIV.** Identical descriptor definition and recording will lead to a one to one comparability of data, avoid duplicating work and promote an increased utilisation of descriptor data.
To achieve that goal, during the 34th session of the OIV expert group “Vine selection” (March 19, 2002), a working group with representatives from UPOV, Bioversity and OIV was constituted. Thus far, a coincidence of about 90% of the UPOV, Bioversity and OIV descriptors has been achieved. A table with OIV descriptor codes and the corresponding UPOV, respectively Bioversity codes has been added.
- **the offer to use the “Primary descriptor priority list” (14 descriptors),** compiled within Genres CT96 No81 **for a quick characterisation of varieties.**
- **the addition of further descriptors:** for ampelometric leaf characteristics (18 descriptors), ampelographic characteristics (3 descriptors), phytopathologic traits (4 descriptors), isoenzymes (2 descriptors) and SSR-markers (6 descriptors). Ampelometric leaf descriptors can play an important role for grapevine distinction. SSR-markers have proved to be an extremely efficient and useful tool for grapevine identification and parentage analysis. They are abundant and randomly distributed in eukaryotic genomes and are subject to co-dominant Mendelian inheritance. The partners of the EU-project Genres CT96 No81 agreed on the utilisation of 6 highly polymorphic SSR-markers: VVS2, VVMD5, VVMD7, VVMD27, VrZAG62 and VrZAG79, which were applied to 49 varieties. By using the same reference grape varieties as length markers, the allele length of varieties could be comparably scored by different of laboratories, equipment and protocols. However, to produce reliable data, at least two laboratories have to carry out the same analysis of the same sample, and harmonize their results. The establishment of an European *Vitis* SSR-marker database is envisaged.
- **the presentation of all descriptors in a new layout.**
- **the translation of the descriptors into the Italian language.**
- **the addition of the 28 FAO/IPGRI Multicrop Passport Descriptors (MCPDv2) (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124, finalized in December 2001), plus 5 specific EURISCO descriptors and 4 *Vitis* specific descriptors.** Passport descriptors are a basic information for grapevine germplasm repositories, breeders and scientists. They provide accession specific data such as name, parentage, breeder, origin and give the botanic affiliation and collection parameters.
- The result is a completely revised 2nd edition of the OIV Descriptor list for grapevine varieties and *Vitis* species. It is a recommended standard work for the management of grapevine genetic resources and it serves both grapevine breeders and scientists.

Acknowledgements

OIV expresses its sincere thanks to all contributors. OIV honours their willingness to offer their knowledge, expertise and time for this 2nd edition.

Adriana Alercia (Bioversity)¹⁾
Rudolf Becher (UPOV)²⁾
Jean-Michel Boursiquot (OIV)³⁾
Roberto Carara⁴⁾
Pedro Chomé⁵⁾ (UPOV)
Angelo Costacurta (OIV)⁴⁾
Mirella Giust⁴⁾
Marion Hundemer⁶⁾
Andreas Jung⁷⁾
Thierry Lacombe (UPOV)⁸⁾:
Dominique Maigre (OIV)⁹⁾:
Erika Maul (OIV)⁶⁾:
Jesús Ortiz¹⁰⁾
Anna Schneider¹¹⁾
Andrew Walker¹²⁾

¹⁾ Bioversity International, Via dei Tre Dinari 472/a, 00057 Maccarese, Rome, Italy

²⁾ Bundessortenamt, Prüfstelle Haßloch, Böhler Straße 100, 67454 Haßloch, Germany

³⁾ Etablissement National Technique pour l'Amélioration de la Viticulture, Domaine de l'Espiguette, 30240 Le Grau du Roi, France

⁴⁾ Istituto Sperimentale per la Viticoltura, Sez. Ampelografia e Miglioramento Genetico, via Casoni 13/A - 31058 Susegana (Treviso), Italy

⁵⁾ Departamento de Producción Vegetal, Escuela de Fitotecnia ETSI Agrónomos, Ciudad Universitaria s/n., 28040 Madrid, Spain

⁶⁾ Bundesanstalt für Züchtungsforschung an Kulturpflanzen, Institut für Rebenzüchtung Geilweilerhof, 76833 Siebeldingen, Germany

⁷⁾ Rebsortenbüro, Heidengasse 13, 67363 Lustadt, Germany

⁸⁾ UMR 1097 DGPC (Diversité et Génomes des Plantes Cultivées), Equipe INRA - Génétique Vigne, 2, place Pierre Viala, 34060 Montpellier cedex 1, France

⁹⁾ Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Centre viticole du Caudoz, Avenue de Rochettaz 21, CH-1009 Pully, Switzerland

¹⁰⁾ Escuela T.S. Ingenieros Agronomos, Universidad Politécnica de Madrid. Ciudad Universitaria, 28040 Madrid, Spain

¹¹⁾ Istituto di Virologia Vegetale, CNR, Unità Viticoltura, Via L. da Vinci 44 – 10095 Grugliasco, Torino, Italy

¹²⁾ Department of Viticulture & Enology, University of California, Davis, CA 95616-8749, USA

Prefacio a la 2ª edición

La 2ª edición de la Lista de Descriptores OIV para variedades de vid y especies de *Vitis* pretende:

la integración de las modificaciones sugeridas en la “Propuesta definitiva de modificaciones de la ficha OIV” (147 descriptores), presentada en la 29ª sesión del grupo de expertos “Selección de la Vid” (del año 1997).

- **la incorporación de mejoras llevadas a cabo por los expertos ampelógrafos dentro del proyecto “EU-project Genres CT96 No81” (“European network for grapevine genetic resources conservation and characterisation” (<http://www.genres.de/eccdb/vitis>), 1997 – 2002)**. En el ámbito de dicho proyecto, se ha comprobado la conformidad de datos de los descriptores recogidos por 19 participantes. Basándose en los resultados del proyecto “Genres CT96 No81”, se han modificado los descriptores intentando conseguir una mayor objetividad, limitada sensibilidad a modificaciones y mejorar la facilidad en el registro de datos. Además, se han añadido más variedades de referencia, facilitando así la asignación de estados de expresión.
- **un ajuste casi completo de los descriptores que se utilizan conjuntamente por UPOV, IPGRI y OIV**. Una definición y registro idéntico de los descriptores llevará a la comparabilidad de los datos uno por uno, evitará la duplicación del trabajo y promoverá un incremento en la utilización de los datos de los descriptores.
Para conseguir este objetivo, durante la 34ª sesión del grupo de expertos de OIV “Selección de la Vid” (19 de Marzo, 2002), se constituyó un grupo de trabajo con representantes de UPOV, IPGRI y OIV. Para entonces se había conseguido una coincidencia de aproximadamente el 90% de los descriptores de UPOV, IPGRI y OIV. Finalmente se añadió una tabla con los códigos de los descriptores OIV y los correspondientes de UPOV y de IPGRI.
- **la oferta de uso de la “Lista prioritaria de descriptores primarios” (14 descriptores)**, recopilada en “Genres CT96 No81” **para una rápida caracterización de variedades**.
- **la adición de nuevos descriptores**: para caracteres ampelométricos de hojas (18 descriptores), caracteres ampelográficos (3 descriptores), comportamiento fitopatológico (4 descriptores), isoenzimas (2 descriptores) y marcadores SSR (6 descriptores). Los descriptores ampelométricos de hoja pueden jugar un importante papel para la distinción de la vid. Los marcadores SSR han demostrado ser un método extremadamente eficiente y útil para la identificación de la vid y para el análisis de parentescos. Son abundantes, están distribuidos al azar en el genoma eucariota y están sujetos a herencia mendeliana codominante. Los participantes del proyecto “EU Genres CT96 No81” acordaron la utilización de 6 marcadores SSR altamente polimórficos: VVS2, VVMD5, VVMD7, VVMD27, VrZAG62 y VrZAG79, que se analizaron en 49 variedades. El resultado fue que utilizando las mismas variedades de vid de referencia como marcadores de longitud, el tamaño de los alelos de dichas variedades se podía cuantificar de modo comparable por diferentes laboratorios y con distintos equipamientos y protocolos. Sin embargo, para obtener datos fiables, deben llevar a cabo el mismo análisis de la misma muestra al menos dos laboratorios, ajustando sus resultados. Se contempla el establecimiento de una base de datos Europea con marcadores SSR de *Vitis*.
- **la presentación de todos los descriptores con una nueva disposición**.
- **la traducción de los descriptores al Italiano**.
- **la adición de los 28 Descriptores de Pasaporte Multicosecha (Multicrop Passport Descriptors) (MCPDv2) de FAO/IPGRI** (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124, finalized in December 2001), **más 5 descriptores EURISCO específicos y otros 4 descriptores específicos de *Vitis***. Los descriptores de pasaporte son una información básica para los repositorios de germoplasma de vid, para mejoradores y científicos. Estos descriptores proporcionan datos específicos de la accesión tales como el nombre, parentales, mejorador y origen, y dan la afiliación botánica los parámetros de recolección.

El resultado es una 2ª edición de la Lista de Descriptores OIV para variedades de vid y especies de *Vitis*. Es un trabajo estándar recomendado para el manejo de recursos genéticos de vid y es de utilidad tanto para mejoradores como para científicos.

Agradecimientos

OIV expresa su sincero agradecimiento a todos los colaboradores. OIV reconoce su disponibilidad para ofrecer sus conocimientos, experiencia y tiempo para preparar esta 2ª edición.

Adriana Alercia (Bioversity)¹⁾
Rudolf Becher (UPOV)²⁾
Jean-Michel Boursiquot (OIV)³⁾
Roberto Carara⁴⁾
Pedro Chomé⁵⁾ (UPOV)
Angelo Costacurta (OIV)⁴⁾
Mirella Giust⁴⁾
Marion Hundemer⁶⁾
Andreas Jung⁷⁾
Thierry Lacombe (UPOV)⁸⁾:
Dominique Maigre (OIV)⁹⁾:
Erika Maul (OIV)⁶⁾:
Jesús Ortiz¹⁰⁾
Anna Schneider¹¹⁾
Andrew Walker¹²⁾

¹⁾ Bioversity International, Via dei Tre Dinari 472/a, 00057 Maccarese, Rome, Italy

²⁾ Bundessortenamt, Prüfstelle Haßloch, Böhler Straße 100, 67454 Haßloch, Germany

³⁾ Etablissement National Technique pour l'Amélioration de la Viticulture, Domaine de l'Espiguette, 30240 Le Grau du Roi, France

⁴⁾ Istituto Sperimentale per la Viticoltura, Sez. Ampelografia e Miglioramento Genetico, via Casoni 13/A - 31058 Susegana (Treviso), Italy

⁵⁾ Departamento de Producción Vegetal, Escuela de Fitotecnia ETSI Agrónomos, Ciudad Universitaria s/n., 28040 Madrid, Spain

⁶⁾ Bundesanstalt für Züchtungsforschung an Kulturpflanzen, Institut für Rebenzüchtung Geilweilerhof, 76833 Siebeldingen, Germany

⁷⁾ Rebsortenbüro, Heidengasse 13, 67363 Lustadt, Germany

⁸⁾ UMR 1097 DGPC (Diversité et Génomes des Plantes Cultivées), Equipe INRA - Génétique Vigne, 2, place Pierre Viala, 34060 Montpellier cedex 1, France

⁹⁾ Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Centre viticole du Caudoz, Avenue de Rochettaz 21, CH-1009 Pully, Switzerland

¹⁰⁾ Escuela T.S. Ingenieros Agronomos, Universidad Politécnica de Madrid. Ciudad Universitaria, 28040 Madrid, Spain

¹¹⁾ Istituto di Virologia Vegetale, CNR, Unità Viticoltura, Via L. da Vinci 44 – 10095 Grugliasco, Torino, Italy

¹²⁾ Department of Viticulture & Enology, University of California, Davis, CA 95616-8749, USA

Préface de la 2^{nde} édition

La 2^{nde} édition de la Liste des Descripteurs OIV pour les Variétés et Espèces de *Vitis* a pour objectifs:

- **L'intégration des modifications suggérées dans la «Proposition définitive de modification des fiches OIV» (147 descripteurs)** et présentées durant la 29^{ème} session du groupe d'experts OIV «Sélection de la vigne» (daté de 1997).
- **L'intégration des améliorations apportées par les experts ampélographes du projet européen Genres CT96 No81 («European network for grapevine genetic resources conservation and characterization», <http://www.genres.de/eccdb/vitis>, 1997-2002).** Dans le cadre de ce projet, la conformité des données de description des 19 partenaires a été vérifiée. Sur la base des conclusions de Genres CT96 N81, les descripteurs ont été modifiés pour essayer d'aboutir à plus d'objectivité, à une sensibilité limitée aux modifications et pour rendre plus facile les notations. Des variétés témoins supplémentaires, facilitant l'attribution d'un niveau d'expression, ont été ajoutées et validées.
- **Un ajustement presque complet des descripteurs qui sont utilisés conjointement par l'UPOV, Bioversity et l'OIV.** La définition et la notation identique des descripteurs aboutira à la comparabilité une à une des données, à ne pas doubler le travail et à promouvoir l'utilisation des données de description.
Pour atteindre cet objectif, un groupe de travail réunissant des représentants de l'UPOV, Bioversity et l'OIV a été constitué lors de la 34^{ème} session du groupe d'experts OIV «Sélection de la vigne» (19 mars 2002). Ainsi, une concordance de 90% des descripteurs UPOV, Bioversity et OIV a été obtenue. Un tableau de correspondance entre les codes des descripteurs OIV et les codes UPOV et Bioversity a été ajouté.
- **La proposition d'utiliser la «Liste des descripteurs primaires prioritaires» (14 descripteurs),** compilée dans le projet Genres CT96 No81, **pour une caractérisation rapide des variétés.**
- **L'ajout de descripteurs supplémentaires:** caractères ampélographiques de la feuille (18 descripteurs), caractères ampélographiques (3 descripteurs), caractéristiques phytopathologiques (4 descripteurs), isoenzymes (2 descripteurs) et marqueurs SSR (6 descripteurs). La description ampélographique de la feuille peut jouer un rôle important dans la distinction des vignes. Les marqueurs SSR ont montré leur grande efficacité et leur utilité comme outil d'identification des vignes et de d'analyse de parenté. Ils sont nombreux et distribués aléatoirement dans le génome des Eucaryotes; ils sont soumis à une hérédité mendélienne co-dominante. Les partenaires du projet européen Genres CT96 No81 se sont mis d'accord sur l'utilisation de 6 marqueurs SSR hautement polymorphes: VVS2, VVMD5, VVMD7, VVMD27, VrZAG62 et VrZAG79 qui ont été appliqués à 49 variétés. Il en a résulté que, en utilisant les mêmes variétés témoins comme marqueurs de taille, la taille des allèles des variétés pouvaient être notées de façon comparable par différents laboratoires, différents équipements et différents protocoles. Toutefois, pour produire des données fiables, au moins deux laboratoires doivent réaliser la même analyse du même échantillon et ajuster leurs résultats. La création d'une base de données européenne de marqueurs SSR est envisagée.
- **La présentation de tous les descripteurs selon un nouveau modèle.**
- **La traduction des descripteurs en langue italienne.**
- **L'ajout des 28 descripteurs passeport pour les plantes cultivées FAO/IPGRI (MCPDv2) (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124, finalisés en décembre 2001), ainsi que 5 descriptifs spécifiques de EURISCO et 4 descripteurs spécifiques de *Vitis*.** Les descripteurs passeport sont des informations élémentaires pour les conservatoires de ressources génétiques, les hybrideurs et les scientifiques. Ils fournissent des informations spécifique de l'accession comme son nom, sa parenté, son hybrideur, son origine et donnent sa classification botanique ainsi que des paramètres de collection.

Il en résulte une 2^{nde} édition entièrement révisée de la Liste des Descripteurs OIV pour les Variétés et Espèces de Vigne. Ce travail de référence est recommandé pour la gestion des ressources génétiques de la vigne; il se place conjointement au service des hybrideurs et des scientifiques.

Remerciements

L'OIV exprime ses sincères remerciements à tous les contributeurs. L'OIV rend hommage à leur volonté d'offrir leur connaissance, leurs expertises et leur temps pour cette 2^{nde} édition.

Adriana Alercia (Bioversity)¹⁾
Rudolf Becher (UPOV)²⁾
Jean-Michel Boursiquot (OIV)³⁾
Roberto Carara⁴⁾
Pedro Chomé⁵⁾ (UPOV)
Angelo Costacurta (OIV)⁴⁾
Mirella Giust⁴⁾
Marion Hundemer⁶⁾
Andreas Jung⁷⁾
Thierry Lacombe (UPOV)⁸⁾:
Dominique Maigre (OIV)⁹⁾:
Erika Maul (OIV)⁶⁾:
Jesús Ortiz¹⁰⁾
Anna Schneider¹¹⁾
Andrew Walker¹²⁾

¹⁾ Bioversity International, Via dei Tre Dinari 472/a, 00057 Maccarese, Rome, Italy

²⁾ Bundessortenamt, Prüfstelle Haßloch, Böhler Straße 100, 67454 Haßloch, Germany

³⁾ Etablissement National Technique pour l'Amélioration de la Viticulture, Domaine de l'Espiguette, 30240 Le Grau du Roi, France

⁴⁾ Istituto Sperimentale per la Viticoltura, Sez. Ampelografia e Miglioramento Genetico, via Casoni 13/A - 31058 Susegana (Treviso), Italy

⁵⁾ Departamento de Producción Vegetal, Escuela de Fitotecnia ETSI Agrónomos, Ciudad Universitaria s/n., 28040 Madrid, Spain

⁶⁾ Bundesanstalt für Züchtungsforschung an Kulturpflanzen, Institut für Rebenzüchtung Geilweilerhof, 76833 Siebeldingen, Germany

⁷⁾ Rebsortenbüro, Heidengasse 13, 67363 Lustadt, Germany

⁸⁾ UMR 1097 DGPC (Diversité et Génomes des Plantes Cultivées), Equipe INRA - Génétique Vigne, 2, place Pierre Viala, 34060 Montpellier cedex 1, France

⁹⁾ Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Centre viticole du Caudoz, Avenue de Rochettaz 21, CH-1009 Pully, Switzerland

¹⁰⁾ Escuela T.S. Ingenieros Agronomos, Universidad Politécnica de Madrid. Ciudad Universitaria, 28040 Madrid, Spain

¹¹⁾ Istituto di Virologia Vegetale, CNR, Unità Viticoltura, Via L. da Vinci 44 – 10095 Grugliasco, Torino, Italy

¹²⁾ Department of Viticulture & Enology, University of California, Davis, CA 95616-8749, USA

Prefazione alla seconda edizione.

La seconda edizione del Codice di caratteri descrittivi OIV per le varietà di vite e specie di *Vitis* ha lo scopo di:

- **integrare le modifiche suggerite nella "Proposta definitiva di modifica della scheda OIV" (147 descrittori)** presentata alla 29^a sessione del gruppo di esperti OIV "Selezione della vite" (che risale al 1997).
- **inserire i miglioramenti effettuati dagli esperti ampelografi del progetto comunitario Genres CT96 No81 ("European network for grapevine genetic resources conservation and characterisation" (<http://www.genres.de/eccdb/vitis>), 1997 – 2002).** Nell'ambito del progetto è stata controllata la conformità dei rilievi effettuati dai 19 partners. Sulla base dei risultati del Genres CT96 No81 i descrittori sono stati modificati cercando di renderli il più obiettivi possibile, di ridurre la sensibilità alle modifiche e migliorarne la facilità di registrazione. Inoltre, sono state aggiunte e migliorate le varietà di riferimento, per facilitare l'assegnazione ai vari livelli di espressione del carattere.
- **armonizzare quasi completamente i descrittori comuni utilizzati da UPOV, Bioversity e OIV.** Una identica definizione e registrazione dei descrittori porterà ad una comparabilità univoca dei dati, evitando rilevazioni in doppio e promuoverà un maggior utilizzo dei dati. Per realizzare questo obiettivo, durante la 34^a sessione del gruppo di esperti OIV "selezione della vite" (19 marzo 2002), è stato costituito un gruppo di lavoro con i rappresentanti di UPOV, Bioversity e OIV. Finora sono stati armonizzati l'90% dei descrittori UPOV, Bioversity e OIV. E' stata aggiunta anche una tabella con i codici dei descrittori OIV e i corrispondenti UPOV e Bioversity.
- **proporre l'uso della "lista prioritaria di descrittori primari" (14 descrittori),** elaborato all'interno del Genres CT96 No81, **per una descrizione rapida delle varietà.**
- **aggiungere ulteriori descrittori per:** caratteri ampelometrici della foglia (18 descrittori), caratteri ampelografici (3 descrittori), caratteristiche fitopatologiche (4 descrittori), isoenzimi (2 descrittori) e marcatori SSR (6 descrittori). I descrittori ampelometrici della foglia possono svolgere un ruolo importante per l'identificazione della vite. I marcatori SSR sono risultati essere uno strumento estremamente efficiente ed utile per l'identificazione della vite e l'analisi della discendenza. Questi marcatori sono numerosi e distribuiti casualmente nel genoma degli eucarioti e sono sottoposti ad eredità co-dominante mendeliana. I partner del progetto Genres CT96 No81 concordano sull'uso di 6 marcatori SSR altamente polimorfici: VVS2, VVMD5, VVMD7, VVMD27, VrZAG62 e VrZAG79, che sono stati applicati su 49 varietà. E' risultato che usando le stesse varietà di riferimento come indicatori di lunghezza, la lunghezza allelica delle varietà potrebbe essere stabilita in modo paragonabile da differenti laboratori, attrezzature e protocolli. Tuttavia, per produrre dati certi, almeno due laboratori devono effettuare la stessa analisi sullo stesso campione, aggiustando i loro risultati. E' prevista la costituzione di una base di dati europea di marcatori SSR di *Vitis*.
- **presentare tutti i descrittori con una nuova impaginazione.**
- **tradurre i descrittori in lingua italiana.**
- **aggiungere 28 descrittori del Multicrop Passport FAO/IPGRI (MCPDv2) (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124, completata nel dicembre 2001) ed in più 5 descrittori specifici EURISCO e 4 descrittori specifici del genere *Vitis*.** I "passport descriptors" sono informazioni di base per le collezioni di germoplasma della vite, per i selezionatori e ricercatori. Forniscono i dati specifici dell'accessione, quale il nome, discendenza, selezionatore, origine e appartenenza botanica, ed i parametri della collezione.

Il risultato è una seconda edizione della lista di descrittori OIV per le varietà di vite e le specie del genere *Vitis* completamente modificata. È una guida di riferimento raccomandata per la gestione delle risorse genetiche della vite ed utile sia ai selezionatori che ai ricercatori.

Ringraziamenti

L'OIV esprime i suoi sinceri ringraziamenti a tutti i collaboratori per la loro disponibilità ad offrire la propria conoscenza, perizia e tempo nella realizzazione di questa seconda edizione.

Adriana Alercia (Bioversity)¹⁾
Rudolf Becher (UPOV)²⁾
Jean-Michel Boursiquot (OIV)³⁾
Roberto Carara⁴⁾
Pedro Chomé⁵⁾ (UPOV)
Angelo Costacurta (OIV)⁴⁾
Mirella Giust⁴⁾
Marion Hundemer⁶⁾
Andreas Jung⁷⁾
Thierry Lacombe (UPOV)⁸⁾:
Dominique Maigre (OIV)⁹⁾:
Erika Maul (OIV)⁶⁾:
Jesús Ortiz¹⁰⁾
Anna Schneider¹¹⁾
Andrew Walker¹²⁾

¹⁾ Bioversity International, Via dei Tre Dinari 472/a, 00057 Maccarese, Rome, Italy

²⁾ Bundessortenamt, Prüfstelle Haßloch, Böhler Straße 100, 67454 Haßloch, Germany

³⁾ Etablissement National Technique pour l'Amélioration de la Viticulture, Domaine de l'Espiguette, 30240 Le Grau du Roi, France

⁴⁾ Istituto Sperimentale per la Viticoltura, Sez. Ampelografia e Miglioramento Genetico, via Casoni 13/A - 31058 Susegana (Treviso), Italy

⁵⁾ Departamento de Producción Vegetal, Escuela de Fitotecnia ETSI Agrónomos, Ciudad Universitaria s/n., 28040 Madrid, Spain

⁶⁾ Bundesanstalt für Züchtungsforschung an Kulturpflanzen, Institut für Rebenzüchtung Geilweilerhof, 76833 Siebeldingen, Germany

⁷⁾ Rebsortenbüro, Heidengasse 13, 67363 Lustadt, Germany

⁸⁾ UMR 1097 DGPC (Diversité et Génomes des Plantes Cultivées), Equipe INRA - Génétique Vigne, 2, place Pierre Viala, 34060 Montpellier cedex 1, France

⁹⁾ Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Centre viticole du Caudoz, Avenue de Rochettaz 21, CH-1009 Pully, Switzerland

¹⁰⁾ Escuela T.S. Ingenieros Agronomos, Universidad Politécnica de Madrid. Ciudad Universitaria, 28040 Madrid, Spain

¹¹⁾ Istituto di Virologia Vegetale, CNR, Unità Viticoltura, Via L. da Vinci 44 – 10095 Grugliasco, Torino, Italy

¹²⁾ Department of Viticulture & Enology, University of California, Davis, CA 95616-8749, USA

Vorwort zur 2. Auflage

Die 2. Auflage der OIV Merkmalsliste für Rebsorten und *Vitis*-Arten wurde völlig neu überarbeitet und verfolgt nachstehende Ziele:

- **Einbindung von Änderungen, die in der „Proposition definitive de modification des fiches OIV“ (147 Deskriptoren) vorgeschlagen wurden.** Dieser Änderungsvorschlag wurde 1997 anlässlich der 29. Sitzung der OIV Expertengruppe „Rebenzüchtung“ präsentiert.
- **Einarbeitung von Verbesserungsvorschlägen der Ampelographie-Experten des EU-Projekts Genres CT96 No81** (“European network for grapevine genetic resources conservation and characterisation” (<http://www.genres.de/eccdb/vitis>), 1997 – 2002). Im Rahmen dieses Projektes wurde die Übereinstimmung der Deskriptorerhebungen von 19 Partnern überprüft. Auf Grund der Ergebnisse konnte mittels einer präziseren Deskriptordefinition eine objektivere und einfachere Datenerhebung ermöglicht und Modifikationen abgefangen werden. Weitere Beispielsorten wurden hinzugefügt, um eine Zuordnung zu Ausprägungsstufen zu erleichtern.
- **Möglichst vollständige Angleichung der gemeinsam von UPOV, Bioversity und OIV verwendeten Deskriptoren.** Identische Deskriptordefinitionen führen zu einer vollständigen Vergleichbarkeit der Daten, verbessern somit Ihre Nutzung, indem sie Doppelarbeit vermeiden.
Um das besagte Ziel zu erreichen wurde im Rahmen der 34. Sitzung der OIV-Expertengruppe „Rebenzüchtung“ am 19. März 2002 eine Arbeitsgruppe mit Vertretern von UPOV, Bioversity und OIV gegründet. Bei etwa 90% der Deskriptoren konnte eine vollständige Anpassung erreicht werden. In einer Übersichtstabelle sind die Beziehungen zwischen OIV-, UPOV- und Bioversity Kode-Nummern dargestellt.
- **Angebot einer „Primärdeskriptor-Prioritätsliste“ (14 Deskriptoren) für schnelle Rebsortenbeschreibungen,** sie entstand im Rahmen von Genres CT96 No81.
- **Hinzufügen weiterer Deskriptoren:** ampelometrische Blattmerkmale (18 Deskriptoren), ampelographische Merkmale (4 Deskriptoren), phytopathologische Merkmale (4 Deskriptoren), Isoenzymssysteme (2 Deskriptoren) und SSR-Marker (6 Deskriptoren). Ampelometrische Blattmerkmale spielen eine wichtige Rolle bei der Rebsortenunterscheidung. SSR-Marker haben sich als sehr effizient und nützlich für die Identifikation von Rebsorten und Verwandtschaftsanalysen erwiesen. Sie sind im Genom der Eukaryoten reichlich vorhanden, zufällig verteilt und spalten im Erbgang ko-dominant entsprechend der Mendelschen Vererbungslehre. Die Partner des EU-Projekts Genres CT96 No81 entschieden sich für 6 hochpolymorphe SSR-Marker: VVS2, VVMD5, VVMD7, VVMD27, VrZAG62 und VrZAG79, die bei 49 Rebsorten eingesetzt wurden. Es zeigte sich, dass durch die Nutzung von Referenzsorten als Längenmarker, die Allellängen von Sorten vergleichbar waren, unabhängig von Labor, Ausstattung und methodischem Vorgehen. Um jedoch zuverlässige Daten zu produzieren, müssen mindestens zwei Labore bei Verwendung der gleichen Probe das gleiche Ergebnis erzielen, Die Einrichtung einer europäischen SSR-Marker *Vitis*-Datenbank ist vorgesehen.
- **Darstellung aller Deskriptoren in einem neuen Layout.**
- **Übersetzung aller Deskriptoren in die italienische Sprache.**
- **Hinzufügen von 28 FAO/IPGRI Multicrop Passport Deskriptoren (MCPDv2) (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124, Fertigstellung Dezember 2001), weiteren 5 spezifischen EURISCO-Deskriptoren und 4 *Vitis*-spezifischen Deskriptoren.** Passport Deskriptoren liefern grundlegende Informationen für Reben-Genbanken, Züchter und Wissenschaftler. Sie dokumentieren akzessionsspezifische Daten wie Sortennamen, Abstammung, Züchter, Herkunft, sowie botanische Einordnung und Sammlungsparameter.

Als Ergebnis liegt eine vollständig überarbeitete 2. Ausgabe der OIV Merkmalsliste für Rebsorten und *Vitis*-Arten vor, das ein empfohlenes Standardwerk für das Management der rebengenetischen Ressourcen, für Züchter und Wissenschaftler darstellt.

Danksagung

Das OIV spricht allen Mitwirkenden, die ihr Wissen, ihre Erfahrung und ihre Zeit in den Dienst dieser 2. Auflage gestellt haben, seinen aufrichtigen Dank aus.

Adriana Alercia (Bioversity)¹⁾
Rudolf Becher (UPOV)²⁾
Jean-Michel Boursiquot (OIV)³⁾
Roberto Carara⁴⁾
Pedro Chomé⁵⁾ (UPOV)
Angelo Costacurta (OIV)⁴⁾
Mirella Giust⁴⁾
Marion Hundemer⁶⁾
Andreas Jung⁷⁾
Thierry Lacombe (UPOV)⁸⁾:
Dominique Maigre (OIV)⁹⁾:
Erika Maul (OIV)⁶⁾:
Jesús Ortiz¹⁰⁾
Anna Schneider¹¹⁾
Andrew Walker¹²⁾

¹⁾ Bioversity International, Via dei Tre Dinari 472/a, 00057 Maccarese, Rome, Italy

²⁾ Bundessortenamt, Prüfstelle Haßloch, Böhler Straße 100, 67454 Haßloch, Germany

³⁾ Etablissement National Technique pour l'Amélioration de la Viticulture, Domaine de l'Espiguette, 30240 Le Grau du Roi, France

⁴⁾ Istituto Sperimentale per la Viticoltura, Sez. Ampelografia e Miglioramento Genetico, via Casoni 13/A - 31058 Susegana (Treviso), Italy

⁵⁾ Departamento de Producción Vegetal, Escuela de Fitotecnia ETSI Agrónomos, Ciudad Universitaria s/n., 28040 Madrid, Spain

⁶⁾ Bundesanstalt für Züchtungsforschung an Kulturpflanzen, Institut für Rebenzüchtung Geilweilerhof, 76833 Siebeldingen, Germany

⁷⁾ Rebsortenbüro, Heidengasse 13, 67363 Lustadt, Germany

⁸⁾ UMR 1097 DGPC (Diversité et Génomes des Plantes Cultivées), Equipe INRA - Génétique Vigne, 2, place Pierre Viala, 34060 Montpellier cedex 1, France

⁹⁾ Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Centre viticole du Caudoz, Avenue de Rochettaz 21, CH-1009 Pully, Switzerland

¹⁰⁾ Escuela T.S. Ingenieros Agronomos, Universidad Politécnica de Madrid. Ciudad Universitaria, 28040 Madrid, Spain

¹¹⁾ Istituto di Virologia Vegetale, CNR, Unità Viticoltura, Via L. da Vinci 44 – 10095 Grugliasco, Torino, Italy

¹²⁾ Department of Viticulture & Enology, University of California, Davis, CA 95616-8749, USA

Prefazione alla 1^a edizione / Avant-propos de la 1^{ère} édition / Vorwort zur ersten Auflage/Preface of the 1st edition / Introducción de la primera edición

La descrizione delle varietà e specie di *Vitis* attraverso i caratteri morfologici è stata oggetto da lungo tempo di numerosi lavori da parte di illustri ampelografici. Il numero di caratteri utilizzati, così come la complessità della loro definizione, sono variabili secondo gli autori e secondo gli obiettivi prefissati: descrizione di genotipi di una banca di geni, descrizione di nuove varietà per la protezione e classificazione sistematica al fine della loro identificazione, ecc.. Per evitare confusioni ed errori dovuti alla molteplicità ed all'eterogeneità delle liste di caratteri distintivi esistenti, l'OIV (Office International de la Vigne et du Vin), l'UPOV (Union Internationale pour la Protection des Obtentions Végétales) et Bioversity (ex IPGRI, International Plant Genetic Resources Institute), hanno deciso di armonizzare la definizione dei caratteri descrittivi che hanno usato finora per fini diversi. Esperti di queste tre organizzazioni hanno elaborato in comune una definizione precisa dei caratteri ampelografici necessari all'identificazione delle varietà e specie di *Vitis*. Il numero dei caratteri utilizzati da ciascun organismo varia a seconda della natura della descrizione da fare, da 21 per le banche di geni a 78 per la protezione delle nuove varietà, dei quali 35 sono obbligatori. Questo numero è invece molto più alto se si tratta di descrivere le caratteristiche culturali e tecnologiche delle varietà come richiesto dall'OIV. Questa descrizione complementare si riferisce a caratteri di ordine fenologico (adattamento al clima), fisiologico (resistenza ai parassiti e agli incidenti fisiologici, ecc.) e tecnologica (qualità dei prodotti). La definizione di questi caratteri distintivi è opera del Gruppo di Esperti "Sélection de la vigne" dell'OIV.

Le schede descrittive dei caratteri, tradotte in quattro lingue (francese, tedesco, inglese, spagnolo), costituiscono un codice di riferimento comune all'OIV, UPOV e Bioversity. Da oggi tutti gli esperti appartenenti a questi organismi, che utilizzeranno questo lavoro di normalizzazione, sono certi di parlare lo stesso linguaggio, e ciò dovrebbe contribuire a una conoscenza migliore del patrimonio genetico della *Vitis*.

*
* *

La description des variétés et espèces de *Vitis* à l'aide de caractères morphologiques a fait depuis longtemps l'objet de nombreux travaux de la part d'ampélographes éminents. Le nombre des caractères utilisés et la complexité de leur définition sont variables avec les auteurs et avec les objectifs qu'il poursuivent: description des génotypes d'une banque de gènes, description des nouvelles variétés, pour la protection, classification systématique en vue de l'identification, etc. En raison des risques de confusion et d'erreur dus à la multiplicité et à l'hétérogénéité des listes existantes de caractères distinctifs, l'OIV (Office International de la Vigne et du Vin), l'UPOV (Union Internationale pour la Protection des Obtentions Végétales) et Bioversity (avant connu comme IPGRI, Institut international des ressources phylogénétiques, ont décidé d'harmoniser la définition des caractères descriptifs qu'ils utilisaient jusqu'alors à des fins différentes. Des experts de ces trois organismes ont élaboré en commun une définition précise des caractères ampélographiques nécessaires à l'identification des variétés et espèces de *Vitis*. Le nombre des caractères retenus par chaque organisme varie, suivant la nature de la description à faire, de 21 pour les banques de gènes à 78 pour la protection des nouvelles variétés, 35 d'entre eux étant obligatoires. Par contre, ce nombre est beaucoup plus élevé s'il s'agit de décrire les caractéristiques culturelles et technologiques des variétés, comme souhaite le faire l'OIV. Cette description complémentaire fait appel à des caractères d'ordre phénologique (adaptation au climat), physiologique (résistance aux parasites et aux accidents physiologiques, etc.) et technologique (qualité des produits). La définition de ces caractères distinctifs est l'œuvre du Groupe d'experts « Sélection de la Vigne » de l'OIV.

Les fiches descriptives des caractères, traduites en quatre langues (français, allemand, anglais, espagnol), constituent un code de référence commun à l'OIV, à l'UPOV et à Bioversity. Désormais, tous les experts de ces organismes, qui se baseront sur ce travail de normalisation, sont assurés de parler le même langage, ce qui devrait contribuer à une meilleure connaissance du patrimoine génétique des *Vitis*.

*
* *

Seit langem ist die Beschreibung von *Vitis*-Arten und –Sorten anhand morphologischer Merkmale Gegenstand zahlreicher Arbeiten namhafter Ampelographen. Dabei sind die Anzahl der verwendeten Merkmale und die Vollständigkeit ihrer Beschreibung je nach dem Autor und seiner Zielsetzung unterschiedlich: Beschreibung der Genotypen einer Genbank, Beschreibung neuer Sorten zwecks Sortenschutz, systematische Klassifizierung zur Identifizierung usw. Um der Gefahr von Verwechslungen und Irrtümern zu begegnen, die aufgrund der Vielzahl und der Heterogenität der vorliegenden Listen von Unterscheidungsmerkmalen auftreten können, haben das OIV (Office International de la Vigne et du Vin / Internationales Amt für Rebe und Wein), die UPOV (Union Internationale pour la Protection des Obtentions Végétales / Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen) und Bioversity (vorher IPGRI, Internationales Institut für Pflanzengenetische Ressourcen) beschlossen, die Definition der Beschreibungsmerkmale, die sie bisher zu unterschiedlichen Zwecken verwendeten, aufeinander abzustimmen. Experten dieser drei Organisationen haben gemeinsam eine ausführliche Definition der zur Identifizierung von *Vitis*-Arten und –Sorten erforderlichen ampelographischen Merkmale ausgearbeitet. Hierbei ist die Anzahl der von jeder Organisation festgelegten Merkmale – der vorgesehenen Art der durchzuführenden Beschreibung entsprechend – unterschiedlich; sie schwankt von 21 für die Genbanken bis zu 78 für den Schutz von Neuzüchtungen, davon 35 obligatorisch. Die Deskriptorzahl erhöht sich noch wesentlich, wenn – wie das OIV dies beabsichtigt – die weinbaulichen und technologischen Eigenschaften der Sorten beschrieben werden sollen. Diese ergänzende Beschreibung greift auf phänologische (Klimaanpassung), physiologische (Schädlingsresistenz und Resistenz gegenüber physiologischen Krankheiten usw.) und technologische Merkmale (Produktqualität) zurück. Die Definition dieser Unterscheidungsmerkmale ist das Werk der Expertengruppe Rebenzüchtung des OIV.

Die in vier Sprachen (französisch, deutsch, englisch, spanisch) übersetzten Merkmalsbeschreibungen stellen ein gemeinsames Nachschlagewerk der OIV, der UPOV und Bioversity dar. Nunmehr können alle Experten, die sich dieses standardisierten Werkes

bedienen, sicher sein, die gleiche Sprache zu sprechen, was zu einer besseren Kenntnis der Genotypen innerhalb der Gattung *Vitis* beitragen dürfte.

*
* *

The description of *Vitis* varieties and species through morphological characteristics has been the subject of many studies by eminent specialists for a long time. The number of current characteristics and the complexity of their definition vary according to authors and the aims they are pursuing: description of genotypes in a gene bank, description of new varieties for the protection and systematic classification in view of identification, etc. Given the risks of mistakes and errors resulting from the multiplicity and heterogeneity of existing lists of distinctive characteristics, OIV (International Office of the Vine and Wine), UPOV (International Union for the Protection of New Varieties of Plants) and Bioversity (formerly known as IPGRI, International Plant Genetic Resources Institute) decided to harmonize the descriptive characteristics which they were using up to now for differing ends. Experts of these three organisations have jointly drawn up an accurate definition of the appropriate characteristics necessary for the identification of *Vitis* varieties and species. The number of characteristics to be used by each organisation varies, according to the kind of description to be made, from 21 to the gene banks to 78 for the protection of new varieties, from which 35 are obligatory. However a much higher number is needed for describing the agricultural and technological characteristics of varieties, as required by the OIV. This complementary description involves characteristics relating to adjustment to climate, resistance to parasites and physiological accidents etc., and quality of products. The definition of these distinctive characteristics is the work of the OIV's Group of Experts "Vine Selection".

The index cards describing characteristics have been translated into four languages (French, German, English and Spanish), and make up a reference code common to OIV, UPOV and Bioversity. Henceforth all experts of these organisations who use this standardization work are sure to speak the same language, which should contribute to a better knowledge of the genetic inheritance of *Vitis*.

*
* *

La descripción de las variedades y especies de *Vitis* por medio de sus caracteres morfológicos, ha dado lugar, desde hace mucho tiempo, a numerosos trabajos de eminentes ampelógrafos. El número de los caracteres utilizados y la complejidad de su definición, varían con los autores y según los objetivos que se persigan: descripción de los genotipos de un banco de genes, descripción de nuevas variedades para su protección, clasificación sistemática para su identificación, etc. Para evitar los riesgos de confusión y de error debidos a la multiplicidad y a la heterogeneidad de las listas existentes de caracteres distintivos, la OIV (Oficina Internacional de la Viña y del Vino), la UPOV (Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales) y Bioversity (antes conocido como IPGRI, Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos), han acordado armonizar la definición de los caracteres descriptivos que han venido utilizando hasta ahora con fines distintos. Expertos de estos tres organismos han elaborado conjuntamente una definición precisa de los caracteres

ampelográficos necesarios para la identificación de las variedades y especies de *Vitis*. El número de los caracteres empleados por cada organismo varía, según la naturaleza de la descripción a realizar, desde 21 para los bancos de genes, hasta 78 para la protección de nuevas variedades, 35 de ellos son obligatorios. Este número es mucho más elevado cuando se trata además de describir las características para el cultivo y tecnológicas de las variedades, como sucede en el caso de la OIV. Esta descripción complementaria incluye caracteres de orden fenológico (adaptación al clima), fisiológico (resistencia a los parásitos y a los accidentes fisiológicos, etc.) y tecnológico (calidad de los productos). La definición de estos caracteres distintivos se debe al Grupo de Expertos "Selección de la Viña" de l'OIV. Las fichas descriptivas de los caracteres, traducidas en cuatro idiomas (francés, alemán, inglés y español), constituyen un código de referencia común para la OIV, la UPOV y el Bioversity. A partir de ahora, todos los expertos de estos organismos, basándose sobre este trabajo de normalización, podrán hablar el mismo lenguaje, lo cual contribuirá a un mejor conocimiento del patrimonio genético de las *Vitis*.

Roger POUGET.
Président du groupe d'experts de l'OIV
Sélection de la Vigne

General Remarks

The characteristics listed in the table of characteristics serve the purpose of a standardized and thus most objective description of grapevine varieties and species. It is a common basis for an international cooperation for conservation, description and evaluation of grapevines. This table of characteristics comprises not only characteristics distinguishing the grape varieties, but also characteristics that indicate the agronomic aptitudes of grape varieties. The present table of characteristics claims not to be complete and may be enlarged by further characteristics as they prove useful.

Characteristics

Each characteristic is provided with an OIV-No.* Each characteristic is described with words which correspond to a certain figure (=note). These notes are the smallest units for describing a characteristic. For a better definition of the states of a characteristic example varieties are indicated whenever possible.

The characteristics used to distinguish varieties may be either qualitative, alternative or quantitative.

“Qualitative characteristics” should be those which show discrete discontinuous states with no arbitrary limit on the number of states.

Example: **Code-No. 016**

Shoot: number of consecutive tendrils

1 = 2 or less

2 = 3 or more

“Quantitative characteristics” are those which are measurable on a one dimensional scale and show continuous variation from one extreme to the other. They are divided into notes 1 to 9. The notes 1 to 3 always represent a weak expression, the notes 7 to 9 a strong or very strong one. Which parts of the scale of words or notes are chosen for the definition of the single states, depend on the extent of variation within the single characteristic and the possibility of their subdivision.

The scheme of definition for “quantitative characteristics” will be as follows:

| 1* | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9** |
|-------------------|-------------------|------|----------------|--------|------------------|--------|-----------------------|-------------|
| none or very weak | very weak to weak | weak | weak to medium | medium | medium to strong | strong | strong to very strong | very strong |

* Weak, low, small, short, narrow

** Strong, high, large, long, wide

The full scale (1 to 9) may be used, even if only some of the states (for example only 1, 3, 5, 7, 9 or 3, 5, 7) have been indicated.

Example a): **Code-No. 004**

Young shoot: density of prostrate hairs on tip

1 = none or very low

3 = low

5 = medium

7 = high

9 = very high

Example c): **Code-No. 452**

Degree of resistance to *Plasmopara* (leaf)

1 = very low

3 = low

5 = medium

7 = high

9 = very high

Example b): **Code-No. 065**

Mature leaf: size

1 = very small

3 = small

5 = medium

7 = large

9 = very large

* Some characteristics are also provided with the corresponding number of the UPOV Guidelines (TG/50/8 1999-03-24) for the conduct of tests for distinctness, homogeneity and stability and the IPGRI “Descriptors for Grapevine (*Vitis* spp.)”, (2nd edition 1997), respectively.

Observation of Characteristics

Characteristics are normally recorded visually, by ampelometry through measurement or by weighting, by DNA or isoenzyme analysis or, if applicable, by sensory observation (taste, smell). Further details are listed within the single characteristics. For example, when a specific time of year is best for a given observation it is indicated separately. When observations are made over years, statistical methods have to be considered.

The resistance of grape varieties to fungus diseases is to be observed under field trials over several years without the use of chemical plant protection. Notes 1 to 3 represent susceptibility, for instance to distinguish resistance to *Plasmopara* of *V. vinifera* varieties, whereas notes 7 to 9 represent notes for resistance.

Example varieties

Both qualitative and quantitative characteristics may be to a greater or lesser extent subject to environmental influences. To facilitate the assignment of states for such characteristics, example varieties were added.

Primary descriptor priority list

For a quick and precise characterization of grape varieties a so-called "Primary descriptor priority list" has been elaborated in the scope of Genres 96 No 81. This "Primary descriptor priority list" comprising 14 descriptors is recommended for use by OIV.

The chosen descriptors have demonstrated a good discriminating power between varieties, and most of them are easy to score.

Additional data

If germplasm collections are to be established with a set of grape varieties, it is important to augment these OIV descriptors with additional information. Bioversity (formerly known as IPGRI, the International Plant Genetic Resources Institute) of the FAO lists documentation information within their "Multicrop Passport Descriptor List", finalised in December, 2001 (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124).

These data include:

- name of variety / accession,
- accession number,
- origin of variety / accession. Exact information about location of collection site. For wild cultivars exact information about habitat (latitude and longitude in degrees and minutes suffixed by E or W, altitude in elevation above sea level in meters, country of collection, number in kilometres and direction from nearest town).

Observaciones generales

Los caracteres listados en la tabla sirven para estandarizar y por tanto hacer más objetiva la descripción de las especies y variedades de vid. Esta es una base común para la cooperación internacional en la conservación, descripción y evaluación de la vid. Esta tabla de caracteres comprende no sólo aquellas que distinguen las variedades de vid sino también las que indican sus aptitudes agronómicas. La presente tabla no pretende ser completa y puede ampliarse con nuevos caracteres que se demuestren de utilidad.

Caracteres

Cada carácter está numerado con un código OIV.* Cada uno de los caracteres se describe con palabras que corresponden a una cierta figura (=nota). Estas notas son las unidades menores para descripción de un carácter. Para una mejor definición de los estados del carácter se indican siempre que sea posible variedades que sirvan como ejemplo.

Los caracteres utilizados para distinguir variedades pueden ser cualitativos, alternativos o cuantitativos.

“Caracteres cualitativos” son aquellos que presentan estados discretos discontinuos sin límites arbitrarios en cuanto al número de estados.

Ejemplo: **Código-No. 016**

Pámpano: número de zarcillos consecutivos

1 = 2 o menos

2 = 3 o más

“Caracteres cuantitativos” son aquellos que son medibles en una escala unidimensional y que muestran una variación continua de un extremo al otro. Se dividen en las notas de 1 a 9. Las notas 1 a 3 siempre representan una expresión débil, las notas 7 a 9 una expresión fuerte o muy fuerte. Las partes de la escala de palabras o notas que se elijan para la definición de un estado dependen de la amplitud de la variación para dicho carácter y de su posibilidad de subdivisión.

El esquema de definición para los “caracteres cuantitativos” es el siguiente:

| 1* | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9** |
|----------------------|----------------------|-------|------------------|-------|-------------------|--------|------------------------|------------|
| ninguno muy débil | muy débil a débil | débil | débil a medio | medio | medio a fuerte | fuerte | fuerte a muy fuerte | muy fuerte |

* Débil, bajo, pequeño, corto, estrecho

** Fuerte, alto, grande, largo, ancho

Se puede usar la escala completa (1 a 9), aun cuando sólo se hayan señalado algunos de los estados (por ejemplo sólo 1, 3, 5, 7, 9 o 3, 5, 7).

Ejemplo a): **Código-No. 004**

Pámpano joven: densidad de los pelos tumbados de la extremidad

1 = nula o muy baja

3 = baja

5 = media

7 = alta

9 = muy alta

Ejemplo b): **Código-No. 065**

Hoja adulta: tamaño

1 = muy pequeño

3 = pequeño

5 = medio

7 = grande

9 = muy grande

Ejemplo c): **Código-No. 452**

Grado de resistencia a *Plasmopara* (hoja)

1 = muy poca

3 = poca

5 = media

7 = alta

9 = muy alta

*Algunos de los caracteres incluyen también el correspondiente número de los caracteres UPOV (TG/50/8 1999-03-24) para la realización de ensayos de distinguibilidad, homogeneidad y estabilidad e IPGRI “Descriptor para Vid (*Vitis* spp.)”, (2ª edición 1997), respectivamente.

Observación de los caracteres

Normalmente los caracteres se observan visualmente, por ampelometría mediante mediciones o pesajes, por análisis del ADN o de isoenzimas, o, cuando sea posible, por observaciones sensoriales (sabor, aroma). Otros detalles se relacionan en algunos de los caracteres. Para la observación de un carácter, es de especial importancia el momento de hacerla, que se indica expresamente. Cuando se basan en observaciones a lo largo de varios años, deben tenerse en cuenta los supuestos sobre métodos estadísticos.

La resistencia de las variedades de vid a enfermedades fúngicas debe observarse mediante ensayos de campo durante varios años sin utilizar ningún producto químico para protección de la planta. Las notas 1 a 3 representan susceptibilidad de variedades de *V. vinifera* por ejemplo frente a *Plasmopara*, mientras que las notas 7 a 9 indican resistencia.

Variedades de referencia

Tanto los caracteres cualitativos como los cuantitativos pueden estar sujetos en mayor o menor extensión a la influencia de las condiciones ambientales. En algunos de ellos se indican variedades de referencia para que sirvan de guía y puedan compararse, de modo que se facilite la asignación de estados y para una mejor comprensión de los mismos.

Lista prioritaria de descriptores primarios

Para llevar a cabo una rápida y precisa caracterización de variedades de vid, se ha elaborado la llamada "Lista prioritaria de descriptores primarios" en el ámbito del proyecto Genres 96 No 81. Esta "Lista prioritaria de descriptores primarios" comprende 14 descriptores y su uso está recomendado por la OIV.

Los descriptores elegidos muestran una buena capacidad de discriminación entre variedades. La mayor parte de ellos son fáciles de evaluar.

Datos adicionales

Para la organización de las colecciones de germoplasma se ha mostrado útil completar la descripción de variedades con información adicional. Bioversity (antes conocida como IPGRI, Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos) y la FAO agrupan estos descriptores en su Lista "Descriptores de Pasaporte para Cultivos múltiples", en Diciembre de 2001 http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124.

Esta lista incluye:

- Nombre de la variedad / de la accesión,
- Número de accesión,
- Origen de la variedad / accesión. Información exacta de la situación del lugar de recolección. Para cultivares silvestres información exacta acerca del hábitat (latitud y longitud en grados y minutos con la indicación E u O, altitud en metros sobre el nivel del mar, país de la recolección, kilómetros de distancia y dirección desde la ciudad más próxima),

Remarques générales

Les caractères listés dans les tableaux ont pour objectif de décrire les variétés et les espèces de vigne de façon standardisée et donc plus objective. Il s'agit d'une base commune pour une coopération internationale pour la conservation, la description et l'évaluation des vignes. Ces tableaux de caractères comprennent non seulement les caractères distinctifs des variétés de vigne, mais aussi ceux qui précisent leurs aptitudes agronomiques. Les présents tableaux de caractères ne prétendent pas être complets ; ils pourront être complétés par des caractères supplémentaires en cas de nécessité.

Caractères

Chaque caractère est désigné par un numéro de code OIV. Chaque caractère est décrit par des termes correspondant à certaines notations. Ces notations sont les plus petites unités de description du caractère. Afin de définir au mieux les niveaux du caractère, des variétés témoins sont indiquées quand c'est possible.

Les caractères utilisés pour distinguer des variétés peuvent être qualitatifs, alternatifs ou quantitatifs.

Les «caractères qualitatifs» sont ceux qui ont des niveaux discrets discontinus, sans limite arbitraire de nombre de niveaux.

Exemple : **Code n° 016**

Rameau : nombre de vrilles consécutives

1 = 2 ou moins

2 = 3 ou plus

Les «caractères quantitatifs» sont ceux qui sont mesurables sur une échelle unidimensionnelle, avec une variation continue d'un extrême à l'autre. Ils sont divisés en notation de 1 à 9. Les notations 1 à 3 représentent des expressions faibles et les notations 7 à 9 de fortes expressions. L'échelle des termes ou des notations est choisie en fonction de l'étendue de la variation de chaque caractère et de la possibilité de la subdiviser. Le schéma de la définition pour les «caractères quantitatifs» est le suivant :

| 1* | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9** |
|--------------------|----------------------|--------|----------------|-------|--------------|------|------------------|-----------|
| nul ou très faible | très faible à faible | faible | faible à moyen | moyen | moyen à fort | fort | fort à très fort | très fort |

*faible, petit, court, étroit

**fort, élevé, grand, long, large

L'échelle complète (1 à 9) peut être utilisée, même si seulement quelques niveaux (par exemple 1, 3, 5, 7, 9 ou 3, 5, 7) ont été indiqués.

Exemple a) : **Code n° 004**

Rameau herbacé: densité de poils couchés de l'extrémité

1 = nulle ou très faible

3 = faible

5 = moyenne

7 = forte

9 = très forte

Exemple c): **Code n° 452**

Degré de résistance à *Plasmopara* (feuille)

1 = très faible

3 = faible

5 = moyen

7 = élevé

9 = très élevé

Exemple b) : **Code n° 065**

Feuille adulte : taille

1 = très petite

3 = petite

5 = moyenne

7 = grande

9 = très grande

*Certains caractères sont également donnés avec le numéro correspondant respectivement aux «Principes directeurs UPOV pour la conduite de l'examen des caractères distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité» (TG/50/8 1999-03-24) et au «Descriptors for Grapevine (Vitis spp.)» de IPGRI (2ème édition 1997).

Observation des caractères

Les caractères sont notés suite à des observations visuelles, des mesures ampélogométriques, des pesées, des analyses d'ADN ou d'isoenzymes ou, dans certains cas, des appréciations sensorielles (goût, odeur). Des informations complémentaires sont détaillées pour chaque caractère. La période d'observation revêt une importance particulière ; elle est indiquée à part. Lorsque les observations sont basées sur plusieurs années, l'utilisation de méthodes statistiques doit être considérée. La résistance des variétés de vigne aux maladies cryptogamiques doit être observée dans des essais de plein champ, sur plusieurs années, sans utiliser aucune protection chimique. Les notations 1 à 3 représentent des sensibilités, pour distinguer par exemple la résistance au *Plasmopara* de différentes variétés de *V. vinifera*, alors que les notations 7 à 9 représentent des niveaux de résistance.

Les variétés témoins

Les caractères qualitatifs et quantitatifs peuvent être plus ou moins soumis aux conditions environnementales. A titre indicatif, pour comparaison, afin de faciliter l'attribution d'un niveau de notation et pour une meilleure compréhension, des variétés témoins sont mentionnés pour certaines notations.

Liste des descripteurs primaires prioritaires

Afin de réaliser une caractérisation précise et rapide des variétés de vigne, une «Liste des descripteurs primaires prioritaires» a été élaborée dans le cadre du programme GenRes 96 n°81. L'utilisation de cette liste comprenant 14 descripteurs est recommandée par l'OIV. Les descripteurs retenus ont un fort pouvoir discriminant entre les variétés. La plupart sont faciles à noter.

Données supplémentaires

Comme pour la gestion des collections de ressources génétiques, il se révèle utile de compléter la description des variétés de vigne par des données supplémentaires. Bioversity (avant connue comme IPGRI, International Plant Genetic Resources Institute) de la FAO a regroupé ces indications dans la «Multicrop Passport Descriptor List», finalisée en décembre 2001

http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124.

Ces indications sont par exemple:

- Nom de la variété / de l'accession
- Numéro d'accession
- Origine de la variété / de l'accession. Information précise concernant la localisation de la collection. Pour les accessions sauvages, informations sur l'habitat (latitude, longitude en degré et minutes suivi de E ou W, altitude en mètres au-dessus du niveau de la mer, pays de la collecte, distance en kilomètre et direction de la ville la plus proche).

Osservazioni generali

I caratteri elencati nella lista hanno lo scopo di effettuare una descrizione standardizzata e quindi estremamente obiettiva delle varietà e della specie di vite. Questa lista di caratteri costituisce una base comune per realizzare una cooperazione inter-nazionale volta alla conservazione, descrizione e valutazione della vite. Questa lista di caratteri contiene, oltre alle caratteristiche che permettono di distinguere le varietà di vite, anche alcune caratteristiche che indicano le attitudini agronomiche dei vitigni. L'attuale lista non ha pretese di essere completa e potrà essere ampliata con ulteriori caratteristiche che risulteranno utili.

Caratteri

Ogni carattere è accompagnato da un numero OIV, ed è descritto con termini che corrispondono ad una determinata cifra (=livello di espressione). Questi livelli di espressione sono le più piccole unità per la descrizione di un carattere. Per meglio definire i livelli di espressione, per quanto possibile, sono indicate delle varietà di riferimento.

I caratteri usati per distinguere le varietà possono essere qualitativi, alternativi o quantitativi.

I "caratteri qualitativi" sono quelli che presentano livelli di espressione discontinui e discreti senza che ci sia un limite superiore fissato arbitrariamente.

Esempio: **Codice-No. 016**

Germoglio: umero di viticci successivi

1 = 2 o meno

2 = 3 o più

I "caratteri quantitativi" sono quelli misurabili su una scala unidimensionale e presentano una variazione continua da un estremo all'altro. Sono suddivisi in livelli da 1 a 9. I livelli da 1 a 3 rappresentano sempre un'espressione debole, i livelli da 7 a 9 forte o molto forte. Le parole o i livelli della scala, da utilizzare per la definizione di un carattere quantitativo, dipendono dall'intervallo di variazione del singolo carattere e dalla possibilità di suddividerlo.

Lo schema per i "caratteri quantitativi" è il seguente:

| 1* | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9** |
|------------------------|--------------------------|--------|-------------------|-------|------------------|-------|------------------------|-------------|
| nessuno o molto debole | da molto debole a debole | debole | da debole a medio | medio | da medio a forte | forte | da forte a molto forte | molto forte |

*debole, basso, piccolo, corto, stretto

**forte, elevato, grande, lungo, largo

La scala completa (da 1 a 9) può essere usata anche se soltanto alcuni livelli (per esempio solo 1, 3, 5, 7, 9 o 3, 5, 7) sono stati indicati.

Esempio a): **Codice-N. 004**

Germoglio giovane: densità dei peli striscianti dell'apice

1 = nulla o molto bassa

3 = bassa

5 = media

7 = elevata

9 = molto elevata

Esempio b): **Codice-N. 065**

Foglia adulta: dimensioni del lembo

1 = molto piccolo

3 = piccolo

5 = medio

7 = grande

9 = molto grande

Esempio c): **Codice-N. 452**

Grado di resistenza alla *Plasmopara* (foglia)

1 = molto basso

3 = basso

5 = medio

7 = alto

9 = molto alto

Osservazione dei caratteri

I caratteri sono rilevati di solito visivamente, mediante l'ampelometria tramite misura diretta o pesatura, le analisi isoenzimatiche o del DNA o, se applicabile, tramite osservazione sensoriale (gusto, odore). Ulteriori particolari sono elencati all'interno dei singoli caratteri. Il momento per l'osservazione di una carattere, è di grande importanza e viene indicato separatamente. Nel caso di osservazioni effettuate nel corso di più anni, devono essere rispettati i principi dei metodi statistici.

La resistenza dei vitigni alle malattie fungine deve essere osservata con prove di campo in diversi anni senza applicare nessuna protezione chimica alle piante. Ad esempio nell'indicare la resistenza a *Plasmopara* delle varietà di *V. vinifera*, i livelli 1 - 3 rappresentano la suscettibilità, mentre i livelli 7 - 9 rappresentano i valori per la resistenza.

Varietà di riferimento

Sia le caratteristiche qualitative che quantitative possono essere più o meno soggette all'influenza ambientale. Al fine di facilitare l'assegnazione dei livelli e per una loro migliore comprensione, per alcuni di essi sono indicate delle varietà di riferimento.

Lista prioritaria di descrittori primari

Per una descrizione rapida e precisa delle varietà di vite è stata elaborata dal Genes 96 No 81 una cosiddetta "lista prioritaria di descrittori primari" (vedi pagina ...). Questa "lista prioritaria di descrittori primari", suggerita dall'OIV, comprende 14 descrittori.

I descrittori scelti presentano un buon potere discriminante fra le varietà e la maggior parte di essi sono facili da rilevare.

Dati supplementari

Nel caso delle collezioni di germoplasma risulta utile aggiungere alla descrizione delle varietà alcune informazioni supplementari. Bioversity (ex IPGRI, International Plant Genetic Resources Institute) della FAO include queste indicazioni nel "Multicrop Passport Descriptor List", completato nel dicembre 2001 (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124).

Queste indicazioni sono :

- nome della varietà/accessione,
- numero di accessione,
- origine della varietà/accessione. Informazioni precise sulla località della collezione. Per le cultivar selvatiche informazioni precise riguardo l'habitat (latitudine e longitudine in gradi e minuti seguiti da E o W, altitudine in metri sopra il livello del mare, paese, distanza in chilometri e direzione dalla città più vicina).

Allgemeine Hinweise

Die in der Merkmalsliste aufgeführten Merkmale dienen der einheitlichen und möglichst objektiven Beschreibung von Rebsorten und Rebarten. Sie stellt eine Grundlage für eine internationale Zusammenarbeit zur Erhaltung, Beschreibung und Prüfung von Rebsorten dar. Die Merkmalsliste enthält sowohl Merkmale die allein der Unterscheidung von Rebsorten dienen, als auch solche, die die Leistungsfähigkeit von Rebsorten angeben. Die vorliegende Merkmalsliste ist nicht erschöpfend und wird, wenn erforderlich, durch weitere Merkmale ergänzt.

Merkmale

Jedes Merkmal ist mit einer OIV-Nummer versehen.* Jedes Merkmal wird mit Worten beschrieben, die jeweils einer bestimmten Zahl (=Ausprägungsstufe) zugeordnet sind. Die Ausprägungsstufen sind die kleinsten Einheiten zur Beschreibung eines Merkmals. Zur leichteren Bestimmung der Ausprägungsstufen sind häufig auch Beispielsorten aufgeführt. Die Merkmale sind in qualitative und quantitative Merkmale unterschieden. Als „qualitative Merkmale“ sind

solche zu verstehen, die diskrete, diskontinuierliche Ausprägungsstufen aufweisen, ohne dass die Stufen willkürlich nach oben begrenzt werden.

Beispiel: **Code-No. 016**
 Ranken: Verteilung am Trieb
 1 = 2 oder weniger
 2 = 3 oder mehr

Als „quantitative Merkmale“ sind Merkmale zu verstehen, die auf einer eindimensionalen Skala messbar sind und eine kontinuierliche Variation von einem Extrem zum anderen aufweisen. Sie sind in die Ausprägungsstufen 1 bis 9 unterteilt. Hierbei bedeuten die Noten 1-3 stets eine fehlende oder schwächere, die Noten 7-9 eine starke bis sehr starke Ausprägung. Welche Teile der Wortskala oder der Noten für die Definition des Merkmals gegeben werden, hängt von der Variationsbreite und der jeweiligen Möglichkeit ihrer Unterteilung ab. Das „Grundschema quantitativer Merkmale“ lautet:

| 1* | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9** |
|---------------------------|--------------------------|---------|--------------------|--------|------------------|-------|----------------------|------------|
| fehlend oder sehr schwach | sehr schwach bis schwach | schwach | schwach bis mittel | mittel | mittel bis stark | stark | stark bis sehr stark | sehr stark |

* Schwach, gering, klein, kurz, schmal.

** Stark, hoch, groß, lang, breit.

Es kann die volle Skala von 1-9 verwendet werden, auch wenn in der Merkmalsliste nur die Ausprägungsstufen 1, 3, 5, 7, 9 oder 3, 5, 7 angegeben sind.

Beispiel a): **Code-No. 004**
 Junger Trieb: Dichte der Wollbehaarung an der Triebspitze
 1 = fehlend oder sehr gering
 3 = gering
 5 = mittel
 7 = hoch
 9 = sehr hoch

Beispiel b): **Code-No. 065**
 Ausgewachsenes Blatt: Größe der Spreite
 1 = sehr klein
 3 = klein
 5 = mittel
 7 = groß
 9 = sehr groß

Beispiel c): **Code-No. 452**
 Blatt: Grad der Resistenz gegen *Plasmopara*
 1 = sehr gering
 3 = gering
 5 = mittel
 7 = hoch
 9 = sehr hoch oder total

* Einige Merkmale sind auch mit der entsprechenden Nummer der UPOV-Richtlinien für die Durchführung der Prüfung auf Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit von neuen Pflanzensorten (TG/50/8 1999-03-24) bzw. der IPGRI-Liste für Reben (Descriptors for Grapevine (*Vitis* spp.), 2nd edition 1997) versehen.

Erfassung der Merkmale

Die Merkmale werden in der Regel visuell, ampelometrisch durch Messung oder Wiegung, mittels DNA- oder Isoenzymanalyse oder sensorisch (Geruch, Geschmack) erfasst. Weitere Einzelheiten sind bei den einzelnen Merkmalen aufgeführt. Bei der Erfassung der Merkmale ist der Zeitpunkt von besonderer Wichtigkeit, der wiederum bei allen Merkmalen gesondert aufgeführt ist.

Bei der Zusammenfassung mehrjähriger Beobachtungen sind die Axiome statistischer Prinzipien zu beachten.

Die Resistenz von Rebsorten gegen Pilzkrankheiten sollte unter Freilandbedingungen über mehrere Jahre ohne chemischen Pflanzenschutz beobachtet werden. Dabei sind die Stufen 1-3 Anfälligkeitsstufen, z.B. zur Unterscheidung der Plasmopara-Resistenz von *Vitis vinifera*-Sorten, während die Stufen 7-9 die Resistenzstufen darstellen.

Beispielssorten

„Qualitative“ und „quantitative Merkmale“ werden in unterschiedlichem Grad von Umweltfaktoren modifiziert. Zur besseren Vergleichbarkeit, zur Erleichterung bei der Zuordnung von Ausprägungsstufen und zum besseren Verständnis sind den einzelnen Ausprägungsstufen Beispielssorten zugeordnet.

Primärdeskriptor-Prioritätsliste

Für eine schnelle und präzise Beschreibung von Rebsorten wurde im Rahmen von Genres CT96 No81 eine sogenannte „Primärdeskriptor-Prioritätsliste“ erarbeitet. Diese „Primärdeskriptor-Prioritätsliste“ umfasst 14 Merkmale.

Die ausgewählten Merkmale zeigen ein hohes Unterscheidungs- bzw. Identifikationspotential bei der Sortenbestimmung. Die meisten Merkmale sind einfach zu bewerten.

Zusätzliche Angaben

Insbesondere bei dem Aufbau von Gensammlungen hat es sich als zweckdienlich erwiesen, die Sortenbeschreibungen mit zusätzlichen Informationen zu versehen. Bioversity (früher IPGRI, das Internationale Institut für Pflanzengenetische Ressourcen) der FAO fasst diese Angaben in seiner „Multicrop Passport Descriptor List“, (Fertigstellung Dezember 2001

http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124) zusammen.

Diese Angaben bezeichnen beispielsweise:

- Name der Sorte / Akzession,
- Akzessionsnummer,
- Herkunft der Sorte / Akzession. Bei Wildformen genaue Angabe des Fundortes (geographische Länge und Breite in Grad und Minuten mit beigefügtem E oder W, Höhe über NN, Sammlungsland, Entfernung und Himmelsrichtung von der nächstliegenden Ortschaft).

FAO/IPGRI MULTI-CROP PASSPORT DESCRIPTORS
December 2001

The list of multi-crop passport descriptors (MCPD) is developed jointly by IPGRI and FAO to provide international standards to facilitate germplasm passport information exchange. These descriptors aim to be compatible with IPGRI crop descriptor lists and with the descriptors used for the FAO World Information and Early Warning System (WIEWS) on plant genetic resources (PGR).

For each multi-crop passport descriptor, a brief explanation of content, coding scheme and *suggested* fieldname (in parentheses) is provided to assist in the computerized exchange of this type of data. It is recognized that networks or groups of users may want to further expand this MCPD List to meet their specific needs. As long as these additions allow for an easy conversion to the format proposed in the multi-crop passport descriptors, basic passport data can be exchanged worldwide in a consistent manner.

General comments:

- If a field allows multiple values, these values should be separated by a semicolon (;) without space(s), (i.e. Accession name:Rheinische Vorgebirgstrauben;Emma;Avlon).
- A field for which no value is available should be left empty (i.e. Elevation). If data are exchanged in ASCII format for a field with a missing numeric value, it should be left empty. If data are exchanged in a database format, missing numeric values should be represented by generic NULL values.
- Dates are recorded as YYYYMMDD. If the month and/or day are missing this should be indicated with hyphens. Leading zeros are required (i.e. 197506-, or 1975--).
- Latitude and longitude are recorded in an alphanumeric format. If the minutes or seconds are missing, this should be indicated with hyphens. Leading zeros are required.
- Country names: Three letter ISO codes are used for countries. The ISO 3166-1: Code List and the Country or the Country or area numerical codes added or changed are not available on-line, but can be obtained from IPGRI [ipgri-mcpd@cgiar.org]
- For institutes the codes from FAO should be used. These codes are available from <http://apps3.fao.org/wiews/> for registered WIEWS users. From the Main Menu select: 'PGR' and 'Download'. If new Institute Codes are required, they can be generated online by national WIEWS administrators, or by the FAO WIEWS administrator [Stefano.Diulgheroff@fao.org].
- The preferred language for free text fields is English (i.e. Location of collecting site and Remarks).

| MULTI-CROP PASSPORT DESCRIPTORS | |
|---|-------------------|
| 1. Institute code | (INSTCODE) |
| FAO Institute Code of the institute where the accession is maintained. Example: NLD037 | |
| 2. Accession number | (ACCENUMB) |
| This number serves as a unique identifier for accessions within a genebank collection, and is assigned when a sample is entered into the genebank collection. Example: CGN00254 | |
| 3. Collecting number | (COLLNUMB) |
| Original number assigned by the collector(s) of the sample, normally composed of the name or initials of the collector(s) followed by a number. This number is essential for identifying duplicates held in different collections. Example: FA90-110 | |
| 4. Collecting institute code | (COLLCODE) |
| Code of the Institute collecting the sample. If the holding institute has collected the material, the collecting institute code (COLLCODE) should be the same as the holding institute code (INSTCODE). Example: NLD037 | |
| 5. Genus | (GENUS) |
| Genus name for taxon, in latin. Initial uppercase letter required. Example: Allium | |

| MULTI-CROP PASSPORT DESCRIPTORS | |
|---|----------------------------|
| <p>6. Species</p> <p>Specific epithet portion of the scientific name, in latin, in lowercase letters. Following abbreviation is allowed: 'sp.'</p> <p>Example: paniculatum</p> | <p>(SPECIES)</p> |
| <p>7. Species authority</p> <p>The authority for the species name.</p> <p>Example: L.</p> | <p>(SPAUTHOR)</p> |
| <p>8. Subtaxa</p> <p>Subtaxa can be used to store any additional taxonomic identifier, in latin. Following abbreviations are allowed: 'subsp.' (for subspecies); 'convar.' (for convariety); 'var.' (for variety); 'f.' (for form).</p> <p>Example: subsp. fuscum</p> | <p>(SUBTAXA)</p> |
| <p>9. Subtaxa authority</p> <p>The subtaxa authority at the most detailed taxonomic level.</p> <p>Example: (Waldst. et Kit.) Arc.</p> | <p>(SUBTAUTHOR)</p> |
| <p>10. Common crop name</p> <p>Name of the crop in colloquial language, preferably English.</p> <p>Example: malting barley</p> <p>Example: cauliflower</p> | <p>(CROPNAME)</p> |
| <p>11. Accession name</p> <p>Either a registered or other formal designation given to the accession. First letter uppercase. Multiple names separated with semicolon without space.</p> <p>Example: Rheinische Vorgebirgstrauben; Emma; Avlon</p> | <p>(ACCENAME)</p> |
| <p>12. Acquisition date</p> <p>Date on which the accession entered the collection as YYYYMMDD. Missing data (MM or DD) should be indicated with hyphens. Leading zeros are required.</p> <p>Example: 1968----</p> <p>Example: 20020620</p> | <p>(ACQDATE)</p> |
| <p>13. Country of origin</p> <p>Code of the country in which the sample was originally collected.</p> <p>Example: NLD</p> | <p>(ORIGCTY)</p> |
| <p>14. Location of collecting site</p> <p>Location information below the country level that describes where the accession was collected. This might include the distance in kilometres and direction from the nearest town, village or map grid reference point.</p> <p>Example: 7 km south of Curitiba in the state of Parana</p> | <p>(COLLSITE)</p> |
| <p>15. Latitude of collecting site</p> <p>Degree (2 digits) minutes (2 digits), and seconds (2 digits) followed by N (North) or S (South). Every missing digit (minutes or seconds) should be indicated with a hyphen. Leading zeros are required.</p> <p>Example: 10----S</p> <p>Example: 011530N</p> <p>Example: 4531--S</p> | <p>(LATITUDE)</p> |
| <p>16. Longitude of collecting site</p> <p>Degree (3 digits), minutes (2 digits), and seconds (2 digits) followed by E (East) or W (West). Every missing digit (minutes or seconds) should be indicated with a hyphen. Leading zeros are required.</p> <p>Example: 0762510W</p> <p>Example: 076----W</p> | <p>(LONGITUDE)</p> |
| <p>17. Elevation of collecting site</p> <p>Elevation of collecting site expressed in meters above sea level. Negative values are allowed.</p> <p>Example: 763</p> | <p>(ELEVATION)</p> |
| <p>18. Collecting date of sample</p> <p>Collecting date of the sample as YYYYMMDD. Missing data (MM or DD) should be indicated with hyphens.</p> | <p>(COLLDATE)</p> |

Leading zeros are required.

Example: 1968----

Example: 20020620

OSSERVAZIONI GENERALI / REMARQUES GÉNÉRALES / ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL REMARKS / OBSERVACIONES GENERALES

MULTI-CROP PASSPORT DESCRIPTORS

19. Breeding institute code (BREDCODE)

FAO Institute Code of the institute that has bred the material.

20. Biological status of accession (SAMPSTAT)

The coding scheme proposed can be used at 3 different levels of detail: either by using the general codes (in boldface) such as 100, 200, 300, 400 or by using the more specific codes such as 110, 120 etc.

- 100) Wild
 - 110) Natural
 - 120) Semi-natural/wild
- 200) Weedy
- 300) Traditional cultivar/landrace
- 400) Breeding/research material
 - 410) Breeder's line
 - 411) Synthetic population
 - 412) Hybrid
 - 413) Founder stock/base population
 - 414) Inbred line (parent of hybrid cultivar)
 - 415) Segregating population
 - 420) Mutant/genetic stock
- 500) Advanced/improved cultivar
- 999) Other (Elaborate in REMARKS field)

21. Ancestral data (ANCEST)

Information about either pedigree or other description of ancestral information (i.e. parent variety in case of mutant or selection).

Example: Hanna/7*Atlas//Turk/8*Atlas

Example: mutation found in Hanna

Example: selection from Irene

Example: cross involving amongst others Hanna and Irene

22. Collecting/acquisition source (COLLSRC)

The coding scheme proposed can be used at 2 different levels of detail: either by using the general codes (in boldface) such as 10, 20, 30, 40 or by using the more specific codes such as 11, 12 etc.

- 10) Wild habitat
 - 11) Forest/woodland
 - 12) Shrubland
 - 13) Grassland
 - 14) Desert/tundra
 - 15) Aquatic habitat
- 20) Farm or cultivated habitat
 - 21) Field
 - 22) Orchard
 - 23) Backyard, kitchen or home garden (urban, peri-urban or rural)
 - 24) Fallow land
 - 25) Pasture
 - 26) Farm store
 - 27) Threshing floor
 - 28) Park
- 30) Market or shop
- 40) Institute, Experimental station, Research organization, Genebank
- 50) Seed company
- 60) Weedy, disturbed or ruderal habitat
 - 61) Roadside
 - 62) Field margin
- 99) Other (Elaborate in REMARKS field)

23. Donor institute code**(DONORCODE)**

FAO Institute Code for the donor institute.

OSSERVAZIONI GENERALI / REMARQUES GÉNÉRALES / ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL REMARKS / OBSERVACIONES GENERALES**MULTI-CROP PASSPORT DESCRIPTORS****24. Donor accession number****(DONORNUMB)**

Number assigned to an accession by the donor.

Example: NGB1912

25. Other identification (numbers) associated with the accession**(OTHERNUMB)**

Any other identification (numbers) known to exist in other collections for this accession. Use the following system: INSTCODE:ACCENUMB;INSTCODE:ACCENUMB;... INSTCODE and ACCENUMB follow the standard described above and are separated by a colon. Pairs of INSTCODE and ACCENUMB are separated by a semicolon without space. When the institute is not known, the number should be preceded by a colon.

Example: NLD037:CGN00254

26. Location of safety duplicates**(DUPLSITE)**

FAO Institute Code of the institute where a safety duplicate of the accession is maintained. The codes consist of the 3-letter ISO 3166 country code of the country where the institute is located plus a number.

27. Type of germplasm storage**(STORAGE)**

If germplasm is maintained under different types of storage, multiple choices are allowed (separated by a semicolon). (Refer to FAO/IPGRI Genebank Standards 1994 for details on storage type.)

- 10) Seed collection
 - 11) Short term
 - 12) Medium term
 - 13) Long term
- 20) Field collection
- 30) In vitro collection (Slow growth)
- 40) Cryopreserved collection
- 99) Other (elaborate in REMARKS field)

28. Remarks**(REMARKS)**

The remarks field is used to add notes or to elaborate on descriptors with value 99 or 999 (=Other). Prefix remarks with the field name they refer to and a colon. Separate remarks referring to different fields are separated by semicolons without space.

Example: COLLSRC:roadside

| EUROPEAN VITIS DATABASE - ADDITIONAL PASSPORT DESCRIPTORS | |
|---|---------------------|
| <p>29. Decoded collecting institute</p> <p>Brief name and location of the collecting institute. Only to be used if COLLCODE can not be used since the FAO Institution Code for this institute is not (yet) available.</p> <p>Example: <i>Tuinartikelen Jan van Zomeren, Arnhem, The Netherlands</i></p> | (COLLDESCR) |
| <p>30. Decoded breeding institute</p> <p>Brief name and location of the breeding institute. Only to be used if BREDCODE can not be used since the FAO Institution Code for this institute is not (yet) available.</p> <p>Example: <i>CFFR from Chile</i></p> | (BREDESCR) |
| <p>31. Decoded donor institute</p> <p>Brief name and location of the donor institute. Only to be used if DONORCODE can not be used since the FAO Institution Code for this institute is not (yet) available.</p> <p>Example: <i>Nelly Goudwaard, Groningen, The Netherlands</i></p> | (DONORDESCR) |
| <p>32. Decoded safety duplication location</p> <p>Brief name and location of the institute maintaining the safety duplicate. Only to be used if DUPLSITE can not be used since the FAO Institution Code for this institute is not (yet) available.</p> <p>Example: <i>Pakhoed Freezers inc., Paramaribo, Surinam</i></p> | (DUPLDESCR) |
| <p>33. Accession URL</p> <p>URL linking to additional data about the accession either in the holding genebank or from another source.</p> <p>Example: <i>www.cgn.wageningen-ur.nl/pgr/collections/passdeta.asp?accenumb=CGN04848</i></p> | (ACCEURL) |
| <p>A. Variety Name</p> <p>Name of the variety, after it has been identified with certainty</p> <p>Example: <i>Prokupaz</i></p> | |
| <p>B. Berry color</p> <p>Color of the berry skin: B (white), N (black), Rs (rose), G (grey) and Rg (red)</p> <p>Example: <i>Rs</i></p> | |
| <p>C. Country of origin of the variety</p> <p>Code of the country in which the variety originated</p> <p>Example: <i>ARM</i></p> | |
| <p>D. Year of crossing</p> <p>Year in which the variety was created as YYYY</p> <p>Example: <i>1926</i></p> | (BREDYEAR) |

**LISTA DE DESCRIPTORES DE PASAPORTE PARA CULTIVOS MÚLTIPLES
DESARROLLADA POR LA FAO Y EL IPGRI
Diciembre 2001**

La FAO y IPGRI han elaborado conjuntamente la lista de descriptores de pasaporte para cultivos múltiples (DPCM) para suministrar, a nivel internacional, normas fijas que faciliten el intercambio de información de pasaporte del germoplasma. Estos descriptores pretenden ser compatibles con las listas de descriptores de especies cultivadas desarrolladas por el IPGRI y con los descriptores utilizados por el Sistema de Información y Alerta Mundial -SIAM- (WIEWS, en inglés) de la FAO para los recursos filogenéticos (RFG).

Para cada descriptor de pasaporte se da una breve explicación de su contenido, un esquema de codificación y se *proponen* (entre paréntesis), nombres de campo con el fin de contribuir al intercambio informatizado de esta clase de datos. Se comprende que las redes o grupos de usuarios puedan desear ampliar más esta Lista para satisfacer sus propias necesidades. Mientras estas adiciones permitan hacer la conversión al formato propuesto en los descriptores de pasaporte, los datos básicos de pasaporte podrán intercambiarse en todo el mundo de manera coherente.

Comentarios generales:

- Si un campo da cabida a múltiples valores, éstos se separan con punto y coma (;) y no se deja(n) espacio(s) después de ellos (por ejemplo, Nombre de la accesión: Rheinische Vorgebirgstrauben; Emma; Avlon).
- Cuando no se disponga de un valor para un campo, éste debe dejarse vacío (por ej., Elevación). Cuando se intercambian datos en formato ASCII en un campo en que falte un valor numérico, este campo debería permanecer vacío. Cuando los datos se intercambian en formato de base de datos, los valores numéricos que falten deben estar representados por el valor genérico de CERO.
- Las fechas se registran como AAAAMMDD. Si falta el mes o el día, esta ausencia debe indicarse con guiones. Es necesario escribir ceros antes de los dígitos (por ej., 197506--, ó 1975----).
- La latitud y la longitud se registran en un formato alfanumérico. Si faltan minutos y segundos, esta ausencia se indica con guiones. Es necesario escribir ceros antes de los dígitos.
- Nombres de países: se emplean los códigos ISO de tres letras para nombres de países. La Lista de Códigos ISO 3166-1 y los códigos numéricos de país o de área que se añadan o se modifiquen no están disponibles en línea, pero pueden obtenerse solicitándolos al IPGRI [ipgrimcpd@cgiar.org].
- Los institutos deben designarse empleando los códigos de la FAO. Estos códigos se encuentran en la siguiente dirección: <http://apps3.fao.org/wiews/> para usuarios registrados del sistema WIEWS. Elija 'PGR' del menú principal y 'Descargar' (download). Cuando se necesite un nuevo código para un instituto, este se puede generar en línea mediante los administradores nacionales de WIEWS o también solicitándolo al administrador de WIEWS de la FAO (Stefano.Diulgheroff@fao.org).
- El idioma preferido para los campos de texto libre es el inglés (por ej., en Ubicación del sitio de colección y en Anotaciones).

DESCRIPTORES DE PASSAPORTE PARA CULTIVOS MULTIPLES

1. Código del instituto (INSTCODE)

El código del instituto donde se conserva la accesión. Estos códigos están formados por el código ISO de tres letras correspondientes al país en el que se localiza el instituto más un número. La lista actualizada de códigos de institutos está disponible en el sitio web de la FAO

(<http://apps3.fao.org/wiews/>).

Ejemplo: NLD037

2. Número de la accesión (ACCENUMB)

Este número sirve como identificador exclusivo de las accesiones contenidas en la colección de un banco de germoplasma y se asigna cuando la muestra ingresa en la colección del banco.

Ejemplo: CGN00254

| DESCRITORES DE PASSAPORTE PARA CULTIVOS MÚLTIPLES | |
|--|--|
| <p>3. Número de colección (COLLNUMB)</p> <p>El número originalmente asignado por el(los) recolector(es) de la muestra; está compuesto, normalmente, por el nombre, o sus iniciales, del (de los) colector(es), seguido por un número. Este número es decisivo para identificar los duplicados que se encuentren en diferentes colecciones.</p> <p>Ejemplo: FA90-110</p> | |
| <p>4. Código del instituto recolector (COLLCODE)</p> <p>Es el código del instituto que recolecta la muestra. Si el instituto que conserva la muestra es el mismo que ha recolectado el material, entonces el código del instituto recolector (COLLCODE) deberá ser igual al código del instituto que lo conserva (INSTCODE). Se siguen aquí las normas del INSTCODE.</p> <p>Ejemplo: NLD037</p> | |
| <p>5. Género (GENUS)</p> <p>Nombre del género dado al taxón. Lleva obligatoriamente mayúscula inicial.</p> <p>Ejemplo: Allium</p> | |
| <p>6. Especie (SPECIES)</p> <p>Parte específica del nombre científico, escrita en minúsculas. Se permite la siguiente abreviatura: 'sp.'</p> <p>Ejemplo: paniculatum</p> | |
| <p>7. Autoridad de la especie (SPAUTHOR)</p> <p>Indica el nombre del autor del nombre específico.</p> <p>Ejemplo: L.</p> | |
| <p>8. Subtaxones (SUBTAXA)</p> <p>Se pueden utilizar los subtaxones para conservar cualquier identificador taxonómico adicional. Se permiten las siguientes abreviaturas: 'subsp.' (para subespecie); 'convar.' (para convariedad); 'var.' (para variedad); 'f.' (para forma).</p> <p>Ejemplo: subsp. fuscum</p> | |
| <p>9. Autoridad de los subtaxones (SUBTAUTHOR)</p> <p>Indica el nombre del autor del nombre de los subtaxones al más preciso nivel taxonómico.</p> <p>Ejemplo: (Waldst. et Kit.) Arc.</p> | |
| <p>10. Nombre común de la especie cultivada (CROPNAME)</p> <p>Nombre coloquial de la especie cultivada, preferiblemente en inglés.</p> <p>Ejemplo: malting barley</p> <p>Ejemplo: cauliflower o 'white cabbage'</p> | |
| <p>11. Nombre de la accesión (ACCENAME)</p> <p>La designación registrada o formal, que se da a la accesión. La primera letra va en mayúsculas. Si hay varios nombres, se separan con punto y coma sin dejar espacio entre ellos.</p> <p>Ejemplo: Rheinische Vorgebirgstrauben; Emma; Avlon</p> | |
| <p>12. Fecha de adquisición [AAAAMMDD] (ACQDATE)</p> <p>Fecha en la que se incorporó la accesión a la colección, donde AAAA representa el año, MM el mes y DD el día. Los datos que falten (MM o DD) se deben indicar con guiones. Es necesario escribir ceros antes de los dígitos.</p> <p>Ejemplo: 1968----</p> <p>Ejemplo: 20020620</p> | |
| <p>13. País de origen (ORIGCTY)</p> <p>Código del país donde se recolectó la muestra original. Use los códigos de tres letras ampliados de la ISO 3166-1.</p> <p>Ejemplo: NLD</p> | |
| <p>14. Ubicación del sitio de recolección (COLLSITE)</p> <p>Información sobre la ubicación dentro del país, que indica el lugar donde se recolectó la accesión. Puede incluir la dirección y la distancia en kilómetros desde la ciudad, la aldea o el punto de referencia cartográfica más cercano</p> <p>Ejemplo: 7 km al sur de Curitiba en el estado de Paraná).</p> | |

| DESCRITORES DE PASSAPORTE PARA CULTIVOS MULTIPLES | |
|---|--|
| <p>15. Latitud del sitio de recolección¹ (LATITUDE)</p> <p>Grados (2 dígitos), minutos (2 dígitos) y segundos (2 dígitos) seguidos por N (norte) y S (sur). Todo dígito que falte (minutos o segundos) debe indicarse con un guión. Es necesario escribir ceros antes de los dígitos</p> <p>Ejemplo: 10----S Ejemplo: 011530N Ejemplo: 4531----S</p> | |
| <p>16. Longitud del sitio de recolección¹ (LONGITUDE)</p> <p>Grados (3 dígitos), minutos (2 dígitos) y segundos (2 dígitos) seguidos por E (Este) y W (Oeste). Todo dígito que falte (minutos o segundos) debe indicarse con un guión. Es necesario escribir ceros antes de los dígitos).</p> <p>Ejemplo: 0762510W Ejemplo: 076----W</p> | |
| <p>17. Elevación del sitio de recolección (m) (ELEVATION)</p> <p>Elevación (o altitud) del sitio de recolección expresada en metros sobre el nivel del mar. Se aceptan valores negativos.</p> <p>Ejemplo: 763</p> | |
| <p>18. Fecha de recolección de la muestra [AAAAMMDD] (COLLDATE)</p> <p>Fecha de recolección de la muestra en la que AAAA es el año, MM es el mes y DD es el día. Los datos que falten (MM o DD) deben indicarse con guiones. Es necesario escribir ceros antes de los dígitos.</p> <p>Ejemplo: 1968---- Ejemplo: 20020620</p> | |
| <p>19. Código del instituto de mejoramiento (BREDCODE)</p> <p>Código del instituto en que el material ha sido cruzado (para mejorarlo genéticamente). Si la institución que conserva el material ha hecho los cruzamientos, el código del instituto de mejoramiento (BREDCODE) debe ser el mismo que el código del instituto conservador del material (INSTCODE). Se siguen aquí las normas del INSTCODE.</p> | |
| <p>20. Condición biológica (status) de la accesión (SAMPSTAT)</p> <p>El esquema de códigos propuesto puede usarse en 3 niveles diferentes según los detalles que tenga la información, bien sea empleando los códigos generales (en letra negrita) como 100, 200, 300, 400 o bien los códigos más específicos como 110, 120, etc.</p> <p>100) Silvestre 110) Natural 120) Seminatural o silvestre</p> <p>200) Arvense (o espontánea)</p> <p>300) Cultivar tradicional o variedad nativa</p> <p>400) Material para cruzamientos o para investigación 410) Línea del mejorador 411) Población sintética 412) Híbrido 413) Reserva de fundación o población básica 414) Línea autógama (progenitor de un cultivar híbrido) 415) Población segregante 420) Reserva genética o mutante</p> <p>500) Cultivar avanzado o mejorado</p> <p>999) Otro (Elaborar en el campo REMARKS)</p> | |

¹ Para convertir longitud y latitud dadas en grados (°), minutos (') y segundos (") y posición en un hemisferio (Norte o Sur y Este u Oeste) a grados decimales, se debe usar la siguiente fórmula: $d^{\circ} m' s'' = h \cdot (d + m/60 + s/3600)$ donde: $h = 1$ para los hemisferios Norte y Este, y -1 para los hemisferios Sur y Oeste. Ejemplo: $30^{\circ}30'0'' S = -30.5$ y $30^{\circ}15'55'' N = 30.265$.

DESCRIPTORES DE PASSAPORTE PARA CULTIVOS MULTIPLES

21. Datos ancestrales (ANCEST)

Información sobre el pedigrí (genealogía) o sobre otra descripción que contenga información de los ancestros (Por ejemplo, variedad del progenitor cuando se trata de un mutante o de una selección). Por ejemplo, un pedigrí como 'Hanna/7*Atlas//Turk/8*Atlas' o una descripción como 'mutación hallada en Hanna', 'selección obtenida de Irene' o 'cruce en que participaron entre otras Hanna e Irene'.

22. Fuente (o procedencia) de recolección o adquisición (COLLSRC)

El esquema de códigos propuesto se puede utilizar en 2 niveles diferentes según los detalles que tenga la información, bien sea empleando los códigos generales (en negritas) como 10, 20, 30, 40 o bien los códigos más específicos como 11, 12, etc.

10) Hábitat silvestre

- 11) Bosque (selva) o paraje boscoso
- 12) Matorrales o monte
- 13) Pradera (pastizal)
- 14) Desierto o tundra
- 15) Hábitat acuático

20) Finca o parcela cultivada

- 21) Campo
- 22) Huerto
- 23) Solar (tras la casa), huerto familiar (urbano, periurbano o rural)
- 24) Barbecho (tierra en descanso)
- 25) Pastura
- 26) Almacén de granja
- 27) Area de trilla
- 28) Parque

30) Mercado o tienda

40) Instituto, Estación experimental, Organización para la investigación, Banco de Germoplasma

50) Compañía de semillas

60) Hábitat de arvenses, de plantas ruderales o disturbado

- 61) Orilla de carretera
- 62) Borde (o margen) del campo

99) Otro (Elaborar en el campo REMARKS)

23. Código del instituto donante (DONORCODE)

Código dado al instituto donante. Se siguen las normas del INSTCODE.

24. Número de accesión del donante (DONORNUMB)

Número asignado a una accesión por el donante. Se siguen las normas del ACCENUMB.

Ejemplo: NGB1912

25. Otra identificación (números) relacionada con la accesión (OTHERNUMB)

Cualquier otra identificación (números) de esta accesión que se haya encontrado en otras colecciones. Use el siguiente sistema: INSTCODE:ACCENUMB;INSTCODE:ACCENUMB; INSTCODE y ACCENUMB se rigen por las normas descritas antes y se separan con dos puntos (:). Las parejas de INSTCODE y ACCENUMB se separan con punto y coma (;) sin dejar espacio entre ellos. Cuando no se conoce el instituto, el número respectivo debe ir precedido por dos puntos (:).

Ejemplo: NLD037:CGN00254

26. Ubicación de los duplicados de seguridad (DUPLSITE)

Código del instituto donde se conserva un duplicado de seguridad de la accesión. Se rige por la norma del INSTCODE.

DESCRITORES DE PASSAPORTE PARA CULTIVOS MULTIPLES

27. Tipo de almacenamiento del germoplasma

(STORAGE)

Cuando el germoplasma se mantiene en almacenamientos de distinto tipo, se presentan varias opciones, que se separan con punto y coma (;) (por ejemplo, 20;30). (Si desea conocer en detalle el tipo de almacenamiento, consulte la publicación "Normas FAO/IPGRI para los Bancos de Germoplasma de 1994")

- 10) Colección de semillas
 - 11) Corto plazo
 - 12) Medio plazo
 - 13) Largo plazo
- 20) Colección de campo
- 30) Colección *in vitro* (Crecimiento lento)
- 40) Colección criopreservada
- 99) Otra (Elaborar en el campo REMARKS)

28. Anotaciones

(REMARKS)

Este campo se utiliza para añadir notas o para completar datos de los descriptores cuyo valor es 99 ó 999 (= Otros). Anteponga a una anotación el nombre del campo al que se refiere y dos puntos (:) (por ejemplo, COLLSRC:orilla del río). Las distintas anotaciones que se refieren a campos diferentes se separan con punto y coma (;) sin espacios.

Ejemplo: COLLSRC:roadside

| BASE DE DATOS EUROPEA DE VITIS - DESCRIPTORES ADICIONALES DE PASSAPORTE | |
|---|---------------------|
| 29. Instituto recolector descodificado | (COLLDESCR) |
| <p>Nombre breve y situación del instituto recolector. Utilizarlo solamente cuando COLLCODE no pueda utilizarse porque el Código de Institución de FAO para este instituto no esté (todavía) disponible. Ejemplo: Tuinartikelen Jan van Zomeren, Arnhem, The Netherlands</p> | |
| 30. Instituto mejorador descodificado | (BREDESCR) |
| <p>Nombre breve y situación del instituto mejorador. Utilizarlo solamente cuando BREDCODE no pueda utilizarse porque el Código de Institución de FAO para este instituto no esté (todavía) disponible. Ejemplo: CFFR from Chile</p> | |
| 31. Instituto donante descodificado | (DONORDESCR) |
| <p>Nombre breve y situación del instituto donante. Utilizarlo solamente cuando DONORCODE no pueda utilizarse porque el Código de Institución de FAO para este instituto no esté (todavía) disponible. Ejemplo: Nelly Goudwaard, Groningen, The Netherlands</p> | |
| 32. Situación del duplicado de seguridad descodificado | (DUPLDESCR) |
| <p>Nombre breve y situación del instituto que mantiene el duplicado de seguridad. Utilizarlo solamente cuando DUPLSITE no pueda utilizarse porque el Código de Institución de FAO para este instituto no esté (todavía) disponible. Ejemplo: Pakhoed Freezers inc., Paramaribo, Surinam</p> | |
| 33. Acceso URL | (ACCEURL) |
| <p>Enlace URL a los datos adicionales de la accesión bien sea en el banco de genes que la mantiene o en otro lugar. Ejemplo: www.cgn.wageningen-ur.nl/pgr/collections/passdeta.asp?accenumb=CGN04848</p> | |
| A. Nombre de la variedad | |
| <p>Nombre de la variedad , una vez que haya sido identificada con seguridad. Ejemplo: Prokupaz</p> | |
| B. Color de la baya | |
| <p>Color de la piel de la baya : B (blanco), N (negro), Rs (rosa), G (gris) y Rg (rojo) Ejemplo: Rs</p> | |
| C. Lugar de origen de la variedad | |
| <p>Código del país en el que se originó la variedad Ejemplo: ARM</p> | |
| D. Año del cruzamiento | (BREDYEAR) |
| <p>Año en el que se obtuvo la variedad, expresado como YYYY Ejemplo: 1926</p> | |

DESCRIPTEURS DE PASSEPORT MULTI-CULTURES FAO/IPGRI Décembre 2001

La liste des descripteurs de passeport 'multi-cultures' est élaborée conjointement par IPGRI et la FAO afin de fournir des normes internationales permettant de faciliter l'échange de données passeport du matériel génétique. Ces descripteurs ont pour objectif d'être compatibles à la fois avec les listes de descripteurs des plantes cultivées de IPGRI et avec les descripteurs utilisés par le Système d'information mondial et alerte rapide sur les ressources phytogénétiques (WIEW) de la FAO. Chaque descripteur de passeport multi-cultures est accompagné d'une brève explication du contenu, du système de codage et du nom de champ *suggéré* (entre parenthèses) afin de faciliter l'échange informatisé de ce type de données. Il est admis que des réseaux ou des groupes d'utilisateurs peuvent souhaiter augmenter cette liste de descripteurs de passeport multi-cultures en fonction de leurs propres besoins. Dans la mesure où ces additions peuvent être facilement converties vers le format proposé dans la liste de descripteurs multi-cultures, les données passeport de base peuvent être échangées de façon cohérente dans le monde entier.

Commentaires généraux:

- Si un champ permet de renseigner plusieurs valeurs, celles-ci doivent être séparées par un point-virgule (;) sans espace(s) (exemple: Nom de l'accession:Rheinische Vorgebirgstrauben;Emma;Avlon).
- Si aucune donnée n'est disponible pour un champ donné, celui-ci doit rester vide (exemple: Altitude). Si les données sont échangées sous format ASCII pour un champ ne comportant pas de valeur numérique, il doit rester vide. Si les données sont échangées sous un format de base de données, les valeurs numériques manquantes doivent être représentées par des valeurs génériques NULL.
- Les dates sont enregistrées sous le format AAAAMMJJ. Si le mois et/ou le jour sont manquants ils doivent être remplacés par des tirets. Insérer des zéros à gauche si nécessaire (exemple: 197506--, ou 1975--).
- La latitude et la longitude sont enregistrées sous format alphanumérique. Si les minutes ou les secondes sont manquants ils doivent être remplacés par des tirets. Insérer des zéros à gauche si nécessaire.
- Noms de pays: les codes ISO de trois lettres sont utilisés pour les pays. La liste ISO 3611-1 et les codes de pays ou de régions ajoutés ou modifiés ne sont pas disponibles en ligne, mais ils peuvent être obtenus auprès de IPGRI [ipgri-mcpd@cgiar.org].
- Pour les instituts les codes de la FAO doivent être utilisés. Les utilisateurs inscrits à WIEWS peuvent trouver ces codes sur le site http://apps3.fao.org/wiews/wiews.jsp?i_l=FR. A partir du menu principal, sélectionner "RPG" puis "Download". Si de nouveaux codes instituts sont nécessaires, ils peuvent être générés en ligne par les administrateurs de WIEWS responsables au niveau national, ou par l'administrateur de WIEWS à la FAO [Stefano.Diulgheroff@fao.org].
- Il est préférable d'utiliser l'anglais pour les champs en texte libre (c.-à-d. Localisation du site de collecte et Remarques).

DESCRIPTEURS DE PASSEPORT MULTI-CULTURES

| | |
|--|-------------------|
| 1. Code de l'institut | (INSTCODE) |
| Code de l'institut où l'accession est conservée. Les codes se composent du code à trois lettres de la norme ISO 3166-1 pour le pays où est situé l'institut suivi d'un numéro. La liste des codes instituts en vigueur est disponible sur le site web de la FAO (http://apps3.fao.org/wiews/wiews.jsp?i_l=FR). | |
| Exemples: NLD037 | |
| 2. Numéro d'accession | (ACCENUMB) |
| Ce numéro est utilisé comme identifiant unique pour les accessions au sein d'une banque de gènes, et il est attribué au moment de l'introduction d'une accession dans la collection. | |
| Exemples: CGN0254 | |
| 3. Numéro de collecte | (COLLNUMB) |
| Numéro original attribué par le(s) collecteur(s) à l'échantillon. Il est normalement composé du nom ou des initiales du (des) collecteur(s) suivi(s) d'un numéro. Le numéro de collecte est essentiel pour identifier les doubles conservés dans des collections différentes. | |
| Exemples: FA90-110 | |

| DESCRIPTEURS DE PASSEPORT MULTI-CULTURES | |
|---|--|
| <p>4. Code de l'institut ayant effectué la collecte (COLLCODE)</p> <p>Code de l'institut ayant collecté l'échantillon. Si c'est l'institut détenteur qui a collecté le matériel, le code de l'institut ayant effectué la collecte (COLLCODE) sera le même que celui le code de l'institut détenteur (INSTCODE). La norme suivie est la même que pour INSTCODE.</p> <p>Exemples: NLD037</p> | |
| <p>5. Genre (GENUS)</p> <p>Nom de genre du taxon. La première lettre doit être en majuscule.</p> <p>Exemples: Allium</p> | |
| <p>6. Espèce (SPECIES)</p> <p>Partie correspondant à l'épithète d'espèce dans le nom scientifique, en lettres minuscules. L'abréviation suivante est admise: "sp."</p> <p>Exemples: paniculatum</p> | |
| <p>7. Nom d'auteur se rapportant à l'espèce (SPAUTHOR)</p> <p>Indiquer le nom d'auteur se rapportant à l'espèce.</p> <p>Exemples: L.</p> | |
| <p>8. Sous-taxons (SUBTAXA)</p> <p>Les sous-taxons peuvent être utilisés pour préciser l'identité taxonomique. Les abréviations suivantes sont admises: "subsp." (pour sous-espèce); "convar." (pour convariété); "var." (pour variété); "f." (pour forme).</p> <p>Exemples: subsp. fuscum</p> | |
| <p>9. Nom d'auteur se rapportant au sous-taxon (SUBTAUTHOR)</p> <p>Indiquer le nom d'auteur se rapportant au sous-taxon de plus bas niveau taxonomique.</p> <p>Exemples: (Waldst. et Kit.) Arc.</p> | |
| <p>10. Nom commun de la plante (CROPNAME)</p> <p>Nom de la plante en langage vernaculaire, de préférence en anglais</p> <p>Exemple: "malting barley", "cauliflower", ou "white cabbage".</p> | |
| <p>11. Nom de l'accession (ACCENAME)</p> <p>Désignation enregistrée ou autre désignation formelle de l'accession. Première lettre en majuscule. Séparer les noms multiples par un point-virgule sans espace.</p> <p>Exemple: Rheinische Vorgebirgstrauben; Emma; Avlon.</p> | |
| <p>12. Date d'acquisition [AAAAMMJJ] (ACQDATE)</p> <p>Date d'entrée de l'accession dans la collection, AAAA correspondant à l'année, MM au mois et JJ au jour. Les données manquantes (MM ou JJ) doivent être indiquées par des tirets. Insérer des zéros à gauche si nécessaire.</p> <p>Exemples: 1968----</p> <p>Exemples: 20020620</p> | |
| <p>13. Pays d'origine (ORIGCTY)</p> <p>Code du pays dans lequel l'échantillon a été initialement collecté. Utiliser les codes pays étendus à trois lettres de la norme ISO 3166-1.</p> <p>Exemples: NLD</p> | |
| <p>14. Localisation du site de collecte (COLLSITE)</p> <p>Informations concernant la localisation au niveau inférieur à celui du pays, décrivant le lieu où l'accession a été collectée. Peut comprendre la distance en kilomètres et la direction de la ville, du village ou du point de référence sur la carte les plus proches</p> <p>Exemple: 7 km au sud de Curitiba dans l'état de Parana.</p> | |
| <p>15. Latitude du site de collecte¹ (LATITUDE)</p> <p>Degrés (2 chiffres), minutes (2 chiffres) et secondes (2 chiffres) suivis par N (Nord) ou S (Sud). Indiquer chaque valeur manquante (minutes ou secondes) par un tiret. Insérer des zéros à gauche si nécessaire.</p> <p>Exemple: 10----S</p> <p>Exemple: 011530N</p> <p>Exemple: 4531--S.</p> | |

| DESCRIPTEURS DE PASSEPORT MULTI-CULTURES | |
|---|--|
| <p>16. Longitude du site de collecte¹ (LONGITUDE)</p> <p>Degrés (3 chiffres), minutes (2 chiffres) et secondes (2 chiffres) suivis par E (Est) ou W (Ouest) Indiquer chaque valeur manquante (minutes ou secondes) par un tiret. Insérer des zéros à gauche si nécessaire Exemple: 0762510W. Exemple: 076----W.</p> | |
| <p>17. Altitude du site de collecte [m] (ELEVATION)</p> <p>Altitude du site de collecte exprimée en mètres au-dessus du niveau de la mer. Les valeurs négatives sont admises. Exemples: 763</p> | |
| <p>18. Date de collecte de l'échantillon [AAAAMMJJ] (COLLDATE)</p> <p>Date de collecte de l'échantillon, AAAA correspondant à l'année, MM au mois et JJ au jour. Indiquer les valeurs manquantes (MM ou JJ) par des tirets. Insérer des zéros à gauche si nécessaire. Exemples: 1968---- Exemples: 20020620</p> | |
| <p>19. Code de l'institut ayant effectué la sélection (BREDCODE)</p> <p>Code de l'institut ayant sélectionné le matériel. Si le matériel a été sélectionné par l'institut détenteur, le code de l'institut ayant effectué la sélection (BREDCODE) sera le même que celui de l'institut détenteur (INSTCODE). La norme suivie est la même que pour INSTCODE.</p> | |
| <p>20. Statut biologique de l'accession (SAMPSTAT)</p> <p>Le système de codage proposé peut être utilisé à 3 niveaux de précision différents, soit en utilisant les codes généraux (en gras) tels que 100, 200, 300, 400, soit en utilisant les codes plus fins tels que 110, 120, etc.</p> <p>100) Sauvage 110) Spontané 120) Semi-spontané/sauvage</p> <p>200) Adventice</p> <p>300) Cultivar traditionnel ou variété locale</p> <p>400) Matériel de sélection ou de recherche 410) Lignée de sélectionneur 411) Population synthétique 412) Hybride 413) Stock fondateur/population de base 414) Lignée consanguine (parent de cultivar hybride) 415) Population ségrégeante 420) Mutant/stock génétique</p> <p>500) Cultivar avancé ou variété améliorée</p> <p>999) Autre (préciser dans le champ REMARKS)</p> | |
| <p>21. Données généalogiques (ANCEST)</p> <p>Informations sur le pedigree ou autre description concernant la généalogie (c.-à-d. variété parente pour un mutant ou en cas de sélection). Par exemple un pedigree 'Hanna/7*Atlas//Turk/8*Atlas' ou une description 'mutation trouvée chez Hanna', 'sélection à partir d'Irene' ou 'croisement faisant intervenir entre autres Hanna et Irene'.</p> | |

¹ Pour convertir la longitude et la latitude en degrés (°), minutes(') et secondes (") et un hémisphère (nord ou sud et est ou ouest) en degrés décimaux, utiliser la formule suivante: d° m' s"=h*(d+m/60+s/3600) où h=1 pour les hémisphères nord et est et -1 pour les hémisphères sud et ouest, c.-à-d. 30°30'0" S= -30.5 et 30°15'55" N=30.265.

| DESCRIPTEURS DE PASSEPORT MULTI-CULTURES | |
|---|--------------------|
| <p>21. Données généalogiques</p> <p>Informations sur le pedigree ou autre description concernant la généalogie (c.-à-d. variété parente pour un mutant ou en cas de sélection). Par exemple un pedigree 'Hanna/7*Atlas//Turk/8*Atlas' ou une description 'mutation trouvée chez Hanna', 'sélection à partir d'Irene' ou 'croisement faisant intervenir entre autres Hanna et Irene'.</p> | (ANCEST) |
| <p>22. Source de la collecte ou de l'acquisition</p> <p>Le système de codage proposé peut être utilisé à 2 niveaux de précision différents, soit en utilisant les codes généraux (en gras) tels que 10, 20, 30, 40, soit en utilisant les codes plus fins tels que 11, 12, etc.</p> <p>10) Habitat naturel 11) Forêt/bois 12) Végétation arbustive 13) Prairie, herbage 14) Désert/toundra 15) Habitat aquatique</p> <p>20) Ferme ou habitat cultivé 21) Champ 22) Verger 23) Jardin d'arrière-cour, potager ou jardin familial (urbain, périurbain ou rural) 24) Jachère 25) Pâturage 26) Entrepôt de ferme 27) Aire de battage 28) Parc</p> <p>30) Marché ou boutique</p> <p>40) Institut, station expérimentale, organisme de recherche, banque de gènes</p> <p>50) Société semencière</p> <p>60) Habitat envahi de mauvaises herbes, perturbé ou rudéral 61) Bord de route 62) Bordure de champ</p> <p>99) Autre (préciser dans le champ REMARKS)</p> | (COLLSRC) |
| <p>23. Code de l'institut donateur</p> <p>Code de l'institut donateur. La norme suivie est la même que pour INSTCODE.</p> | (DONORCODE) |
| <p>24. Numéro d'accession du donateur</p> <p>Numéro attribué par le donateur à une accession. La norme suivie est la même que pour ACCENUMB. Exemples: NGB1912</p> | (DONORNUMB) |
| <p>25. Autre(s) numéro(s) associé(s) à l'accession</p> <p>Tout autre numéro d'identification connu dans d'autres collections pour cette accession. Utiliser le système suivant: INSTCODE:ACCENUMB;INSTCODE:ACCENUMB;... INSTCODE et ACCENUMB suivent la norme décrite plus haut et sont séparés par deux-points (:). Les paires INSTCODE et ACCENUMB sont séparées par un point-virgule sans espace (;). Lorsque l'institut est inconnu, le numéro doit être précédé de deux-points. Exemples: NLD037:CGN00254</p> | (OTHERNUMB) |
| <p>26. Localisation des doubles de sécurité</p> <p>Code de l'institut conservant un double de sécurité. La norme suivie est la même que pour INSTCODE.</p> | (DUPLSITE) |

DESCRIPTEURS DE PASSEPORT MULTI-CULTURES

27. Mode de conservation du matériel génétique

(STORAGE)

Si le matériel génétique est conservé de plusieurs façons, des choix multiples sont admis, séparés par un point-virgule (exemple: 20;30). (Pour une description détaillée des modes de conservation, voir FAO/IPGRI, Normes applicables aux banques de gènes, 1994.)

- 10) Collection de graines
 - 11) Court terme
 - 12) Moyen terme
 - 13) Long terme
- 20) Collection au champ
- 30) Collection *in vitro* (croissance ralentie)
- 40) Cryoconservation
- 99) Autre (préciser dans le champ REMARKS)

28. Remarques

(REMARKS)

Le champ Remarques est utilisé pour ajouter des notes ou donner des détails sur les descripteurs de valeur 99 ou 999 (= Autre). Faire précéder les remarques du nom du champ auquel elles se rapportent suivi par deux-points (:) (exemple COLLSRC:bord). Séparer par un point-virgule sans espace les remarques se rapportant à différents champs.

Exemples: COLLSRC:roadside

| BASE DE DONNÉES DE VITIS EUROPÉENNE - DESCRIPTEURS ADDITIONNELS DE PASSEPORT | |
|---|---------------------|
| 29. Institut ayant effectué la collecte, non codé | (COLLDESCR) |
| Nom succinct et localisation de l'institut de collecte. Ne doit être utilisé que si COLLCODE ne peut pas être renseigné du fait que le Code institut FAO n'est pas (encore) disponible. Exemples: Tuinartikelen Jan van Zomeren, Arnhem, The Netherlands | |
| 30. Institut ayant effectué la sélection, non codé | (BREDESCR) |
| Nom succinct et localisation de l'institut ayant effectué la sélection. Ne doit être utilisé que si BREDCODE ne peut pas être renseigné du fait que le Code institut FAO n'est pas (encore) disponible. Exemples: CFFR from Chile | |
| 31. Institut donateur, non codé | (DONORDESCR) |
| Nom succinct et localisation de l'institut donateur. Ne doit être utilisé que si DONORCODE ne peut pas être renseigné du fait que le Code institut FAO n'est pas (encore) disponible. Exemples: Nelly Goudwaard, Groningen, The Netherlands | |
| 32. Localisation du double de sécurité, non codé | (DUPLDESCR) |
| Nom succinct et localisation de l'institut conservant le double de sécurité. Ne doit être utilisé que si DUPLSITE en peut pas être renseigné du fait que le Code institut FAO n'est pas (encore) disponible. Exemples: Pakhoed Freezers inc., Paramaribo, Surinam | |
| 33. URL de l'accension | (ACCEURL) |
| Lien URL aux données supplémentaires concernant l'accension dans la banque de gène détentrice ou provenant d'une autres source. Exemples: www.cgn.wageningen-ur.nl/pgr/collections/passdeta.asp?accenumb=CGN04848 | |
| A. Nom de variété | |
| Nom de la variété, après qu'il a été identifié avec certitude. Exemples: Prokupaz | |
| B. Couleur de la baie | |
| Couleur de la pellicule de la baie : B (blanc), N (noir), Rs (rose), G (gris) et Rg (rouge). Exemples: Rs | |
| C. Pays d'origine de la variété | |
| Code du pays dont est originaire la variété. Exemples: ARM | |
| D. Date du croisement | (BREDYEAR) |
| Année durant laquelle la variété a été créée, au format AAAA. Exemples: 1926 | |

**DESCRITTORI FAO/IPGRI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE
Dicembre 2001**

La Lista di descrittori di passaporto di colture multiple (DPCM) è stata sviluppata da IPGRI in collaborazione con la FAO, per fornire dei sistemi di codifica uniformi a livello internazionale, che facilitino lo scambio d'informazioni di passaporto del materiale genetico.

Questi descrittori intendono essere compatibili con le liste IPGRI di descrittori delle piante coltivate e con i descrittori utilizzati nel Sistema Informativo WIEWS (World Information and Early Warning System) della FAO per le risorse fitogenetiche.

Per agevolare lo scambio computerizzato di questo tipo di dati, ogni descrittore è accompagnato da una breve spiegazione sul significato, sullo schema di codifica e sul nome di campo *suggerito* (fra parentesi). Si ammette che reti di lavoro o gruppi di utenti possano volere ulteriormente ampliare questa lista di DPCM per soddisfare le proprie esigenze specifiche. I dati principali di passaporto possono così essere universalmente scambiati in maniera coerente, purché queste aggiunte permettano una facile conversione nel formato DPCM proposto.

Commenti generali:

- Qualora un campo ammetta più valori, questi dovrebbero essere separati dal punto e virgola (;) senza spazio(i) (ad es.: Nome dell'accessione: Rheinische Vorgebirgstrauben;Emma;Avlon).
- Un campo di cui non si ha alcun dato, dovrebbe essere lasciato vuoto (ad es.: Altitudine). Se i dati sono scambiati usando il formato ASCII, un campo con valore numerico mancante dovrebbe essere lasciato vuoto. Se i dati sono scambiati in formato database, allora i valori numerici mancanti dovrebbero essere rappresentati da un valore generico NULLO.
- Le date sono registrate nel formato AAAAMMGG. Se il mese e/o il giorno sono mancanti, dovrebbero essere indicati con dei trattini. Inserire degli zeri (a sinistra) se necessario (ad es. 197506--, o 1975----).
- Latitudine e longitudine sono registrate in formato alfanumerico. Se i minuti e/o i secondi sono mancanti, dovrebbero essere indicati con dei trattini. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.
- Nomi di Paesi: codici ISO a tre lettere sono utilizzati per i Paesi. La lista dei codici ISO 3166-1 e i codici di Paesi o regioni aggiunti o modificati non sono disponibili on-line, ma possono essere richiesti a IPGRI [ipgri-mcpd@cgiar.org].
- Per gli Istituti si dovrebbero utilizzare i codici FAO. Tali codici sono disponibili all'indirizzo <http://apps3.fao.org/wiews/> per gli utenti WIEWS registrati. Dal 'Main Menu' scegliere: 'PGR' e 'Download'. Se sono necessari nuovi Codici d'Istituto, possono essere generati on-line dagli amministratori WIEWS nazionali, oppure dall'amministratore WIEWS della FAO [Stefano.Diulgheroff@fao.org].
- È preferibile utilizzare la lingua inglese nei descrittori a testo libero (ad es.: Ubicazione del sito di raccolta e Osservazioni).

| DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE | |
|--|-------------------|
| 1. Codice dell'Istituto | (INSTCODE) |
| Codice FAO dell'Istituto dove l'accessione è conservata. Esempio: NLD037 | |
| 2. Numero dell'accessione | (ACCENUMB) |
| Questo numero serve a identificare in modo univoco le accessioni in una collezione di germoplasma ed è assegnato quando una accessione è inserita nella collezione stessa. Esempio: CGN00254 | |
| 3. Numero di raccolta | (COLLNUMB) |
| Numero originale assegnato al campione da chi lo ha raccolto, generalmente costituito dal nome o dalle iniziali di chi ha raccolto il materiale, seguiti da un numero. Questo numero è fondamentale per l'identificazione di duplicati conservati in differenti collezioni. Esempio: FA90-110 | |

| DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE | |
|---|--|
| <p>4. Codice dell'Istituto che ha effettuato la raccolta (COLLCODE)</p> <p>Codice dell'Istituto che ha raccolto il campione. Se l'Istituto che conserva il materiale è lo stesso che ne ha effettuato la raccolta, tale codice (COLLCODE) dovrebbe coincidere con quello dell'Istituto che conserva il materiale (INSTCODE).</p> <p>Esempio: NLD037</p> | |
| <p>5. Genere (GENUS)</p> <p>Nome tassonomico del genere, in latino. È richiesta la maiuscola iniziale.</p> <p>Esempio: Allium</p> | |
| <p>6. Specie (SPECIES)</p> <p>Parte del nome scientifico relativo alla specie, in lettere minuscole.</p> <p>E' consentita la seguente abbreviazione: "sp."</p> <p>Esempio: paniculatum</p> | |
| <p>7. Nome dell'autore riferito alla specie (SPAUTHOR)</p> <p>Autore del nome scientifico della specie.</p> <p>Esempio: L.</p> | |
| <p>8. Subtaxa (SUBTAXA)</p> <p>Può essere utilizzato per precisare identità tassonomiche addizionali, in latino. Sono consentite le seguenti abbreviazioni: "subsp." (per sottospecie); "convar." (per convarietà); "var." (per varietà); "f." (per forma).</p> <p>Esempio: subsp. fuscum</p> | |
| <p>9. Nome dell'autore riferito al subtaxa (SUBTAUTHOR)</p> <p>Autore del subtaxa al livello tassonomico più dettagliato.</p> <p>Esempio: (Waldst. et Kit.) Arc.</p> | |
| <p>10. Nome comune della coltura (CROPNAME)</p> <p>Nome della coltura in linguaggio corrente, preferibilmente inglese.</p> <p>Esempio: malting barley</p> <p>Esempio: cauliflower</p> | |
| <p>11. Nome dell'accessione (ACCNAME)</p> <p>Un nome registrato o un'altra designazione formale assegnata all'accessione. La prima lettera va scritta in maiuscolo. Se si indicano più nomi, vanno separati con un punto e virgola, senza spazi.</p> <p>Esempio: Rheinische Vorgebirgstrauben; Emma; Avlon</p> | |
| <p>12. Data di acquisizione (ACQDATE)</p> <p>Data d'ingresso dell'accessione nella collezione in formato AAAAMMGG. Dati mancanti (MM o DD) dovrebbero essere indicati con dei trattini. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 1968----</p> <p>Esempio: 20020620</p> | |
| <p>13. Paese d'origine (ORIGCTY)</p> <p>Codice del Paese nel quale il campione è stato originariamente raccolto.</p> <p>Esempio: NLD</p> | |
| <p>14. Ubicazione del sito di raccolta (COLLSITE)</p> <p>Le informazioni concernenti la posizione geografica, partendo dalle più dettagliate, descriventi il luogo dove l'accessione è stata raccolta. Possono includere la distanza in Km e la direzione dalla città, dal villaggio o dal punto di riferimento sulla carta geografica più vicini.</p> <p>Esempio: 7 km south of Curitiba in the state of Parana</p> | |
| <p>15. Latitudine del sito di raccolta (LATITUDE)</p> <p>Gradi (2 cifre), minuti (2 cifre) e secondi (2 cifre) seguiti da N (Nord) o S (Sud). Ogni dato mancante (minuti o secondi) deve essere indicato con un trattino. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 10----S</p> <p>Esempio: 011530N</p> <p>Esempio: 4531--S</p> | |

| DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE | |
|---|---------------------------|
| <p>16. Longitudine del sito di raccolta</p> <p>Gradi (3 cifre), minuti (2 cifre) e secondi (2 cifre) seguiti da E (Est) o W (Ovest). Ogni dato mancante (minuti o secondi) deve essere indicato con un trattino. Inserire degli zeri (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 0762510W Esempio: 076----W</p> | <p>(LONGITUDE)</p> |
| <p>17. Altitudine del sito di raccolta</p> <p>L'altitudine del sito di raccolta va espressa in metri sul livello del mare. Sono ammessi valori negativi.</p> <p>Esempio: 763</p> | <p>(ELEVATION)</p> |
| <p>18. Data di raccolta del campione</p> <p>Data di raccolta del campione nel formato AAAAMMGG. Dati mancanti (MM o GG) vanno indicati con dei trattini. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 1968---- Esempio: 20020620</p> | <p>(COLLDATE)</p> |
| <p>19. Codice dell'Istituto selezionatore</p> <p>Codice FAO dell'Istituto che ha selezionato il materiale.</p> | <p>(BREDCODE)</p> |
| <p>20. Stato biologico dell'accessione</p> <p>Lo schema di codifica proposto può essere utilizzato a 3 diversi livelli di precisione, usando i codici generali (in grassetto) quali 100, 200, 300, 400 oppure i codici più specifici quali 110, 120, ecc.</p> <ul style="list-style-type: none"> 100) Selvatico <ul style="list-style-type: none"> 110) Spontaneo 120) Semi-spontaneo/selvatico 200) Infestante 300) Cultivar tradizionale/Varietà locale 400) Materiale selezionato o di ricerca <ul style="list-style-type: none"> 410) Linea migliorata <ul style="list-style-type: none"> 411) Popolazione sintetica 412) Ibrido 413) Stock iniziale/popolazione di base 414) Linea consanguinea (genitore di una cultivar ibrida) 415) Popolazione segregante 420) Mutante/stock genetico 500) Cultivar migliorata/avanzata 999) Altro (Specificare nel descrittore OSSERVAZIONI) | <p>(SAMPSTAT)</p> |
| <p>21. Dati genealogici</p> <p>Informazioni sul pedigree o altre descrizioni di dati genealogici (ad es. varietà genitrici di un mutante o di una selezione).</p> <p>Esempio: Hanna/7*Atlas//Turk/8*Atlas Esempio: mutation found in Hanna Esempio: selection from Irene Esempio: cross involving amongst others Hanna and Irene</p> | <p>(ANCEST)</p> |

| DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE | |
|--|--------------------|
| <p>22. Fonte di raccolta o acquisizione</p> <p>Il codice proposto può essere utilizzato a 2 diversi livelli di dettaglio, utilizzando i codici principali (in grassetto) quali 10, 20, 30, 40 oppure i codici più specifici come 11, 12, ecc.</p> <ul style="list-style-type: none"> 10) Habitat naturale <ul style="list-style-type: none"> 11) Foresta/ bosco 12) Vegetazione arbustiva 13) Prateria 14) Deserto/tundra 15) Habitat acquatico 20) Azienda agricola o habitat coltivato <ul style="list-style-type: none"> 21) Campo 22) Frutteto 23) Giardino, orto, cortile (urbano, peri-urbano, rurale) 24) Terreno incolto 25) Pascolo 26) Magazzino 27) Aia 28) Parco 30) Mercato o negozio 40) Istituto/stazione sperimentale, ente di ricerca, banca geni 50) Società sementiera 60) Habitat grossolano, disordinato o infestato <ul style="list-style-type: none"> 61) Bordo stradale 62) Argine di campo 99) Altro (specificare nel campo OSSERVAZIONI) | (COLLSRC) |
| <p>23. Codice dell'Istituto donatore</p> <p>Codice FAO dell'Istituto donatore.</p> | (DONORCODE) |
| <p>24. Numero di accessione del donatore</p> <p>Numero assegnato dal donatore ad un'accessione. Esempio: NGB1912</p> | (DONORNUMB) |
| <p>25. Altra identificazione (numero) associata all'accessione</p> <p>Qualsiasi altra identificazione (numero) conosciuta in altre collezioni assegnata a questa accessione. Utilizzare il seguente sistema: INSTCODE: ACCNUMB; INSTCODE: ACCNUMB; ... INSTCODE e ACCNUMB seguono le norme descritte sopra e vengono separate dai due punti (:). Le coppie INSTCODE e ACCNUMB sono separate dal punto e virgola, senza spazi. Quando l'Istituto è sconosciuto il numero deve essere preceduto dai due punti.</p> <p>Esempio: NLD037 : CGN00254 Esempio: SWE002 : NGB1912 ; : Bra2343</p> | (OTHERNUMB) |
| <p>26. Ubicazione dei duplicati di sicurezza</p> <p>Codice FAO dell'Istituto dove è conservato un duplicato di sicurezza dell'accessione. I codici consistono di un codice a tre lettere ISO 3166 del Paese dove l'Istituto è situato seguito da numeri aggiuntivi.</p> | (DUPLSITE) |
| <p>27. Tipo di conservazione del germoplasma</p> <p>Se il germoplasma è mantenuto in diversi modi di conservazione sono possibili scelte multiple (separate dal punto e virgola). (Per una descrizione dettagliata sulle modalità di conservazione vedere le norme IPGRI/FAO del 1994 sulle banche geni.)</p> <ul style="list-style-type: none"> 10) Collezione di semi <ul style="list-style-type: none"> 11) Breve durata 12) Media durata 13) Lunga durata 20) Collezione in campo 30) Collezione <i>in vitro</i> (accrescimento lento) 40) Collezione crioconservata 99) Altro (specificare nel campo OSSERVAZIONI) | (STORAGE) |
| <p>28. Osservazioni</p> <p>Il campo osservazioni viene usato per aggiungere note o precisazioni relative a descrittori con valore 99 o 999. Far precedere le osservazioni dal nome del campo al quale si riferiscono seguito dai due punti. Separare con un punto e virgola senza spazi le osservazioni che si riferiscono a più campi. Esempio: COLLSRC:roadside</p> | (REMARKS) |

| Banca dati europea della Vite - Descrittori aggiuntivi di passaporto | |
|--|---------------------|
| 29. Istituto raccoglitore privo di codice | (COLLDESCR) |
| Breve nome e ubicazione dell'Istituto che ha raccolto il materiale. Da usare solo se il campo COLLCODE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: Tuinartikelen Jan van Zomeren, Arnhem, The Netherlands | |
| 30. Istituto selezionatore privo di codice | (BREDESCR) |
| Breve nome e ubicazione dell'Istituto selezionatore. Da usare solo se il campo BREDCODE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO d'Istituto non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: CFFR from Chile | |
| 31. Istituto donatore privo di codice | (DONORDESCR) |
| Breve nome e ubicazione dell'Istituto donatore. Da usare solo se il campo DONORCODE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO d'Istituto non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: Nelly Goudwaard, Groningen, The Netherlands | |
| 32. Ubicazione dei duplicati di sicurezza senza codice | (DUPLDESCR) |
| Breve nome e ubicazione dell'Istituto che conserva dei duplicati di sicurezza. Da usare solo se il campo DUPLSITE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO d'Istituto non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: Pakhoed Freezers inc., Paramaribo, Surinam | |
| 33. URL dell'accessione | (ACCEURL) |
| URL collegato a informazioni aggiuntive sull'accessione del possessore della banca geni o da altra fonte. Esempio: www.cgn.wageningen-ur.nl/pgr/collections/passdeta.asp?accenumb=CGN04848 | |
| A. Nome varietale | |
| Nome della varietà, dopo essere stata identificata con certezza. Esempio: Prokupaz | |
| B. Colore dell'acino | |
| Colore della buccia dell'acino: B (bianca), N (nera), Rs (rosa), G (grigia) e Rg (rossa). Esempio: Rs | |
| C. Paese di origine della varietà | |
| Codice del Paese nel quale la varietà è originata. Esempio: ARM | |
| D. Anno dell'incrocio | (BREDYEAR) |
| Anno nel quale la varietà è stata creata nel formato AAAA. Esempio: 1926 | |

FAO/IPGRI Multi-Fruchtarten Passport Deskriptoren Dezember 2001

Die Liste der Multi-Fruchtarten-Passport-Deskriptoren (MCPD) wurde gemeinsam von IPGRI und FAO entwickelt, um den internationalen Austausch von Passportinformationen von Genmaterial zu standardisieren. Diese Deskriptoren sind kompatibel mit den IPGRI Fruchtartendeskriptorlisten und den Deskriptoren, die im FAO Weltinformations- und Frühwarnsystem (WIEWS) zu pflanzengenetischen Ressourcen (PGR) enthalten sind.

Jeder Multi-Fruchtarten-Passport-Deskriptor ist mit einer kurzen Erklärung, einem Kodierungsschema und einem *empfohlenen* Feldnamen (in Klammern) ausgestattet, um den computerisierten Austausch der Daten zu unterstützen. Ohne Zweifel werden Netzwerke oder Nutzergruppen die MCPD-Liste für spezifische Anforderungen erweitern wollen. Sofern diese Ergänzungen eine leichte Konversion in das vorgeschlagene MCPD-Format ermöglichen, können die grundlegenden Passportdaten auf einer weltweit übereinstimmenden Basis ausgetauscht werden.

Allgemeine Bemerkungen:

- Wenn ein Feld den Eintrag mehrerer Werte zuläßt, sind diese Werte durch ein Semikolon (;) ohne Leerzeichen zu trennen. Z. B. Akzessionsname: Rheinische Vorgebirgstrauben;Emma;Avlon.
- Ein Feld, zu dem keine Angabe gemacht werden kann, bleibt leer (z. B. Elevation). Wenn Daten für ein Feld mit einem fehlenden numerischen Wert im ASCII-Format ausgetauscht werden, sollte es unausgefüllt bleiben. Wenn Daten in einem Datenbankformat ausgetauscht werden, sind fehlende numerische Werte durch allgemeine NULL-Werte auszufüllen.
- Datumsangaben werden im Format YYYYMMDD erfasst. Wenn der Monat und/oder das Jahr fehlen, ist dies mit Bindestrichen anzuzeigen. Führende Nullstellen sind erforderlich (z. B. 197506-- oder 1975----).
- Breiten- und Längengrade werden in einem alphanumerischen Format erfasst. Wenn die Minuten oder Sekunden fehlen, ist dies mit Bindestrichen anzuzeigen. Führende Nullstellen sind erforderlich.
- Ländernamen: Drei Buchstaben-ISO-Kodes werden für die Länder verwendet. ISO 3166-1: Die Kodelliste und die hinzugefügten oder geänderten Länder- oder Regionenkodes sind online nicht verfügbar, können aber von IPGRI angefordert werden [ipgri-mcpd@cgiar.org].
- Für Institute sollten die FAO-Kodes verwendet werden. Diese Kodierungen sind für registrierte WIEWS-Benutzer unter <http://apps3.fao.org/wiews/wiews> erhältlich. Vom Hauptmenu zuerst 'PGR' und dann 'Download' auswählen. Wenn neue Instituts-kodes benötigt werden, können diese online durch nationale WIEWS-Administratoren oder durch den FAO WIEWS-Administrator [Stefano.Diulgheroff@fao.org] generiert werden.
- Die bevorzugte Sprache für Freitext-Felder ist Englisch (z. B. Standort der Sammlungsstelle und Bemerkungen).

| MULTI-FRUCHTARTEN-PASSPORT-DESKRIPTOREN | |
|--|-------------------|
| 1. Institutscode | (INSTCODE) |
| FAO Institutscode des Instituts, das die Akzession lagert. Die Kodierungen bestehen aus dem 3-Buchstaben-ISO3166-Ländercode des Landes, in dem sich das Institut befindet, plus einer Nummer. Beispiel: NLD037 | |
| 2. Akzessionsnummer | (ACCENUMB) |
| Diese Nummer dient als ein einzigartiges Erkennungszeichen für Akzessionen einer Genbanksammlung und wird vergeben, sobald ein Muster in eine Genbanksammlung aufgenommen wird. Beispiel: CGN00254 | |
| 3. Sammlungsnummer | (COLLNUMB) |
| Originalnummer, vergeben von dem Sammler bzw. den Sammlern des Musters, normalerweise zusammengesetzt aus dem Namen oder den Initialen des oder der Sammler(s), gefolgt von einer Nummer. Die Sammlungsnummer ist für die Identifizierung von Duplikaten, die in verschiedenen Sammlungen aufbewahrt werden, erforderlich. Beispiel: FA90-110 | |

| MULTI-FRUCHTARTEN PASSPORTDESKRIPTOREN | |
|---|---------------------|
| <p>4. Sammlungsinstitutscode</p> <p>Kodierung des Instituts, das das Muster gesammelt hat. Wenn das Erhaltungsinstitut das Material gesammelt hat, sollte der Sammlungsinstitutscode (COLLCODE) derselbe sein wie der des Erhaltungsinstituts (INSTCODE). Die Kodierungen bestehen aus dem 3-Buchstaben-ISO3166-Ländercode des Landes, in dem sich das Institut befindet, plus einer Nummer.</p> <p>Beispiel: NLD037</p> | (COLLCODE) |
| <p>5. Gattung</p> <p>Gattungsname eines Taxons, in Latein. Großer Anfangsbuchstabe ist erforderlich.</p> <p>Beispiel: Allium</p> | (GENUS) |
| <p>6. Art</p> <p>Spezifischer Beiname, Teil des wissenschaftlichen Namens, in Latein, in Kleinbuchstaben. Folgende Abkürzung ist erlaubt: „sp.“.</p> <p>Beispiel: paniculatum</p> | (SPECIES) |
| <p>7. Autor der Art</p> <p>Autor, auf den der Artenname zurückgeht</p> <p>Beispiel: L.</p> | (SPAUTHOR) |
| <p>8. Subtaxa</p> <p>Subtaxa werden für zusätzliche taxonomische Erkennungsangaben verwendet, in Latein. Folgende Abkürzungen sind erlaubt: „subsp.“ (für Unterart); „convar.“ (für Konvarietät); „var.“ (für Varietät); „f.“ (für Form).</p> <p>Beispiel: subsp. fuscum</p> | (SUBTAXA) |
| <p>9. Autor der Subtaxa</p> <p>Der Autor der Subtaxa auf niedrigst möglicher taxonomischer Ebene.</p> <p>Beispiel: (Waldst. et Kit.) Arc.</p> | (SUBTAUTHOR) |
| <p>10. Volksname der Fruchtart</p> <p>Name der Fruchtart in der Umgangssprache, vorzugsweise in Englisch.</p> <p>Beispiel: malting barley</p> <p>Beispiel: cauliflower</p> | (CROPNAME) |
| <p>11. Akzessionsname</p> <p>Entweder eine registrierte oder andere Bezeichnung der Akzession. Großer Anfangsbuchstabe. Mehrere Namen werden durch ein Semikolon ohne Leerzeichen getrennt.</p> <p>Beispiel: Rheinische Vorgebirgstrauben; Emma; Avlon</p> | (ACCENAME) |
| <p>12. Erwerbsdatum</p> <p>Datum, zu dem die Akzession in die Sammlung aufgenommen wurde im Format YYYYMMDD. Fehlende Daten (MM oder DD) sollten mit Bindestrichen gekennzeichnet sein. Führende Nullstellen sind erforderlich.</p> <p>Beispiel: 1968----</p> <p>Beispiel: 20020620</p> | (ACQDATE) |
| <p>13. Ursprungsland</p> <p>Kode des Landes, in dem das Sammlungsmuster ursprünglich gesammelt wurde.</p> <p>Beispiel: NLD</p> | (ORIGCTY) |
| <p>14. Ort der Sammlungsstelle</p> <p>Standortinformationen unterhalb der Länderebene die beschreiben, wo die Akzession gesammelt wurde. Dies können die Entfernung in Kilometern und die Himmelsrichtung von der nächstgelegenen Stadt, Dorf oder ein Gitternetzkartenreferenzpunkt sein.</p> <p>Beispiel: 7 km südlich von Curitiba im Staat von Paraná</p> | (COLLSITE) |
| <p>15. Breitengrad der Sammlungsstelle</p> <p>Grad (2 Zeichen), Minuten (2 Zeichen) und Sekunden (2 Zeichen) gefolgt von N (Norden) oder S (Süden). Jedes fehlende Zeichen (Minuten oder Sekunden) soll durch Bindestriche gekennzeichnet sein. Führende Nullstellen sind erforderlich.</p> <p>Beispiel: 10----S</p> <p>Beispiel: 011530N</p> <p>Beispiel: 4531--S</p> | (LATITUDE) |

| MULTI-FRUCHTARTEN PASSPORTDESKRIPTOREN | |
|--|---------------------------|
| <p>16. Längengrad der Sammlungsstelle</p> <p>Grad (3 Zeichen), Minuten (2 Zeichen) und Sekunden (2 Zeichen) gefolgt von E (Osten) oder W (Westen). Jedes fehlende Zeichen (Minuten oder Sekunden) soll durch Bindestriche gekennzeichnet sein. Führende Nullstellen sind erforderlich.</p> <p>Beispiel: 0762510W Beispiel: 076----W</p> | <p>(LONGITUDE)</p> |
| <p>17. Höhe der Sammlungsstelle</p> <p>Höhe der Sammlungsstelle, ausgedrückt in Metern über dem Meeresspiegel. Negativwerte sind erlaubt.</p> <p>Beispiel: 763</p> | <p>(ELEVATION)</p> |
| <p>18. Sammlungsdatum des Musters</p> <p>Sammlungsdatum des Musters (Akzession) als YYYYMMDD. Fehlende Daten (MM oder DD) sollten mit Bindestrichen angegeben werden. Führende Nullstellen sind erforderlich.</p> <p>Beispiel: 1968---- Beispiel: 20020620</p> | <p>(COLLDATE)</p> |
| <p>19. Züchtungsinstitutskode</p> <p>FAO Institutskode des Instituts, das das Material gezüchtet hat. Die Kodierung besteht aus dem 3-Buchstaben-ISO3166-Länderkode des Landes, in dem sich das Institut befindet, plus einer Nummer.</p> | <p>(BREDCODE)</p> |
| <p>20. Biologischer Status der Akzession</p> <p>Das vorgeschlagene Kodierungsschema kann in drei verschiedenen Detailstufen verwendet werden: Entweder durch Verwendung von allgemein gehaltenen Kodierungen (in Fettschrift) wie 100, 200, 300, 400 oder durch Verwendung von spezifischeren Kodierungen wie 110, 120, etc.</p> <p>100) Wild 110) Natürlich 120) Halb natürlich/wild</p> <p>200) Unkrautartig</p> <p>300) Traditionelle Sorte/Landrasse</p> <p>400) Züchtungs-/Forschungsmaterial 410) Züchterlinie 411) Synthetische Population 412) Hybride 413) Zuchtstamm-/Basispopulation 414) Inzuchtlinie (Elternteil einer Hybridsorte) 415) Spaltende Population 420) Mutante/genetischer Zuchtstamm</p> <p>500) Fortgeschrittene-/verbesserte Sorte</p> <p>999) Andere (Ausführliche Darstellung im Bemerkungsfeld)</p> | <p>(SAMPSTAT)</p> |
| <p>21. Abstammungsdaten</p> <p>Information entweder zum Stammbaum oder andere Beschreibung zur Abstammung (z. B. Elternsorte im Fall einer Mutante oder einer Selektion)</p> <p>Example: Hanna/7*Atlas//Turk/8*Atlas Example: mutation found in Hanna Example: selection from Irene Example: cross involving amongst others Hanna and Irene</p> | <p>(ANCEST)</p> |

| MULTI-FRUCHTARTEN PASSPORTDESKRIPTOREN | |
|---|---------------------------|
| <p>22. Sammlungs- / Aquisitionsquelle</p> <p>Das vorgeschlagene Kodierungsschema kann in zwei verschiedenen Detailstufen verwendet werden: Entweder durch Verwendung von allgemein gehaltenen Kodierungen (in Fettschrift) wie 10, 20, 30, 40 oder durch Verwendung von spezifischeren Kodierungen wie 11, 12, etc.</p> <p>10) Wildstandort</p> <ul style="list-style-type: none"> 11) Wald/Waldung 12) Buschland 13) Grasland 14) Wüste/Tundra 15) Wasserstandort <p>20) Bauernhof- oder Kulturstandort</p> <ul style="list-style-type: none"> 21) Feld 22) Obstgarten 23) Gemüsegarten, Haus- oder Küchengarten (städtisch, außerstädtisch oder ländlich) 24) Brachland 25) Weide 26) Bauernhof- Vorratslager 27) Dreschboden 28) Park <p>30) Markt oder Geschäft</p> <p>40) Institut, Versuchsstation, Forschungsorganisation, Genbank</p> <p>50) Saatgutgesellschaft</p> <p>60) Verunkrautete, gestörte oder ruderale Lebensräume</p> <ul style="list-style-type: none"> 61) Straßenrand 62) Feldrand <p>99) Andere (Ausführliche Darstellung im Bemerkungsfeld)</p> | <p>(COLLSRC)</p> |
| <p>23. Donorinstitutscode</p> <p>FAO Institutscode des Donorinstituts</p> | <p>(DONORCODE)</p> |
| <p>24. Donorakzessionsnummer</p> <p>Nummer, die der Donor einer Akzession zugeteilt hat. Beispiel: NGB1912</p> | <p>(DONORNUMB)</p> |
| <p>25. Andere Identifikationsangaben (Nummern), die mit dieser Akzession assoziiert sind</p> <p>Andere identifizierende Angaben (Nummern), die für diese Akzession in anderen Sammlungen verwendet werden. Benutze das folgende System: INSTCODE:ACCENUMB;INSTCODE:ACCENUMB;... INSTCODE und ACCENUMB entsprechen den oben beschriebenen Feldern und werden durch einen Doppelpunkt getrennt. INSTCODE- und ACCENUMB-Paare werden durch ein Semikolon ohne Leerzeichen getrennt. Beispiel: NLD037 : CGN00254</p> | <p>(OTHERNUMB)</p> |
| <p>26. Ort des Sicherheitsduplikates</p> <p>FAO Institutscode des Instituts, das ein Sicherheitsduplikat der Akzession lagert. Die Kodierung besteht aus dem 3-Buchstaben-ISO3166-Ländercode des Landes, in dem sich das Institut befindet, plus einer Nummer.</p> | <p>(DUPLSITE)</p> |
| <p>27. Art der Genmateriallagerung</p> <p>Wenn bei der Genmateriallagerung verschiedene Konservierungstypen verwendet wurden, sind Mehrfachnennungen erlaubt (getrennt durch ein Semikolon). Eine Einzelangabe besteht aus zwei Ziffern. (Eine detaillierte Beschreibung der Konservierungsmethoden ist unter FAO/IPGRI Genbank Standards 1994 zu finden.)</p> <p>10) Samensammlung</p> <ul style="list-style-type: none"> 11) Kurzfristig 12) Mittelfristig 13) Langfristig <p>20) Feldsammlung</p> <p>30) In vitro-Sammlung (langsames Wachstum)</p> <p>40) Kryokonservierungssammlung</p> <p>99) Andere (Ausführliche Darstellung im Bemerkungsfeld)</p> | <p>(STORAGE)</p> |
| <p>28. Bemerkungen</p> <p>Das Bemerkungsfeld wird benutzt um Notizen einzutragen oder für die ausführliche Darstellung der Deskriptoren mit den Werten 99 oder 999 (=Andere). Der Bemerkung sind der betreffende Feldname und ein Doppelpunkt voranzustellen. Verschiedene Bemerkungen zu verschiedenen Feldern sind durch ein Semikolon ohne Leerzeichen zu trennen. Beispiel: COLLSRC:roadside</p> | <p>(REMARKS)</p> |

| EUROPÄISCHE VITIS DATENBANK - ZUSATZPASSPORTDESKRIPTOREN | |
|---|---------------------|
| 29. Entschlüsseltes Sammlungsinstitut | (COLLDESCR) |
| <p>Kurzer Name und Ort des Sammlungsinstituts. Wird nur verwendet, wenn COLLCODE (noch) nicht als FAO Institutscode verfügbar ist. Beispiel: Tuinartikelen Jan van Zomeren, Arnhem, The Netherlands</p> | |
| 30. Entschlüsseltes Züchtungsinstitut | (BREDESCR) |
| <p>Kurzer Name und Ort des Züchtungsinstituts. Wird nur verwendet, wenn BREDCODE (noch) nicht als FAO Institutscode verfügbar ist. Beispiel: CFFR from Chile</p> | |
| 31. Entschlüsseltes Donorinstitut | (DONORDESCR) |
| <p>Kurzer Name und Ort des Donorinstituts. Wird nur verwendet, wenn DONORCODE (noch) nicht als FAO Institutscode verfügbar ist. Beispiel: Nelly Goudwaard, Groningen, The Netherlands</p> | |
| 32. Entschlüsselter Ort des Sicherheitsduplicates | (DUPLDESCR) |
| <p>Kurzer Name und Ort des Instituts, das das Sicherheitsduplikat lagert. Wird nur verwendet, wenn DUPLSITE (noch) nicht als FAO Institutscode verfügbar ist. Beispiel: Pakhoed Freezers inc., Paramaribo, Surinam</p> | |
| 33. Akzessions-URL | (ACCEURL) |
| <p>URL, die zusätzliche Daten der Akzession enthält, entweder in der besitzenden Genbank oder von einer anderen Quelle. Beispiel: www.cgn.wageningen-ur.nl/pgr/collections/passdeta.asp?accenumb=CGN04848</p> | |
| A. Sortenname | |
| <p>Name der Sorte, nachdem sie mit Sicherheit identifiziert wurde. Beispiel: Prokupaz</p> | |
| B. Beerenfarbe | |
| <p>Farbe der Beerenhaut: B (weiß), N (schwarz), Rs (rosa), G (grau), Rg (rot) Beispiel: Rs</p> | |
| C. Ursprungsland der Sorte | |
| <p>Kode des Landes, in dem die Sorte entstanden ist. Beispiel: ARM</p> | |
| D. Kreuzungsjahr | (BREDYEAR) |
| <p>Jahr in dem die Sorte entstanden ist als YYYY. Beispiel: 1926</p> | |

| characteristics | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-------|------|--------|
| Young Shoot: aperture of tip | 001 | 2 | 6.1.1 |
| Young Shoot: distribution of anthocyanin coloration on prostrate hairs of tip | 002 | | |
| Young Shoot: intensity of anthocyanin coloration on prostrate hairs of tip | 003 | 4 | 6.1.2 |
| Young Shoot: density of prostrate hairs on tip | 004 | 3 | 6.1.3 |
| Young Shoot: density of erect hairs on tip | 005 | 5 | 6.1.4 |
| Shoot: attitude (before tying) | 006 | 9 | 6.1.5 |
| Shoot: color of dorsal side of internodes | 007 | 10 | 6.1.6 |
| Shoot: color of ventral side of internodes | 008 | 11 | 6.1.7 |
| Shoot: color of dorsal side of nodes | 009 | 12 | 6.1.8 |
| Shoot: color of ventral side of nodes | 010 | 13 | 6.1.9 |
| Shoot: density of erect hairs on nodes | 011 | | 6.1.10 |
| Shoot: density of erect hairs on internodes | 012 | 14 | 6.1.11 |
| Shoot: density of prostrate hairs on nodes | 013 | | 6.1.12 |
| Shoot: density of prostrate hairs on internodes | 014 | | 6.1.13 |
| Shoot: area of the anthocyanin coloration on bud scales | 015-1 | | |
| Shoot: intensity of anthocyanin coloration on bud scales | 015-2 | | |
| Shoot: number of consecutive tendrils | 016 | | 6.1.14 |
| Shoot: length of tendrils | 017 | 15 | 6.1.15 |
| Young leaf: color of the upper side of blade (4 th leaf) | 051 | 6 | 6.1.16 |
| Young leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade (4 th leaf) | 053 | 7 | 6.1.17 |
| Young leaf: density of erect hairs between main veins on lower side of blade (4 th leaf) | 054 | | 6.1.18 |
| Young leaf: density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade (4 th leaf) | 055 | | 6.1.19 |
| Young leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade (4 th leaf) | 056 | 8 | 6.1.20 |
| Mature leaf: size of blade | 065 | 17 | 6.1.21 |
| Mature leaf: shape of blade | 067 | 18 | 6.1.22 |
| Mature leaf: number of lobes | 068 | 20 | 6.1.23 |
| Mature leaf: color of the upper side of blade | 069 | | |
| Mature leaf: area of anthocyanin coloration of main veins on upper side of blade | 070 | | |
| Mature leaf: area of anthocyanin coloration of main veins on lower side of blade | 071 | | |
| Mature leaf: goffering of blade | 072 | | |
| Mature leaf: undulation of blade between main and lateral veins | 073 | | |
| Mature leaf: profile of blade in cross section | 074 | | 6.1.25 |
| Mature leaf: blistering of upper side of blade | 075 | 19 | 6.1.26 |
| Mature leaf: shape of teeth | 076 | 26 | 6.1.27 |
| Mature leaf: size of teeth in relation to blade size | 077 | | |
| Mature leaf: length of teeth compared with their width | 078 | 25 | 6.1.29 |
| Mature leaf: degree of opening / overlapping of petiole sinus | 079 | 23 | 6.1.30 |
| Mature leaf: shape of base of petiole sinus | 080 | | |
| Mature leaf: teeth in the petiole sinus | 081-1 | | 6.1.31 |
| Mature leaf: petiole sinus base limited by veins | 081-2 | | 6.1.32 |
| Mature leaf: degree of opening / overlapping of upper lateral sinus | 082 | 22 | 6.1.33 |
| Mature leaf: shape of base of upper lateral sinuses | 083-1 | | |
| Mature leaf: teeth in the upper lateral sinuses | 083-2 | | |
| Mature leaf: density of prostrate hairs between the main veins on lower side of blade | 084 | 28 | 6.1.35 |
| Mature leaf: density of erect hairs between the main veins on lower side of | 085 | | 6.1.36 |
| Mature leaf: density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade | 086 | | 6.1.37 |
| Mature leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade | 087 | 29 | 6.1.38 |
| Mature leaf: prostrate hairs on main veins on upper side of blade | 088 | | 6.1.39 |
| Mature leaf: erect hairs on main veins on upper side of blade | 089 | | |
| Mature leaf: density of prostrate hairs on petiole | 090 | | |
| Mature leaf: density of erect hairs on petiole | 091 | | |
| Mature leaf: length of petiole compared to length of middle vein | 093 | 30 | 6.1.40 |
| Mature leaf: depth of upper lateral sinuses | 094 | 21 | 6.1.34 |
| Woody shoot: cross section | 101 | | |
| Woody shoot: structure of surface | 102 | | 6.1.41 |
| Woody shoot: main color | 103 | 44 | 6.1.42 |
| Woody shoot: lenticels | 104 | | |

| characteristics | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-------|------|--------|
| Woody shoot: erect hairs on nodes | 105 | | |
| Woody shoot: erect hairs on internodes | 106 | | |
| Flower: sexual organs | 151 | 16 | 6.2.1 |
| Inflorescence: insertion of 1 st inflorescence | 152 | | |
| Inflorescence: number of inflorescences per shoot | 153 | | 7.1.3 |
| Shoot: fertility of basal buds (buds 1-3) | 155 | | |
| Bunch: length (peduncle excluded) | 202 | | 7.1.5 |
| Bunch: width | 203 | | |
| Bunch: density | 204 | 33 | 6.2.3 |
| Bunch: length of peduncle of primary bunch | 206 | 34 | 6.2.4 |
| Bunch: lignification of peduncle | 207 | | |
| Bunch: shape | 208 | | |
| Bunch: number of wings of the primary bunch | 209 | | |
| Berry: length | 220 | | 6.2.5 |
| Berry: width | 221 | | |
| Berry: uniformity of size | 222 | | |
| Berry: shape | 223 | 36 | 6.2.6 |
| Berry: color of skin | 225 | 37 | 6.2.8 |
| Berry: uniformity of color of skin | 226 | | |
| Berry: bloom | 227 | | |
| Berry: thickness of skin | 228 | 39 | 7.1.6 |
| Berry: hilum | 229 | | 7.1.8 |
| Berry: intensity of the anthocyanin coloration of flesh | 231 | 40 | 6.2.9 |
| Berry: juiciness of flesh | 232 | | 6.2.10 |
| Berry: must yield | 233 | | 7.1.9 |
| Berry: firmness of flesh | 235 | 41 | 6.2.11 |
| Berry: particularity of flavor | 236 | 42 | 6.2.12 |
| Berry: length of pedicel | 238 | | 7.1.7 |
| Berry: ease of detachment from pedicel | 240 | 38 | 6.2.13 |
| Berry: formation of seeds | 241 | 43 | 6.2.7 |
| Berry: length of seeds | 242 | | 6.2.14 |
| Berry: weight of seeds | 243 | | 6.2.15 |
| Berry: transversal ridges on dorsal side of seeds | 244 | | 6.2.16 |
| Time of bud burst | 301 | 1 | 7.1.1 |
| Time of full bloom | 302 | | |
| Time of beginning of berry ripening (veraison) | 303 | 31 | 7.1.4 |
| Time of physiological stage of full maturity of the berry | 304 | | 7.1.10 |
| Time of beginning of wood maturity | 305 | | |
| Time of autumn coloring of leaves | 306 | | |
| Vigor of shoot growth | 351 | | |
| Growth of axillary shoots | 352 | | 7.1.11 |
| Length of internodes | 353 | | 7.1.12 |
| Diameter of internodes | 354 | | |
| Resistance to iron chlorosis | 401 | | 8.5 |
| Resistance to chlorides (salt) | 402 | | 8.6 |
| Resistance to drought | 403 | | 8.3 |
| Leaf: degree of resistance to Plasmopara | 452 | | 9.2.3 |
| Leaf: degree of resistance to Plasmopara (leaf disc test) | 452-1 | | |
| Cluster: degree of resistance to Plasmopara | 453 | | 9.2.4 |
| Leaf: degree of resistance to Oidium | 455 | | 9.2.5 |
| Leaf: degree of resistance to Oidium (leaf disc test) | 455-1 | | |
| Cluster: degree of resistance to Oidium | 456 | | 9.2.6 |
| Leaf: degree of resistance to Botrytis | 458 | | 9.2.1 |
| Leaf: degree of resistance to Botrytis (laboratory analysis) | 458-1 | | |
| Cluster: degree of resistance to Botrytis | 459 | | 9.2.2 |
| Degree of resistance to <i>Eutypa dieback</i> (laboratory analysis) | 460 | | 9.2.8 |
| Degree of tolerance to Phylloxera (leaf) | 461 | | 9.1.1 |
| Degree of tolerance to Phylloxera (root) | 462 | | 9.1.2 |
| Percentage of berry set | 501 | | 7.1.13 |
| Bunch: weight of a single bunch | 502 | | 7.1.14 |
| Berry: single berry weight | 503 | | 7.1.15 |
| Yield per m ² | 504 | | 7.1.16 |

| characteristics | OIV | UPOV | IPGRI |
|--|--------------------|------|--------|
| Sugar content of must | 505 | | 7.1.17 |
| Total acid content of must | 506 | | 7.1.18 |
| must specific pH | 508 | | |
| Rootstock: yield of canes/ha | 551 | | 7.1.19 |
| Rootstock: formation of callus (upper end) | 552 | | 7.1.20 |
| Rootstock: adventitious root formation | 553 | | 7.1.21 |
| Mature leaf: length of vein N ₁ | 601 | | |
| Mature leaf: length of vein N ₂ | 602 | | |
| Mature leaf: length of vein N ₃ | 603 | | |
| Mature leaf: length of vein N ₄ | 604 | | |
| Mature leaf: length petiole sinus to upper lateral leaf sinus | 605 | | |
| Mature leaf: length petiole sinus to lower lateral leaf sinus | 606 | | |
| Mature leaf: angle between N ₁ and N ₂ ⁽¹⁾ measured at the first ramification Code Nos OIV 601 and OIV 602) | ⁽¹⁾ 607 | | |
| Mature leaf: angle between N ₂ and N ₃ ⁽¹⁾ measured at the first ramification Code Nos OIV 601 and OIV 602) | ⁽¹⁾ 608 | | |
| Mature leaf: angle between N ₃ and N ₄ ⁽¹⁾ measured at the first ramification ⁽¹⁾ Code Nos OIV 601 and OIV 602) | 609 | | |
| Mature leaf: angle between N ₃ and the tangent between petiole point | 610 | | |
| Mature leaf: length of vein N ₅ | 611 | | |
| Mature leaf: length of tooth N ₂ | 612 | | |
| Mature leaf: width of tooth N ₂ | 613 | | |
| Mature leaf: length of tooth N ₄ | 614 | | |
| Mature leaf: width of tooth N ₄ | 615 | | |
| Mature leaf: number of teeth between the tooth tip of N ₂ and the tooth tip of the first secondary vein of N ₂ including the limits | 616 | | |
| Mature leaf: length between the tooth tip of N ₂ and the tooth tip of the first secondary vein of N ₂ | 617 | | |
| Mature leaf: opening/overlapping of petiole sinus | 618 | | |
| Isoenzyme system: glucose phosphate isomerase (GPI) | 701 | | |
| Isoenzyme system: phospho gluco mutase (PGM) | 702 | | |
| SSR-marker VVS2 | 801 | | |
| SSR-marker VVMD5 | 802 | | |
| SSR-marker VVMD7 | 803 | | |
| SSR-marker VVMD27 | 804 | | |
| SSR-marker VrZAG62 | 805 | | |
| SSR-marker VrZAG79 | 806 | | |

| caracteres | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-------|------|--------|
| Pámpano joven: apertura de la extremidad | 001 | 2 | 6.1.1 |
| Pámpano joven: distribución de la pigmentación antociánica de los pelos tumbados de la extremidad | 002 | | |
| Pámpano joven: intensidad de la pigmentación antociánica de los pelos tumbados de la extremidad | 003 | 4 | 6.1.2 |
| Pámpano joven: densidad de los pelos tumbados de la extremidad | 004 | 3 | 6.1.3 |
| Pámpano joven: densidad de los pelos erguidos de la extremidad | 005 | 5 | 6.1.4 |
| Pámpano: porte (antes de ser tutorado) | 006 | 9 | 6.1.5 |
| Pámpano: color de la cara dorsal del entrenudo | 007 | 10 | 6.1.6 |
| Pámpano: color de la cara ventral del entrenudo | 008 | 11 | 6.1.7 |
| Pámpano: color de la cara dorsal de los nudos | 009 | 12 | 6.1.8 |
| Pámpano: color de la cara ventral de los nudos | 010 | 13 | 6.1.9 |
| Pámpano: densidad de los pelos erguidos sobre los nudos | 011 | | 6.1.10 |
| Pámpano: densidad de los pelos erguidos sobre los entrenudos | 012 | 14 | 6.1.11 |
| Pámpano: densidad de los pelos tumbados sobre los nudos | 013 | | 6.1.12 |
| Pámpano: densidad de los pelos tumbados sobre los entrenudos | 014 | | 6.1.13 |
| Pámpano: distribución de la pigmentación antociánica sobre las brácteas de las yemas | 015-1 | | |
| Pámpano: intensidad de la pigmentación antociánica de las brácteas de las yemas | 015-2 | | |
| Pámpano: número de zarcillos consecutivos | 016 | | 6.1.14 |
| Pámpano: longitud de los zarcillos | 017 | 15 | 6.1.15 |
| Hoja joven: color del haz del limbo (4ª hoja) | 051 | 6 | 6.1.16 |
| Hoja joven: densidad de los pelos tumbados entre los nervios en el envés del limbo (4ª hoja) | 053 | 7 | 6.1.17 |
| Hoja joven: densidad de los pelos erguidos entre los nervios sobre el envés del limbo (4ª hoja) | 054 | | 6.1.18 |
| Hoja joven: densidad de los pelos tumbados sobre los nervios principales del envés del limbo (4ª hoja) | 055 | | 6.1.19 |
| Hoja joven: densidad de los pelos erguidos sobre los nervios principales del envés del limbo (4ª hoja) | 056 | 8 | 6.1.20 |
| Hoja adulta: tamaño del limbo | 065 | 17 | 6.1.21 |
| Hoja adulta: forma del limbo | 067 | 18 | 6.1.22 |
| Hoja adulta: número de lóbulos | 068 | 20 | 6.1.23 |
| Hoja adulta: color del haz del limbo | 069 | | |
| Hoja adulta: distribución de la pigmentación antociánica de los nervios principales del haz del limbo | 070 | | |
| Hoja adulta: distribución de la pigmentación antociánica de los nervios principales del envés del limbo | 071 | | |
| Hoja adulta: abultamientos del limbo | 072 | | |
| Hoja adulta: ondulación del limbo entre los nervios principales o secundarios | 073 | | |
| Hoja adulta: perfil de la hoja en sección transversal | 074 | | 6.1.25 |
| Hoja adulta: hinchazón del haz del limbo | 075 | 19 | 6.1.26 |
| Hoja adulta: forma de los dientes | 076 | 26 | 6.1.27 |
| Hoja adulta: tamaño de los dientes en relación al tamaño del limbo | 077 | | |
| Hoja adulta: longitud de los dientes en relación a su anchura | 078 | 25 | 6.1.29 |
| Hoja adulta: grado del apertura / solapamiento del seno peciolar | 079 | 23 | 6.1.30 |
| Hoja adulta: forma de la base del seno peciolar | 080 | | |
| Hoja adulta: dientes en el seno peciolar | 081-1 | | 6.1.31 |
| Hoja adulta: base del seno peciolar limitada por la nerviadura | 081-2 | | 6.1.32 |
| Hoja adulta: grado del apertura / solapamiento de los senos laterales superiores | 082 | 22 | 6.1.33 |
| Hoja adulta: forma de la base de los senos laterales superiores | 083-1 | | |
| Hoja adulta: dientes en los senos laterales superiores | 083-2 | | |
| Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados entre los nervios principales sobre el envés del limbo | 084 | 28 | 6.1.35 |
| Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos entre los nervios principales sobre el envés del limbo | 085 | | 6.1.36 |
| Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados sobre los nervios principales del envés del limbo | 086 | | 6.1.37 |
| Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos sobre los nervios principales del envés del limbo | 087 | 29 | 6.1.38 |

| caracteres | OIV | UPOV | IPGRI |
|--|-------|------|--------|
| Hoja adulta: pelos tumbados sobre los nervios principales del haz del limbo | 088 | | 6.1.39 |
| Hoja adulta: pelos erguidos sobre los nervios principales del haz del limbo | 089 | | |
| Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados sobre el peciolo | 090 | | |
| Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos sobre el peciolo | 091 | | |
| Hoja adulta: longitud del peciolo en relación a la longitud del nervio central | 093 | 30 | 6.1.40 |
| Hoja adulta: profundidad de los senos laterales superiores | 094 | 21 | 6.1.34 |
| Sarmiento: sección transversal | 101 | | |
| Sarmiento: relieve de la superficie | 102 | | 6.1.41 |
| Sarmiento: color general | 103 | 44 | 6.1.42 |
| Sarmiento: lenticelas | 104 | | |
| Sarmiento: pelos erguidos sobre los nudos | 105 | | |
| Sarmiento: pelos erguidos sobre los entrenudos | 106 | | |
| Flor: órganos sexuales | 151 | 16 | 6.2.1 |
| Inflorescencia: nivel de la inserción de la 1ª inflorescencia | 152 | | |
| Inflorescencia: número de inflorescencias por pámpano | 153 | | 7.1.3 |
| Pámpano: fertilidad de las yemas basales (yemas 1-3) | 155 | | |
| Racimo: longitud (excluyendo el pedúnculo) | 202 | | 7.1.5 |
| Racimo: anchura | 203 | | |
| Racimo: compacidad | 204 | 33 | 6.2.3 |
| Racimo: longitud del pedúnculo del racimo principal | 206 | 34 | 6.2.4 |
| Racimo: lignificación del pedúnculo | 207 | | |
| Racimo: forma | 208 | | |
| Racimo: número de alas del racimo primario | 209 | | |
| Baya: longitud | 220 | | 6.2.5 |
| Baya: anchura | 221 | | |
| Baya: uniformidad del tamaño | 222 | | |
| Baya: forma | 223 | 36 | 6.2.6 |
| Baya: color de la epidermis | 225 | 37 | 6.2.8 |
| Baya: uniformidad del color de la epidermis | 226 | | |
| Baya: pruina | 227 | | |
| Baya: grosor de la piel | 228 | 39 | 7.1.6 |
| Baya: ombligo | 229 | | 7.1.8 |
| Baya: intensidad de la pigmentación antocianica de la pulpa | 231 | 40 | 6.2.9 |
| Baya: succulencia de la pulpa | 232 | | 6.2.10 |
| Baya: rendimiento en mosto | 233 | | 7.1.9 |
| Baya: consistencia de la pulpa | 235 | 41 | 6.2.11 |
| Baya: particularidad del sabor | 236 | 42 | 6.2.12 |
| Baya: longitud del pedicelo | 238 | | 7.1.7 |
| Baya: facilidad de separación del pedicelo | 240 | 38 | 6.2.13 |
| Baya: formación de pepitas | 241 | 43 | 6.2.7 |
| Baya: longitud de las pepitas | 242 | | 6.2.14 |
| Baya: peso de las pepitas | 243 | | 6.2.15 |
| Baya: estrías transversales en la cara dorsal de las pepitas | 244 | | 6.2.16 |
| Época de desborre | 301 | 1 | 7.1.1 |
| Época de la floración | 302 | | |
| Época del comienzo del envero | 303 | 31 | 7.1.4 |
| Época del madurez fisiológica de la baya | 304 | | 7.1.10 |
| Época del comienzo del agostamiento | 305 | | |
| Coloración de las hojas en otoño | 306 | | |
| Vigor del pámpano | 351 | | |
| Crecimiento de los nietos | 352 | | 7.1.11 |
| Longitud de los entrenudos | 353 | | 7.1.12 |
| Diámetro de los entrenudos | 354 | | |
| Resistencia a la clorosis ferrica | 401 | | 8.5 |
| Resistencia a la cloruros (sal) | 402 | | 8.6 |
| Resistencia a la sequia | 403 | | 8.3 |
| Hoja: grado de la resistencia a <i>Plasmopara</i> | 452 | | 9.2.3 |
| Hoja: grado de resistencia a <i>Plasmopara</i> (test sobre discos de hoja) | 452-1 | | |
| Racimo: grado de la resistencia a <i>Plasmopara</i> | 453 | | 9.2.4 |
| Hoja: grado de resistencia al <i>Oidio</i> | 455 | | 9.2.5 |
| Hoja: grado de resistencia a <i>Oidium</i> (test sobre discos de hoja) | 455-1 | | |
| Racimo: grado de resistencia al <i>Oidio</i> | 456 | | 9.2.6 |

| caracteres | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-------|------|--------|
| Hoja: grado de la resistencia a la <i>Botrytis</i> | 458 | | 9.2.1 |
| Hoja: grado de resistencia a <i>Botrytis</i> (análisis di laboratorio) | 458-1 | | |
| Racimo: grado de la resistencia a la <i>Botrytis</i> | 459 | | 9.2.2 |
| Grado de resistencia a la <i>eutipiosis</i> (análisis del laboratorio) | 460 | | 9.2.8 |
| Hoja: grado de la tolerancia a la Filoxera (gallicola) | 461 | | 9.1.1 |
| Raiz: grado de la tollerancia a la Filoxera (radicicola) | 462 | | 9.1.2 |
| Porcentaje de cuajado | 501 | | 7.1.13 |
| Racimo: peso de un racimo | 502 | | 7.1.14 |
| Baya: peso de una baya | 503 | | 7.1.15 |
| Peso de uva por m ² | 504 | | 7.1.16 |
| Contenido en azúcar del mosto | 505 | | 7.1.17 |
| Acidez total del mosto | 506 | | 7.1.18 |
| pH del mosto | 508 | | |
| Portainjerto: rendimiento en madera/ha | 551 | | 7.1.19 |
| Portainjerto: formación del callo de soldadura | 552 | | 7.1.20 |
| Portainjerto: aptitude para la rizogenesis | 553 | | 7.1.21 |
| Hoja adulta: longitud del nervio N ₁ | 601 | | |
| Hoja adulta: longitud del nervio N ₂ | 602 | | |
| Hoja adulta: longitud del nervio N ₃ | 603 | | |
| Hoja adulta: longitud del nervio N ₄ | 604 | | |
| Hoja adulta: longitud seno peciolar al seno lateral superior | 605 | | |
| Hoja adulta: longitud seno peciolar al seno lateral inferior | 606 | | |
| Hoja adulta: ángulo entre el N ₁ y N ₂ ⁽¹⁾ medido en la primera ramificación (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 601 and OIV 602) | 607 | | |
| Hoja adulta: ángulo entre el N ₂ y N ₃ ⁽¹⁾ medido en la primera ramificación (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 602 and OIV 603) | 608 | | |
| Hoja adulta: ángulo entre el N ₃ y N ₄ ⁽¹⁾ medido en la primera ramificación (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 603 and OIV 604) | 609 | | |
| Hoja adulta: ángulo entre N ₃ ⁽¹⁾ y la línea que une el peciolo y el diente en el extremo de N ₅ (⁽¹⁾ Code N ^o OIV 603) | 610 | | |
| Hoja adulta: longitud del nervio N ₅ | 611 | | |
| Hoja adulta: longitud del diente de N ₂ | 612 | | |
| Hoja adulta: anchura del diente de N ₂ | 613 | | |
| Hoja adulta: longitud del diente de N ₄ | 614 | | |
| Hoja adulta: anchura del diente de N ₄ | 615 | | |
| Hoja adulta: número de dientes entre el extremo N ₂ y el extremo del primer nervio secundario de N ₂ , los dientes terminales incluidos | 616 | | |
| Hoja adulta: longitud entre el extremo N ₂ y el extremo del primer nervio secundario de N ₂ | 617 | | |
| Hoja adulta: abertura/superposición seno peciolar | 618 | | |
| Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | 701 | | |
| Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | 702 | | |
| Marcador SSR VVS2 | 801 | | |
| Marcador SSR VVMD5 | 802 | | |
| Marcador SSR VVMD7 | 803 | | |
| Marcador SSR VVMD27 | 804 | | |
| Marcador SSR VrZAG62 | 805 | | |
| Marcador SSR VrZAG79 | 806 | | |

| caractères | OIV | UPOV | IPGRI |
|--|-------|------|--------|
| Jeune rameau: ouverture de l'extrémité | 001 | 2 | 6.1.1 |
| Jeune rameau: distribution de la pigmentation anthocyannique des poils couchés de l'extrémité | 002 | | |
| Jeune rameau: intensité de la pigmentation anthocyannique des poils couchés de l'extrémité | 003 | 4 | 6.1.2 |
| Jeune rameau: densité des poils couchés de l'extrémité | 004 | 3 | 6.1.3 |
| Jeune rameau: densité des poils dressés de l'extrémité | 005 | 5 | 6.1.4 |
| Rameau: port (avant palissage) | 006 | 9 | 6.1.5 |
| Rameau: couleur de la face dorsale des entrenœuds | 007 | 10 | 6.1.6 |
| Rameau: couleur de la face ventrale des entrenœuds | 008 | 11 | 6.1.7 |
| Rameau: couleur de la face dorsale des nœuds | 009 | 12 | 6.1.8 |
| Rameau: couleur de la face ventrale des nœuds | 010 | 13 | 6.1.9 |
| Rameau: densité des poils dressés sur les noeuds | 011 | | 6.1.10 |
| Rameau: densité des poils dressés sur les entrenœuds | 012 | 14 | 6.1.11 |
| Rameau: densité des poils couchés sur les noeuds | 013 | | 6.1.12 |
| Rameau: densité des poils couchés sur les entrenœuds | 014 | | 6.1.13 |
| Rameau: distribution de la pigmentation anthocyannique sur les écailles des | 015-1 | | |
| Rameau: intensité de la pigmentation anthocyannique des écailles des bourgeons | 015-2 | | |
| Rameau: nombre de vrilles consécutives | 016 | | 6.1.14 |
| Rameau: longueur des vrilles | 017 | 15 | 6.1.15 |
| Jeune feuille: couleur de la face supérieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | 051 | 6 | 6.1.16 |
| Jeune feuille: densité des poils couchés entre les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | 053 | 7 | 6.1.17 |
| Jeune feuille: densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | 054 | | 6.1.18 |
| Jeune feuille: densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | 055 | | 6.1.19 |
| Jeune feuille: densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | 056 | 8 | 6.1.20 |
| Feuille adulte: taille du limbe | 065 | 17 | 6.1.21 |
| Feuille adulte: forme du limbe | 067 | 18 | 6.1.22 |
| Feuille adulte: nombre de lobes | 068 | 20 | 6.1.23 |
| Feuille adulte: couleur de la face supérieure du limbe | 069 | | |
| Feuille adulte: distribution de la pigmentation anthocyannique des nervures principales de la face supérieure du limbe | 070 | | |
| Feuille adulte: distribution de la pigmentation anthocyannique des nervures principales de la face inférieure du limbe | 071 | | |
| Feuille adulte: gaufrure du limbe | 072 | | |
| Feuille adulte: ondulation du limbe entre les nervures principales ou secondaires | 073 | | |
| Feuille adulte: profil du limbe en section transversale | 074 | | 6.1.25 |
| Feuille adulte: cloquère de la face supérieure du limbe | 075 | 19 | 6.1.26 |
| Feuille adulte: forme des dents | 076 | 26 | 6.1.27 |
| Feuille adulte: taille des dents par rapport à la taille du limbe | 077 | | |
| Feuille adulte: longueur des dents par rapport à leur largeur | 078 | 25 | 6.1.29 |
| Feuille adulte: degré d'ouverture / chevauchement du sinus pétiolaire | 079 | 23 | 6.1.30 |
| Feuille adulte: forme de la base du sinus pétiolaire | 080 | | |
| Feuille adulte: dents dans le sinus pétiolaire | 081-1 | | 6.1.31 |
| Feuille adulte: base du sinus pétiolaire limité par la nervure | 081-2 | | 6.1.32 |
| Feuille adulte: degré d'ouverture / chevauchement des sinus latéraux supérieurs | 082 | 22 | 6.1.33 |
| Feuille adulte: forme de la base des sinus latéraux supérieurs | 083-1 | | |
| Feuille adulte: dents dans les sinus latéraux supérieurs | 083-2 | | |
| Feuille adulte: densité des poils couchés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe | 084 | 28 | 6.1.35 |
| Feuille adulte: densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe | 085 | | 6.1.36 |
| Feuille adulte: densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe | 086 | | 6.1.37 |

| caractères | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-----|------|--------|
| Feuille adulte: densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe | 087 | 29 | 6.1.38 |
| Feuille adulte: poils couchés sur les nervures principales de la face supérieure du limbe | 088 | | 6.1.39 |
| Feuille adulte: poils dressés sur les nervures principales de la face supérieure du limbe | 089 | | |
| Feuille adulte: densité des poils couchés sur le pétiole | 090 | | |
| Feuille adulte: densité des poils dressés sur le pétiole | 091 | | |
| Feuille adulte: longueur du pétiole par rapport à la longueur de la nervure médiane | 093 | 30 | 6.1.40 |
| Hoja adulta: profundidad de los senos laterales superiores | 094 | 21 | 6.1.34 |
| Sarment: section transversale | 101 | | |
| Sarment: relief de la surface | 102 | | 6.1.41 |
| Sarment: couleur générale | 103 | 44 | 6.1.42 |
| Sarment: lenticelles | 104 | | |
| Sarment: poils dressés sur les noeuds | 105 | | |
| Sarment: poils dressés sur les entrenoeuds | 106 | | |
| Fleur: organes sexuels | 151 | 16 | 6.2.1 |
| Inflorescence: niveau de l'insertion de la 1 ^{re} inflorescence | 152 | | |
| Inflorescence: nombre d'inflorescences par rameau | 153 | | 7.1.3 |
| Rameau: fertilité des bourgeons de la base (bourgeons 1-3) | 155 | | |
| Grappe: longueur (sans le pédoncule) | 202 | | 7.1.5 |
| Grappe: largeur | 203 | | |
| Grappe: compacité | 204 | 33 | 6.2.3 |
| Grappe: longueur du pédoncule de la grappe principale | 206 | 34 | 6.2.4 |
| Grappe: lignification du pédoncule | 207 | | |
| Grappe: forme | 208 | | |
| Grappe: nombre d'aires de la grappe principale | 209 | | |
| Baie: longueur | 220 | | 6.2.5 |
| Baie: largeur | 221 | | |
| Baie: uniformité de la grosseur | 222 | | |
| Baie: forme | 223 | 36 | 6.2.6 |
| Baie: couleur de l'épiderme | 225 | 37 | 6.2.8 |
| Baie: uniformité de la couleur de l'épiderme | 226 | | |
| Baie: pruine | 227 | | |
| Baie: épaisseur de la pellicule | 228 | 39 | 7.1.6 |
| Baie: ombilic | 229 | | 7.1.8 |
| Baie: intensité de la pigmentation anthocyanique de la pulpe | 231 | 40 | 6.2.9 |
| Baie: succulence de la pulpe | 232 | | 6.2.10 |
| Baie: rendement en jus | 233 | | 7.1.9 |
| Baie: fermeté de la pulpe | 235 | 41 | 6.2.11 |
| Baie: particularité de la saveur | 236 | 42 | 6.2.12 |
| Baie: longueur du pédicelle | 238 | | 7.1.7 |
| Baie: facilité de séparation du pédicelle | 240 | 38 | 6.2.13 |
| Baie: formation des pépins | 241 | 43 | 6.2.7 |
| Baie: longueur des pépins | 242 | | 6.2.14 |
| Baie: poids des pépins | 243 | | 6.2.15 |
| Baie: cannelures transversales sur la face dorsale des pépins | 244 | | 6.2.16 |
| Époque de débourrement | 301 | 1 | 7.1.1 |
| Époque de la floraison | 302 | | |
| Époque de début de la véraison | 303 | 31 | 7.1.4 |
| Époque de la maturité physiologique de la baie | 304 | | 7.1.10 |
| Époque du début de l'aouètement | 305 | | |
| Coloration des feuilles en automne | 306 | | |
| Vigueur du rameau | 351 | | |
| Croissance des prompts-bourgeons | 352 | | 7.1.11 |
| Longueur des entrenoeuds | 353 | | 7.1.12 |
| Diamètre des entrenoeuds | 354 | | |
| Résistance à la chlorose ferrique | 401 | | 8.5 |
| Résistance aux chlorures (sel) | 402 | | 8.6 |
| Résistance à la sécheresse | 403 | | 8.3 |
| Feuille: degré de la résistance au <i>Plasmopara</i> | 452 | | 9.2.3 |

| caractères | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-------|------|--------|
| Feuille: degré de résistance au <i>Plasmopara</i> (test sur disques de feuille) | 452-1 | | |
| Grappe: degré de la résistance au <i>Plasmopara</i> | 453 | | 9.2.4 |
| Feuille: degré de la résistance à l' <i>Oidium</i> | 455 | | 9.2.5 |
| Feuille: degré de résistance à l' <i>Oidium</i> (test sur disques de feuille) | 455-1 | | |
| Grappe: degré de la résistance à l' <i>Oidium</i> | 456 | | 9.2.6 |
| Feuille: degré de la résistance au <i>Botrytis</i> | 458 | | 9.2.1 |
| Feuille: degré de résistance au <i>Botrytis</i> (analyse au laboratoire) | 458-1 | | |
| Grappe: degré de la résistance au <i>Botrytis</i> | 459 | | 9.2.2 |
| Degré de résistance à l' <i>eutypiose</i> (analyse au laboratoire) | 460 | | 9.2.8 |
| Feuille: degré de la tolérance au Phylloxera (gallicole) | 461 | | 9.1.1 |
| Racine: degré de la tolérance au Phylloxera (radicole) | 462 | | 9.1.2 |
| Taux de nouaison | 501 | | 7.1.13 |
| Grappe: poids d'une grappe | 502 | | 7.1.14 |
| Baie: poids d'une baie | 503 | | 7.1.15 |
| Poids de recolte par m ² | 504 | | 7.1.16 |
| Teneur en sucre du moût | 505 | | 7.1.17 |
| Acidité totale du moût | 506 | | 7.1.18 |
| pH spécifique du moût | 508 | | |
| Porte-greffe: rendement en bois/ha | 551 | | 7.1.19 |
| Porte-greffe: formation de cal de soudure | 552 | | 7.1.20 |
| Porte-greffe: aptitude à la rhizogénèse | 553 | | 7.1.21 |
| Feuille adulte: longueur de la nervure N ₁ | 601 | | |
| Feuille adulte: longueur de la nervure N ₂ | 602 | | |
| Feuille adulte: longueur de la nervure N ₃ | 603 | | |
| Feuille adulte: longueur de la nervure N ₄ | 604 | | |
| Feuille adulte: longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral supérieur | 605 | | |
| Feuille adulte: longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur | 606 | | |
| Feuille adulte: angle entre N ₁ et N ₂ ¹⁾ mesuré à la première bifurcation (¹⁾ Code N ^{os} OIV 601 and OIV 602) | 607 | | |
| Feuille adulte: angle entre N ₂ et N ₃ ¹⁾ mesuré à la première bifurcation (¹⁾ Code N ^{os} OIV 602 and OIV 603) | 608 | | |
| Feuille adulte: angle entre N ₃ et N ₄ ¹⁾ mesuré à la première bifurcation (¹⁾ Code N ^{os} OIV 603 and OIV 604) | 609 | | |
| Feuille adulte: angle entre N ₃ ¹⁾ et la tangente entre le point pétiolaire et l'extrémité N ₅ ⁽¹⁾ Code N ^o OIV 603) | 610 | | |
| Feuille adulte: longueur de la nervure N ₅ | 611 | | |
| Feuille adulte: longueur de la dent de N ₂ | 612 | | |
| Feuille adulte: largeur de la dent de N ₂ | 613 | | |
| Feuille adulte: longueur de la dent de N ₄ | 614 | | |
| Feuille adulte: largeur de la dent de N ₄ | 615 | | |
| Feuille adulte: nombre de dents entre l'extrémité de N ₂ et l'extrémité de la première nervure secondaire de N ₂ , les dents terminales inclus | 616 | | |
| Feuille adulte: distance entre l'extrémité de N ₂ et l'extrémité de la première nervure secondaire de N ₂ | 617 | | |
| Feuille adulte: ouverture/superposition du sinus pétiolaire | 618 | | |
| Système isoenzymatique: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | 701 | | |
| Système isoenzymatique: PGM (Phospho Gluco-Mutase) | 702 | | |
| Marqueur SSR VVS2 | 801 | | |
| Marqueur SSR VVMD5 | 802 | | |
| Marqueur SSR VVMD7 | 803 | | |
| Marqueur SSR VVMD27 | 804 | | |
| Marqueur SSR VrZAG62 | 805 | | |
| Marqueur SSR VrZAG79 | 806 | | |

| caratteri | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-------|------|--------|
| Giovane germoglio: apertura dell'apice | 001 | 2 | 6.1.1 |
| Giovane germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice | 002 | | |
| Giovane germoglio: intensità della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice | 003 | 4 | 6.1.2 |
| Giovane germoglio: densità dei peli striscianti dell'apice | 004 | 3 | 6.1.3 |
| Giovane germoglio: densità dei peli eretti dell'apice | 005 | 5 | 6.1.4 |
| Germoglio: portamento (prima della legatura) | 006 | 9 | 6.1.5 |
| Germoglio: colore del lato dorsale degli internodi | 007 | 10 | 6.1.6 |
| Germoglio: colore del lato ventrale degli internodi | 008 | 11 | 6.1.7 |
| Germoglio: colore del lato dorsale dei nodi | 009 | 12 | 6.1.8 |
| Germoglio: colore del lato ventrale dei nodi | 010 | 13 | 6.1.9 |
| Germoglio: densità dei peli eretti sui nodi | 011 | | 6.1.10 |
| Germoglio: densità dei peli eretti sugli internodi | 012 | 14 | 6.1.11 |
| Germoglio: densità dei peli striscianti sui nodi | 013 | | 6.1.12 |
| Germoglio: densità dei peli striscianti sugli internodi | 014 | | 6.1.13 |
| Germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle perule delle gemme | 015-1 | | |
| Germoglio: intensità della pigmentazione antocianica delle perule delle gemme | 015-2 | | |
| Germoglio: numero di viticci consecutivi | 016 | | 6.1.14 |
| Germoglio: lunghezza dei viticci | 017 | 15 | 6.1.15 |
| Foglia giovane: colore della pagina superiore del lembo (4 ^a foglia) | 051 | 6 | 6.1.16 |
| Foglia giovane: densità dei peli striscianti tra le nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | 053 | 7 | 6.1.17 |
| Foglia giovane: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | 054 | | 6.1.18 |
| Foglia giovane: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | 055 | | 6.1.19 |
| Foglia giovane: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | 056 | 8 | 6.1.20 |
| Foglia adulta: dimensione del lembo | 065 | 17 | 6.1.21 |
| Foglia adulta: forma del lembo | 067 | 18 | 6.1.22 |
| Foglia adulta: numero dei lobi | 068 | 20 | 6.1.23 |
| Foglia adulta: colore della pagina superiore del lembo | 069 | | |
| Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali della pagina superiore del lembo | 070 | | |
| Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica delle nervature principali della pagina inferiore del lembo | 071 | | |
| Foglia adulta: depressioni del lembo | 072 | | |
| Foglia adulta: ondulazione del lembo tra le nervature principali o secondarie | 073 | | |
| Foglia adulta: profilo del lembo in sezione trasversale | 074 | | 6.1.25 |
| Foglia adulta: bollosità della pagina superiore del lembo | 075 | 19 | 6.1.26 |
| Foglia adulta: forma dei denti | 076 | 26 | 6.1.27 |
| Foglia adulta: dimensione dei denti in rapporto alla dimensione del lembo | 077 | | |
| Foglia adulta: lunghezza dei denti in rapporto alla loro larghezza | 078 | 25 | 6.1.29 |
| Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei bordi del seno peziolare | 079 | 23 | 6.1.30 |
| Foglia adulta: forma della base del seno peziolare | 080 | | |
| Foglia adulta: denti del seno peziolare | 081-1 | | 6.1.31 |
| Foglia adulta: base del seno peziolare delimitata dalla nervatura | 081-2 | | 6.1.32 |
| Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei seni laterali superiori | 082 | 22 | 6.1.33 |
| Foglia adulta: forma della base dei seni laterali superiori | 083-1 | | |
| Foglia adulta: denti nei seni laterali superiori | 083-2 | | |
| Foglia adulta: densità dei peli striscianti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo | 084 | 28 | 6.1.35 |
| Foglia adulta: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo | 085 | | 6.1.36 |
| Foglia adulta: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo | 086 | | 6.1.37 |

| caratteri | OIV | UPOV | IPGRI |
|--|-----|------|--------|
| Foglia adulta: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo | 087 | 29 | 6.1.38 |
| Foglia adulta: peli striscianti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo | 088 | | 6.1.39 |
| Foglia adulta: peli eretti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo | 089 | | |
| Foglia adulta: densità dei peli striscianti sul picciolo | 090 | | |
| Foglia adulta: densità dei peli eretti sul picciolo | 091 | | |
| Foglia adulta: lunghezza del picciolo in rapporto alla lunghezza della nervatura mediana | 093 | 30 | 6.1.40 |
| Foglia adulta: profondità dei seni laterali superiori | 094 | 21 | 6.1.34 |
| Tralcio legnoso: sezione trasversale | 101 | | |
| Tralcio legnoso: struttura della superficie | 102 | | 6.1.41 |
| Tralcio legnoso: colore prevalente | 103 | 44 | 6.1.42 |
| Tralcio legnoso: lenticelle | 104 | | |
| Tralcio legnoso: peli eretti sui nodi | 105 | | |
| Tralcio legnoso: peli eretti sugli internodi | 106 | | |
| Fiore: organi sessuali | 151 | 16 | 6.2.1 |
| Infiorescenza: livello d'inserzione della 1 ^a infiorescenza | 152 | | |
| Infiorescenza: numero di infiorescenze per germoglio | 153 | | 7.1.3 |
| Tralcio: fertilità delle gemme basali (gemme 1-3) | 155 | | |
| Grappolo: lunghezza (escluso il peduncolo) | 202 | | 7.1.5 |
| Grappolo: larghezza | 203 | | |
| Grappolo: compattezza | 204 | 33 | 6.2.3 |
| Grappolo: lunghezza del peduncolo del grappolo principale | 206 | 34 | 6.2.4 |
| Grappolo: lignificazione del peduncolo | 207 | | |
| Grappolo: forma | 208 | | |
| Grappolo: numero di ali del grappolo principale | 209 | | |
| Acino: lunghezza | 220 | | 6.2.5 |
| Acino: larghezza | 221 | | |
| Acino: uniformità della dimensione | 222 | | |
| Acino: forma | 223 | 36 | 6.2.6 |
| Acino: colore della buccia | 225 | 37 | 6.2.8 |
| Acino: uniformità del colore della buccia | 226 | | |
| Acino: pruina | 227 | | |
| Acino: spessore della buccia | 228 | 39 | 7.1.6 |
| Acino: ombelico | 229 | | 7.1.8 |
| Acino: intensità della pigmentazione antocianica della polpa | 231 | 40 | 6.2.9 |
| Acino: succulenza della polpa | 232 | | 6.2.10 |
| Acino: rendimento in succo | 233 | | 7.1.9 |
| Acino: consistenza della polpa | 235 | 41 | 6.2.11 |
| Acino: particolarità dell'aroma | 236 | 42 | 6.2.12 |
| Acino: lunghezza del pedicello | 238 | | 7.1.7 |
| Acino: facilità di separazione dal pedicello | 240 | 38 | 6.2.13 |
| Acino: sviluppo dei vinaccioli | 241 | 43 | 6.2.7 |
| Acino: lunghezza dei vinaccioli | 242 | | 6.2.14 |
| Acino: peso dei vinaccioli | 243 | | 6.2.15 |
| Acino: scanalature trasversali sulla faccia dorsale dei vinaccioli | 244 | | 6.2.16 |
| Epoca di germogliamento | 301 | 1 | 7.1.1 |
| Epoca di fioritura | 302 | | |
| Epoca d'inizio dell'invaiaatura | 303 | 31 | 7.1.4 |
| Epoca di maturazione fisiologica dell'acino | 304 | | 7.1.10 |
| Epoca di inizio dell'agostamento | 305 | | |
| Colorazione delle foglie in autunno | 306 | | |
| Vigoria del germoglio | 351 | | |
| Crescita dei germogli anticipati (femminelle) | 352 | | 7.1.11 |
| Lunghezza degli internodi | 353 | | 7.1.12 |
| Diametro degli internodi | 354 | | |
| Resistenza alla clorosi ferrica | 401 | | 8.5 |
| Resistenza ai cloruri (sale) | 402 | | 8.6 |
| Resistenza alla siccità | 403 | | 8.3 |
| Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> | 452 | | 9.2.3 |

| caratteri | OIV | UPOV | IPGRI |
|---|-------|------|--------|
| Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> (test su dischi foliari) | 452-1 | | |
| Grappolo: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> | 453 | | 9.2.4 |
| Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidio</i> | 455 | | 9.2.5 |
| Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidio</i> (test su dischi fogliari) | 455-1 | | |
| Grappolo: grado di resistenza all' <i>Oidium</i> | 456 | | 9.2.6 |
| Foglia: Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> | 458 | | 9.2.1 |
| Foglia: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> (analisi di laboratorio) | 458-1 | | |
| Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> | 459 | | 9.2.2 |
| Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i> (analisi di laboratorio) | 460 | | 9.2.8 |
| Foglia: grado di tolleranza alla Fillossera (gallecola) | 461 | | 9.1.1 |
| Radice: grado di tolleranza alla Fillossera (radicicola) | 462 | | 9.1.2 |
| Percentuale di allegagione | 501 | | 7.1.13 |
| Grappolo: peso di un grappolo | 502 | | 7.1.14 |
| Acino: peso di un acino | 503 | | 7.1.15 |
| Peso dell' uva prodotta per m ² | 504 | | 7.1.16 |
| Tenore in zucchero del mosto | 505 | | 7.1.17 |
| Acidità totale del mosto | 506 | | 7.1.18 |
| pH del mosto | 508 | | |
| Portinnesto: rendimento in legno per ettaro | 551 | | 7.1.19 |
| Portinnesto: formazione del callo di saldatura | 552 | | 7.1.20 |
| Portinnesto: attitudine alla rizogenesi | 553 | | 7.1.21 |
| Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₁ | 601 | | |
| Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₂ | 602 | | |
| Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₃ | 603 | | |
| Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₄ | 604 | | |
| Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale superiore | 605 | | |
| Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore | 606 | | |
| Foglia adulta: angolo tra N ₁ e N ₂ ⁽¹⁾ misurato alla prima biforcazione (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 601 and OIV 602) | 607 | | |
| Foglia adulta: angolo tra N ₂ e N ₃ ⁽¹⁾ misurato alla prima biforcazione (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 602 and OIV 603) | 608 | | |
| Foglia adulta: angolo tra N ₃ e N ₄ ⁽¹⁾ misurato alla prima biforcazione (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 603 and OIV 604) | 609 | | |
| Foglia adulta: angolo tra N ₃ ⁽¹⁾ e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità N ₅ (⁽¹⁾ Code N ^o OIV 603) | 610 | | |
| Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₅ | 611 | | |
| Foglia adulta: lunghezza del dente di N ₂ | 612 | | |
| Foglia adulta: larghezza del dente di N ₂ | 613 | | |
| Foglia adulta: lunghezza del dente di N ₄ | 614 | | |
| Foglia adulta: larghezza del dente di N ₄ | 615 | | |
| Foglia adulta: numero di denti tra il dente all'estremità di N ₂ e il dente all'estremità della prima nervatura secondaria di N ₂ , inclusi i denti precitati | 616 | | |
| Foglia adulta: distanza tra l' estremità di N ₂ e l' estremità della prima nervatura secondaria di N ₂ | 617 | | |
| Foglia adulta: apertura/sovrapposizione del seno peziolare | 618 | | |
| Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | 701 | | |
| Sistema isoenzimatico: PGM (Phospho Gluco-Mutase) | 702 | | |
| Marcatore SSR VVS2 | 801 | | |
| Marcatore SSR VVMD5 | 802 | | |
| Marcatore SSR VVMD7 | 803 | | |
| Marcatore SSR VVMD27 | 804 | | |
| Marcatore SSR VrZAG62 | 805 | | |
| Marcatore SSR VrZAG79 | 806 | | |

| Merkmale | OIV | UPOV | IPGRI |
|--|-------|------|--------|
| Junger Trieb: Öffnung der Triebspitze | 001 | 2 | 6.1.1 |
| Junger Trieb: Verteilung der Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Triebspitze | 002 | | |
| Junger Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Triebspitze | 003 | 4 | 6.1.2 |
| Junger Trieb: Dichte der Wollbehaarung an der Triebspitze | 004 | 3 | 6.1.3 |
| Junger Trieb: Dichte der Borstenbehaarung an der Triebspitze | 005 | 5 | 6.1.4 |
| Trieb: Haltung (vor dem Heften) | 006 | 9 | 6.1.5 |
| Trieb: Farbe der Rückenseite der Internodien | 007 | 10 | 6.1.6 |
| Trieb: Farbe der Bauchseite der Internodien | 008 | 11 | 6.1.7 |
| Trieb: Farbe der Rückenseite der Nodien | 009 | 12 | 6.1.8 |
| Trieb: Farbe der Bauchseite der Nodien | 010 | 13 | 6.1.9 |
| Trieb: Dichte der Borstenbehaarung auf den Nodien | 011 | | 6.1.10 |
| Trieb: Dichte der Borstenbehaarung auf den Internodien | 012 | 14 | 6.1.11 |
| Trieb: Dichte der Wollbehaarung auf den Nodien | 013 | | 6.1.12 |
| Trieb: Dichte der Wollbehaarung auf den Internodien | 014 | | 6.1.13 |
| Trieb: Bereich der Anthocyanfärbung auf den Knospenschuppen | 015-1 | | |
| Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Knospenschuppen | 015-2 | | |
| Trieb: Anzahl aufeinanderfolgender Ranken | 016 | | 6.1.14 |
| Trieb: Länge der Ranken | 017 | 15 | 6.1.15 |
| Junges Blatt: Farbe der Oberseite der Spreite (4. Blatt) | 051 | 6 | 6.1.16 |
| Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | 053 | 7 | 6.1.17 |
| Junges Blatt: Dichte der Borstenbehaarung zwischen den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | 054 | | 6.1.18 |
| Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung auf den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | 055 | | 6.1.19 |
| Junges Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | 056 | 8 | 6.1.20 |
| Ausgewachsenes Blatt: Größe der Spreite | 065 | 17 | 6.1.21 |
| Ausgewachsenes Blatt: Form der Spreite | 067 | 18 | 6.1.22 |
| Ausgewachsenes Blatt: Anzahl der Lappen | 068 | 20 | 6.1.23 |
| Ausgewachsenes Blatt: Farbe der Oberseite der Blattspreite | 069 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Bereich der Anthocyanfärbung der Hauptnerven auf der Oberseite der Spreite | 070 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Bereich der Anthocyanfärbung der Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite | 071 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Waffelung der Spreite | 072 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Wellung der Blattspreite zwischen den Haupt- oder Sekundärnerven | 073 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Profil der Spreite im Querschnitt | 074 | | 6.1.25 |
| Ausgewachsenes Blatt: Blasigkeit der Oberseite der Spreite | 075 | 19 | 6.1.26 |
| Ausgewachsenes Blatt: Form der Zähne | 076 | 26 | 6.1.27 |
| Ausgewachsenes Blatt: Größe der Zähne in Relation zur Blattgröße | 077 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge der Zähne im Verhältnis zu ihrer Breite | 078 | 25 | 6.1.29 |
| Ausgewachsenes Blatt: Grad der Stielbuchtöffnung / - Überlappung | 079 | 23 | 6.1.30 |
| Ausgewachsenes Blatt: Form der Stielbuchtbasis | 080 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Zähne in der Stielbucht | 081-1 | | 6.1.31 |
| Ausgewachsenes Blatt: Stielbuchtbasis durch Nerv begrenzt | 081-2 | | 6.1.32 |
| Ausgewachsenes Blatt: Grad der Öffnung / Überlappung der oberen Seitenbuchten | 082 | 22 | 6.1.33 |
| Ausgewachsenes Blatt: Basisform der oberen Seitenbuchten | 083-1 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Zähne in den oberen Seitenbuchten | 083-2 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite | 084 | 28 | 6.1.35 |
| Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung zwischen den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite | 085 | | 6.1.36 |
| Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung der Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite | 086 | | 6.1.37 |
| Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung der Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite | 087 | 29 | 6.1.38 |

| Merkmale | OIV | UPOV | IPGRI |
|--|-------|------|--------|
| Ausgewachsenes Blatt: Wollbehaarung der Hauptnerven auf der Oberseite der Spreite | 088 | | 6.1.39 |
| Ausgewachsenes Blatt: Borstenbehaarung der Hauptnerven auf der Oberseite der Spreite | 089 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung auf dem Blattstiel | 090 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf dem Blattstiel | 091 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Stieles im Vergleich zur Länge des Mittelnerve | 093 | 30 | 6.1.40 |
| Ausgewachsenes Blatt: Tiefe der oberen Seitenbuchten | 094 | 21 | 6.1.34 |
| Rebholz: Querschnitt | 101 | | |
| Rebholz: Oberflächenstruktur | 102 | | 6.1.41 |
| Rebholz: Hauptfarbe | 103 | 44 | 6.1.42 |
| Rebholz: Lentizellen | 104 | | |
| Rebholz: Borstenbehaarung auf den Nodien | 105 | | |
| Rebholz: Borstenbehaarung auf den Internodien | 106 | | |
| Blüte: Geschlechtsorgane | 151 | 16 | 6.2.1 |
| Infloreszenz: Insertionshöhe der 1. Infloreszenz | 152 | | |
| Infloreszenz: Zahl der Infloreszenzen je Trieb | 153 | | 7.1.3 |
| Trieb: Fertilität der Basalaugen (Basalaugen 1-3) | 155 | | |
| Traube: Länge (ohne Traubenstiel) | 202 | | 7.1.5 |
| Traube: Breite | 203 | | |
| Traube: Dichte | 204 | 33 | 6.2.3 |
| Traube: Länge des Stiels der Haupttraube | 206 | 34 | 6.2.4 |
| Traube: Stielverholzung | 207 | | |
| Traube: Form | 208 | | |
| Traube: Anzahl der Flügel der Haupttraube | 209 | | |
| Beere: Länge | 220 | | 6.2.5 |
| Beere: Breite | 221 | | |
| Beere: Einheitlichkeit der Größe | 222 | | |
| Beere: Form | 223 | 36 | 6.2.6 |
| Beere: Hautfarbe | 225 | 37 | 6.2.8 |
| Beere: Einheitlichkeit der Hautfarbe | 226 | | |
| Beere: Bereifung | 227 | | |
| Beere: Dicke der Haut | 228 | 39 | 7.1.6 |
| Beere: Nabel | 229 | | 7.1.8 |
| Beere: Intensität der Anthocyanfärbung des Fruchtfleisches | 231 | 40 | 6.2.9 |
| Beere: Saftigkeit des Fruchtfleisches | 232 | | 6.2.10 |
| Beere: Mostausbeute | 233 | | 7.1.9 |
| Beere: Festigkeit des Fruchtfleisches | 235 | 41 | 6.2.11 |
| Beere: Besonderheit des Geschmacks | 236 | 42 | 6.2.12 |
| Beere: Länge des Stiels | 238 | | 7.1.7 |
| Beere: Trennbarkeit vom Stielchen | 240 | 38 | 6.2.13 |
| Beere: Ausbildung von Samen | 241 | 43 | 6.2.7 |
| Beere: Länge der Samen | 242 | | 6.2.14 |
| Beere: Gewicht der Samen | 243 | | 6.2.15 |
| Beere: Querfurchen auf der Rückenseite der Samen | 244 | | 6.2.16 |
| Zeitpunkt des Knospenaufbruchs | 301 | 1 | 7.1.1 |
| Zeitpunkt der Vollblüte | 302 | | |
| Zeitpunkt des Beginns der Beerenreife | 303 | 31 | 7.1.4 |
| Zeitpunkt der physiologischen Reife der Beere | 304 | | 7.1.10 |
| Zeitpunkt des Beginns der Holzreife | 305 | | |
| Herbstverfärbung der Laubblätter | 306 | | |
| Wüchsigkeit des Triebes | 351 | | |
| Wachstum der Axillartriebe | 352 | | 7.1.11 |
| Internodienlänge | 353 | | 7.1.12 |
| Durchmesser der Internodien | 354 | | |
| Resistenz gegen Eisenchlorose | 401 | | 8.5 |
| Resistenz gegen Chloride (Salz) | 402 | | 8.6 |
| Resistenz gegen Trockenheit | 403 | | 8.3 |
| Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i> | 452 | | 9.2.3 |
| Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i> (Blattscheibentest) | 452-1 | | |
| Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i> | 453 | | 9.2.4 |

| Merkmale | OIV | UPOV | IPGRI |
|--|-------|------|--------|
| Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i> | 455 | | 9.2.5 |
| Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i> (Blattscheibentest) | 455-1 | | |
| Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i> | 456 | | 9.2.6 |
| Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> | 458 | | 9.2.1 |
| Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> (Laboranalyse) | 458-1 | | |
| Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> | 459 | | 9.2.2 |
| Grad der Resistenz gegenüber <i>Eutypa</i> (Laboranalyse) | 460 | | 9.2.8 |
| Blatt: Grad der Toleranz gegen Phylloxera (Blattgalle) | 461 | | 9.1.1 |
| Wurzel: Grad der Toleranz gegen Phylloxera (Wurzelgalle) | 462 | | 9.1.2 |
| Beerenansatz in % | 501 | | 7.1.13 |
| Traube: Einzeltraubengewicht | 502 | | 7.1.14 |
| Beere: Einzelbeerengewicht | 503 | | 7.1.15 |
| Ertrag pro m ² | 504 | | 7.1.16 |
| Zuckergehalt des Mostes | 505 | | 7.1.17 |
| Gesamtsäure des Mostes | 506 | | 7.1.18 |
| Mostspezifischer pH-Wert | 508 | | |
| Unterlage: Rebholzertrag/ha | 551 | | 7.1.19 |
| Unterlage: Kallusbildung | 552 | | 7.1.20 |
| Unterlage: Fähigkeit zur Rhizogenese | 553 | | 7.1.21 |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Nervs N ₁ | 601 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Nervs N ₂ | 602 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Nervs N ₃ | 603 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Nervs N ₄ | 604 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge Stielbucht bis obere Seitenbucht | 605 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge Stielbucht bis untere Seitenbucht | 606 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₁ und N ₂ ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung (¹⁾ Code N° OIV 601 and OIV 602) | 607 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₂ und N ₃ ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung (¹⁾ Code N° OIV 602 and OIV 603) | 608 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₃ und N ₄ ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung (¹⁾ Code N° OIV 603 and OIV 604) | 609 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₃ ¹⁾ und der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der Zahnspitze von N ₅ (¹⁾ Code N° OIV 603) | 610 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Nervs N ₅ | 611 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Zahnes von N ₂ | 612 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Breite des Zahnes von N ₂ | 613 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge des Zahnes von N ₄ | 614 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Breite des Zahnes von N ₄ | 615 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Anzahl der Zähne zwischen der Zahnspitze von N ₂ und der Zahnspitze des ersten Sekundärnervs von N ₂ , inklusive der Endzähne | 616 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Länge zwischen der Zahnspitze von N ₂ und der Zahnspitze des ersten Sekundärnervs von N ₂ | 617 | | |
| Ausgewachsenes Blatt: Öffnung/Überlappung der Stielbucht | 618 | | |
| Isoenzymssystem: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | 701 | | |
| Isoenzymssystem: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | 702 | | |
| SSR-Marker VVS2 | 801 | | |
| SSR-Marker VVMD5 | 802 | | |
| SSR-Marker VVMD7 | 803 | | |
| SSR-Marker VVMD27 | 804 | | |
| SSR-Marker VrZAG62 | 805 | | |
| SSR-Marker VrZAG79 | 806 | | |

OSSERVAZIONI GENERALI / REMARQUES GÉNÉRALES / ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL REMARKS / OBSERVACIONES GENERALES

| Code N° | Gruppo dei caratteri / Groupe de caractères / Merkmalsgruppe / Group of characteristics / Grupo de caracteres |
|-----------|---|
| 001 – 005 | giovane germoglio / jeune rameau / junger Trieb / young shoot / pámpano joven |
| 006 – 017 | germoglio / rameau / Trieb / shoot / pámpano |
| 051 – 056 | foglia giovane / jeune feuille / junges Blatt / young leaf / hoja joven |
| 065 – 093 | foglia adulta / feuille adulte / ausgewachsenes Blatt / mature leaf / hoja adulta |
| 101 – 106 | tralcio legnoso / sarment / Rebholz / woody shoot / sarmiento |
| 151 | fiore / fleur / Blüte / flower / flor |
| 152 – 155 | inflorescenza / inflorescence / Infloreszenz / inflorescence / inflorescencia |
| 202 – 207 | grappolo / grappe / Traube / bunch / racimo |
| 220 – 244 | acino / baie / Beere / berry / baya |
| 301 – 306 | fenologia / phénologie / Phänologie / phenology / fenología |
| 351 – 354 | crecita / croissance / Wachstum / growth / crecimiento |
| 401 – 403 | resistenza a un fattore abiotico / résistance à un facteur abiotique / abiotische Resistenz / abiotic resistance / resistencia a un factor abiótico |
| | Valutazione della resistenza alle crittogame su foglie e acini: osservazioni generali / Evaluation de la résistance aux cryptogames des feuilles et des baies: remarques générales / Evaluierung der Pilzresistenz an Blättern und Beeren: Allgemeine Hinweise / Evaluation of fungus resistance on leaves and berries: general remarks / Evaluación de resistencia al hongo en hojas y en bayas: observaciones generales |
| | Valutazione della resistenza ai funghi del legno: osservazioni generali / Evaluation de la résistance aux champignons du bois: remarques générales / Evaluierung der Resistenz gegenüber holzbefallenen Pilzen: Allgemeine Hinweise / Evaluation of resistance to wood diseases caused by fungi: general remarks / Evaluación de la resistencia a hongos de la madera: observaciones generales |
| 452 – 462 | resistenza a un fattore biotico / resistance à un facteur biotique / biotische Resistenz / biotic resistance/ resistencia a un factor biótico |
| 501 – 508 | produzione di uva / rendement en raisin / Traubenertrag / yield / rendimiento en uva |
| 551 – 553 | portinnesto / porte-greffe / Unterlagen / rootstock / portainjerto |
| 601 – 618 | ampelometria: foglia / ampélogramme: feuille / Ampelometrie: Blatt / ampelometry: leaf / ampelometria: hoja |
| 701 – 702 | sistema isoenzimatico / système isoenzymatique / Isoenzymssystem / isoenzyme system / sistema isoenzimático |
| 801 – 806 | marcatore SSR / marqueur SSR / SSR-Marker / SSR-marker / marcador SSR |

Primary descriptor priority list

For a quick characterisation of varieties the Genres CT 96 No81 - partners compiled a „Primary descriptor priority list“. The list encompasses 14 priority one primary descriptors. The chosen descriptors show a good discriminating power between varieties. Most of them are easy to score.

OIV Code N° Descriptor

| | |
|-------------|---|
| OIV 001 | Young shoot: aperture of tip |
| OIV 004 | Young shoot: density of prostrate hairs on tip |
| OIV 016 | Shoot: number of consecutive tendrils |
| OIV 051 | Young leaf: color of upper side of blade (4 th leaf) |
| OIV 067 | Mature leaf: shape of blade |
| OIV 068 | Mature leaf: number of lobes |
| OIV 070 | Mature leaf: area of anthocyanin coloration of main veins on upper side of blade |
| OIV 076 | Mature leaf: shape of teeth |
| OIV 079 | Mature leaf: degree of opening / overlapping of petiole sinus |
| OIV 081 - 2 | Mature leaf: petiole sinus base limited by veins |
| OIV 084 | Mature leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade |
| OIV 087 | Mature leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade |
| OIV 223 | Berry: shape |
| OIV 225 | Berry: color of skin |

Lista Prioritaria de Descriptores Primarios

Para una rápida caracterización de variedades los participantes de “Genres CT 96 No81” partners recopilaron una “Lista Prioritaria de Descriptores Primarios”. La lista abarca 14 descriptores primarios con prioridad uno. Los descriptores elegidos muestran una buena capacidad discriminante entre variedades. La mayor parte de ellos son fáciles de evaluar.

OIV Código N° Descriptor

| | |
|-------------|---|
| OIV 001 | Pámpano joven: apertura de la extremidad |
| OIV 004 | Pámpano joven: densidad de pelos tumbados de la extremidad |
| OIV 016 | Pámpano: número de zarcillos consecutivos |
| OIV 051 | Hoja joven: color del haz del limbo (4ª hoja) |
| OIV 067 | Hoja adulta: forma del limbo |
| OIV 068 | Hoja adulta: número de lóbulos |
| OIV 070 | Hoja adulta: área con pigmentación antociánica en los nervios principales en el haz |
| OIV 076 | Hoja adulta: forma de los dientes |
| OIV 079 | Hoja adulta: grado de apertura/ solapamiento del seno peciolar |
| OIV 081 - 2 | Hoja adulta: base del seno peciolar limitada por los nervios |
| OIV 084 | Hoja adulta: densidad de pelos tumbados entre los nervios principales en el envés |
| OIV 087 | Hoja adulta: densidad de pelos erguidos en los nervios principales en el envés |
| OIV 223 | Baya: forma |
| OIV 225 | Baya: color de la epidermis |

Liste des descripteurs primaires prioritaires

Pour une caractérisation rapide des variétés, les partenaires du programme Genres CT 96 No81 ont compilé une « Liste des descripteurs primaires prioritaires ». Cette liste regroupe 14 descripteurs primaires prioritaires choisis pour leur bon pouvoir discriminant entre les variétés. La plupart d'entre eux sont faciles à noter.

| N° de code OIV | Descripteurs |
|-----------------------|---|
| OIV 001 | Jeune rameau : ouverture de l'extrémité |
| OIV 004 | Jeune rameau : densité des poils couchés de d'extrémité |
| OIV 016 | Rameau : nombre de vrilles consécutives |
| OIV 051 | Jeune feuille : couleur de la face supérieure du limbe (4 ^{ème} feuille) |
| OIV 067 | Feuille adulte : forme du limbe |
| OIV 068 | Feuille adulte : nombre de lobes |
| OIV 070 | Feuille adulte : distribution de la pigmentation anthocyannique des nervures principales de la face supérieure du limbe |
| OIV 076 | Feuille adulte : forme des dents |
| OIV 079 | Feuille adulte : degré d'ouverture / chevauchement du sinus pétiolaire |
| OIV 081 - 2 | Feuille adulte : base du sinus pétiolaire limité par la nervure |
| OIV 084 | Feuille adulte : densité des poils couchés entre les nervures principales de la face inférieure du limbe |
| 087 | Feuille adulte : densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe |
| OIV 223 | Baie : forme |
| OIV 225 | Baie : couleur de l'épiderme |

Lista prioritaria di descrittori primari

Per una rapida descrizione delle varietà i partecipanti al Genres CT 96 No81 hanno compilato una "lista prioritaria di descrittori primari". L'elenco comprende 14 descrittori primari. I descrittori scelti presentano un buon potere discriminante fra le varietà e per la maggior parte sono facili da rilevare.

N. Codice OIV Descrittore

| | |
|-------------|--|
| OIV 001 | Giovane germoglio: apertura dell'apice |
| OIV 004 | Giovane germoglio: densità di peli striscianti dell'apice |
| OIV 016 | Germoglio: numero di viticci consecutivi |
| OIV 051 | Foglia giovane: colore della pagina superiore del lembo (4 ^a foglia) |
| OIV 067 | Foglia adulta: forma del lembo |
| OIV 068 | Foglia adulta: numero dei lobi |
| OIV 070 | Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali della pagina superiore del lembo |
| OIV 076 | Foglia adulta: forma dei denti |
| OIV 079 | Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione del seno peziolare |
| OIV 081 - 2 | Foglia adulta: base del seno peziolare delimitata dalle nervature |
| OIV 084 | Foglia adulta: densità dei peli striscianti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo |
| OIV 087 | Foglia adulta: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore |
| OIV 223 | Acino: forma |
| OIV 225 | Acino: colore della buccia |

Prioritätsliste der Primärdeskriptoren

Für eine schnelle Beschreibung von Rebsorten haben die Partner von Genres CT 96 No81 – die „Prioritätsliste der Primärdeskriptoren“ zusammengestellt“. Diese Liste umfasst 14 prioritär zu verwendende Primärdeskriptoren. Die ausgewählten Deskriptoren sind für die Unterscheidung von Rebsorten gut geeignet. Sie sind einfach zu erfassen.

OIV Code N° Descriptor

| | |
|-------------|--|
| OIV 001 | Junger Trieb: Öffnung der Triebspitze |
| OIV 004 | Junger Trieb: Dichte der Wollbehaarung an der Triebspitze |
| OIV 016 | Trieb: Anzahl aufeinander folgender Ranken |
| OIV 051 | Junges Blatt: Farbe der Oberseite der Spreite (4. Blatt) |
| OIV 067 | Ausgewachsenes Blatt: Form der Spreite |
| OIV 068 | Ausgewachsenes Blatt: Anzahl der Lappen |
| OIV 070 | Ausgewachsenes Blatt: Bereich der Anthocyanfärbung der Hauptnerven auf der Oberseite der Spreite |
| OIV 076 | Ausgewachsenes Blatt: Form der Zähne |
| OIV 079 | Ausgewachsenes Blatt: Grad der Stielbuchtöffnung / - Überlappung |
| OIV 081 - 2 | Ausgewachsenes Blatt: Stielbuchtbasis durch Nerv begrenzt |
| OIV 084 | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite |
| OIV 087 | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung der Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite |
| OIV 223 | Beere: Form |
| OIV 225 | Beere: Hautfarbe |

| | | |
|-----------------|--|---|
| Carattere: | Giovane germoglio: apertura dell'apice | Codes N ^{os} OIV 001 UPOV 2 IPGRI 6.1.1 |
| Caractère: | Jeune rameau: ouverture de l'extrémité | |
| Merkmal: | Junger Trieb: Öffnung der Triebspitze | |
| Characteristic: | Young shoot: opening of the shoot tip | |
| Carácter: | Pámpano joven: apertura de la extremidad | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

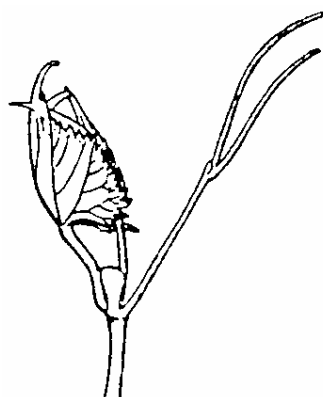
| | | |
|---------------------|----------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 |
| chiuso | semi-aperto | completamente aperto |
| fermée (globuleuse) | demi-ouverte | complètement ouverte |
| geschlossen | halb offen | vollständig offen |
| closed | half open | fully open |
| cerrado (globosa) | semi - abierto | completamente abierto |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | |
|-------------------|--------------------|---|
| 1 | 3 | 5 |
| <i>V. riparia</i> | Kober 5 BB SO 4 | <i>V. vinifera</i> <i>V. berlandieri</i> |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

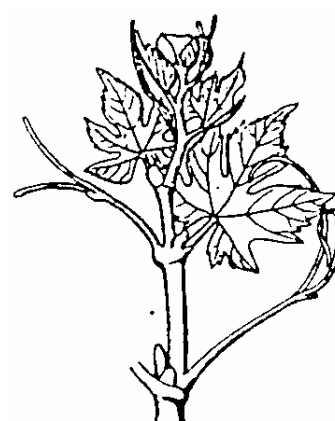
- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Rilievo sugli apici di 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Beurteilung von 10 Triebspitzen.
- E:** Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. Examination of 10 shoot tips.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Notación sobre las extremidades de 10 pámpanos.



1



3



5

| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Giovane germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice | Code N° OIV 002 |
| Caractère: | Jeune rameau: distribution de la pigmentation anthocyanique des poils couchés de l'extrémité | |
| Merkmal: | Junger Trieb: Verteilung der Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Triebspitze | |
| Characteristic: | Young shoot: distribution of anthocyanin coloration on prostrate hairs of the shoot tip | |
| Carácter: | Pámpano joven: distribución de la pigmentación antocianica de los pelos tumbados de la extremidad | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 |
|---------|------------|--------------|
| assente | al margine | diffusa |
| absente | en liseré | partout |
| fehlend | Anflug | überall |
| absent | piping | overall |
| ausente | ribeteada | no ribeteada |

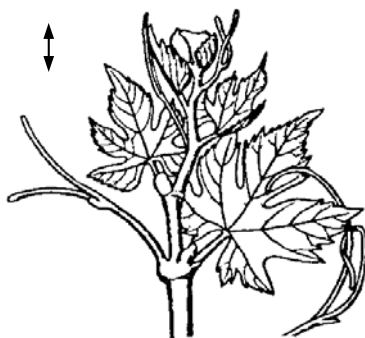
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 |
|-------------|----------------|----------------------|
| Meunier N | Chenin blanc B | <i>V. aestivalis</i> |
| Furmint B | Merlot N | |
| Garganega B | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.
- E:** Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoots tips.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación sobre las extremidades de 10 pámpanos.

Apice del germoglio
Extrémité du rameau
Triebspitze
Shoot tip
Extremidad del pámpano



| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Giovane germoglio: intensità della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice | Codes N ^{os} OIV 003 UPOV 4 IPGRI 6.1.2 |
| Caractère: | Jeune rameau: intensité de la pigmentation anthocyanique des poils couchés de l'extrémité | |
| Merkmal: | Junger Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Triebspitze | |
| Characteristic: | Young shoot: intensity of anthocyanin coloration on prostrate hairs of the shoot tip | |
| Carácter: | Pámpano joven: intensidad de la pigmentación antocianica de los pelos tumbados de la extremidad | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | stark | sehr stark |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| ausente o muy débil | débil | media | fuerte | muy fuerte |

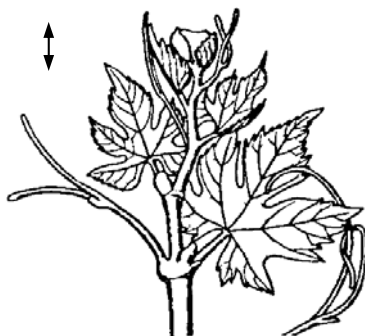
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-------------|------------|------------------|----------------------|----------------------|
| Furmint B | Riesling B | Müller-Thurgau B | Aleatico N | <i>V. aestivalis</i> |
| Garganega B | | Barbera N | Cabernet Sauvignon N | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.
- E:** Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoots tips.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación sobre las extremidades de 10 pámpanos.

Apice del germoglio
Extrémité du rameau
Triebspitze
Shoot tip
Extremidad del pámpano



| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Giovane germoglio: densità dei peli striscianti dell'apice | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Jeune rameau: densité des poils couchés de l'extrémité | OIV 004 |
| Merkmal: | Junger Trieb: Dichte der Wollbehaarung an der Triebspitze | UPOV 3 |
| Characteristic: | Young shoot: density of prostrate hairs on the shoot tip | IPGRI 6.1.3 |
| Carácter: | Pámpano joven: densidad de los pelos tumbados de la extremidad | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|------------------|--------------|---------------------|-----------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | Chasselas B | Pinot N | Gewürztraminer Rg | Meunier N |
| 3309 Couderc | Garnacha tinta N | Chardonnay B | Furmint B | Chaouch B |
| | | | Trebbiano Toscano B | |
| | | | Harslevelue B | |

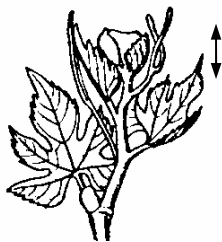
I: Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.

F: Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.

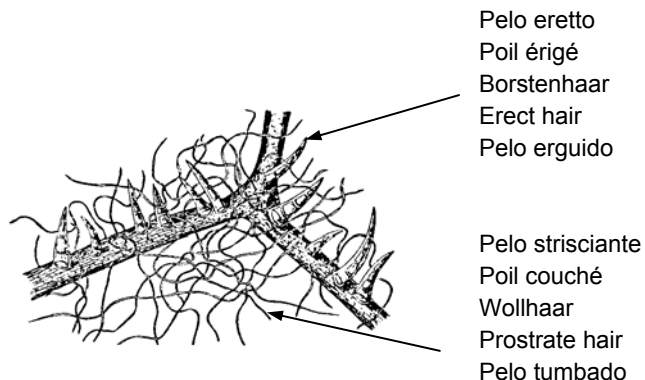
D: Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.

E: Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoot tips.

S: Observación a realizar en la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación de las extremidades de 10 pámpanos.



Apice del germoglio
 Extrémité du rameau
 Triebspitze
 Shoot tip
 Extremidad del pámpano



Pelo eretto
 Poil érigé
 Borstenhaar
 Erect hair
 Pelo erguido

Pelo strisciante
 Poil couché
 Wollhaar
 Prostrate hair
 Pelo tumbado

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Giovane germoglio: densità dei peli eretti dell'apice | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Jeune rameau: densité des poils dressés de l'extrémité | OIV 005 |
| Merkmal: | Junger Trieb: Dichte der Borstenbehaarung an der Triebspitze | UPOV 5 |
| Characteristic: | Young shoot: density of erect hairs on the shoot tip | IPGRI 6.1.4. |
| Carácter: | Pámpano joven: densidad de los pelos erguidos de la extremidad | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|--------------|--------------|-------------------|-------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | 3309 Couderc | 3306 Couderc | <i>V. riparia</i> | <i>V. cinerea</i> |

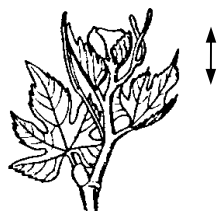
I: Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.

F: Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.

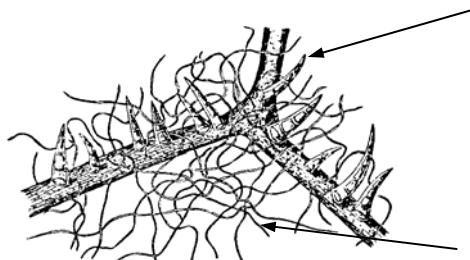
D: Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.

E: Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoot tips.

S: Observación a realizar en la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación de las extremidades de 10 pámpanos.



Apice del germoglio
 Extrémité du rameau
 Triebspitze
 Shoot tip
 Extremidad del pámpano



Pelo eretto
 Poil érigé
 Borstenhaar
 Erect hair
 Pelo erguido

Pelo strisciante
 Poil couché
 Wollhaar
 Prostrate hair
 Pelo tumbado

| | | |
|-----------------|--|---|
| Carattere: | Germoglio: portamento (prima della legatura) | Codes N ^{os} OIV 006 UPOV 9 IPGRI 6.1.5 |
| Caractère: | Rameau: port (avant palissage) | |
| Merkmal: | Trieb: Haltung (vor dem Heften) | |
| Characteristic: | Shoot: attitude (before tying) | |
| Carácter: | Pámpano: porte (antes de ser tutorado) | |

| | | | | |
|---|---------------|-------------|----------------|-----------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| eretto | semi-eretto | orizzontale | semi-ricadente | ricadente |
| érigé | demi-érigé | horizontal | demi-retombant | retombant |
| aufrecht | halb aufrecht | waagrecht | halb hängend | hängend |
| erect | semi-erect | horizontal | semi-drooping | drooping |
| erguido | semi-erguido | horizontal | semi-rastrero | rastrero |

| | | | | |
|--|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Garnacha tinta N Monastrell N | Muscat Ottonel B Sauvignon B | Barbera N Vermentino B | Aramon N Dattier de Beyrouth B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo su 10 germogli.

F: Observation à faire à la floraison. Notation sur 10 rameaux.

D: Feststellung während der Blüte. Beurteilung von 10 Trieben.

E: Observation during flowering. Examination of 10 shoots.

S: Observación a realizar en la época de floración. Notación de 10 pámpanos.



1



3



5



7



9

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Germoglio: colore del lato dorsale degli internodi | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Rameau: couleur de la face dorsale des entrenœuds | OIV 007 |
| Merkmal: | Trieb: Farbe der Rückenseite der Internodien | UPOV 10 |
| Characteristic: | Shoot: color of the dorsal side of internodes | IPGRI 6.1.6 |
| Carácter: | Pámpano: color de la cara dorsal del entrenudo | |

| | | |
|---|----------------|-------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| verde | verde e rosso | rosso |
| verte | verte et rouge | rouge |
| grün | grün und rot | rot |
| green | green and red | red |
| verde | verde y rojo | rojo |

| | | |
|--|--------------------------|-------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| Sauvignon B | Carignan N | Riesling B |
| Garnacha tinta N | Muscat à petits grains B | Primitivo N |
| Dattier de Beyrouth B | Palomino Fino B | |

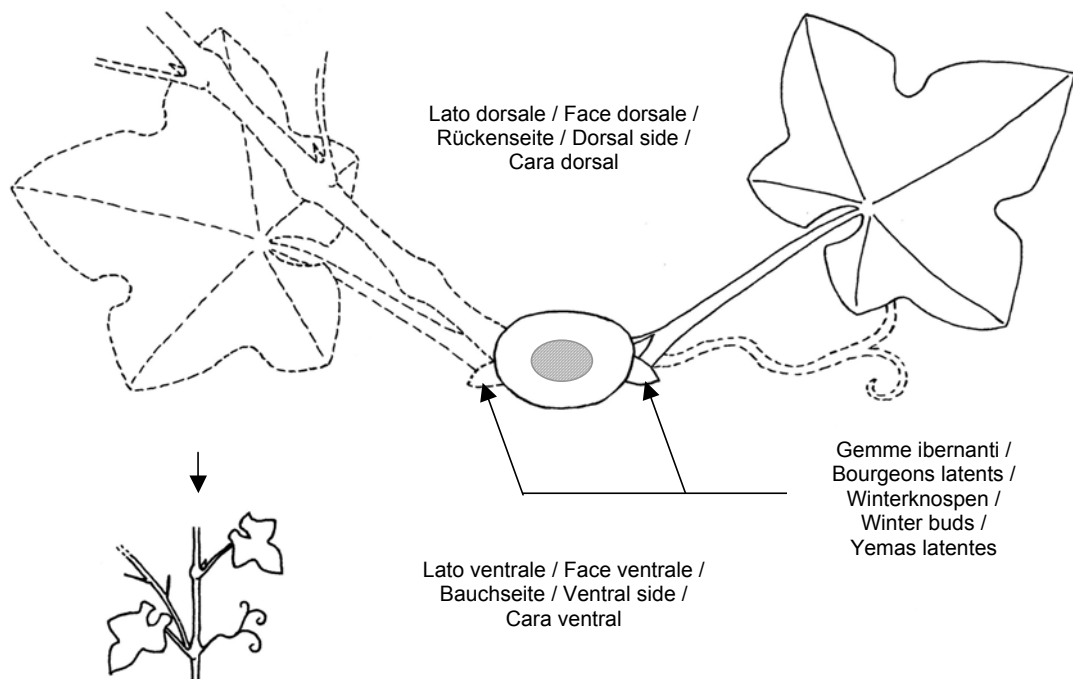
I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi.
Nota: il lato dorsale è generalmente esposto direttamente alla luce del sole.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenœuds.
Remarque: la face dorsale est généralement exposée directement à la lumière du soleil.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Bewertung von 10 Internodien.
Bemerkung: Die Rückenseite ist im allgemeinen direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 internodes.
Remark: dorsal side is generally exposed to direct sunlight.

S: Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos.
Nota: Cara dorsal generalmente está expuesta directamente al luz del sol.



Lato dorsale: lato del germoglio anticipato (femminella) / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite des Geiztriebs / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieto

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Germoglio: colore del lato ventrale degli internodi | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Rameau: couleur de la face ventrale des entrenœuds | OIV 008 |
| Merkmal: | Trieb: Farbe der Bauchseite der Internodien | UPOV 11 |
| Characteristic: | Shoot: color of the ventral side of internodes | IPGRI 6.1.7 |
| Carácter: | Pámpano: color de la cara ventral del entrenudo | |

| | | |
|---|----------------|-------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| verde | verde e rosso | rosso |
| verte | verte et rouge | rouge |
| grün | grün und rot | rot |
| green | green and red | red |
| verde | verde y rojo | rojo |

| | | |
|--|-----------------|--------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| Sauvignon B | Carignan N | Rkatsiteli B |
| Garnacha tinta N | Palomino Fino B | Mourvedre N |
| Dattier de Beyrouth B | Riesling B | |

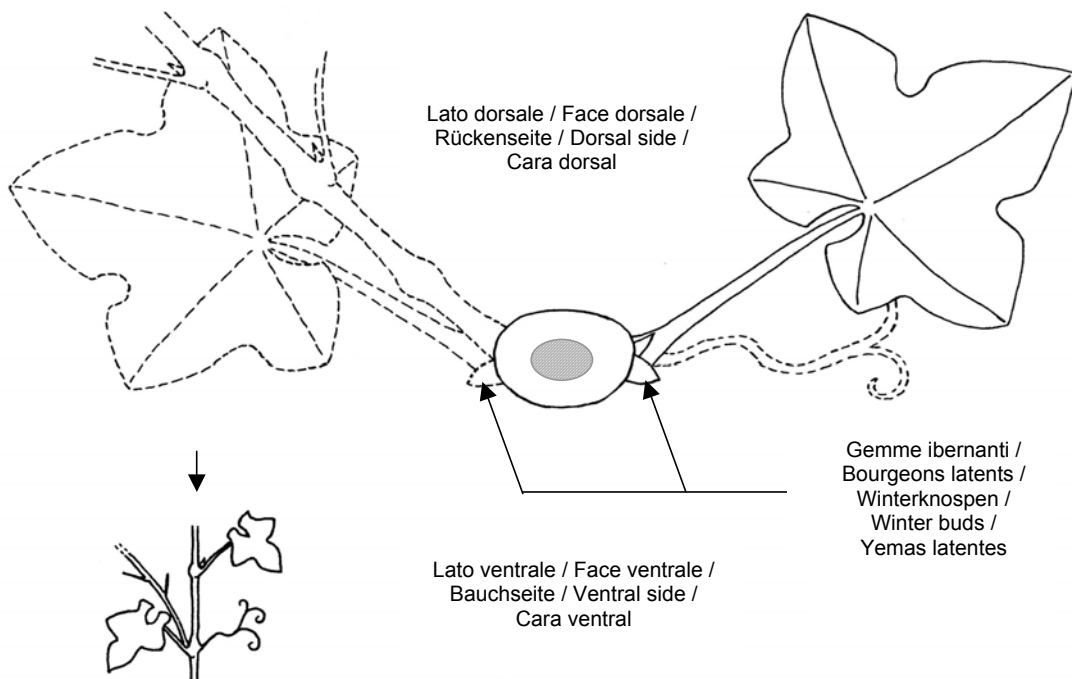
I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi.
Nota: il lato ventrale è generalmente non esposto direttamente alla luce del sole.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenœuds.
Remarque: la face ventrale n'est généralement pas exposée directement à la lumière du soleil.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Bewertung von 10 Internodien.
Bemerkung: Die Bauchseite ist im allgemeinen nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 internodes.
Remark: ventral side is generally not exposed to direct sunlight.

S: Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos.
Nota: Cara ventral generalmente no está expuesta directamente al luz del sol.



Lato dorsale: lato della gemma pronta / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite des Geiztriebs / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieta

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Germoglio: colore del lato dorsale dei nodi | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Rameau: couleur de la face dorsale des nœuds | OIV 009 |
| Merkmal: | Trieb: Farbe der Rückenseite der Nodien | UPOV 12 |
| Characteristic: | Shoot: color of the dorsal side of nodes | IPGRI 6.1.8 |
| Carácter: | Pámpano: color de la cara dorsal de los nudos | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

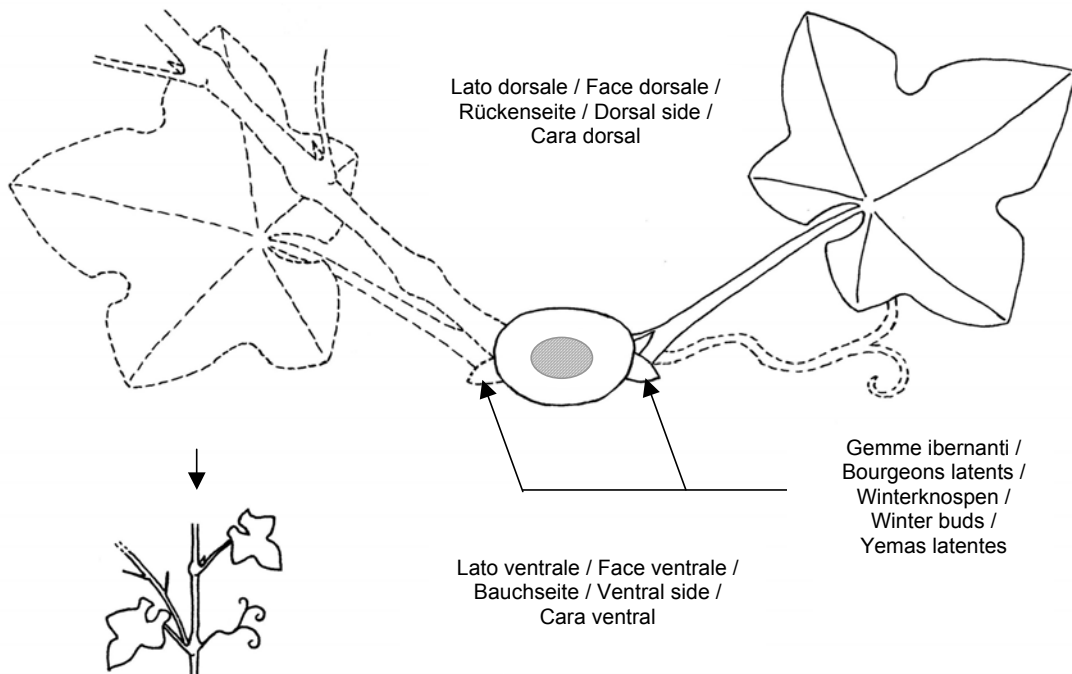
| 1 | 2 | 3 |
|-------|----------------|-------|
| verde | verde e rosso | rosso |
| verte | verte et rouge | rouge |
| grün | grün und rot | rot |
| green | green and red | red |
| verde | verde y rojo | rojo |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 |
|-------------|-----------|------------|
| Sauvignon B | Barbera N | Riesling B |
| | | Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.
Nota: il lato dorsale è generalmente esposto direttamente alla luce del sole.
- F:** Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 noeuds.
Remarque: la face dorsale est généralement exposée directement à la lumière du soleil.
- D:** Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.
Bemerkung: Die Rückenseite ist im allgemeinen direktem Sonnenlicht ausgesetzt.
- E:** Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.
Remark: dorsal side generally is exposed to direct sunlight.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.
Nota: Cara dorsal generalmente está expuesta directamente al luz del sol.



Lato dorsale: lato della gemma pronta / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite der Geiztriebe / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieto

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Germoglio: colore del lato ventrale dei nodi | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Rameau: couleur de la face ventrale des nœuds | OIV 010 |
| Merkmal: | Trieb: Farbe der Bauchseite der Nodien | UPOV 13 |
| Characteristic: | Shoot: color of the ventral side of nodes | IPGRI 6.1.9 |
| Carácter: | Pámpano: color de la cara ventral de los nudos | |

| | | |
|---|----------------|-------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| verde | verde e rosso | rosso |
| verte | verte et rouge | rouge |
| grün | grün und rot | rot |
| green | green and red | red |
| verde | verde y rojo | rojo |

| | | |
|--|---------------------------------|------------------------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| Sauvignon B | Palomino Fino B Vermentino B | Madeleine Angevine B Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.
Nota: il lato ventrale è generalmente non esposto direttamente alla luce del sole.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 nœuds.
Remarque: la face ventrale n'est généralement pas exposée directement à la lumière du soleil.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.
Bemerkung: Die Bauchseite ist im allgemeinen nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.
Remark: ventral side is generally not exposed to direct sunlight.

S: Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.
Nota: La cara ventral generalmente no está expuesta directamente a la luz del sol.

Lato dorsale: lato della gemma pronta / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite der Geiztriebe / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieto

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Germoglio: densità dei peli eretti sui nodi | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Rameau: densité des poils dressés sur les noeuds | OIV 011 |
| Merkmal: | Trieb: Dichte der Borstenbehaarung auf den Nodien | IPGRI 6.1.10 |
| Characteristic: | Shoot: density of erect hairs on nodes | |
| Carácter: | Pámpano: densidad de los pelos erguidos sobre los nudos | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|---|----------------|---|---|-------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. vinifera</i> | 161-49 Couderc | | | <i>V. cinerea</i> |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 noeuds.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.

Pelo eretto
Poil dressé
Borstenhaar
Erect hair
Pelo erguido

Pelo strisciante
Poil couché
Wollhaar
Prostrate hair
Pelo tumbado

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Germoglio: densità dei peli eretti sugli internodi | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Rameau: densité des poils dressés sur les entrenœuds | OIV 012 |
| Merkmal: | Trieb: Dichte der Borstenbehaarung auf den Internodien | UPOV 14 |
| Characteristic: | Shoot: density of erect hairs on internodes | IPGRI 6.1.11 |
| Carácter: | Pámpano: densidad de los pelos erguidos sobre los entrenudos | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| | | | | |
|---|----------------|------------|---------------------------------------|--|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. vinifera</i> | 161-49 Couderc | Teleki 8 B | Kober 125 AA Fercal 775 Paulsen | <i>V. cinerea</i> Ecole Montpellier 34 Boerner |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

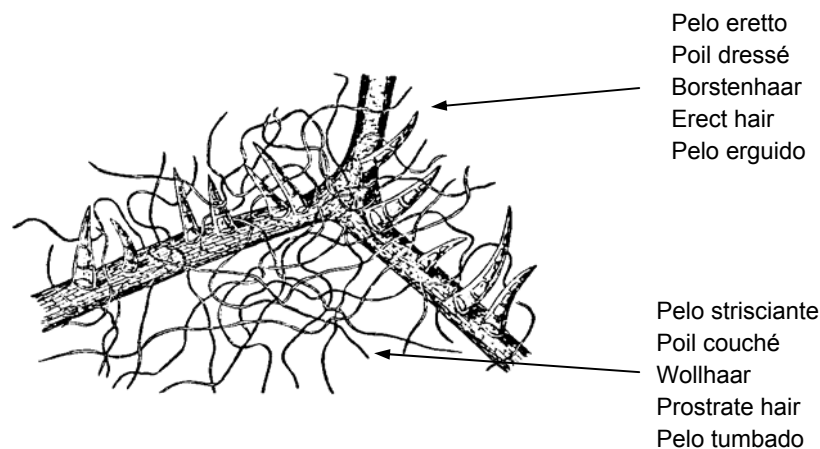
I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi. Osservazione dei peli eretti nella parte centrale degli internodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenœuds. Observation des poils dressés dans la partie centrale des entrenœuds.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Internodien. Festgestellt wird die Borstenbehaarung im mittleren Bereich des Internodiums.

E: Observation during flowering at the middle thrid of a shoot. Examination of 10 internodes. The erect hairs within the middle part of the internodes have to be observed.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos. Deben observarse los pelos erguidos en la parte central de los entrenudos.



| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Germoglio: densità dei peli striscianti sui nodi | Codes N ^{os} OIV 013 IPGRI 6.1.12 |
| Caractère: | Rameau: densité des poils couchés sur les noeuds | |
| Merkmal: | Trieb: Dichte der Wollbehaarung auf den Nodien | |
| Characteristic: | Shoot: density of prostrate hairs on nodes | |
| Carácter: | Pámpano: densidad de los pelos tumbados sobre los nudos | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| | | | | |
|--|-------------|---------------------|---|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Dattier de Beyrouth B Garnacha tinta N | Clairette B | <i>V. candicans</i> | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 noeuds.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.

Pelo eretto
Poil dressé
Borstenhaar
Erect hair
Pelo erguido

Pelo strisciante
Poil couché
Wollhaar
Prostrate hair
Pelo tumbado

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Germoglio: densità dei peli striscianti sugli internodi | Codes N ^{os} OIV 014 IPGRI 6.1.13 |
| Caractère: | Rameau: densité des poils couchés sur les entrenoeuds | |
| Merkmal: | Trieb: Dichte der Wollbehaarung auf den Internodien | |
| Characteristic: | Shoot: density of prostrate hairs on internodes | |
| Carácter: | Pámpano: densidad de los pelos tumbados sobre los entrenudos | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| | | | | |
|--|---|-------------|---|---------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Dattier de Beyrouth B Grenache noir N | | Clairette B | | <i>V. candicans</i> |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenoeuds

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Internodien.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 internodes.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos.

Pelo eretto
Poil dressé
Borstenhaar
Erect hair
Pelo erguido

Pelo strisciante
Poil couché
Wollhaar
Prostrate hair
Pelo tumbado

| | | |
|-----------------|--|-----------|
| Carattere: | Germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle perule delle gemme | Code N° |
| Caractère: | Rameau: distribution de la pigmentation anthocyanique sur les écailles des bourgeons | OIV 015-1 |
| Merkmal: | Trieb: Verteilung der Anthocyanfärbung auf den Knospenschuppen | |
| Characteristic: | Shoot: distribution of anthocyanin coloration on the bud scales | |
| Carácter: | Pámpano: distribución de la pigmentación antocianica sobre las brácteas de las yemas | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---------|------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| assente | basale | fino a 3/4 della perula | quasi sull' intera perula |
| absente | basale | jusqu' à 3/4 des écailles | sur la totalité des écailles |
| fehlend | basal | bis zu 3/4 der Knospenschuppe | nahezu auf der ganzen Knospenschuppe |
| absent | basal | up to 3/4 of bud scale | almost on the whole bud scale |
| ausente | en la base | hasta 3/4 de la bráctea | casi en toda la bráctea |

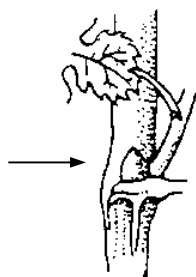
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|------------------|----------------------|-------------------|--------------|
| Müller-Thurgau B | Cabernet Sauvignon N | Gewürztraminer Rg | Chardonnay B |
| Merlot N | | | |
| Garnacha tinta N | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 gemme ibernanti di parecchi germogli esposte alla luce. Basale: il terzo inferiore della perula. Nota: la distribuzione della pigmentazione antocianica dipende dalla luce.
- F:** Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 bourgeons latents de plusieurs rameaux exposés à la lumière. Basale: le tiers inférieur des écailles. Remarque: la distribution de la pigmentation anthocyanique dépend de la lumière.
- D:** Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 lichtexponierten Winterknospen mehrerer Triebe. Basal: unteres Drittel der Knospenschuppe. Bemerkung: Verteilung der Anthocyanfärbung ist lichtabhängig.
- E:** Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 light exposed winter buds of several shoots. Basal: lower third of bud scale. Remark: distribution of anthocyanin coloration is light dependent.
- S:** Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Media de 10 yemas latentes de varios pámpanos (cara soleada). Basal: el tercio inferior de la bráctea. Nota: la distribución del color depende de la luz.

Gemma ibernante
Bourgeon latent
Winterknospe
Winter bud
Yema latente



Zona da osservare
Zone à observer
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona a describir

| | | |
|-----------------|---|-----------|
| Carattere: | Germoglio: intensità della pigmentazione antocianica delle perule delle gemme | Code N° |
| Caractère: | Rameau: intensité de la pigmentation anthocyanique des écailles des bourgeons | OIV 015-2 |
| Merkmal: | Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Knospenschuppen | |
| Characteristic: | Shoot: intensity of anthocyanin coloration on the bud scales | |
| Carácter: | Pámpano: intensidad de la pigmentación antocianica de las brácteas de las yemas | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | stark | sehr stark |
| none or very weak | weak | medium | strong | very strong |
| nula o muy débil | débil | media | fuerte | muy fuerte |

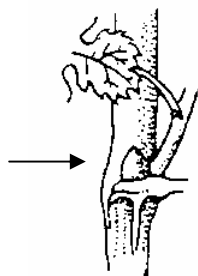
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-------------|---|----------------------|--------------|---|
| Merlot N | | Cabernet Sauvignon N | Chasselas B | |
| Sauvignon B | | | Chardonnay B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 gemme ibernanti di parecchi germogli esposte alla luce. Nota: l'intensità della pigmentazione antocianica dipende dalla luce.
- F:** Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 bourgeons latents de plusieurs rameaux exposés à la lumière. Remarque: l'intensité de la pigmentation anthocyanique dépend de la lumière.
- D:** Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 lichtexponierten Winterknospen mehrerer Triebe. Bemerkung: Intensität der Anthocyanfärbung ist lichtabhängig.
- E:** Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 light exposed winter buds of several shoots. Remark: intensity of anthocyanin coloration is light dependent.
- S:** Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Media de 10 yemas latentes de varios pámpanos (cara soleada). Nota: La intensidad de la pigmentación antocianica depende de la luz.

Gemma ibernante
Bourgeon latent
Winterknospe
Winter bud
Yema latente



Zona da osservare
Zone à observer
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona a describir

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Germoglio: numero di viticci consecutivi | Codes N ^{os} OIV 016 IPGRI 6.1.14 |
| Caractère: | Rameau: nombre de vrilles consécutives | |
| Merkmal: | Trieb: Anzahl aufeinander folgender Ranken | |
| Characteristic: | Shoot: number of consecutive tendrils | |
| Carácter: | Pámpano: número de zarcillos consecutivos | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | |
|----------------|-------------|
| 1 | 2 |
| 2 o meno | 3 o oltre |
| 2 ou moins | 3 ou plus |
| 2 oder weniger | 3 oder mehr |
| 2 or less | 3 or more |
| 2 ó menos | 3 ó más |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | |
|--------------------|----------------------|
| 1 | 2 |
| <i>V. vinifera</i> | <i>V. labrusca</i> |
| | <i>V. coignetiae</i> |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Trieben.
- E:** Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 shoots.
- S:** Observación a realizar en la floración sobre 10 pámpanos en el tercio medio del pámpano. Notación de 10 pámpanos.



1

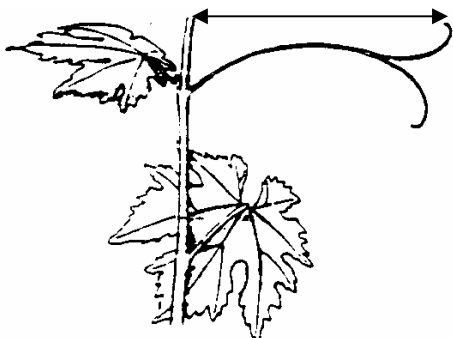


2

| | | |
|-----------------|------------------------------------|---|
| Carattere: | Germoglio: lunghezza dei viticci | Codes N ^{os} OIV 017 UPOV 15 IPGRI 6.1.15 |
| Caractère: | Rameau: longueur des vrilles | |
| Merkmal: | Trieb: Länge der Ranken | |
| Characteristic: | Shoot: length of tendrils | |
| Carácter: | Pámpano: longitud de los zarcillos | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corti | corti | medi | lunghi | molto lunghi |
| très courtes | courtes | moyennes | longues | très longues |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy cortos | cortos | medios | largos | muy largos |
| fino a circa 10 cm | circa 15 cm | circa 20 cm | circa 25 cm | circa 30 cm e oltre |
| jusqu'à environ 10 cm | environ 15 cm | environ 20 cm | environ 25 cm | environ 30 cm et plus |
| bis etwa 10 cm | etwa 15 cm | etwa 20 cm | etwa 25 cm | etwa 30 cm und mehr |
| up to about 10 cm | about 15 cm | about 20 cm | about 25 cm | about 30 cm and more |
| hasta unos 10 cm | unos 15 cm | unos 20 cm | unos 25 cm | unos 30 cm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|------------------|-----------|-------------|------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Richter 110 | Aramon N | Pinot N | Chasselas B | Emperor Rg |
| Rupestis du Lot | Garnacha tinta N | Cinsaut N | Cardinal Rg | |

| Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones: |
|---|
| <p>I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Valore medio di una decina di viticci. <u>Nota:</u> la lunghezza dei viticci può dipendere dalle condizioni di vigore.</p> <p>F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Moyenne d'une dizaine de vrilles. <u>Remarque:</u> La longueur des vrilles peut dépendre des conditions de vigueur.</p> <p>D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Mittelwert von etwa 10 Ranken. <u>Bemerkung:</u> Die Rankenlänge kann von den Wuchsbedingungen abhängen.</p> <p>E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Mean value of about 10 tendrils. <u>Remark:</u> The length of tendrils might be influenced by the conditions of vigor.</p> <p>S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Media de unos 10 zarcillos. <u>Nota:</u> la longitud de los zarcillos puede estar influenciada por las condiciones de vigor.</p> |
| <p>Lunghezza del viticcio Longueur de la vrille Länge der Ranke Length of tendril Longitud del zarcillo</p>  |

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Foglia giovane: colore della pagina superiore del lembo (4 ^a foglia) | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Jeune feuille: couleur de la face supérieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | OIV 051* |
| Merkmal: | Junges Blatt: Farbe der Oberseite der Spreite (4. Blatt) | UPOV 6 |
| Characteristic: | Young leaf: color of upper side of blade (4 th leaf) | IPGRI 6.1.16 |
| Carácter: | Hoja joven: color del haz del limbo(4 ^a hoja) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

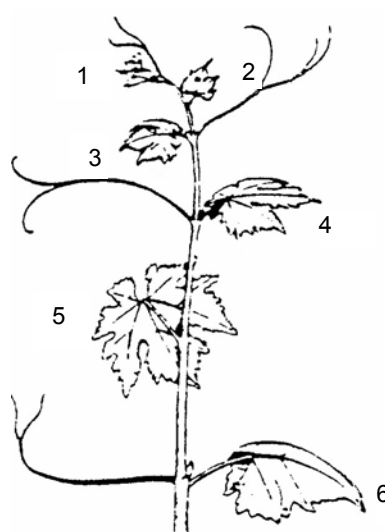
| | | | |
|-------|----------|-----------|---------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| verde | giallo | bronzato | ramatoa - rosso |
| verte | jaune | bronzée | cuivrée - rougeâtre |
| grün | gelb | bronziert | kupfer - rötlich |
| green | yellow | bronze | copper - reddish |
| verde | amarillo | bronceado | cobrizo - rojizo |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | | |
|------------------|------------|--------------------------|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Silvaner B | Furmint B | Dattier de Beyrouth B | Chasselas B |
| Garnacha tinta N | Carignan N | Muscat à petits grains B | Muscat Ottonel B |
| | | Pinot N | Rkatsiteli B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf of 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar desde la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observa

* Stesso carattere di UPOV e IPGRI ma con livelli di espressione differenti / Même caractère que l'UPOV et de IPGRI mais avec des niveaux d'expression différents / Gleiches Merkmal wie UPOV und IPGRI aber mit abweichenden Ausprägungsstufen / Same characteristic as UPOV and IPGRI but with different stages of expression / Mismo carácter que el de UPOV y el de IPGRI, pero con diferentes estados de expresión

| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Foglia giovane: densità dei peli striscianti tra le nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | Codes N ^{os} OIV 053 UPOV 7 IPGRI 6.1.17 |
| Caractère: | Jeune feuille: densité des poils couchés entre les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | |
| Merkmal: | Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | |
| Characteristic: | Young leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade (4 th leaf) | |
| Carácter: | Hoja joven: densidad de los pelos tumbados entre los nervios en el envés del limbo (4 ^a hoja) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

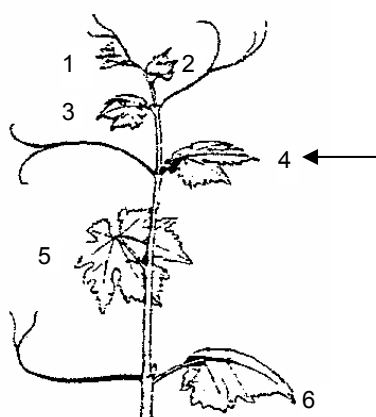
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

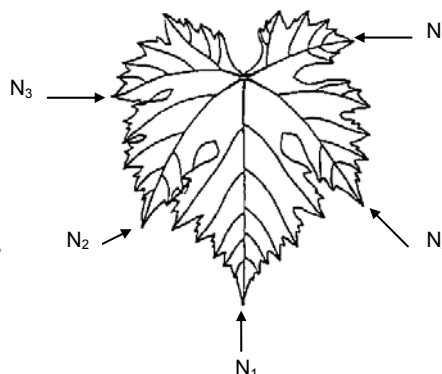
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-----------------------|--------------------------|------------|-----------------|--------------------|
| Rupestris du Lot | Muscat à petits grains B | Carignan N | Furmint B | <i>V. labrusca</i> |
| Dattier de Beyrouth B | Cinsaut N | Merlot N | Palomino Fino B | Meunier N |
| Garnacha tinta N | | Riesling B | Clairette B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare durante la fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabierto (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar



N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Foglia giovane: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | Codes N ^{os} OIV 054 IPGRI 6.1.18 |
| Caractère: | Jeune feuille: densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | |
| Merkmal: | Junges Blatt: Dichte der Borstenbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | |
| Characteristic: | Young leaf: density of erect hairs between main veins on lower side of blade (4 th leaf) | |
| Carácter: | Hoja joven: densidad de los pelos erguidos entre los nervios en el envés del limbo (4 ^a hoja) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

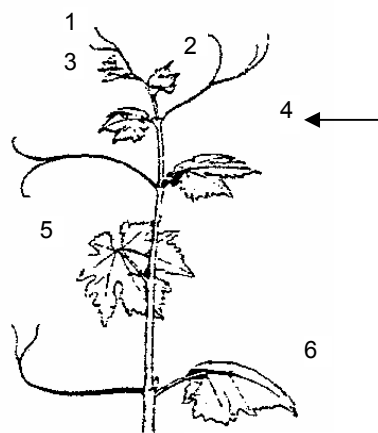
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------|-------------------|--------------|----------------------------|---|
| Rupestris du Lot | Chasselas blanc B | 3306 Couderc | <i>Riparia Scribner</i> | |
| 140 Ruggeri | 3309 Couderc | | 106-8 Millardet et Grasset | |

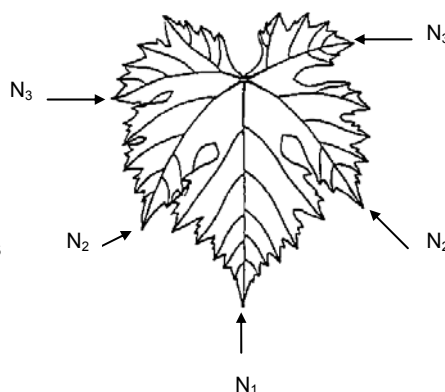
Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definiciones / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare durante la fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar

N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales



| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Foglia giovane: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | Codes N ^{os} OIV 055 IPGRI 6.1.19 |
| Caractère: | Jeune feuille: densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | |
| Merkmal: | Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung auf den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | |
| Characteristic: | Young leaf: density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade (4 th leaf) | |
| Carácter: | Hoja joven: densidad de los pelos tumbados sobre los nervios principales del envés del limbo (4 ^a hoja) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

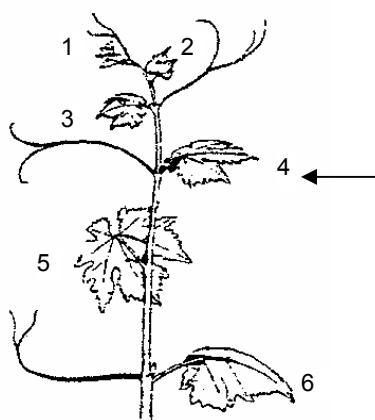
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

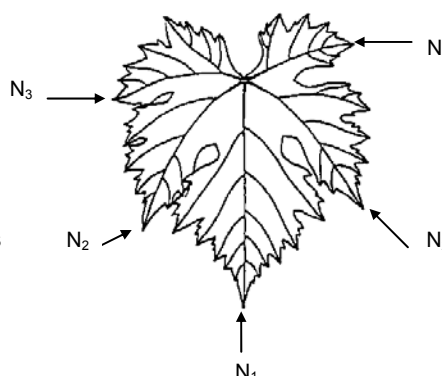
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------|------------|----------------------|---------|---|
| Rupestris du Lot | Carignan N | Sauvignon B | Meunier | |
| Garganega B | | Cabernet Sauvignon N | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow evaluation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar



N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales

| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Foglia giovane: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia) | Codes N ^{os} OIV 056 UPOV 8 IPGRI 6.1.20 |
| Caractère: | Jeune feuille: densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille) | |
| Merkmal: | Junges Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt) | |
| Characteristic: | Young leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade (4 th leaf) | |
| Carácter: | Hoja joven: densidad de los pelos erguidos sobre los nervios principales del envés del limbo (4 ^a hoja) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

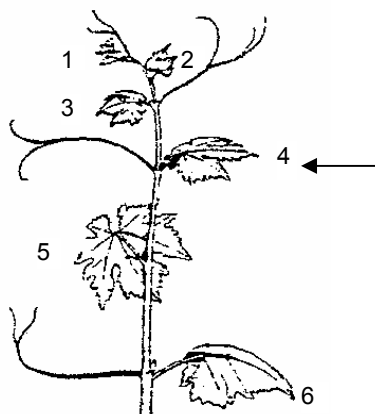
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

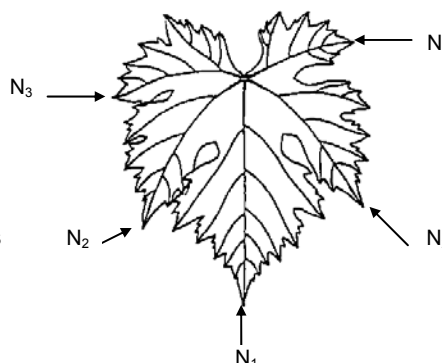
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------|--------------|-------------------------------------|------------------|-------------------|
| Rupestris du Lot | 3309 Couderc | Cinsaut N Riesling B Freisa N | Riparia Scribner | <i>V. cinerea</i> |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar



N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales

| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Foglia adulta: dimensione del lembo | Codes N ^{os} OIV 065 UPOV 17 IPGRI 6.1.21 |
| Caractère: | Feuille adulte: taille du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Größe der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: size of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: tamaño del limbo | |

| | | | | |
|---|---------|---------|--------|--------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto piccolo | piccolo | medio | grande | molto grande |
| très petite | petite | moyenne | grande | très grande |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeño | pequeño | medio | grande | muy grande |

| | | | | |
|--|-------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. rupestris</i> | Gamay N | Garnacha tinta N | Carignan N | <i>V. coignetiae</i> |
| | Gewürztraminer Rg | Cabernet Sauvignon N | Trebbiano Toscano B | Emperor Rg |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.

| | | |
|-----------------|--|---|
| Carattere: | Foglia adulta: forma del lembo | Codes N ^{os} OIV 067 UPOV 18 IPGRI 6.1.22 |
| Caractère: | Feuille adulte: forme du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Form der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: shape of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: forma del limbo | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------------|-------------|-------------|---------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| cordiforme | cuneiforme | pentagonale | orbicolare | reniforme |
| cordiforme | cunéiforme | pentagonale | orbiculaire | réiforme |
| herzförmig | keilförmig | fünfeckig | kreisförmig | nierenförmig |
| cordate | wedge-shaped | pentagonal | circular | kidney-shaped |
| cordiforme | cuneiforme | pentagonal | orbicular | reniforme |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|-----------------------|------------------|----------------------|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| <i>V. cordifolia</i> | <i>V. riparia</i> | Chasselas B | Clairette B | Rupestris du Lot |
| Petit Verdot N | Gloire de Montpellier | Cabernet franc N | Cabernet Sauvignon N | |
| | Merlot N | Barbera N | Riesling B | |
| | Carignan N | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

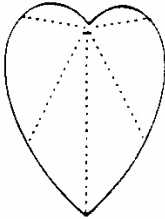
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux.

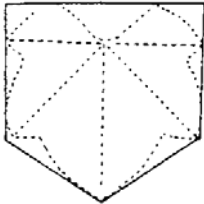
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

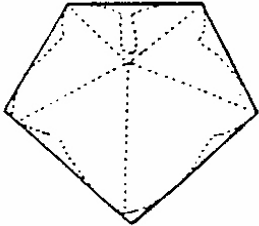
S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.



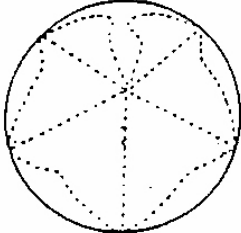
1



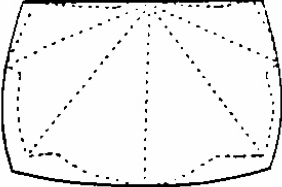
2



3



4



5

| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Foglia adulta: numero dei lobi | Codes N ^{os} OIV 068 UPOV 20 IPGRI 6.1.23 |
| Caractère: | Feuille adulte: nombre de lobes | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Anzahl der Lappen | |
| Characteristic: | Mature leaf: number of lobes | |
| Carácter: | Hoja adulta: número de lóbulos | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|-------|--------|--------|-----------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| uno (foglia intera) | tre | cinque | sette | oltre di sette |
| un (feuille entière) | trois | cinq | sept | plus de sept |
| einer (ungeteilt) | drei | fünf | sieben | mehr als sieben |
| one (entire leaf) | three | five | seven | more than seven |
| uno (hoja entera) | tres | cinco | siete | más de siete |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|----------|-------------|----------------------|----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Melon B | Chenin B | Chasselas B | Vermentino B | Hebron B |
| Rupestris du Lot | Aramon N | Riesling B | Cabernet Sauvignon N | |
| | | Barbera N | Corvina N | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

Definizione di seno: Rientranza del lembo fogliare, con interruzione della sequenza dei denti. I seni dividono il lembo in lobi.

Définition du sinus: Echancrure du limbe, avec interruption des dents. Les sinus découpent le limbe en lobes.

Definition der Bucht: Einkerbung im Blatt, dadurch Unterbrechung der Zahnfolge. Die Buchten teilen das Blatt in Lappen.

Definition of sinus: Indentation of the leaf blade, therefore interruption of teeth sequence. The sinuses divide the blade in lobes.

Definición de seno: Entrante en el limbo con interrupción de la secuencia de dientes. Cada seno separa el limbo en lóbulos.

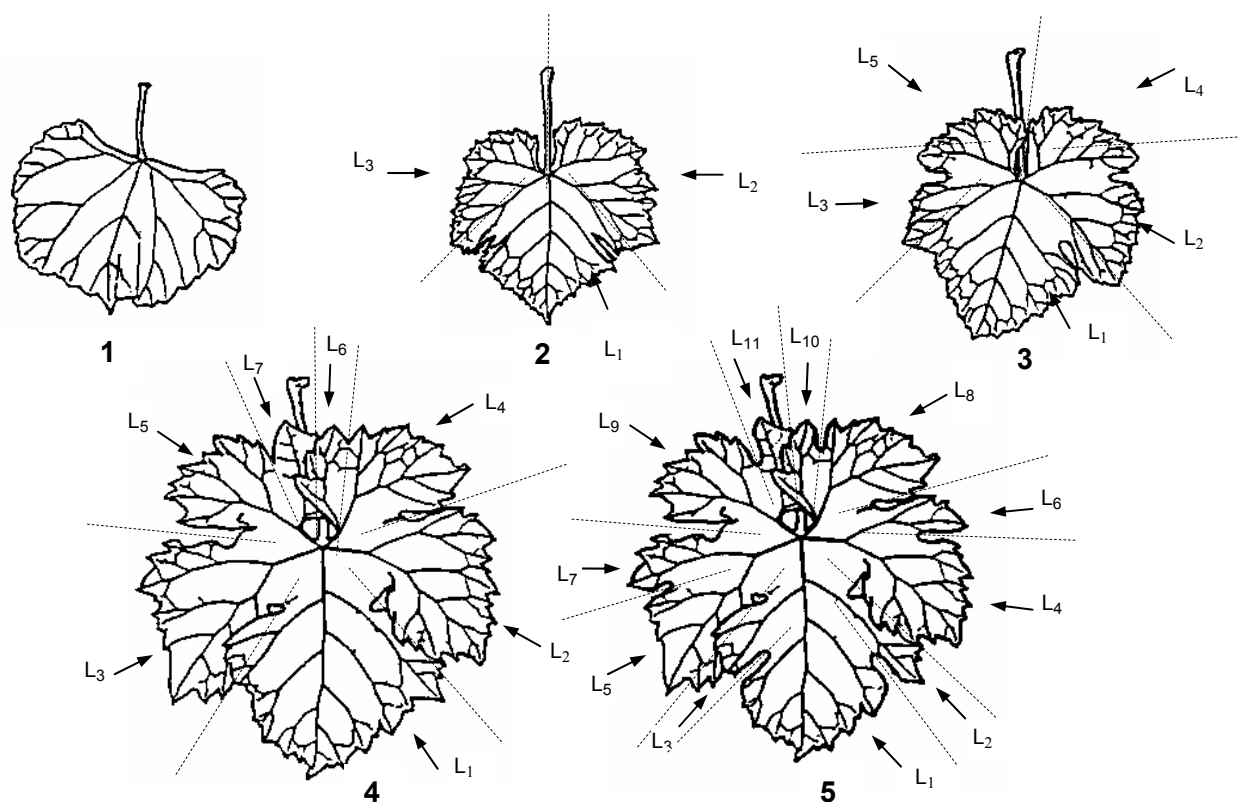
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. L₁ = lobo mediano; da L₂ a L₁₁ = lobi laterali.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. L₁ = lobe médian; L₂ à L₁₁ = lobes latéraux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. L₁ = Mittellappen; L₂ bis L₁₁ = Seitenlappen.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. L₁ = main lobe; L₂ to L₁₁ = lateral lobes.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. L₁ = lóbulo terminal; L₂ a L₁₁ = lóbulos laterales.



| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: colore della pagina superiore del lembo | Code N° OIV 069 |
| Caractère: | Feuille adulte: couleur de la face supérieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Farbe der Oberseite der Blattspreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: color of the upper side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: color del haz del limbo | |

| | | |
|---|---------------|--------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 3 | 5 | 7 |
| verde chiaro | verde medio | verde scuro |
| verte claire | verte moyenne | verte foncée |
| hellgrün | mittelgrün | dunkelgrün |
| pale green | medium green | dark green |
| verde claro | verde medio | verde oscuro |

| | | |
|--|------------------|-------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 3 | 5 | 7 |
| Chasselas blanc B | Sauvignon B | Clairette B |
| Silvaner B | Garnacha tinta N | Merlot N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Nota: molto modificabile (dipende dall'intensità della fertilizzazione).

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Remarque: très modifiable (dépend de l'intensité de la fertilisation).

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bemerkung: sehr modifikabel (abhängig von der Düngungsintensität).

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Remark: easily modified by fertilization

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Nota: muy modificable (depende de la intensidad de la fertilización).



Zona di osservazione
Zone d'observation
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona de observación

| | | |
|-----------------|--|----------------------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali della pagina superiore del lembo | Codes N ^{os} OIV 070 |
| Caractère: | Feuille adulte: distribution de la pigmentation anthocyannique des nervures principales de la face supérieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Bereich der Anthocyanfärbung der Hauptnerven auf der Oberseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: area of anthocyanin coloration of main veins on upper side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: distribución de la pigmentación antocianica de los nervios principales del haz del limbo | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

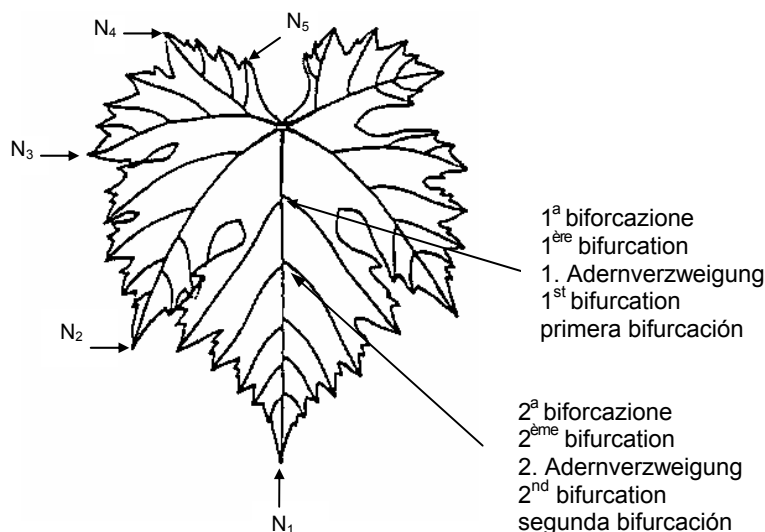
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|----------------|--|---|---|--|
| assente | solo al punto peziolare | fino alla 1 ^a biforcazione | fino alla 2 ^a biforcazione | oltre la 2 ^a biforcazione |
| nulle | seulement au point pétiolaire | jusqu'à la 1 ^{ère} bifurcation | jusqu'à la 2 ^{ème} bifurcation | au-delà de la 2 ^{ème} bifurcation |
| fehlend | nur Stielansatz | bis zur 1. Adernverzweigung | bis zur 2. Adernverzweigung | über 2. Adernverzweigung hinaus |
| absent nula | only at the petiolar point punto peciolar | up to the 1 st bifurcation hasta la primera bifurcación | up to the 2 nd bifurcation hasta la segunda bifurcación | beyond the 2 nd bifurcation por encima de la segunda bifurcación |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|------------------------|---------------------------------|-------------|----------------------------------|
| Dattier de Beyrouth B Gamacha tinta N Isabella N | Muscat of Alexandria B | Palomino Fino B Rkatsiteli B | Primitivo N | Veltliner Frührot Rg Chenin B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definiciones / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra l'allegagione e l'invaiaitura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilevare la distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali N₁ - N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la distribution de la pigmentation anthocyannique sur les nervures principales N₁ - N₃.
- D:** Feststellung vom Beerenansatz bis zum Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird die Verteilung der Anthocyanfärbung auf den Hauptnerven N₁ - N₃.
- E:** Observation from berry set to veraison. Notation on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. The distribution of anthocyanin coloration on the main veins N₁ - N₃ has to be assessed.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la distribución de la pigmentación antocianica sobre los nervios principales N₁ - N₃.



| | | |
|-----------------|--|--------------------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica delle nervature principali della pagina inferiore del lembo | Code N ^o OIV 071 |
| Caractère: | Feuille adulte: distribution de la pigmentation anthocyannique des nervures principales de la face inferieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Bereich der Anthocyanfärbung der Hauptadern auf der Unterseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: area of anthocyanin coloration of main veins on lower side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: distribución de la pigmentación antocianica de los nervios principales del envés del limbo | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

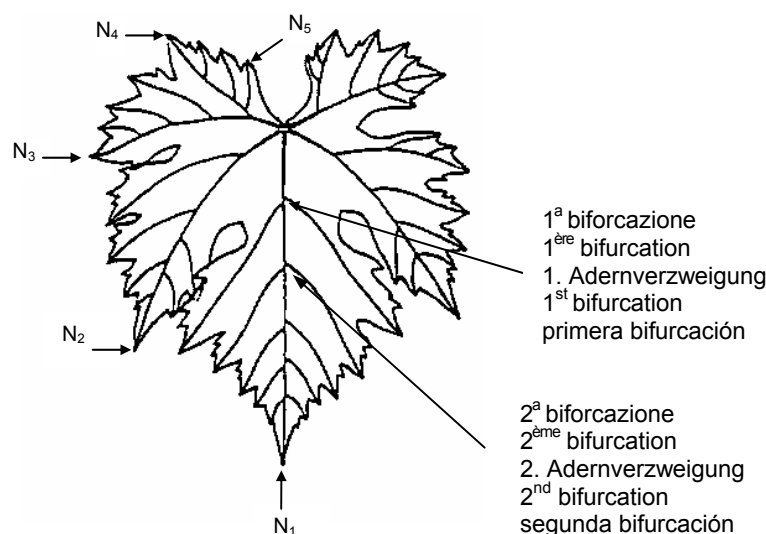
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|----------------|---|---|---|--|
| assente | solo al punto peziolare | fino alla 1 ^a biforcazione | fino alla 2 ^a biforcazione | oltre la 2 ^a biforcazione |
| nulle | seulement au point pétiolaire | jusqu'à la 1 ^{ère} bifurcation | jusqu'à la 2 ^{ème} bifurcation | au-delà de la 2 ^{ème} bifurcation |
| fehlend | nur Stielansatz | bis zur 1. Adernverzweigung | bis zur 2. Adernverzweigung | über 2. Adernverzweigung hinaus |
| absent nula | only at the petiolar point sólo en el punto peciolar | up to the 1 st bifurcation hasta la primera bifurcación | up to the 2 nd bifurcation hasta la segunda bifurcación | beyond the 2 nd bifurcation por encima de la segunda bifurcación |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|------------------|-------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| Garnacha tinta N | Perle von Csaba B | Gamay noir N Chasselas blanc B | Palomino Fino B Chenin blanc B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra l'allegagione e l'invaiaitura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilevare la distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali N₁ - N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la distribution de la pigmentation anthocyannique sur les nervures principales N₁ - N₃.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird die Verteilung der Anthocyanfärbung auf den Hauptadern N₁ - N₃.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. The distribution of anthocyanin coloration on the main veins N₁ - N₃ has to be assessed.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la distribución de la pigmentación antocianica sobre los nervios principales N₁ - N₃.



| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: depressioni del lembo | Code N° OIV 072 |
| Caractère: | Feuille adulte: gaufrure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Waffelung der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: goffering of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: abultamientos del limbo | |

| | | | | |
|---|---------|---------|---------|-------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| assenti o molto deboli | deboli | medie | forti | molto forti |
| absent ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr schwach | schwach | mittel | stark | sehr stark |
| absent or very weak | weak | medium | strong | very strong |
| ausentes o muy débiles | débiles | medios | fuertes | muy fuertes |

| | | | | |
|--|----------------------|---------------------|------------|----------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Gamay N | Cabernet Sauvignon N | Trebbiano Toscano B | Carignan N | Villard Noir N |
| Garnacha tinta N | | Merlot N | | |
| Rupestris du Lot | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

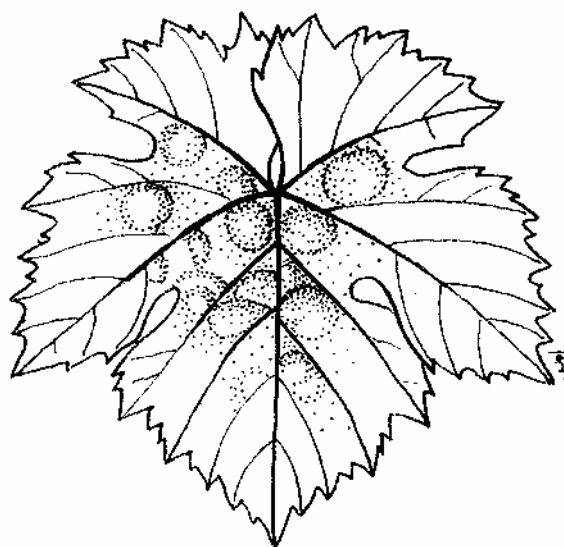
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Annotazione delle depressioni della pagina superiore del lembo tra le nervature principali su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation des dépressions de la face supérieure du limbe entre les nervures principales sur au moins 10 feuilles adultes sur le tiers médian de plusieurs rameaux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt werden die Vertiefungen auf der Oberseite der Spreite zwischen den Hauptadern von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Goffering on the upper side of the blade has to be assessed between the main veins. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación de las depresiones del haz del limbo entre los nervios principales sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.



| | | |
|-----------------|---|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: ondulazione del lembo tra le nervature principali o secondarie | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: ondulation du limbe entre les nervures principales ou secondaires | OIV 073 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Wellung der Blattspreite zwischen den Haupt- oder Sekundärädern | |
| Characteristic: | Mature leaf: undulation of blade between main or lateral veins | |
| Carácter: | Hoja adulta: ondulación del limbo entre los nervios principales o secundarios | |

| | | |
|---|--|-----------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | | 9 |
| assente | | presente |
| absente | | présente |
| fehlend | | vorhanden |
| absent | | present |
| ausente | | presente |

| | | |
|--|--|-----------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | | 9 |
| Garnacha tinta N | | Cot N |
| | | Gloire de Montpellier |

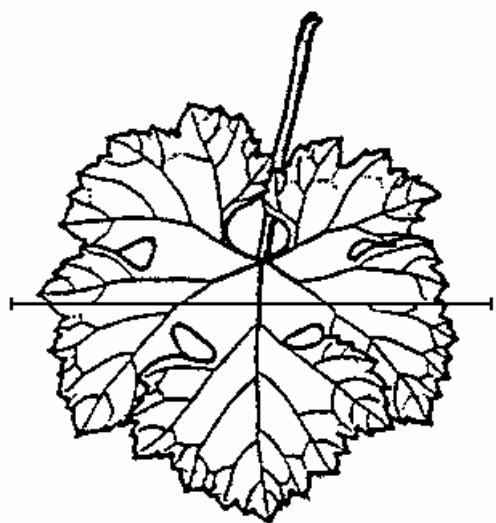
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Annotazione delle gobbe tra le nervature principali o secondarie. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. N₁ - N₃ = nervature principali.

F: Observation à faire de la nouaison jusqu'à la véraison. Notation des bosses entre les nervures principales ou secondaires sur au moins 10 feuilles adultes sur le tiers médian de plusieurs rameaux. N₁ - N₃ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt werden die Erhöhungen zwischen den Haupt- oder Sekundärädern von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. N₁ - N₃ = Hauptädern.

E: Observation between berry set and veraison. The raised areas between the main or lateral veins have to be assessed. Examination of at least 10 mature leaves at the medium third of several shoots. N₁ - N₃ = main veins.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación de las ondulaciones entre los nervios principales o secundarios sobre al menos 10 hojas adultas sobre el tercio medio de varios pámpanos. N₁ - N₃ = nervios principales.



Sezione trasversale
Section transversale
Querschnitt
Cross section
Sección transversal



| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Foglia adulta: profilo del lembo in sezione trasversale | Codes N ^{os} OIV 074 IPGRI 6.1.25 |
| Caractère: | Feuille adulte: profil du limbe en section transversale | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Profil der Spreite im Querschnitt | |
| Characteristic: | Mature leaf: profile of blade in cross section | |
| Carácter: | Hoja adulta: perfil de la hoja en sección transversal | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|-------------------------|---------------------------|-----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| piano | a V | involuta | revoluta | contorta |
| plan | en V | involuté | révoluté | tourmenté |
| eben | V-förmig | Rand nach oben gebogen | Rand nach unten gebogen | wellig |
| flat | V-shaped | involute | revolute | twisted |
| plano | en forma de V | con bordes hacia el haz | con bordes hacia el envés | alabeado |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|------------------|---------------------|---------------------|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Aramon N | Rupestris du Lot | Furmint B | Alicante Bouschet N | Garnacha tinta N |
| Cabernet Sauvignon N | Schwarzmann | Trebbiano Toscano B | Melon B | Carignan N |
| Gamay N | | Kober 5 BB | Amigne B | Sauvignon B |

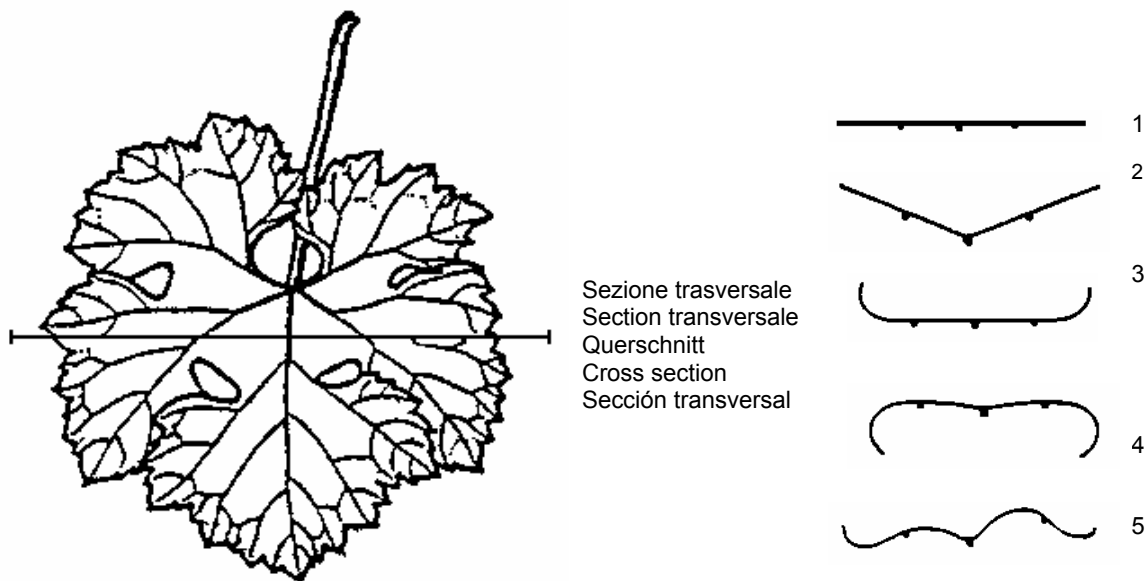
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilevare la sezione trasversale della foglia nella parte centrale del lembo.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la section transversale de la feuille au milieu du limbe.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt wird der Querschnitt des Blattes etwa in der Mitte der Blattspreite von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. The cross section of the leaf at about the middle of blade has to be assessed.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la sección transversal de la hoja en la mitad del limbo.



| | | |
|-----------------|--|---|
| Carattere: | Foglia adulta: bollosità della pagina superiore del lembo | Codes N ^{os} OIV 075 UPOV 19 IPGRI 6.1.26 |
| Caractère: | Feuille adulte: cloqûre de la face supérieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Blasigkeit der Oberseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: blistering of upper side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: hinchazón del haz del limbo | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | stark | sehr stark |
| absent or very weak | weak | medium | strong | very strong |
| nula o muy débil | débil | media | fuerte | muy fuerte |

| | | | | |
|--|--------------|------------------|------------|---------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | Chasselas B | Semillon B | Riesling B | <i>V. amurensis</i> |
| Garnacha tinta N | Sangiovese N | Müller-Thurgau B | Merlot N | |
| | Gamay N | Garganega B | | |
| | | Barbera N | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilevare la bollosità del lembo tra le nervature d'ultimo ordine su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation du relief entre les nervures de dernier ordre sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt werden die Erhöhungen zwischen den Adernverzweigungen niedrigster Ordnung. Mittelwert von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Blisters between the veins of ultimate order (final branches) have to be assessed. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación de las convexidades entre los nervios de último orden. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.

| | | |
|-----------------|--------------------------------------|---|
| Carattere: | Foglia adulta: forma dei denti | Codes N ^{os} OIV 076 UPOV 26 IPGRI 6.1.27 |
| Caractère: | Feuille adulte: forme des dents | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Form der Zähne | |
| Characteristic: | Mature leaf: shape of teeth | |
| Carácter: | Hoja adulta: forma de los dientes | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|----------------------------|--------------------------|--|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| entrambi i lati concavi | entrambi i lati rettilinei | entrambi i lati convessi | un lato concavo, un lato convesso | misto tra entrambi i lati rettilinei (livello 2) e entrambi i lati convessi (livello 3) |
| à deux côtés concaves | à deux côtés rectilignes | à deux côtés convexes | un côté concave, un côté convexe | mélange de deux côtés rectilignes (notation 2) et deux côtés convexes (notation 3) |
| beiderseits konkav | beiderseits geradlinig | beiderseits konvex | eine Seite konkav eine Seite konvex | Mischung aus beiderseits geradlinig (Bonitierung 2) und beiderseits konvex (Bonitierung 3) |
| both sides concave | both sides straight | both sides convex | one side concave, one side convex | mixture between both sides straight (note 2) and both sides convex (note 3) |
| ambos lados cóncavos | ambos lados rectilíneos | ambos lados convexos | un lado cóncavo, un lado cóncavo | mezcla de ambos lados rectilíneos (nivel 2) y ambos lados convexos (nivel 3) |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|--------------------------|-------------|------------------|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| <i>V. aestivalis</i> | Muscat à petits grains B | Chenin B | Aspiran N | Cabernet franc N |
| <i>V. coriacea</i> | Müller-Thurgau B | Sauvignon B | <i>V. longii</i> | Furmint B |
| | Nebbiolo N | Silvaner B | Garganega B | Palomino Fino B |

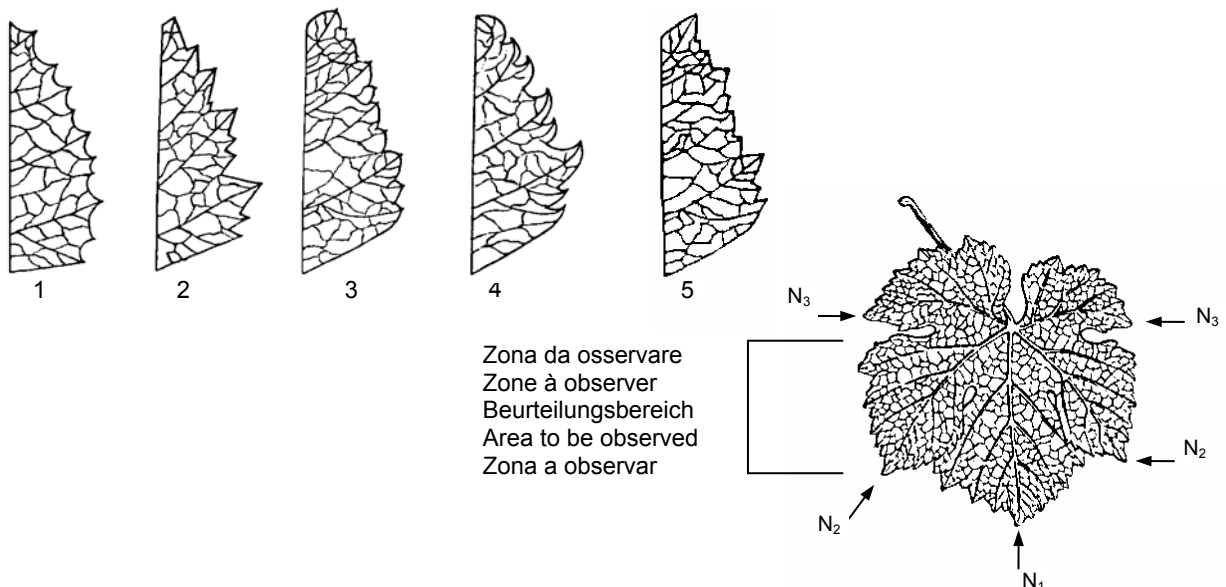
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Annotazione della forma dei denti tra N₂ e N₃, escludendo i denti corrispondenti a N₂ e N₃. N₁ - N₃ = nervature principali.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la forme des dents entre N₂ et N₃ en excluant les dents correspondant à N₂ et N₃. N₁ - N₃ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Bewertung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bewertung der Zahnform zwischen N₂ und N₃. Die Zähne von N₂ und N₃ sind nicht zu bewerten. N₁ - N₃ = Hauptadern.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Examine shape of teeth between N₂ and N₃ excluding teeth of N₂ and N₃. N₁ - N₃ = main veins.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la forma de los dientes entre N₂ y N₃ excluyendo los dientes de N₂ y N₃. N₁ - N₃ = nervios principales.



| | | |
|-----------------|---|----------------------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: dimensione dei denti in rapporto alla dimensione del lembo | Codes N ^{os} OIV 077 |
| Caractère: | Feuille adulte: taille des dents par rapport à la taille du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Größe der Zähne in Relation zur Blattgröße | |
| Characteristic: | Mature leaf: size of teeth in relation to blade size | |
| Carácter: | Hoja adulta: tamaño de los dientes en relación al tamaño del limbo | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|----------|----------|---------|--------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto piccoli | piccoli | medi | grandi | molto grandi |
| très petites | petites | moyennes | grandes | très grandes |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeños | pequeños | medios | grandes | muy grandes |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|-----------------------|----------|--|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Cot N | Pinot N Nebbiolo N | Merlot N | Carignan N Emperor Rg Trebiano Toscano B | |

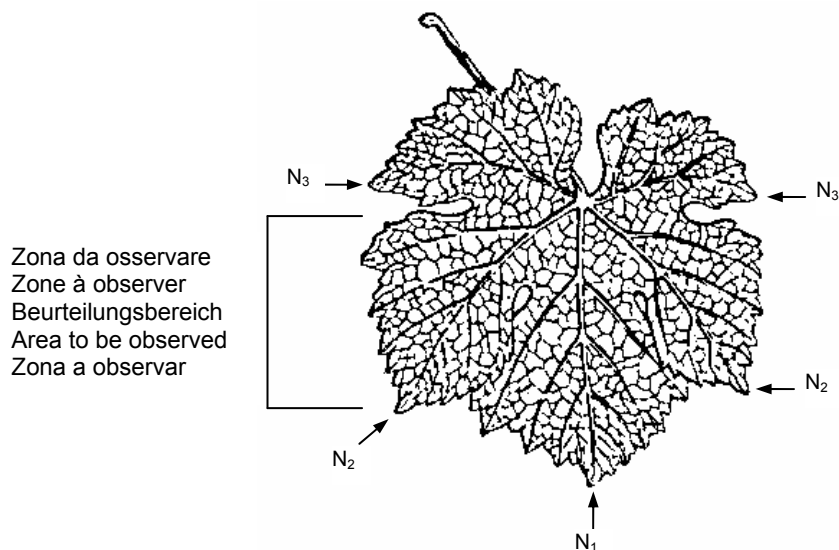
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Annotazione della dimensione dei denti tra N₂ e N₃ in rapporto alla dimensione della lamina fogliare, escludendo i denti corrispondenti a N₂ e N₃. N₁ - N₃ = nervature principali.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la taille des dents entre N₂ et N₃ par rapport à la taille du limbe en excluant les dents correspondant à N₂ et N₃. N₁ - N₃ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird die mittlere Größe der Zähne zwischen N₂ und N₃ im Vergleich zur Blattgröße. Die Zähne von N₂ und N₃ sind nicht zu bewerten. N₁ - N₃ = Hauptadern.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Assessment of the size of teeth between N₂ and N₃ in relation to blade size excluding teeth of N₂ and N₃. N₁ - N₃ = main veins.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Determinar el tamaño de los dientes entre N₂ y N₃ en relación al tamaño del limbo, excluyendo los dientes de N₂ y N₃. N₁ - N₃ = nervios principales.



| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza dei denti in rapporto alla loro larghezza | Codes N ^{os} OIV 078 UPOV 25 IPGRI 6.1.29 |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur des dents par rapport à leur largeur | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge der Zähne im Verhältnis zu ihrer Breite | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of teeth compared with their width | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud de los dientes en relación a su anchura | |

| | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corti | corti | medi | lunghi | molto lunghi |
| très courtes | courtes | moyennes | longues | très longues |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy cortos | cortos | medios | largos | muy largos |
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. aestivalis</i> 157-11 Couderc | Marsanne B Sylvaner B | Chasselas B Barbera N | Muscat of Alexandria B | <i>V. riparia</i> Sangiovese N |

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilievo del rapporto lunghezza/larghezza dei denti stimata alla base degli stessi; livello 5 significa che la lunghezza è uguale alla larghezza. Zona da osservare: denti compresi tra N₂ e N₃, escludendo quelli con cui terminano le nervature principali e i più corti. N₁ - N₃ = nervature principali.

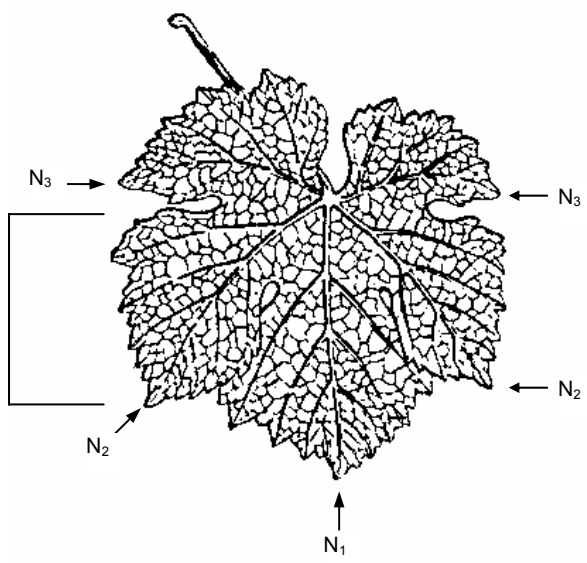
F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation du rapport longueur/largeur observé à la base des dents; le niveau d'expression 5 signifie que la longueur des dents est égale à leur largeur à la base. Zone à observer: dents entre N₂ et N₃ en excluant les dents correspondant aux nervures principales et les dents les plus courtes. N₁ - N₃ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird das Verhältnis von Länge zu Breite der Zähne an ihrer Basis. Bei Boniturstufe 5 sind Zahnlänge und Zahnbreite an der Basis gleich. Beurteilungsbereich: Zähne zwischen N₂ und N₃ mit Ausnahme der Hauptadern und der kürzesten Zähne. N₁ - N₃ = Hauptadern.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Assessment of the ratio length/width of teeth observed at their base; notation 5 means that length and width of teeth are equal. Area to be observed: teeth between N₂ and N₃ excluding the two teeth of main veins at the end of N₂ and N₃ and the shortest teeth. N₁ - N₃ = main veins.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Evaluar la relación longitud/anchura de los dientes medidos en la base; el nivel 5 significa que la longitud y la anchura de los dientes son iguales. Zona a observar: dientes entre N₂ y N₃, excluyendo los dos dientes de los nervios principales en el extremo de N₂ y N₃ y los dientes más cortos. N₁ - N₃ = nervios principales.

Zona da osservare
Zone à observer
Beurteilungsbereich
Area to be observed
Zona a observar



| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei bordi del seno peziolare | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Feuille adulte: degré d'ouverture / chevauchement du sinus pétiolaire | OIV 079 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Grad der Stielbuchtöffnung / - Überlappung | UPOV 23 |
| Characteristic: | Mature leaf: degree of opening / overlapping of petiole sinus | IPGRI 6.1.30. |
| Carácter: | Hoja adulta: grado de apertura / solapamiento del seno peciolar | |

| | | | | |
|---|---------|-------------|-------------|---------------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto aperto | aperto | chiuso | sovrapposto | molto sovrapposto |
| très ouvert | ouvert | fermé | chevauchant | très chevauchant |
| sehr weit offen | offen | geschlossen | überlappt | weit überlappt |
| very wide open | open | closed | overlapped | strongly overlapped |
| muy abierto | abierto | cerrado | superpuesto | muy superpuesto |

| | | | | |
|--|-------------------|------------------|----------------------|-------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | Aramon N | Sauvignon B | Riesling B | Clairette B |
| 110 Richter | <i>V. riparia</i> | Chasselas B | Cabernet Sauvignon N | Gewürztraminer Rg |
| 99 Richter | Merlot N | Barbera N | | Marsanne B |
| | Sangiovese N | Cabernet franc N | | |

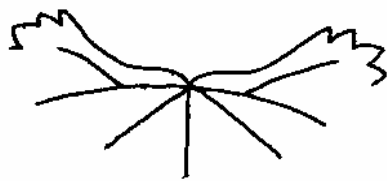
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione da farsi su foglie appiattite su di un piano.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Il faut aplatir les feuilles pour faire la notation.

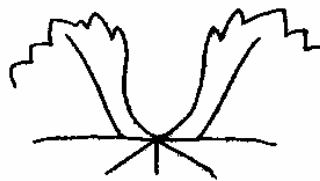
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Das Flachdrücken des Blattes ist zur Beurteilung notwendig.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Leaves must be flattened for notation.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observar en hojas aplastadas sobre un plano.



1



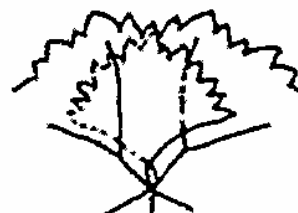
3



5



7



9

| | | |
|-----------------|--|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: forma della base del seno peziolare | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: forme de la base du sinus pétiolaire | OIV 080 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Form der Stielbuchtbasis | |
| Characteristic: | Mature leaf: shape of base of petiole sinus | |
| Carácter: | Hoja adulta: forma de la base del seno peciolar | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

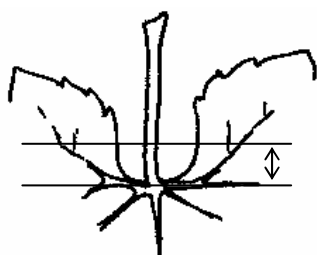
| | | |
|----------|--------------------------|----------|
| 1 | 2 | 3 |
| a U | a parentesi graffa ({}) | a V |
| en U | en accolade ({}) | en V |
| U-förmig | klammerförmig ({}) | V-förmig |
| U-shaped | brace-shaped ({}) | V-shaped |
| en U | en llave ({}) | en V |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

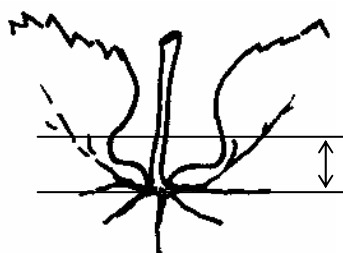
| | | |
|------------------|-------------|----------|
| 1 | 2 | 3 |
| Garnacha tinta N | 140 Ruggeri | Aramon N |
| Semillon B | Periquita N | Gamay N |
| Merlot N | Uva Rara N | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

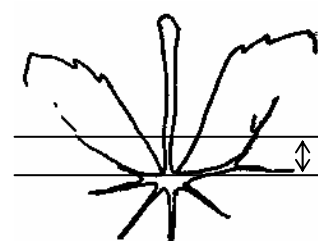
- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: terzo inferiore del seno peziolare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: tiers inférieur du sinus pétiolaire.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilungsbereich: Unteres Drittel der Stielbucht.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: lower third of the petiole sinus.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: tercio inferior del seno peciolar.



1



2



3

↑
 ↓
 Terzo inferiore del seno peziolare
 Tiers inférieur du sinus pétiolaire
 Unteres Drittel der Stielbucht
 Lower third of the petiole sinus
 Tercio inferior del seno peciolar

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Foglia adulta: denti del seno peziolare | Codes N ^{os} OIV 081-1 IPGRI 6.1.31 |
| Caractère: | Feuille adulte: dents dans le sinus pétiolaire | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Zähne in der Stielbucht | |
| Characteristic: | Mature leaf: teeth in the petiole sinus | |
| Carácter: | Hoja adulta: dientes en el seno peciolar | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

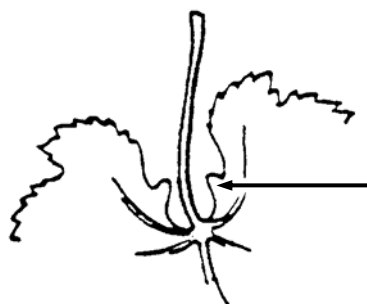
| | |
|----------|-----------|
| 1 | 9 |
| assenti | presenti |
| absents | présents |
| keine | vorhanden |
| none | present |
| ausentes | presentes |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | |
|-------------|-------------|
| 1 | 9 |
| Chasselas B | Bombino B |
| | Faberrebe B |
| | Jaen B |
| | Nebbiolo N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Livello di espressione 9: presenza in almeno 1 foglia su 10.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles du tiers médian de plusieurs rameaux. Niveau d'expression 9: présence sur au moins 1 feuille sur 10.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bonitierung 9 ist gegeben, wenn das Merkmal unter 10 Blättern mindestens einmal auffällt.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Notation 9: occurrence at least once on ten leaves.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación 9: presencia de uno o más dientes en diez hojas.



Dente
Dent
Zahn
Tooth
Diente

| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Foglia adulta: base del seno peziolare delimitata dalla nervatura | Codes N ^{os} OIV 081-2* IPGRI 6.1.32 |
| Caractère: | Feuille adulte: base du sinus pétiolaire limité par la nervure | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Stielbuchtbasis durch Ader begrenzt | |
| Characteristic: | Mature leaf: petiole sinus base limited by vein | |
| Carácter: | Hoja adulta: base del seno peciolar limitada por la nerviadura | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 |
|----------------|---------------|--------------------|
| non delimitata | su di un lato | su entrambi i lati |
| non limité | sur un côté | sur les deux côtés |
| unbegrenzt | einseitig | beidseitig |
| not limited | on one side | on both sides |
| no delimitada | en un lado | en ambos lados |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 |
|-------------|----------------------|--------------|
| Chasselas B | Cabernet Sauvignon N | Chardonnay B |
| | Müller-Thurgau B | Ortega B |
| | Primitivo N | 1103 Paulsen |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Livelli di espressione 2 e 3: presenza in almeno 1 foglia su 10.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notations 2 et 3: présence sur au moins 1 feuille sur 10.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bonitierungen 2 und 3 sind gegeben, wenn das Merkmal unter 10 Blättern mindestens einmal auffällt.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Notations 2 and 3: occurrence at least once on ten leaves.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notaciones 2 y 3: presencia en uno o más casos en diez hojas.



3

* Stesso carattere di IPGRI ma con un livello di espressione addizionale riferito alla presenza su di un lato / Même caractère que l'IPGRI mais avec un niveau d'expression supplémentaire correspondant à la présence sur un côté / Gleiches Merkmal wie IPGRI aber mit zusätzlicher mittleren Boniturstufe, die eine einseitige Adernbegrenzung erfasst/ Same descriptor as IPGRI but with an additional stage of expression referring to the occurrence on one side / Mismo descriptor que el de IPGRI pero con un nivel adicional de expresión que se refiere a la presencia en uno de los lados

| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei seni laterali superiori | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Feuille adulte: degré d'ouverture / chevauchement des sinus latéraux supérieurs | OIV 082 * |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Grad der Öffnung / Überlappung der oberen Seitenbuchten | UPOV 22 |
| Characteristic: | Mature leaf: degree of opening / overlapping of upper lateral sinuses | IPGRI 6.1.33 |
| Carácter: | Hoja adulta: grado de apertura / solapamiento de los senos laterales superiores | |

| | | | | |
|--|-------------|----------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| aperti | chiusi | leggermente sovrapposti | molto sovrapposti | assenza del seno |
| ouverts | fermés | légèrement chevauchants | très chevauchants | absence de sinus |
| open | geschlossen | leicht überlappt | stark überlappt | Fehlen der Bucht |
| open | closed | slightly overlapped | strongly overlapped | absence of sinus |
| abiertos | cerrados | lóbulos ligeramente superpuestos | lóbulos muy superpuestos | ausencia de seno |
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Folle blanche B | Chasselas B | Cabernet Sauvignon N | Clairette B | <i>V riparia</i> Melon B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

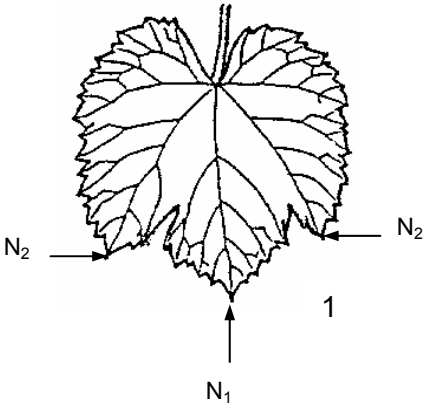
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Seno laterale superiore = seno tra le nervature N₁ e N₂.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Sinus latéral supérieur = sinus entre les nervures N₁ et N₂.

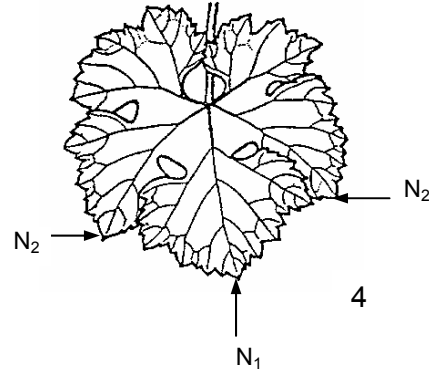
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Obere Seitenbucht = Bucht zwischen den Adern N₁ und N₂.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Upper lateral sinus = sinus between veins N₁ and N₂.

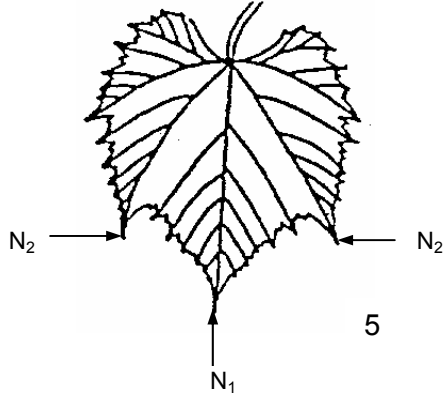
S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Seno lateral superior = seno entre los nervios N₁ y N₂.



1



4



5

* Il livello di espressione 5 non è presente nei caratteri UPOV e IPGRI corrispondenti / Le niveau d'expression 5 n'existe pas dans les caractères UPOV et de IPGRI correspondants / Boniturstufe 5 existiert nicht bei den entsprechenden UPOV- und IPGRI Merkmalen / Note 5 doesn't exist in the corresponding UPOV and IPGRI characteristics / El nivel 5 no existe en los caracteres UPOV ni IPGRI

| | | |
|-----------------|--|-----------|
| Carattere: | Foglia adulta: denti nei seni laterali superiori | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: dents dans les sinus latéraux supérieurs | OIV 083-2 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Zähne in den oberen Seitenbuchten | |
| Characteristic: | Mature leaf: teeth in the upper lateral sinuses | |
| Carácter: | Hoja adulta: dientes en los senos laterales superiores | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

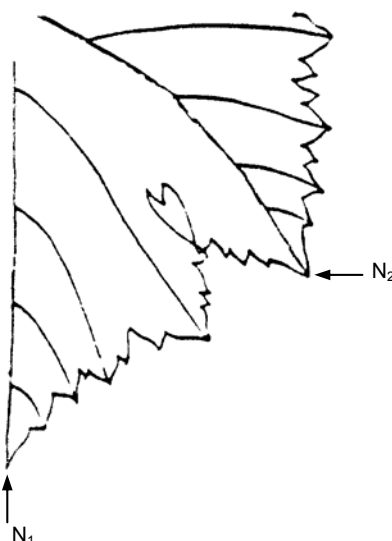
| | |
|----------|-----------|
| 1 | 9 |
| assenti | presenti |
| absentes | présentes |
| keine | vorhanden |
| none | present |
| ausentes | presentes |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | |
|-------------|------------------|
| 1 | 9 |
| Chasselas B | Cabernet franc N |
| | Riesling B |
| | Nebbiolo N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: seno tra le nervature N_1 e N_2 . Livello di espressione 9: presenza in almeno 1 foglia su 10.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: sinus entre les nervures N_1 et N_2 . Niveau d'expression 9: présence sur au moins 1 feuille sur 10.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilungsbereich: Blattbucht zwischen den Adern N_1 und N_2 . Bonitierung 9 ist gegeben, wenn das Merkmal unter 10 Blättern mindestens einmal auffällt.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: sinus between veins N_1 and N_2 . Note 9: occurrence at least once on 10 leaves.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: seno entre los nervios N_1 y N_2 . Notación 9: presencia de uno o más dientes en diez hojas.



| | | |
|-----------------|---|-----------|
| Carattere: | Foglia adulta: forma della base dei seni laterali superiori | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: forme de la base des sinus latéraux supérieurs | OIV 083-1 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Basisform der oberen Seitenbuchten | |
| Characteristic: | Mature leaf: shape of the base of upper lateral sinuses | |
| Carácter: | Hoja adulta: forma de la base de los senos laterales superiores | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

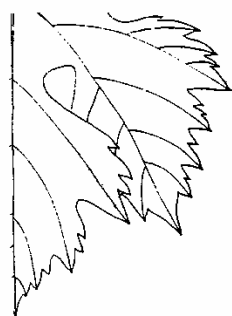
| | | |
|----------|--------------------------|----------|
| 1 | 2 | 3 |
| a U | a parentesi graffa ({}) | a V |
| en U | en accolade ({}) | en V |
| U-förmig | klammerförmig ({}) | V-förmig |
| U-shaped | brace-shaped ({}) | V-shaped |
| en U | en llave ({}) | en V |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | |
|----------------------|---------------------------------|-------------------|
| 1 | 2 | 3 |
| Cabernet Sauvignon N | Chasselas blanc B | Cinsaut N |
| Riesling weiss B | Muscat à petits grains blancs B | <i>V. riparia</i> |
| | Dattier der Beyrouth B | |
| | Cinsaut N | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

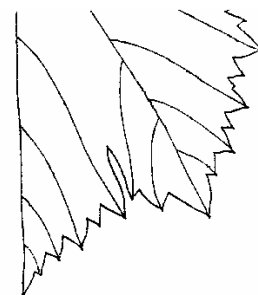
- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: seno tra le nervature N₁ e N₂.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: sinus entre les nervures N₁ et N₂.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilungsbereich: Blattbucht zwischen den Adern N₁ und N₂.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: sinus between veins N₁ and N₂.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: seno entre los nervios N₁ y N₂.



1



2



3

| | | |
|-----------------|--|---|
| Carattere: | Foglia adulta: densità dei peli striscianti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo | Codes N ^{os} OIV 084 UPOV 28 IPGRI 6.1.35 |
| Caractère: | Feuille adulte: densité des poils couchés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados entre los nervios principales sobre el envés del limbo | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-----------------------|--------------------------|----------------------|---------------|------------|
| Dattier de Beyrouth B | Chardonnay B | Cabernet Sauvignon N | Chaouch B | Isabella N |
| Chasselas B | Gamay N | Alphonse Lavallée N | Clairette B | Concord N |
| Garnacha tinta N | Muscat à petits grains B | Kreaca B | Tempranillo N | |
| | | Merlot N | Barbera N | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Unterseite der Spreite.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1



3



5



7



9

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Foglia adulta: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo | Codes N ^{os} OIV 085 IPGRI 6.1.36 |
| Caractère: | Feuille adulte: densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: density of erect hairs between main veins on lower side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos entre los nervios principales sobre el envés del limbo | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

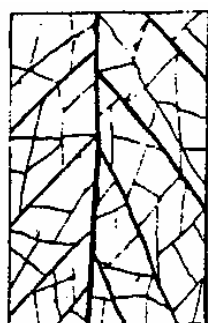
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

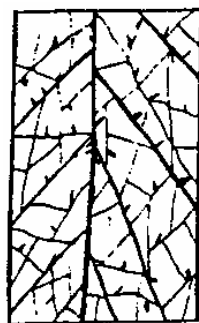
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------|-------------------|--------------|--------|---|
| Rupestris du Lot | Perle von Csaba B | 3306 Couderc | Aris B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definiciones / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegazione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Unterseite der Spreite.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1



3



5



7



9

| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Foglia adulta: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo | Codes N ^{os} OIV 086 IPGRI 6.1.37 |
| Caractère: | Feuille adulte: densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung der Hauptadern auf der Unterseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados sobre los nervios principales del envés del limbo | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

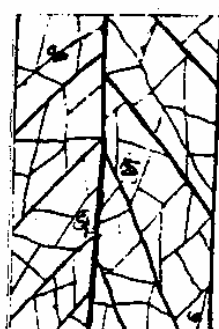
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|---------|---------------|
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------|------------|-------------|-----------|---|
| Rupestris du Lot | Carignan N | Mourvèdre N | Meunier N | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Unterseite der Spreite.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1



3



5



7



9

| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Foglia adulta: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo | Codes N ^{os} OIV 087 UPOV 29 IPGRI 6.1.38 |
| Caractère: | Feuille adulte: densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung der Hauptadern auf der Unterseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos sobre los nervios principales del envés del limbo | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|----------|---------------------|-----------|-------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Chardonnay B | Gamay N | Clairette B | Kadarka N | <i>V. cinerea</i> |
| Garnacha tinta N | Italia B | Alphonse Lavallée N | Barbera N | |
| Sultanina B | | Furmint B | | |
| | | Kreaca B | | |

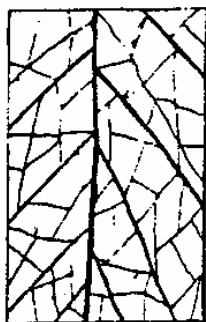
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.

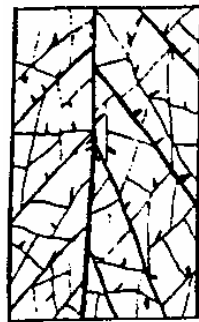
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beobachtung der gesamten Unterseite der Spreite.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.

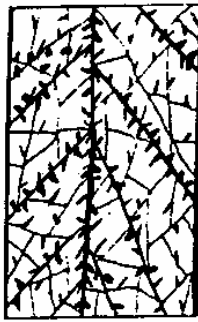
S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1



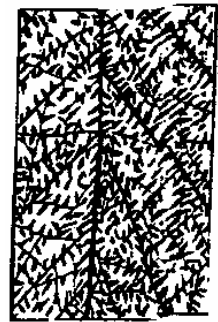
3



5



7



9

| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Foglia adulta: peli striscianti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo | Codes N ^{os} OIV 088 IPGRI 6.1.39 |
| Caractère: | Feuille adulte: poils couchés sur les nervures principales de la face supérieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Wollbehaarung der Hauptadern auf der Oberseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: prostrate hairs on main veins on upper side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: pelos tumbados sobre los nervios principales del haz del limbo | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

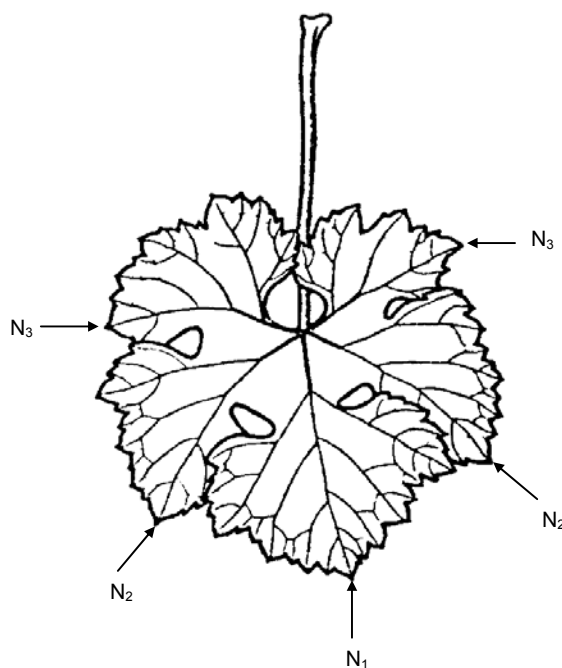
| | |
|----------|-----------|
| 1 | 9 |
| assenti | presenti |
| absents | présents |
| fehlend | vorhanden |
| absent | present |
| ausentes | presentes |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | |
|-----------------------|-----------|
| 1 | 9 |
| Dattier de Beyrouth B | Meunier N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina superiore del lembo fogliare. Nervature principali: N₁, N₂, N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface supérieure du limbe. Nervures principales: N₁, N₂, N₃.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beobachtung der gesamten Oberseite der Spreite. Hauptadern: N₁, N₂, N₃.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire upper blade side. Main veins: N₁, N₂, N₃.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el haz del limbo. Nervios principales: N₁, N₂, N₃.



| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: peli eretti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo | Code N° OIV 089 |
| Caractère: | Feuille adulte: poils dressés sur les nervures principales de la face supérieure du limbe | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Borstenbehaarung der Hauptadern auf der Oberseite der Spreite | |
| Characteristic: | Mature leaf: erect hairs on main veins on upper side of blade | |
| Carácter: | Hoja adulta: pelos erguidos sobre los nervios principales del haz del limbo | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

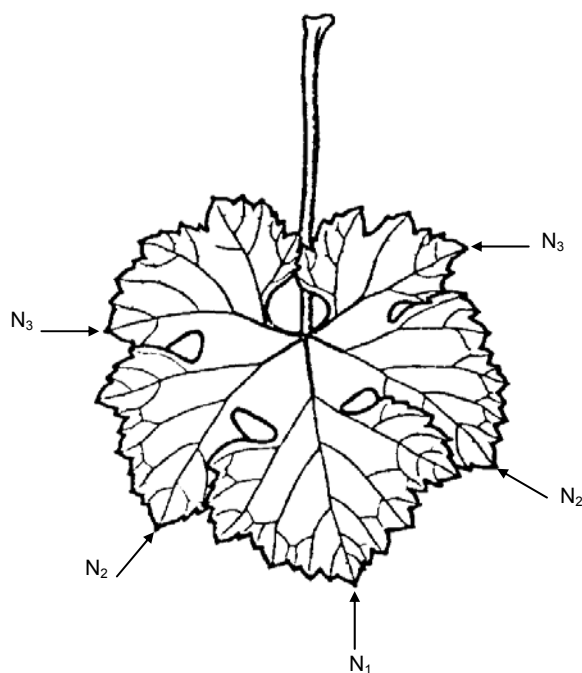
| | |
|----------|-----------|
| 1 | 9 |
| assenti | presenti |
| absents | présents |
| fehlend | vorhanden |
| absent | present |
| ausentes | presentes |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | |
|---|------------------|
| 1 | 9 |
| | Muscat Ottonel B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina superiore del lembo fogliare. Nervature principali: N₁, N₂, N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface supérieure du limbe. Nervures principales: N₁, N₂, N₃.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beobachtung der gesamten Oberseite der Spreite. Hauptadern: N₁, N₂, N₃.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire upper blade side. Main veins: N₁, N₂, N₃.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el haz del limbo. Nervios principales: N₁, N₂, N₃.



| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: densità dei peli striscianti sul picciolo | Code N° OIV 090 |
| Caractère: | Feuille adulte: densité des poils couchés sur le pétiole | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung auf dem Blattstiel | |
| Characteristic: | Mature leaf: density of prostrate hairs on petiole | |
| Carácter: | Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados sobre el peciolo | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| | | | | |
|---|------------|---------------------|---|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | Carignan N | Fercal Meunier N | | |

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione su tutta la lunghezza del picciolo.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation sur toute la longueur du pétiole.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Blattstiellänge.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of total length of petiole.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Obsevación sobre toda la longitud del peciolo.

| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: densità dei peli eretti sul picciolo | Code N° OIV 091 |
| Caractère: | Feuille adulte: densité des poils dressés sur le pétiole | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf dem Blattstiel | |
| Characteristic: | Mature leaf: density of erect hairs on petiole | |
| Carácter: | Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos sobre el peciolo | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|---|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | Gloire de Montpellier Kober 5 BB | 3306 Couderc Riesling B | Teleki 8 B Kober 125 AA | <i>V. cinerea</i> Boerner |

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione su tutta la lunghezza del picciolo.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation sur toute la longueur du pétiole.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Blattstiellänge.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of total length of petiole.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación sobre toda la longitud del peciolo.

| | | |
|-----------------|--|----------------------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza del picciolo in rapporto alla lunghezza della nervatura mediana | Codes N ^{os} OIV 093 |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur du pétiole par rapport à la longueur de la nervure médiane | UPOV 30 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge des Stieles im Vergleich zur Länge der Mittelader | IPGRI 6.1.40 |
| Characteristic: | Mature leaf: length of petiole compared to length of middle vein | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del peciolo en relación a la longitud del nervio central | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|-----------------------|--------|-----------------------|-------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| più corto | leggermente più corto | uguale | leggermente più lungo | più lungo |
| plus court | légèrement plus court | égal | légèrement plus long | plus long |
| viel kürzer | etwas kürzer | gleich | etwas länger | viel länger |
| much shorter | slightly shorter | equal | slightly longer | much longer |
| más corto | ligeramente más corto | igual | ligeramente más largo | más largo |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|-----------------------|------------------|--|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | Gloire de Montpellier | Garnacha tinta N | Gros Vert B Cardinal Rg Nebbiolo N | |

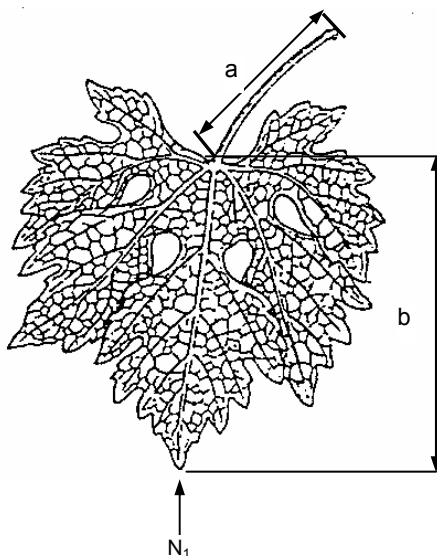
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rapporto tra la lunghezza del picciolo e la lunghezza di N₁.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Rapport entre la longueur du pétiole et la longueur de N₁.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Verhältnis Blattstiellänge zu N₁.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Ratio length of petiole / N₁ length.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Relación entre la longitud del peciolo y N₁.



- a = Lunghezza del picciolo
- b = Lunghezza della nervatura mediana N₁
(a più corto di b = livello di espressione 1)
- a = Longueur du pétiole
- b = Longueur de la nervure médiane N₁
(a plus court que b = notation 1)
- a = Blattstiellänge
- b = Länge ders Mittelader N₁
(a viel kürzer als b = Bonitierung 1)
- a = Length of petiole
- b = Length of middle vein N₁
(a much shorter than b = note 1)
- a = Longitud del peciolo
- b = Longitud del nervio central N₁
(a más corto que b = notación 1)

| | | |
|-----------------|--|--------------|
| Carattere: | Foglia adulta: profondità dei seni laterali superiori | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: profondeur des sinus latéraux supérieurs | OIV 094 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Tiefe der oberen Seitenbuchten | UPOV 21 |
| Characteristic: | Mature leaf: depth of upper lateral sinuses | IPGRI 6.1.34 |
| Carácter: | Hoja adulta: profundidad de los senos laterales superiores | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | | | | |
|-------------------------------|---------------|--------|-----------|----------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| assente o molto poco profondo | poco profundo | medio | profondo | molto profondo |
| absents ou très peu profonds | peu profonds | moyens | profonds | très profonds |
| fehlend oder sehr flach | flach | mittel | tief | sehr tief |
| absent or very shallow | shallow | medium | deep | very deep |
| ausente o muy superficiales | superficiales | medios | profundos | muy profundos |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | | | |
|---------|---------|----------|----------|---------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Melon B | Gamay N | Merlot N | Chasan B | Chasselas Cioutat B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: seno tra le nervature N_1 e N_2 .
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: sinus entre les nervures N_1 et N_2 .
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilungsbereich: Blattbucht zwischen den Adern N_1 und N_2 .
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: sinus between veins N_1 and N_2 .
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: seno entre los nervios N_1 y N_2 .



1



3



5



7



9

| | | |
|-----------------|--------------------------------------|---------|
| Carattere: | Tralcio legnoso: sezione trasversale | Code N° |
| Caractère: | Sarment: section transversale | OIV 101 |
| Merkmal: | Rebholz: Querschnitt | |
| Characteristic: | Woody shoot: cross section | |
| Carácter: | Sarmiento: sección transversal | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | | |
|-------------|------------|-------------|
| 1 | 2 | 3 |
| circolare | ellittica | appiattita |
| circulaire | elliptique | aplatie |
| kreisförmig | elliptisch | abgeplattet |
| circular | elliptic | oblate |
| circular | elíptica | aplastada |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | |
|---|-------------------|------------|
| 1 | 2 | 3 |
| | Chasselas blanc B | Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

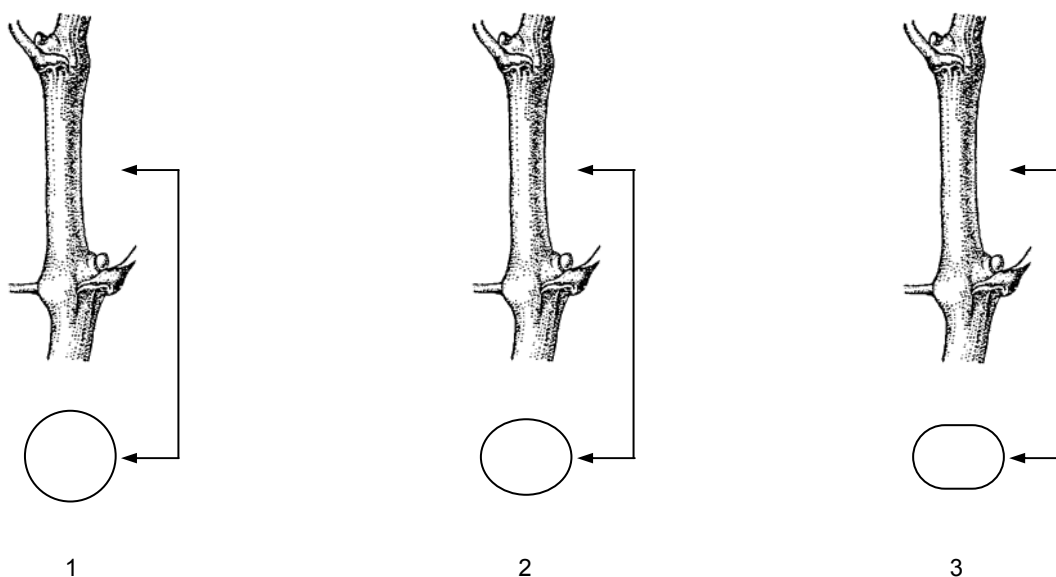
I: Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi. Osservazione della parte mediana degli internodi.

F: Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenoeuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments. Observation de la partie médiane des entrenoeuds.

D: Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe. Feststellung am mittleren Teil des Internodiums.

E: Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots. Observation at the central part of internode.

S: Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos. Observación de la parte mediana de los entrenudos.



| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Tralcio legnoso: struttura della superficie | Codes N ^{os} OIV 102 IPGRI 6.1.41* |
| Caractère: | Sarment: relief de la surface | |
| Merkmal: | Rebholz: Oberflächenstruktur | |
| Characteristic: | Woody shoot: structure of surface | |
| Carácter: | Sarmiento: relieve de la superficie | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 |
|--------|-----------|----------|
| liscia | costoluta | striata |
| uni | côtelé | strié |
| glatt | gerippt | gerieft |
| smooth | ribbed | striate |
| liso | asurcado | estriado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 |
|-----------------------|-----------------------|-------------|
| Gloire de Montpellier | <i>V. berlandieri</i> | Chasselas B |
| <i>V. rupestris</i> | Syrah N | |
| | <i>V. rubra</i> | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

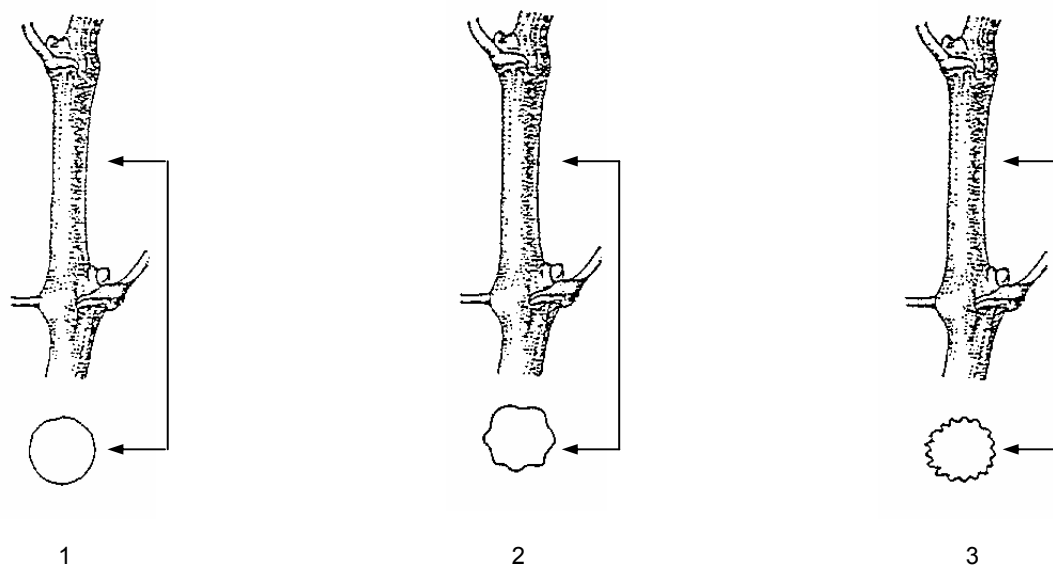
I: Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.

F: Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.

D: Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe

E: Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.

S: Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.



* Stesso carattere di OIV, ma con aggiunta del livello di espressione 4 / Même caractère que l'OIV mais avec le niveau d'expression 4 supplémentaire / Gleiches Merkmal wie OIV, aber mit zusätzlicher Ausprägungsstufe 4 / Same characteristic as OIV but with the addition of stage of expression 4 / Mismo carácter que el de OIV pero sin el nivel de expresión 4

| | | |
|-----------------|------------------------------------|---|
| Carattere: | Tralcio legnoso: colore prevalente | Codes N ^{os} OIV 103 * UPOV 44 IPGRI 6.1.42 |
| Caractère: | Sarment: couleur générale | |
| Merkmal: | Rebholz: Hauptfarbe | |
| Characteristic: | Woody shoot: main color | |
| Carácter: | Sarmiento: color general | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|----------|------------|----------------|--------|
| giallo | brunastro | rosso violaceo | grigio |
| jaune | brunâtre | rouge-violacé | gris |
| gelb | bräunlich | rotviolett | grau |
| yellow | brownish | red-violet | grey |
| amarillo | marrónáceo | violeta rojizo | gris |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---|
| Garnacha tinta N | Müller-Thurgau B Chasselas B | <i>V. aestivalis</i> 3309 Couderc | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie fino all'inizio dell'inverno. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano di parecchi tralci legnosi.
- F:** Observation à faire entre la chute des feuilles et le début de l'hiver. Notation sur 10 entrenœuds du tiers médian de plusieurs sarments.
- D:** Feststellung zwischen Laubfall und frühem Winter. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren Drittel mehrerer verholzter Triebe.
- E:** Observation after leaf fall until early winter. Examination of 10 internodes from the middle third of several woody shoots.
- S:** Observación a realizar después de la caída de la hoja hasta el comienzo del invierno. Notación sobre 10 entrenudos del tercio medio de varios sarmientos.

* Stesso carattere di UPOV e IPGRI ma con livelli di espressione differenti / Même caractère que l'UPOV et de IPGRI mais avec des niveaux d'expression différents / Gleiches Merkmal wie UPOV und IPGRI aber mit abweichenden Ausprägungsstufen / Same characteristic as UPOV and IPGRI but with different stages of expression / Mismo carácter que el de UPOV y el de IPGRI pero con diferentes niveles de expresión

| | | |
|-----------------|-----------------------------|--------------------|
| Carattere: | Tralcio legnoso: lenticelle | Code N° OIV 104 |
| Caractère: | Sarment: lenticelles | |
| Merkmal: | Rebholz: Lentizellen | |
| Characteristic: | Woody shoot: lenticels | |
| Carácter: | Sarmiento: lenticelas | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | |
|----------|-----------|
| 1 | 9 |
| assenti | presenti |
| absentes | présentes |
| fehlend | vorhanden |
| absent | present |
| ausentes | presentes |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | |
|--------------------|------------------------|
| 1 | 9 |
| <i>V. vinifera</i> | <i>V. rotundifolia</i> |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.
- F:** Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.
- D:** Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe.
- E:** Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.
- S:** Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.

| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Tralcio legnoso: peli eretti sui nodi | Code N° OIV 105 |
| Caractère: | Sarment: poils dressés sur les noeuds | |
| Merkmal: | Rebholz: Borstenbehaarung auf den Nodien | |
| Characteristic: | Woody shoot: erect hairs on nodes | |
| Carácter: | Sarmiento: pelos erguidos sobre los nudos | |

| | | |
|---|--|-----------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | | 9 |
| assenti | | presenti |
| absents | | présents |
| fehlend | | vorhanden |
| absent | | present |
| ausentes | | presentes |

| | | |
|--|--|------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | | 9 |
| 3309 Couderc | | Riparia Scribner |
| | | 3306 Couderc |
| | | Kober 5 BB |
| | | Kober 125 AA |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

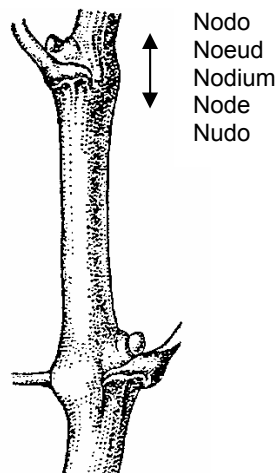
I: Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.

F: Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.

D: Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe.

E: Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.

S: Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.



| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Tralcio legnoso: peli eretti sugli internodi | Code N° OIV 106 |
| Caractère: | Sarment: poils dressés sur les entrenoeuds | |
| Merkmal: | Rebholz: Borstenbehaarung auf den Internodien | |
| Characteristic: | Woody shoot: erect hairs on internodes | |
| Carácter: | Sarmiento: pelos erguidos sobre los entrenudos | |

| | |
|---|-----------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | |
| 1 | 9 |
| assenti | presenti |
| absents | présents |
| fehlend | vorhanden |
| absent | present |
| ausentes | presentes |

| | |
|--|----------------------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | |
| 1 | 9 |
| 3309 Couderc | Riparia Scribner 3306 Couderc |

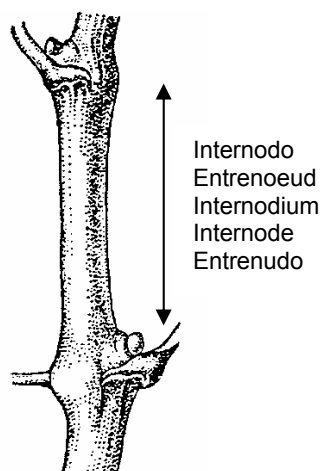
I: Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.

F: Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.

D: Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe.

E: Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.

S: Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.



| | | |
|-----------------|--------------------------|--|
| Carattere: | Fiore: organi sessuali | Codes N ^{os} OIV 151 UPOV 16 IPGRI 6.2.1 |
| Caractère: | Fleur: organes sexuels | |
| Merkmal: | Blüte: Geschlechtsorgane | |
| Characteristic: | Flower: sexual organs | |
| Carácter: | Flor: órganos sexuales | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

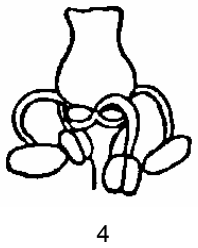
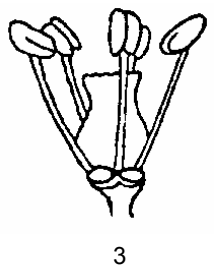
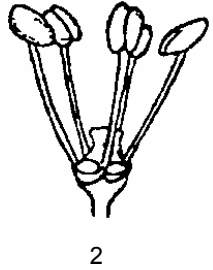
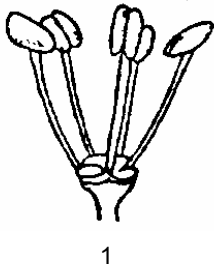
| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|--|--|--|
| stami completamente sviluppati e assenza di gineceo | stami completamente sviluppati e gineceo ridotto | stami completamente sviluppati e gineceo completamente sviluppato | stami riflessi e gineceo completamente sviluppato |
| étamines complètement développées et pas de gynécée | étamines complètement développées et un gynécée réduit | étamines complètement développées et un gynécée complètement développé | étamines réflexes et un gynécée complètement développé |
| vollentwickelte Staubblätter und kein Stempel | vollentwickelte Staubblätter und reduzierter Stempel | vollentwickelte Staubblätter und vollentwickelter Stempel | zurückgebogene Staubblätter und vollentwickelter Stempel |
| fully developed stamens and no gynoecium | fully developed stamens and reduced gynoecium | fully developed stamens and fully developed gynoecium | reflexed stamens and fully developed gynoecium |
| Estambres completamente desarrollados y gineceo ausente | Estambres completamente desarrollados y gineceo reducido | Estambres completamente desarrollados y gineceo completamente desarrollado | Estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|------------------|--------------|-------------|------------------------------------|
| Rupestris du Lot | 3309 Couderc | Chasselas B | Bicane B Ohanes B Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Osservazione degli organi sessuali dei fiori di 10 infiorescenze.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation des organes sexuels des fleurs de 10 inflorescences.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilt werden die Geschlechtsorgane von 10 Infloreszenzen.
- E:** Observation at flowering time. Examination of the sexual organs of flowers from 10 inflorescences.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de los órganos sexuales de la flor sobre 10 inflorescencias.



| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Inflorescenza: livello d'inserzione della 1 ^a inflorescenza | Code N° OIV 152 |
| Caractère: | Inflorescence: niveau de l'insertion de la 1 ^{re} inflorescence | |
| Merkmal: | Infloresenz: Insertionshöhe der 1. Infloreszenz | |
| Characteristic: | Inflorescence: insertion of 1 st inflorescence | |
| Carácter: | Inflorescencia: nivel de la inserción de la 1 ^a inflorescencia | |

| | | |
|---|--|----------------------------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| fino al secondo nodo | 3° e 4° nodo | dal 5° nodo in poi |
| jusqu'au 2 ^e noeud | 3 ^e et 4 ^e noeud | a partir du 5 ^e noeud |
| bis zum 2. Nodium | 3. und 4. Nodium | ab dem 5. Nodium |
| up to the 2 nd node | 3 rd and 4 th node | from the 5 th node on |
| hasta el 2° nudo | 3° ó 4° nudo | a partir del 5° nudo |

| | | |
|--|---------------|--|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | 2 | |
| Riesling B | Sultana B | |
| | Len de l'el B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura. Media di 10 germogli.

F: Observation à faire à la floraison. Moyenne de 10 rameaux.

D: Feststellung während der Blüte. Mittelwert von 10 Trieben.

E: Observation during flowering. Mean value of 10 shoots.

S: Observación a realizar en la floración. Media de 10 pámpanos.

Inserzione (3° nodo = livello di espressione 2)
 Insertion (3° noeud = notation 2)
 Insertion (3. Nodium = Stufe 2)
 Position (3rd node = note 2)
 Inserción (3° nudo = notación 2)

| | | |
|-----------------|---|---|
| Carattere: | Infiorescenza: numero di infiorescenze per germoglio | Codes N ^{os} OIV 153 IPGRI 7.1.3 |
| Caractère: | Inflorescence: nombre d'inflorescences par rameau | |
| Merkmal: | Infloresenz: Anzahl der Infloreszenzen je Trieb | |
| Characteristic: | Inflorescence: number of inflorescences per shoot | |
| Carácter: | Inflorescencia: número de inflorescencias por pámpano | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 infiorescenza o meno | da 1,1 a 2 infiorescenze | da 2,1 a 3 infiorescenze | piu di 3 infiorescenze |
| 1 inflorescence ou moins | 1,1 à 2 inflorescences | 2,1 à 3 inflorescences | plus de 3 inflorescences |
| bis zu 1 Infloreszenz | 1,1 bis 2 Infloreszenzen | 2,1 bis 3 Infloreszenzen | mehr als 3 Infloreszenzen |
| up to 1 inflorescence | 1,1 to 2 inflorescences | 2,1 to 3 inflorescences | more than 3 inflorescences |
| 1 inflorescencia o menos | 1,1 a 2 inflorescencias | 2,1 a 3 inflorescencias | más de 3 inflorescencias |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | |
|--|-------------|------------|--------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Sultana B | Chasselas B | Riesling B | Aris B |

I: Osservazione da effettuare alla fioritura su dei tralci nati dal legno dell'anno precedente. Media del numero di infiorescenze per germoglio di 10 germogli. Nota: particolarmente importante per tutte le viti con fiori ♂.

F: Observation à faire à la floraison sur des rameaux issus de bois de l'année précédente. Moyenne du nombre d'inflorescences par rameau de 10 rameaux. Remarque: particulièrement important pour toutes les vignes avec fleurs ♂.

D: Feststellung während der Blüte an Trieben aus vorjährigem Holz. Mittelwert der Infloreszenzenanzahl je Trieb von 10 Trieben. Bemerkung: Besonders wichtig für alle Reben mit ♂ Blüten.

E: Observation during flowering on shoots developed from canes of the previous year. Mean value of inflorescences per shoot of 10 shoots. Remarks: of special importance for all vines with ♂ flowers.

S: Observación a realizar en la floración sobre pámpanos procedentes de madera del año anterior. Media del número de inflorescencias por pámpano, de 10 pámpanos. Nota: particularmente importante para todas las vides con flores ♂.



2 infiorescenze = livello die espressione 2
 2 inflorescences = notation 2
 2 Infloreszenzen = Stufe 2
 2 inflorescences = note 2
 2 inflorescencias = notación 2

| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Tralcio: fertilità delle gemme basali (gemme 1-3) | Code N° OIV 155 |
| Caractère: | Rameau: fertilité des bourgeons de la base (bourgeons 1-3) | |
| Merkmal: | Trieb: Fertilität der Basalaugen (Basalaugen 1-3) | |
| Characteristic: | Shoot: fertility of basal buds (buds 1-3) | |
| Carácter: | Pámpano: fertilidad de las yemas basales (yemas 1-3) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | | |
|-------------|---------|-------------|
| 1 | 5 | 9 |
| molto bassa | media | molto alta |
| très faible | moyenne | très élevée |
| sehr gering | mittel | sehr hoch |
| very low | medium | very high |
| muy baja | media | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | |
|-------------|---------------------|-----------------|
| 1 | 5 | 9 |
| Sultanina B | Trebbiano Toscano B | Pedro Ximenez B |
| | | Carignan N |
| | | Chasselas B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare dal momento in cui compaiono le infiorescenze. Annotazione della presenza o assenza di infiorescenze o grappoli sui germogli degli speroni su 5 piante.
- F:** Observation à faire à partir de l'apparition des inflorescences. Notation de la présence ou de l'absence d'inflorescences ou de grappes sur les rameaux issus des coursons sur 5 souches.
- D:** Feststellung ab Auftreten von Infloreszenzen. Notiert wird das Vorhandensein oder Fehlen von Gescheinen oder Trauben an Trieben des Zapfens von 5 Rebstöcken.
- E:** Observation after inflorescence appearance. Examination of presence or absence of inflorescences or bunches on shoots of spurs on 5 vines.
- S:** Observación a realizar desde la aparición de las inflorescencias. Anotar la presencia o ausencia de inflorescencias o racimos sobre los pámpanos de yemas de 5 cepas.

| | | |
|-----------------|--|---|
| Carattere: | Grappolo: lunghezza (escluso il peduncolo) | Codes N ^{os} OIV 202 IPGRI 7.1.5 |
| Caractère: | Grappe: longueur (sans le pédoncule) | |
| Merkmal: | Traube: Länge (ohne Traubenstiel) | |
| Characteristic: | Bunch: length (peduncle excluded) | |
| Carácter: | Racimo: longitud (excluyendo el pedúnculo) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-----------------------|----------------|----------------|----------------|------------------------|
| molto corto | corto | medio | lungo | molto lungo |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corto | corto | medio | largo | muy largo |
| fino a circa 80 mm | circa 120 mm | circa 160 mm | circa 200 mm | circa 240 mm e oltre |
| jusqu'à environ 80 mm | environ 120 mm | environ 160 mm | environ 200 mm | environ 240 mm et plus |
| bis etwa 80 mm | etwa 120 mm | etwa 160 mm | etwa 200 mm | etwa 240 mm und mehr |
| up to about 80 mm | about 120 mm | about 160 mm | about 200 mm | about 240 mm and more |
| hasta unos 80 mm | unos 120 mm | unos 160 mm | unos 200 mm | unos 240 mm y más |

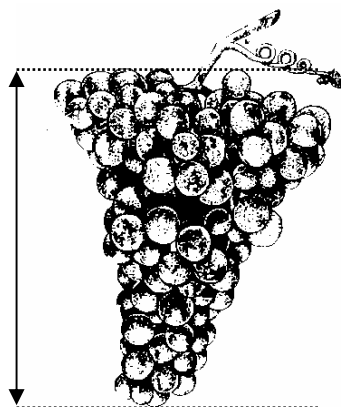
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------|-------------------|------------------|---------------------|--------------|
| Kober 5 BB | Meunier N | Müller-Thurgau B | Trebbiano Toscano B | Nehelescol B |
| | Gewürztraminer Rg | Syrah N | | Harslevelü B |
| | | Barbera N | | Albana B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 germogli. Da misurare: la distanza tra l'acino più alto e il più basso del grappolo principale. I grappoli secondari (inseriti al nodo del peduncolo, vedi codice OIV 206) non devono essere considerati.
- F:** Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux. A mesurer: distance entre les baies les plus hautes et les plus basses de la grappe principale. Les grappes secondaires (insérées au niveau de la première ramification du pédoncule, voir code OIV 206) ne sont pas prises en compte.
- D:** Feststellung bei der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben. Gemessen wird der Abstand von der obersten bis zur untersten Beere der Haupttraube. Nebentrauben (gebildet am Traubenstielknoten, siehe Code OIV 206) bleiben unberücksichtigt.
- E:** Observation at maturity. Mean value of the largest bunches of 10 shoots. To be measured: distance from the uppermost to the lowest berry of the primary bunch. Secondary bunches (inserted on the knot of the bunch peduncle, see code OIV 206) will not be considered.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Media de los racimos más largos de 10 sarmientos. Medir desde la baya más alta hasta la más baja del racimo principal. Los racimos secundarios (insertos a nivel de la primera ramificación del pedúnculo principal, ver código OIV 206) no deben considerarse.

Lunghezza
Longueur
Länge
Length
Longitud



| | | |
|-----------------|---------------------|--------------------|
| Carattere: | Grappolo: larghezza | Code N° OIV 203 |
| Caractère: | Grappe: largeur | |
| Merkmal: | Traube: Breite | |
| Characteristic: | Bunch: width | |
| Carácter: | Racimo: anchura | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|----------------|----------------|------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto stretto | stretto | medio | largo | molto largo |
| très étroite | étroite | moyenne | large | très large |
| sehr schmal | schmal | mittel | breit | sehr breit |
| very narrow | narrow | medium | wide | very wide |
| muy estrecha | estrecha | mediana | ancha | muy ancha |
| fino a circa 40 mm | circa 80 mm | circa 120 mm | circa 160 mm | circa 200 mm e oltre |
| jusqu'à environ 40 mm | environ 80 mm | environ 120 mm | environ 160 mm | environ 200 mm et plus |
| bis etwa 40 mm | etwa 80 mm | etwa 120 mm | etwa 160 mm | etwa 200 mm und mehr |
| up to about 40 mm | about 80 mm | about 120 mm | about 160 mm | about 200 mm and more |
| hasta unos 40 mm | unos 80 mm | unos 120 mm | unos 160 mm | unos 200 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---------------------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Couderc 161-49 | Riesling B Sauvignon B | Garnacha tinta N Clairette B | Monastrell N Cardinal N | Ruby Seedless N |

I: Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 germogli. Da misurare: massima distanza tra gli acini laterali del grappolo principale. Il grappoli secondari (inseriti al nodo del peduncolo, vedi codice OIV 206) non devono essere considerati.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux. A mesurer: distance maximale entre les baies latérales de la grappe principale. Les grappes secondaires (insérées au niveau de la première ramification du pédoncule, voir code OIV 206) ne sont pas prises en compte.

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben. Gemessen wird der maximale Abstand zwischen den lateralen Beeren der Haupttraube. Nebentrauben (gebildet am Traubenstielknoten, siehe Code OIV 206) bleiben unberücksichtigt.

E: Observation at maturity. Mean value of the largest bunches of 10 shoots. To be measured: maximum distance between the lateral berries of the primary bunch. Secondary bunches (inserted on the knot of the bunch peduncle, see code OIV 206) will not be considered.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Media de los racimos más largos de 10 sarmientos. Medir la distancia máxima entre las bayas laterales del racimo principal. Los racimos secundarios (inserto a nivel de la primera ramificación del pedúnculo principal, ver código OIV 206) no deben considerarse.



Larghezza
Largeur
Breite
Width
Anchura

| | | |
|-----------------|-----------------------|--|
| Carattere: | Grappolo: compattezza | Codes N ^{os} OIV 204 UPOV 33 IPGRI 6.2.3 |
| Caractère: | Grappe: compacité | |
| Merkmal: | Traube: Dichte | |
| Characteristic: | Bunch: density | |
| Carácter: | Racimo: compacidad | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

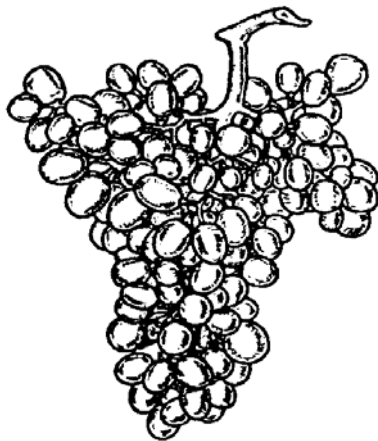
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|----------------|----------|---------|----------|----------------|
| molto spargolo | spargolo | medio | compatto | molto compatto |
| très lâche | lâche | moyenne | compacte | très compacte |
| sehr locker | locker | mittel | dicht | sehr dicht |
| very loose | loose | medium | dense | very dense |
| muy suelto | suelto | medio | compacto | muy compacto |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

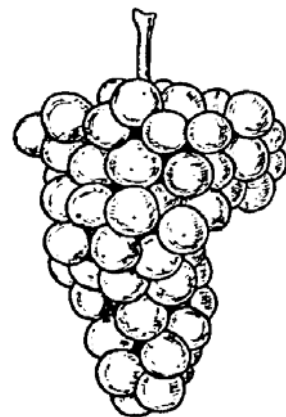
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---------------------|-------------------|------------------|-------------|------------|
| <i>V. amurensis</i> | Perle von Csaba B | Chasselas B | Barbera N | Meunier N |
| Uva rara N | Cardinal Rg | Schiava Grossa N | Sauvignon B | Silvaner B |
| | Prosecco B | | Chenin B | |
| | Vermentino B | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo sui grappoli più grandi di 10 germogli. 1 = acini nettamente staccati, molti pedicelli visibili; 3 = acini appena staccati l'uno dall'altro, qualche pedicello visibile; 5 = acini appressati, pedicelli non visibili, acini che si possono muovere; 7 = acini che non si possono muovere direttamente; 9 = acini deformati dalla compressione.
- F:** Observation à faire à la maturité. Notation sur les plus grandes grappes de 10 rameaux. 1 = baies nettement séparées, nombreux pédicelles visibles; 3 = baies séparées les unes des autres, quelques pédicelles visibles; 5 = baies serrées, pédicelles non visibles, baies peuvent bouger; 7 = baies ne peuvent pas bouger directement; 9 = baies déformées par la pression.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung der größten Trauben von 10 Trieben. 1 = Beeren deutlich getrennt, viele sichtbare Beerensielchen; 3 = Beeren lose miteinander verbunden mit einigen sichtbaren Beerensielchen; 5 = dicht verteilte Beeren, Beerensielchen nicht sichtbar, Beeren beweglich; 7 = Beeren nicht frei beweglich; 9 = Beeren durch Druck deformiert.
- E:** Observation at maturity. Examination of the largest bunches of 10 shoots. 1 = berries clearly separated, many visible pedicels; 3 = berries in loose contact with each other with some visible pedicels; 5 = densely distributed berries, pedicels not visible, berries are movable; 7 = berries not readily movable; 9 = berries deformed by compression.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Notación de los racimos mayores de 10 sarmientos. 1 = bayas muy sueltas, con muchos pedicelos visibles; 3 = bayas separadas unas de otras, con algunos pedicelos visibles; 5 = bayas apretadas con pedicelos no visibles, bayas movibles; 7 = bayas difícilmente movibles; 9 = bayas deformadas por la presión.



3



7

| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Grappolo: lunghezza del peduncolo del grappolo principale | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Grappe: longueur du pédoncule de la grappe principale | OIV 206 |
| Merkmal: | Traube: Länge des Stiels der Haupttraube | UPOV 34 |
| Characteristic: | Bunch: length of peduncle of primary bunch | IPGRI 6.2.4 |
| Carácter: | Racimo: longitud del pedúnculo del racimo principal | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corto | corto | medio | lungo | molto lungo |
| très court | court | moyen | long | très long |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corto | corto | medio | largo | muy largo |
| fino a circa 30 mm | circa 50 mm | circa 70 mm | circa 90 mm | circa 110 mm e oltre |
| jusqu'à environ 30 mm | environ 50 mm | environ 70 mm | environ 90 mm | environ 110 mm et plus |
| bis etwa 30 mm | etwa 50 mm | etwa 70 mm | etwa 90 mm | etwa 110 mm und mehr |
| up to about 30 mm | about 50 mm | about 70 mm | about 90 mm | about 110 mm and more |
| hasta unos 30 mm | unos 50 mm | unos 70 mm | unos 90 mm | unos 110 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|-------------------|------------|---------------------|----------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Garnacha tinta N | Gewürztraminer Rg | Marsanne B | Alphonse Lavallée N | Freisa N |
| Silvaner B | Sauvignon B | Barbera N | Aramon N | |
| Furmint B | | | | |
| Monastrell N | | | | |

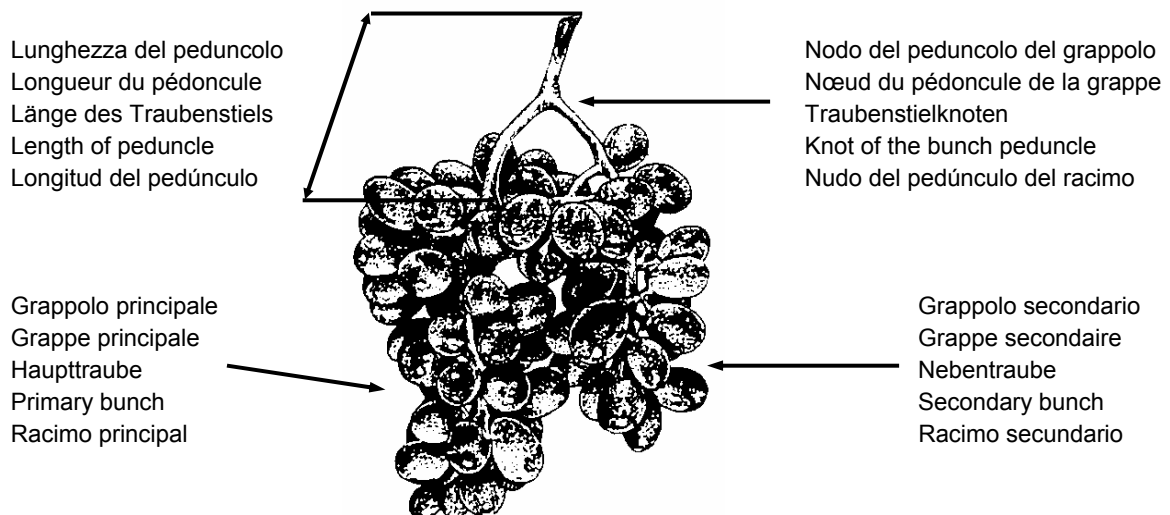
I: Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 germogli. Da misurare: la distanza dall'inserzione sul germoglio alla prima ramificazione del grappolo principale. Sul peduncolo vi è un ispessimento simile a un nodo da cui possono derivare o un grappolo secondario o un viticcio.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux. A mesurer: longueur depuis le point d'insertion sur le rameau jusqu'à la 1^{re} ramification de la grappe principale. Sur le pédoncule se trouve un épaississement nodulaire où peut s'insérer une grappe secondaire ou une vrille.

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben. Messung der Länge vom Ansatzpunkt am Trieb bis zur 1. Verzweigung der Haupttraube. Am Traubenstiel befindet sich eine knotige Verdickung, aus der eine Nebentraube oder eine Ranke entspringen kann.

E: Observation at maturity. Mean value of the largest bunches of 10 shoots. To be measured: distance from insertion point on the shoot to the 1st ramification of primary bunch. There is a knot like thickening on the bunch peduncle, from which a secondary bunch or a tendril may arise.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Media de los racimos mayores de 10 pámpanos. Medir la distancia desde el punto de inserción en el sarmiento hasta la 1^a ramificación del racimo principal. Hay un engrosamiento a modo de nudo en el pedúnculo del racimo del que puede salir un racimo secundario o un zarcillo.



| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Grappolo: lignificazione del peduncolo | Code N° OIV 207 |
| Caractère: | Grappe: lignification du pédoncule | |
| Merkmal: | Traube: Stielverholzung | |
| Characteristic: | Bunch: lignification of peduncle | |
| Carácter: | Racimo: lignificación del pedúnculo | |

| | | |
|---|---------------------------|------------------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | 5 | 7 |
| solo alla base | fino a circa la metà | più della metà |
| à la base seulement | jusqu'à la moitié environ | plus de la moitié |
| nur an der Basis | bis etwa zur Mitte | über die Mitte hinaus |
| at the base only | up to about the middle | more than the middle |
| sólo en la base | hasta cerca de la mitad | por encima de la mitad |

| | | |
|--|------------------|------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | 5 | 7 |
| Aramon N | Garnacha tinta N | Carignan N |

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su tutti i grappoli di 10 tralci. Lignificazione del peduncolo = colorazione bruna del peduncolo. Nota: variabile, dipende dalle condizioni di maturazione.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur toutes les grappes de 10 rameaux. Lignification du pédoncule = coloration brune du pédoncule. Remarque: variable, dépend des conditions de maturation.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung aller Trauben von 10 Trieben. Stielverholzung = Braunfärbung des Traubenstiels. Bemerkung: Variabel, abhängig von den Ausreifebedingungen.

E: Observation at maturity. Examination of all bunches of 10 shoots. Lignification of peduncle = brown coloring of peduncle. Remark: variable, dependent on conditions of maturity.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notation sobre todos los racimos de 10 pámpanos. Lignificación del pedúnculo = coloración parda del pedúnculo. Nota: variable, depende de las condiciones de maduración.

| | | |
|-----------------|-----------------|--------------------|
| Carattere: | Grappolo: forma | Code N° OIV 208 |
| Caractère: | Grappe: forme | |
| Merkmal: | Traube: Form | |
| Characteristic: | Bunch: shape | |
| Carácter: | Racimo: forma | |

| | | |
|---|-------------|-----------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| cilindrico | conico | a imbuto |
| cylindrique | conique | en entonnoir |
| zylindrisch | kegelförmig | trichterförmig |
| cylindrical | conical | funnel shaped |
| cilíndrico | cónico | forma de embudo |

| | | |
|--|-------------------------------------|---------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| Barbera N Furmint B | Schiava Grossa N Palomino Fino B | Trebbiano Toscano B |

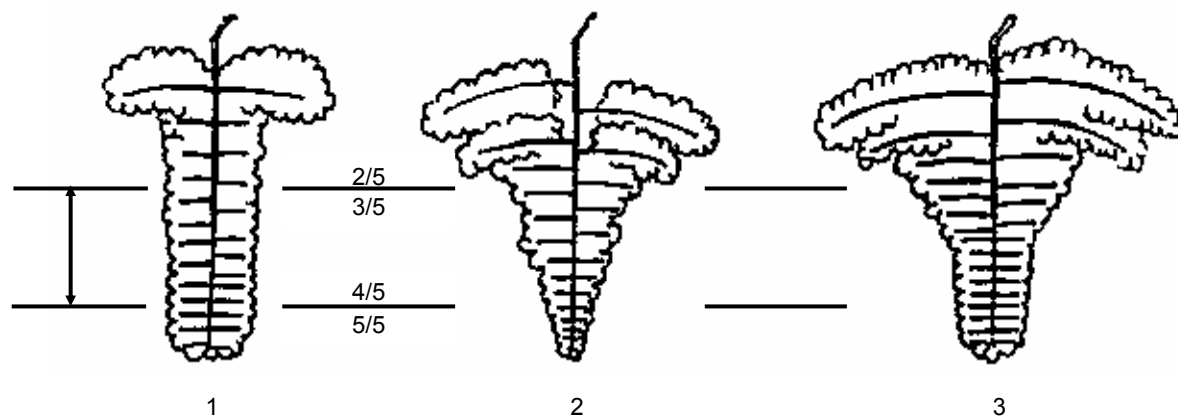
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo sui grappoli più grandi di 10 germogli. Osservare il grappolo a livello del terzo e del quarto quinto del suo asse (vedi figura). Le ali nella parte prossimale e l'estremità distale si escludono dall'osservazione.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur les plus grandes grappes de 10 rameaux. Observer la forme de la grappe du 3/5 et 4/5 de son axe (voir figure). Les ailes de la partie supérieure et l'apex de la grappe sont exclus de l'observation.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung der größten Trauben von 10 Trieben. Traubenform des dritten und vierten Fünftels der Traubenhauptachse bewerten (siehe Abbildung). Flügel im oberen Bereich und die Traubenspitze sind von der Betrachtung ausgenommen.

E: Observation at maturity. Examination of the largest bunches of 10 shoots. Description of the bunch shape between 3/5 and 4/5 of the axis (see figure). Wings in the upper part and the tip are excluded from observation.

S: Observación en la madurez. Notación de los racimos más largos de 10 sarmientos. Evaluar solamente el tercer y cuarto quinto del racimo (ver figura). Se excluyen de la observación las alas de la parte superior y el ápice del racimo.



| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Grappolo: numero di ali del grappolo principale | Code N° OIV 209 |
| Caractère: | Grappe: nombre d'ailes de la grappe principale | |
| Merkmal: | Traube: Anzahl der Flügel der Haupttraube | |
| Characteristic: | Bunch: number of wings of the primary bunch | |
| Carácter: | Racimo: número de alas del racimo primario | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|----------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------------|
| assenti | 1 - 2 ali | 3 - 4 ali | 5 - 6 ali | piu di 6 ali |
| absentes | 1 - 2 ailes | 3 - 4 ailes | 5 - 6 ailes | plus de 6 ailes |
| keine | 1 - 2 Flügeltrauben | 3 - 4 Flügeltrauben | 5 - 6 Flügeltrauben | mehr als 6 Flügeltrauben |
| absent | 1 - 2 wings | 3 - 4 wings | 5 - 6 wings | more than 6 wings |
| ausentes | 1 - 2 alas | 3 - 4 alas | 5 - 6 alas | más de 6 alas |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|------------|---|------------|---------|------------------|
| Kober 5 BB | | Pinot N | Syrah N | Tannat N |
| | | Silvaner B | | Schiava grossa N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

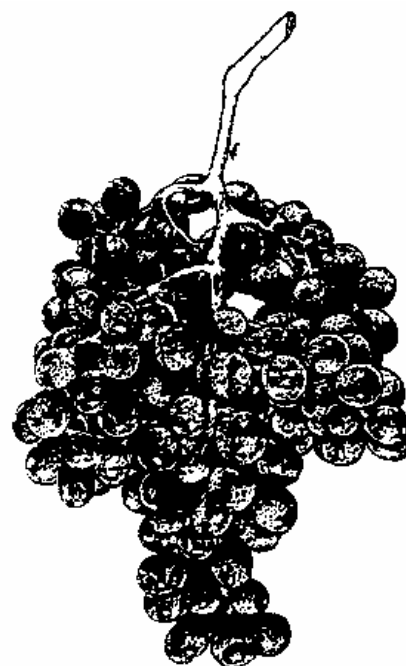
- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo sui grappoli più grandi di 10 germogli. Nota: ali = ramificazioni del rachide del grappolo principale chiaramente più lunghe delle altre. Per la definizione di grappolo principale / secondario vedi descrittore OIV 206.
- F:** Observation à faire à la maturité. Notation sur les plus grandes grappes de 10 rameaux. Remarques: ailes = ramifications latérales de l'axe principal de la grappe principale, qui sont nettement plus longues que les autres ramifications. Pour la définition des grappes principale / secondaire voir le descripteur OIV 206.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung der größten Trauben von 10 Trieben. Bemerkungen: Flügel = seitliche Verzweigungen an der Hauptachse der Haupttraube, die sich in ihrer Länge deutlich von den übrigen Verzweigungen abheben. Für die Definition Haupt- / Nebentraube siehe Deskriptor OIV 206.
- E:** Observation at maturity. Examination of the largest bunches of 10 shoots. Remarks: wings = lateral branches on the main axis of the primary bunch, which are clearly longer than the other branches. For the definition of primary / secondary bunch see descriptor OIV 206.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Notación de los racimos más largos de 10 sarmientos. Notas: alas = ramificaciones laterales del eje principal, que son claramente más largas que las otras ramificaciones. Para la definición de racimo primario/segundario, ver el descriptor OIV 206.



1



2



3

| | | |
|-----------------|------------------|----------------------------------|
| Carattere: | Acino: lunghezza | Codes N ^{os} OIV 220 |
| Caractère: | Baie: longueur | |
| Merkmal: | Beere: Länge | |
| Characteristic: | Berry: length | |
| Carácter: | Baya: longitud | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corto | corto | medio | lungo | molto lungo |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | mediana | larga | muy larga |
| fino a circa 8 mm | circa 13 mm | circa 18 mm | circa 23 mm | circa 28 mm e oltre |
| jusqu'à environ 8 mm | environ 13 mm | environ 18 mm | environ 23 mm | environ 28 mm et plus |
| bis etwa 8 mm | etwa 13 mm | etwa 18 mm | etwa 23 mm | etwa 28 mm und mehr |
| up to about 8 mm | about 13 mm | about 18 mm | about 23 mm | about 28 mm and more |
| hasta unos 8 mm | unos 13 mm | unos 18 mm | unos 23 mm | unos 28 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|----------------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Corinthe noir N | Cabernet-Sauvignon N | Shirazouli belyi B | Italia B | Super Ran Bolgar B |
| Kober 5 BB | Riesling B | Schiava grossa N | Dattier de Beyrouth B | Cardinal Rg |
| <i>V. riparia</i> | | | Muscat of Alexandria B | Red Globe Rg |

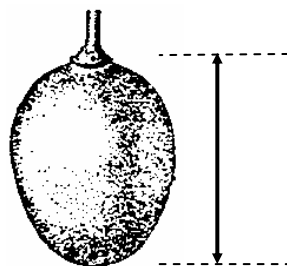
I: Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio di 30 acini non deformati e di normale dimensione prelevati nella parte centrale di 10 grappoli (unità di misura: mm senza decimali).

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 30 baies non déformées et de taille normale de la partie centrale de 10 grappes (unité de mesure: mm sans décimales).

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 30 nicht verformten und vollständig ausgebildeten Beeren aus dem mittleren Bereich von 10 Trauben (Maßeinheit: mm ohne Dezimalstelle). Jungfernfrüchtige Beeren nicht bewerten.

E: Observation at maturity. Mean value of 30 non deformed and normally sized berries taken from the middle part of 10 bunches (measuring unit: mm without decimals).

S: Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas no deformadas y de tamaño normal de la parte central de 10 racimos (unidad de medida: mm sin decimales).



Lunghezza dell'acino
Longueur de la baie
Länge der Beere
Length of berry
Longitud de la baya

| | | |
|-----------------|------------------|----------------------------------|
| Carattere: | Acino: larghezza | Codes N ^{os} OIV 221 |
| Caractère: | Baie: largeur | |
| Merkmal: | Beere: Breite | |
| Characteristic: | Berry: width | |
| Carácter: | Baya: anchura | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto stretto | stretto | medio | largo | molto largo |
| très étroite | étroite | moyenne | large | très large |
| sehr schmal | schmal | mittel | breit | sehr breit |
| very narrow | narrow | medium | wide | very wide |
| muy estrecha | estrecha | mediana | ancha | muy ancha |
| fino a circa 8 mm | circa 13 mm | circa 18 mm | circa 23 mm | circa 28 mm e oltre |
| jusqu'à environ 8 mm | environ 13 mm | environ 18 mm | environ 23 mm | environ 28 mm et plus |
| bis etwa 8 mm | etwa 13 mm | etwa 18 mm | etwa 23 mm | etwa 28 mm und mehr |
| up to about 8 mm | about 13 mm | about 18 mm | about 23 mm | about 28 mm and more |
| hasta unos 8 mm | unos 13 mm | unos 18 mm | unos 23 mm | unos 28 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---------------------------|--------------------|------------------------|--|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Corinthe noir N | Clairette B Riesling B | Portugieser Blau N | Muscat of Alexandria B | Alphonse Lavallée N Red Globe Rg Cardinal Rg |

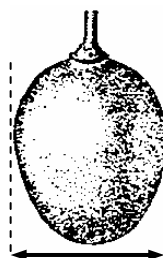
I: Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio di 30 acini non deformati e di normale dimensione prelevati nella parte centrale di 10 grappoli (unità di misura: mm senza decimali).

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 30 baies non déformées et de taille normale de la partie centrale de 10 grappes (unité de mesure: mm sans décimales).

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 30 nicht verformten und vollständig ausgebildeten Beeren aus dem mittleren Bereich von 10 Trauben (Maßeinheit: mm ohne Dezimalstelle). Jungfernfrüchtige Beeren nicht bewerten.

E: Observation at maturity. Mean value of 30 non deformed and normally sized berries taken from the middle part of 10 bunches (measuring unit: mm without decimals).

S: Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas no deformadas y de tamaño normal de la parte central de 10 racimos (unidad de medida: mm sin decimales).



Larghezza
Largeur
Breite
Width
Anchura

| | | |
|-----------------|------------------------------------|--------------------|
| Carattere: | Acino: uniformità della dimensione | Code N° OIV 222 |
| Caractère: | Baie: uniformité de la grosseur | |
| Merkmal: | Beere: Einheitlichkeit der Größe | |
| Characteristic: | Berry: uniformity of size | |
| Carácter: | Baya: uniformidad del tamaño | |

| | | |
|---|--|-------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | | 2 |
| non uniforme | | uniforme |
| non uniforme | | uniforme |
| uneinheitlich | | einheitlich |
| not uniform | | uniform |
| no uniforme | | uniforme |

| | | |
|--|--|--------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | | 2 |
| Cardinal RG | | Ugni blanc B |

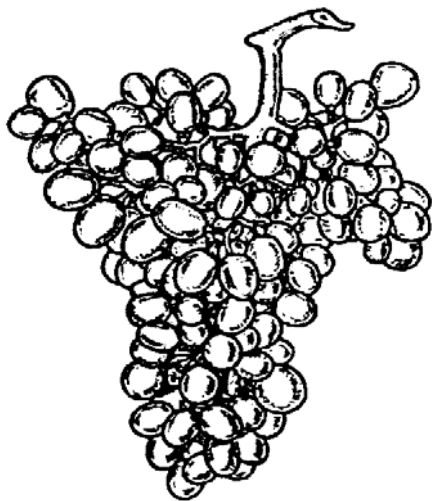
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 10 grappoli. Nota: variabile, dipende anche dalla fecondazione (numero di vinaccioli/acino).

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 10 grappes. Remarque: variable, depend aussi de la fécondation (nombre de pépins/baie).

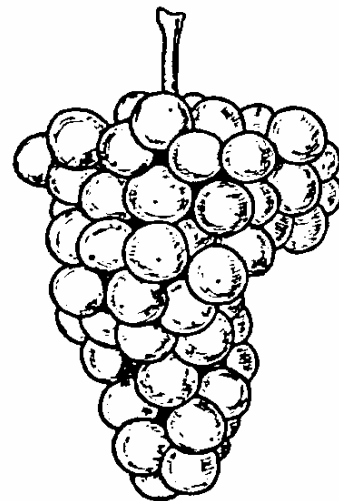
D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 10 Trauben. Bemerkung: Variabel, abhängig auch von der Befruchtung (Samenzahl/Beere).

E: Observation at maturity. Examination of 10 bunches. Remark: variable, also dependent upon seed set (number of seeds/berry).

S: Observación a realizar en bayas maduras. Notación sobre 10 racimos. Nota : variable, depende también de la fecundación (número de pepitas por baya).



1



2

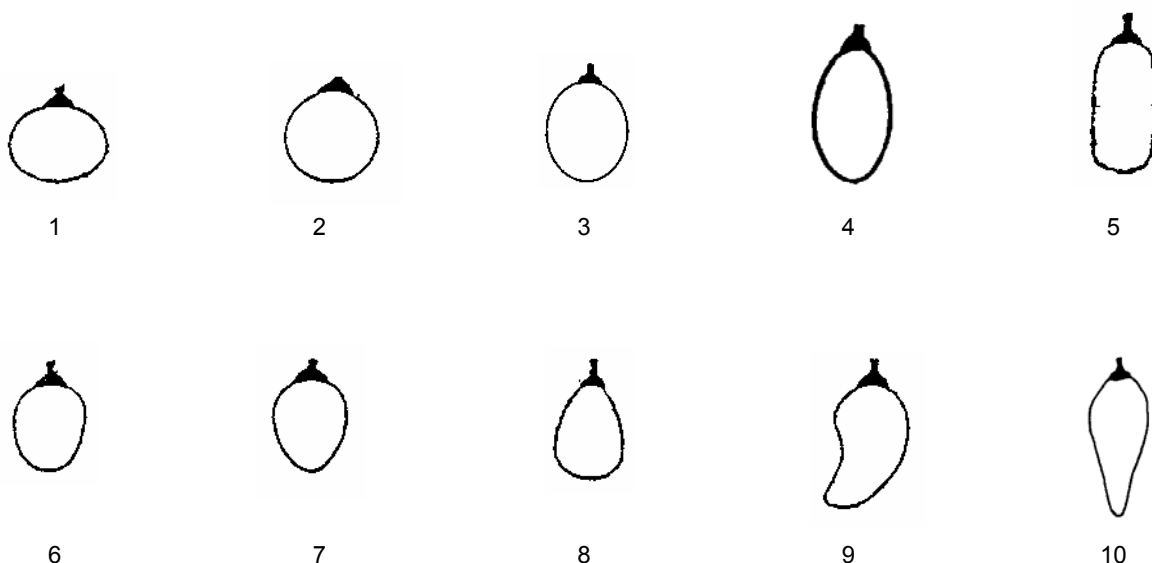
| | | |
|-----------------|--------------|--|
| Carattere: | Acino: forma | Codes N ^{os} OIV 223 UPOV 36 IPGRI 6.2.6 |
| Caractère: | Baie: forme | |
| Merkmal: | Beere: Form | |
| Characteristic: | Berry: shape | |
| Carácter: | Baya: forma | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | | | | | | |
|---|-------------|-----------------------|-------------------------|-------------|-------------------------|----------|----------------------|-----------------------|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| sferoidale schiacciato ai poli | sferoidale | ellissoidale largo | ellissoidale stretto | cilindrico | troncoidale | ovoidale | obovoidale | corniforme | fusiforme |
| sphérique aplatie | sphérique | elliptique courte | elliptique longue | cylindrique | troncovoïde | ovoïde | obovoïde | arquée | fusiforme |
| abgeflacht kugelförmig | kugelförmig | breit elliptisch | schmal elliptisch | zylindrisch | abgestumpft eiförmig | eiförmig | verkehrt eiförmig | hornförmig | finger förmig |
| obloid | globose | broad ellipsoid | narrow ellipsoid | cylindric | obtuse ovoid | ovoid | obovoid | horn shaped | finger shaped |
| esférica achatada | esférica | elíptica corta | elíptica larga | cilíndrica | troncovoide | ovoide | ovoide inversa | en forma de cuerno | apezonado |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | | | | | | |
|--|-------------|-----------|--------------------------|---------|------------|----------|---------------------|---------------|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| Riesling B | Chasselas B | Barbera N | Olivette | Khaili | Ahmeur bou | Bicane B | Muscat | Santa Paula B | |
| Chasselas Michel | | Müller- | noire N | belyi B | Ahmeur Rs | | d'Alexandrie B | | |
| Tompa B | | Thurgau B | Dattier de Beyrouth B | | | | Valenci blanco B | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla maturazione. Rilievo su 30 acini non deformati dalla compressione prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies non déformées par la compression dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 ungequetschten Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Examination of 30 berries not deformed by compression taken from the middle part of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas no deformadas por compresión, de la parte central de 10 racimos.



| | | |
|-----------------|-----------------------------|--|
| Carattere: | Acino: colore della buccia | Codes N ^{os} OIV 225 UPOV 37 IPGRI 6.2.8 |
| Caractère: | Baie: couleur de l'épiderme | |
| Merkmal: | Beere: Hautfarbe | |
| Characteristic: | Berry: color of skin | |
| Carácter: | Baya: color de la epidermis | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | | |
|---|------|-------|--------|----------------------|-------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| verde giallo | rosa | rosso | grigio | rosso scuro violetto | blu nero |
| vert jaune | rose | rouge | gris | rouge foncé violet | bleu noir |
| gelbgrün | rosa | rot | grau | dunkelrotviolett | blauschwarz |
| green yellow | rose | red | grey | dark red violet | blue black |
| verde amarilla | rosa | roja | gris | roja violeta oscura | azul negra |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | | |
|--|-------------------|--------------------|---------------|-------------------|---------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Chasselas B | Chasselas rose Rs | Molinera Gorda Rg | Terret gris G | Christmas Rose Rg | Pinot N |
| | | Chasselas rouge Rg | Pinot gris G | Cardinal Rg | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
Nota: può dipendere dalla luce (osservare solamente gli acini direttamente esposti al sole).

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.
Remarque: peut dépendre de la lumière (observer seulement les baies directement exposées au soleil).

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
Bemerkung: Unter Umständen Lichtabhängigkeit (es werden nur die der Sonne ausgesetzten Beeren beurteilt).

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
Remark: might be light-dependent (only those berries exposed directly to the sun have to be observed).

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.
Nota: depende de la luz (observar solamente las bayas directamente expuestas al sol).

| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Acino: uniformità del colore della buccia | Code N° OIV 226 |
| Caractère: | Baie: uniformité de la couleur de l'épiderme | |
| Merkmal: | Beere: Einheitlichkeit der Hautfarbe | |
| Characteristic: | Berry: uniformity of skin color | |
| Carácter: | Baya: uniformidad del color de la epidermis | |

| | | |
|---|--|-------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | | 2 |
| non uniforme | | uniforme |
| non uniforme | | uniforme |
| uneinheitlich | | einheitlich |
| not uniform | | uniform |
| no uniforme | | uniforme |

| | | |
|---|--|----------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | | 2 |
| | | Cabernet Sauvignon N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini della parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación sobre 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

| | | |
|-----------------|------------------|--------------------|
| Carattere: | Acino: pruina | Code N° OIV 227 |
| Caractère: | Baie: pruine | |
| Merkmal: | Beere: Bereifung | |
| Characteristic: | Berry: bloom | |
| Carácter: | Baya: pruina | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| nulla o molto debole | debole | media | elevata | molto elevata |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | stark | sehr stark |
| none or very low | low | medium | high | very high |
| nula o muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| | | | | |
|--|---|-------------------|-------------|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. rotundifolia</i> | | Chasselas Blanc B | Mourvèdre N | |

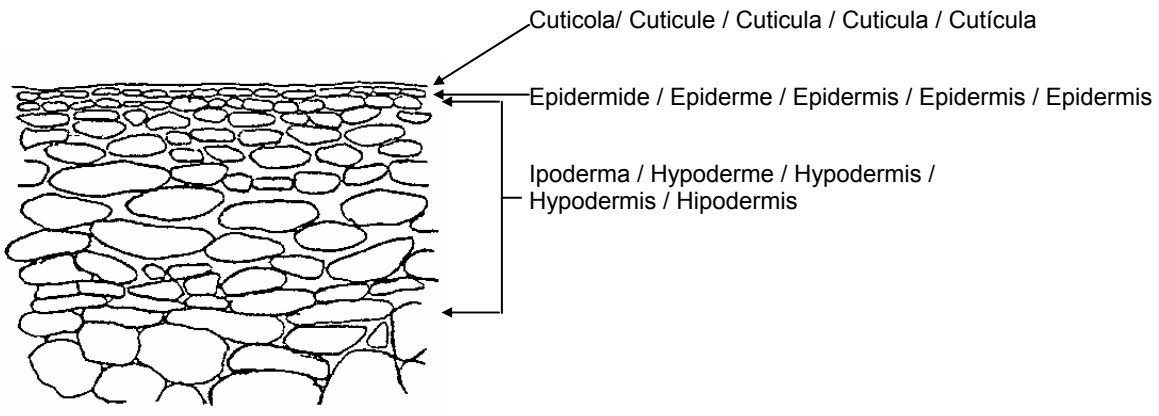
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.



Sezione trasversale della buccia dell'acino
 Coupe transversale de la pellicule de la baie
 Querschnitt der Beerenhaut
 Cross section of berry skin
 Corte transversal de la piel de la baya

| | | |
|-----------------|---------------------------------|--|
| Carattere: | Acino: spessore della buccia | Codes N ^{os} OIV 228 UPOV 39 IPGRI 7.1.6 |
| Caractère: | Baie: épaisseur de la pellicule | |
| Merkmal: | Beere: Dicke der Haut | |
| Characteristic: | Berry: thickness of skin | |
| Carácter: | Baya: grosor de la piel | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------|---------|---------|--------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto sottile | sottile | media | spessa | molto spessa |
| très mince | mince | moyenne | épaisse | très épaisse |
| sehr dünn | dünn | mittel | dick | sehr dick |
| very thin | thin | medium | thick | very thick |
| muy delgada | delgada | mediana | gruesa | muy gruesa |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|-------------|--------------------------|-----------------------|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | Chasselas B | Carignan N Riesling B | Servant B Ohanes B | |

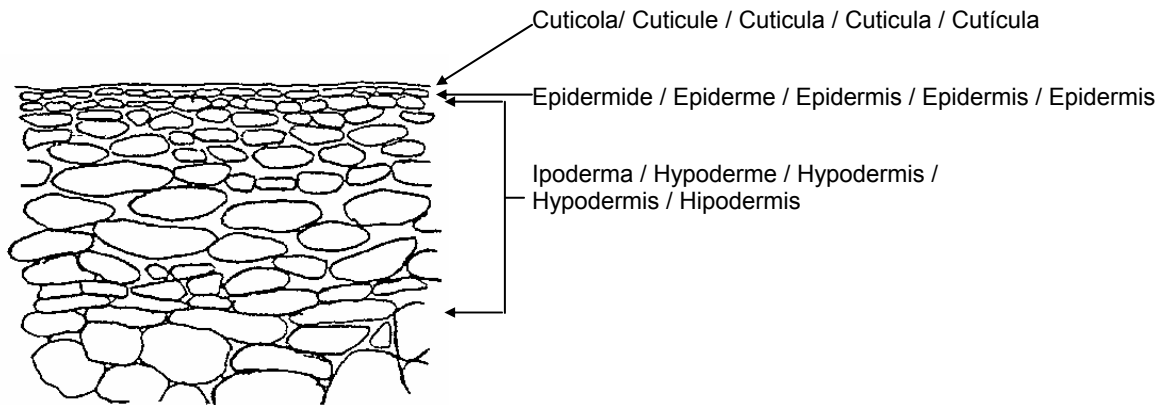
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli. Annotare lo spessore di epidermide + ipoderma: 3 = circa 100 µ; 5 = circa 175 µ; 7 = circa 250 µ.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes. Notation de l'épaisseur de l'épiderme + hypoderme: 3 = environ 100 µ; 5 = environ 175 µ; 7 = environ 250 µ.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben. Beurteilung der Dicke von Epidermis + Hypodermis: 3 = etwa 100 µ; 5 = etwa 175 µ; 7 = etwa 250 µ.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. Assessment of the thickness of epidermis + hypodermis: 3 = about 100 µ; 5 = about 175 µ; 7 = about 250 µ.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. Evaluación del grosor de la epidermis + hipodermis: 3 = aprox. 100 µ; 5 = aprox. 175 µ; 7 = aprox. 250 µ.



Sezione trasversale della buccia dell'acino
Coupe transversale de la pellicule de la baie
Querschnitt der Beerenhaut
Cross section of berry skin
Corte transversal de la piel de la baya

| | | |
|-----------------|-----------------|---|
| Carattere: | Acino: ombelico | Codes N ^{os} OIV 229 IPGRI 7.1.8 |
| Caractère: | Baie: ombilic | |
| Merkmal: | Beere: Nabel | |
| Characteristic: | Berry: hilum | |
| Carácter: | Baya: ombligo | |

| | | |
|---|--|-----------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | | 2 |
| poco apparente | | apparente |
| peu apparent | | apparent |
| wenig sichtbar | | sichtbar |
| little visible | | visible |
| poco aparente | | aparente |

| | | |
|--|--|--------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | | 2 |
| Chasselas Blanc B | | Ugni blanc B |

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Acino: intensità della pigmentazione antocianica della polpa | Codes N ^{os} OIV 231 UPOV 40 IPGRI 6.2.9 |
| Caractère: | Baie: intensité de la pigmentation anthocianique de la pulpe | |
| Merkmal: | Beere: Intensität der Anthocyanfärbung des Fruchtfleisches | |
| Characteristic: | Berry: intensity of flesh anthocyanin coloration | |
| Carácter: | Baya: intensidad de la pigmentación antocianica de la pulpa | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------------------|--------|---------|--------|-------------|
| nulla o molto debole | debole | media | forte | molto forte |
| nulle ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr gering | gering | mittel | stark | sehr stark |
| none or very weak | weak | medium | strong | very strong |
| ausente o muy débil | débil | media | fuerte | muy fuerte |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---------|------------------|----------------------|---------------------|----------------|
| Pinot N | Gamay de Bouze N | Gamay de Chaudenay N | Alicante Bouschet N | Gamay Freaux N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione a maturità appena raggiunta. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
Nota: non tener conto degli antociani che provengono dalle cellule della buccia.
- F:** Observation en début de maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
Remarque: ne pas tenir compte des anthocyanes provenant des cellules de la pellicule.
- D:** Feststellung zur frühen Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
Bemerkung: In der Beerenhaut gebildete Anthocyane nicht bewerten.
- E:** Observation at early maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
Remark: do not score the anthocyanins that originated in skin cells.
- S:** Observación al principio de la maduración. Notación sobre 30 bayas de la parte central de 10 racimos.
Nota: no tener en cuenta las antocianinas que provengan de las células de la piel.

| | | |
|-----------------|---------------------------------------|--|
| Carattere: | Acino: succulenza della polpa | Codes N ^{os} OIV 232 IPGRI 6.2.10 |
| Caractère: | Baie: succulence de la pulpe | |
| Merkmal: | Beere: Saftigkeit des Fruchtfleisches | |
| Characteristic: | Berry: juiciness of flesh | |
| Carácter: | Baya: succulencia de la pulpa | |

| | | |
|---|---------------------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| poco succosa | mediamente succosa | molto succosa |
| peu juteuse | moyennement juteuse | très juteuse |
| mäßig saftig | mittel saftig | sehr saftig |
| slightly juicy | medium juicy | very juicy |
| poco jugosa | ligeramente jugosa | muy jugosa |

| | | |
|--|------------------------|---------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | 2 | 3 |
| Isabella N | Muscat of Alexandria B | Aramon noir N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

| | | |
|-----------------|----------------------------|---|
| Carattere: | Acino: rendimento in succo | Codes N ^{os} OIV 233 IPGRI 7.1.9 |
| Caractère: | Baie: rendement en jus | |
| Merkmal: | Beere: Mostausbeute | |
| Characteristic: | Berry: must yield | |
| Carácter: | Baya: rendimiento en mosto | |

| | | |
|--|---|--|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 3 | 5 | 7 |
| basso | medio | alto |
| faible | moyen | élevé |
| gering | mittel | hoch |
| little | medium | high |
| bajo | mediano | alto |
| fino a circa 65 % jusqu' à environ 65 % bis etwa 65 % up to about 65 % hasta unos 65 % | circa 65 – 75 % environ 65 – 75 % etwa 65 – 75 % about 65 – 75 % unos 65 – 75 % | circa 75 % e oltre environ 75 % et plus etwa 75 % und mehr about 75 % and more unos 75 % y más |

| | | |
|--|---|-------------------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 3 | 5 | 7 |
| | | Aramon N Chasselas blanc B |

I: Osservazione da effettuare a maturità. Annotazione del rendimento in succo di 100 g di acini senza pedicelli, schiacciati e centrifugati a 3000 rpm.

F: Observation à faire à la maturité. Notation du rendement en jus de 100 g de baies sans pédocelles, écrasées, centrifugées a 3000 rpm.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung der Mostausbeute von 100 g entstieltten, zerquetschten und bei 3000 Umdrehungen/min. zentrifugierten Beeren.

E: Observation at maturity. Assessment of must yield from 100 g of berries without pedicels, crushed and centrifuged at 3000 rpm.

S: Observación a realizar en bayas maduras. Evaluación del rendimiento en mosto de 100 g de bayas sin pedicelos, estrujadas, centrifugadas a 3000 rpm.

| | | |
|-----------------|---------------------------------------|---|
| Carattere: | Acino: consistenza della polpa | Codes N ^{os} OIV 235 UPOV 45 |
| Caractère: | Baie: fermeté de la pulpe | |
| Merkmal: | Beere: Festigkeit des Fruchtfleisches | |
| Characteristic: | Berry: firmness of flesh | |
| Carácter: | Baya: consistencia de la pulpa | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 |
|--------|-------------------|------------|
| molle | leggermente soda | molto soda |
| molle | légèrement ferme | très ferme |
| weich | mäßig fest | sehr fest |
| soft | slightly firm | very firm |
| blanda | ligeramente firme | muy firme |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 |
|-------------------|-----------------------|---------------------|
| Pinot N | Italia B | Superior Seedless B |
| Riesling B | Dattier de Beyrouth B | Sultanina B |
| Perle von Csaba B | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Evaluation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

| | | |
|-----------------|---------------------------------------|---|
| Carattere: | Acino: consistenza della polpa | Codes N ^{os} OIV 235 UPOV 41 |
| Caractère: | Baie: fermeté de la pulpe | |
| Merkmal: | Beere: Festigkeit des Fruchtfleisches | |
| Characteristic: | Berry: firmness of flesh | |
| Carácter: | Baya: consistencia de la pulpa | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 |
|--------|-------------------|------------|
| molle | leggermente soda | molto soda |
| molle | légèrement ferme | très ferme |
| weich | mäßig fest | sehr fest |
| soft | slightly firm | very firm |
| blanda | ligeramente firme | muy firme |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 |
|-------------------|-----------------------|---------------------|
| Pinot N | Italia B | Superior Seedless B |
| Riesling B | Dattier de Beyrouth B | Sultanina B |
| Perle von Csaba B | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Evaluation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

| | | |
|-----------------|-----------------------------|---|
| Carattere: | Acino: sapore particolare | Codes N ^{os} OIV 236 UPOV 42 IPGRI 6.2.12 |
| Caractère: | Baie: saveur particulier | |
| Merkmal: | Beere: Besonderer Geschmack | |
| Characteristic: | Berry: particular flavor | |
| Carácter: | Baya: sabor particular | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---------|------------------|--------------|---------------------|--|
| nessuna | aroma moscato | aroma foxy | aroma erbaceo | aroma diverso da moscato, foxy o erbaceo |
| aucune | goût muscat | goût foxé | goût herbacé | autre goût que muscaté, foxé ou herbacé |
| keiner | Muskatgeschmack | Foxgeschmack | krautiger Geschmack | anderer Geschmack als Muskat-, Fox- oder krautiger Geschmack |
| none | muscat | foxy | herbaceous | other flavor than muscat, foxy or herbaceous |
| ninguno | gusto a moscatel | gusto foxé | gusto herbáceo | otro sabor aparte de moscatel, foxé o herbáceo |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---------------------|------------------------|------------|----------------------|-------------------|
| Auxerrois B | Muscat of Alexandria B | Isabella N | Carmenère N | Riesling B |
| Trebbiano Toscano B | | | Cabernet Sauvignon N | Albariño B |
| | | | | Gewürztraminer Rg |
| | | | | Sauvignon B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Evaluation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Notation on 30 berries taken from the middle scope of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en bayas maduras. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

| | | |
|-----------------|--------------------------------|---|
| Carattere: | Acino: lunghezza del pedicello | Codes N ^{os} OIV 238 IPGRI 7.1.7 |
| Caractère: | Baie: longueur du pédicelle | |
| Merkmal: | Beere: Länge des Stiels | |
| Characteristic: | Berry: length of pedicel | |
| Carácter: | Baya: longitud del pedicelo | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corto | corto | medio | lungo | molto lungo |
| très court | court | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corto | corto | medio | largo | muy largo |
| fino a circa 4 mm | circa 7 mm | circa 10 mm | circa 13 mm | circa 16 mm e oltre |
| jusqu'à environ 4 mm | environ 7 mm | environ 10 mm | environ 13 mm | environ 16 mm et plus |
| bis etwa 4 mm | etwa 7 mm | etwa 10 mm | etwa 13 mm | etwa 16 mm und mehr |
| up to about 4 mm | about 7 mm | about 10 mm | about 13 mm | about 16 mm and more |
| hasta unos 4 mm | unos 7 mm | unos 10 mm | unos 13 mm | unos 16 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|------------------|-----------|-----------------------|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | Garnacha tinta N | Cinsaut N | Dattier de Beyrouth B | |

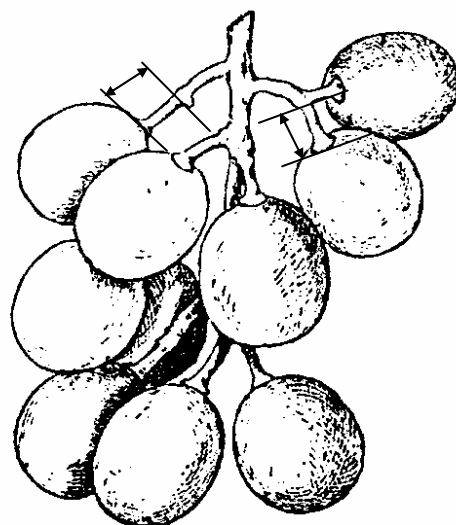
I: Osservazione da effettuare a maturità. Media di 30 acini della parte centrale di 10 grappoli. Lunghezza del pedicello: distanza dal punto d'inserzione fino alla ramificazione.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 30 baies de la partie centrale de 10 grappes. Longueur du pédicelle: distance du point de départ jusqu'à la ramification.

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von je 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben. Länge des Stiels: Länge vom Ansatz bis zur Verzweigung.

E: Observation at maturity. Mean value of each 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. Length of pedicel: distance from insertion to ramification.

S: Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. Longitud del pedicelo: distancia desde su origen hasta la ramificación.



↑
↓
Lunghezza
Longueur
Länge
Length
Longitud

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Acino: facilità di separazione dal pedicello | Codes N ^{os} OIV 240 * UPOV 38 IPGRI 6.2.13. |
| Caractère: | Baie: facilité de séparation du pédicelle | |
| Merkmal: | Beere: Trennbarkeit vom Stielchen | |
| Characteristic: | Berry: ease of detachment from pedicel | |
| Carácter: | Baya: facilidad de separación del pedicelo | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
|---|--------|-----------|
| 1 | 2 | 3 |
| molto facile | facile | difficile |
| très facile | facile | difficile |
| sehr leicht | leicht | schwierig |
| very easy | easy | difficult |
| muy fácil | fácil | difícil |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
|--|---------|--------------|
| 1 | 2 | 3 |
| <i>Muscadinia rotundifolia</i> | Pinot N | Carignan N |
| Isabella N | | Chenin B |
| | | Chasselas B |
| | | Sangiovese N |

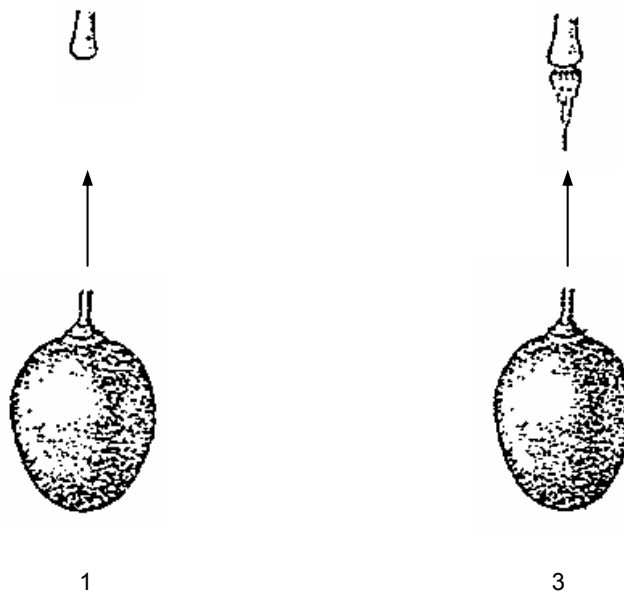
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli. Annotare la forza necessaria per separare l'acino dal pedicello.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes. Notation de la force nécessaire pour séparer la baie du pédicelle.

D: Feststellung bei der Reife. Bewertung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben. Beurteilung der Zugfestigkeit, die für die Trennung der Beere vom Stiel erforderlich ist.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. Assessment of tensile strength necessary for separating berry from pedicel.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. Evaluar la fuerza necesaria para separar la baya del pedicelo.



* Livelli di espressione invertiti, da difficile a facile, per UPOV e Bioversity /Notation inverse de difficile à très facile pour UPOV et Bioversity / Umgekehrte Bonitierung von schwer bis sehr leicht bei UPOV und Bioversity / Inverse notation from difficult to very easy at UPOV and Bioversity / Notación inversa de difícil a muy fácil en UPOV y Bioversity

| | | |
|-----------------|--------------------------------|--|
| Carattere: | Acino: sviluppo dei vinaccioli | Codes N ^{os} OIV 241 UPOV 43 IPGRI 6.2.7 |
| Caractère: | Baie: formation des pépins | |
| Merkmal: | Beere: Ausbildung von Samen | |
| Characteristic: | Berry: formation of seeds | |
| Carácter: | Baya: formación de pepitas | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 |
|----------|---------------|---------------|
| nessuno | incompleto | completo |
| absente | rudimentaire | complète |
| fehlend | rudimentär | vollständig |
| none | rudimentary | complete |
| ausentes | rudimentarias | bien formadas |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 |
|-----------------|-------------|------------|
| Corinthe noir N | Sultanina B | Riesling B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità su vinaccioli secchi. Rilievo dello sviluppo dei vinaccioli in 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli. 1 = nessuno sviluppo di vinaccioli (partenocarpia, tipo Corinto); 2 = vinaccioli con tegumento molle, sviluppo incompleto dell'embrione o dell'endosperma (stenospermocarpia, tipo Sultanina); 3 = vinaccioli completamente sviluppati.
- F:** Observation à faire à la maturité sur des pépins secs. Notation du développement des pépins de 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes. 1 = aucun développement de pépin (parthénocarpie, type Corinthe); 2 = pépins avec tégument mou, développement incomplet de l'embryon ou de l'endosperme (sténospermocarpie, type Sultanine); 3 = pépins complètement développés.
- D:** Feststellung an trockenen Samen. Beurteilung der Samenausbildung von 30 Beeren aus dem mittleren Bereich von 10 Trauben. 1 = keine Samenausbildung (parthenokarp, Typ Korinthe); 2 = Samen mit weichbleibender Testa, Embryo oder Endosperm unvollständig ausgebildet (stenospermokarp, Typ Sultanina); 3 = Samen vollständig ausgebildet.
- E:** Observation on dry seeds at maturity. Examination of seed formation in 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. 1 = no formation of seeds (parthenocarpic, type Corinthe); 2 = seeds with soft seed coat, embryo or endosperm not completely developed (stenospermocarpic, type Sultanina); 3 = seeds fully developed.
- S:** Observación a realizar sobre pepitas secas. Notación del desarrollo de pepitas de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. 1 = sin pepitas (partenocárpica, tipo Corinthe); 2 = pepitas con tegumento seminal blando, desarrollo incompleto del embrión o del endospermo, estenospermicárpica, tipo Sultanina); 3 = pepitas perfectamente desarrolladas.

| | | |
|-----------------|---------------------------------|--|
| Carattere: | Acino: lunghezza dei vinaccioli | Codes N ^{os} OIV 242 IPGRI 6.2.14 |
| Caractère: | Baie: longueur des pépins | |
| Merkmal: | Beere: Länge der Samen | |
| Characteristic: | Berry: length of seeds | |
| Carácter: | Baya: longitud de las pepitas | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|--------|--------|--------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corti | corti | medi | lunghi | molto lunghi |
| très courts | courts | moyens | longs | très longs |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy cortas | cortas | medias | largas | muy largas |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|--|--------------------------|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. rupestris</i> | Chardonnay B Garnacha tinta N Riesling B | Pinot noir N Merlot N | Alphonse Lavallée N Furmit B Muscat Hamburg N | |

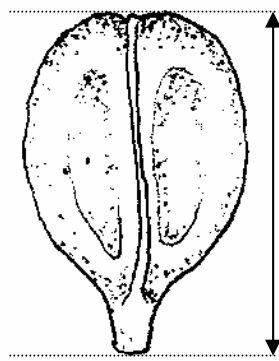
I: Osservazione da effettuare su vinaccioli secchi. Media della lunghezza di 30 vinaccioli ben sviluppati di 5 grappoli.

F: Observation à faire sur pépins secs. Moyenne de la longueur de 30 pépins bien développés de 5 grappes.

D: Feststellung an trockenen Samen. Mittelwert der Länge von 30 gut entwickelten Samen von 5 Trauben.

E: Observation on dry seeds. Mean value of length of 30 well developed seeds from 5 bunches.

S: Observación a realizar sobre pepitas secas. Media de la longitud de 30 pepitas bien desarrolladas de 5 racimos.



Lunghezza
Longueur
Länge
Length
Longitud

| | | |
|-----------------|----------------------------|--|
| Carattere: | Acino: peso dei vinaccioli | Codes N ^{os} OIV 243 IPGRI 6.2.15 |
| Caractère: | Baie: poids des pépins | |
| Merkmal: | Beere: Gewicht der Samen | |
| Characteristic: | Berry: weight of seeds | |
| Carácter: | Baya: peso de las pepitas | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto basso | basso | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | alto | muy alto |
| fino a circa 10 mg | circa 25 mg | circa 40 mg | circa 55 mg | circa 65 mg e oltre |
| jusqu'à environ 10 mg | environ 25 mg | environ 40 mg | environ 55 mg | environ 65 mg et plus |
| bis etwa 10 mg | etwa 25 mg | etwa 40 mg | etwa 55 mg | etwa 65 mg und mehr |
| up to about 10 mg | about 25 mg | about 40 mg | about 55 mg | about 65 mg and more |
| hasta unos 10 mg | unos 25 mg | unos 40 mg | unos 55mg | unos 65 mg y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

I: Osservazione da effettuare su vinaccioli secchi. Media di 100 vinaccioli ben sviluppati di 10 grappoli.

F: Observation à faire sur pépins secs. Moyenne de 100 pépins bien développés de 10 grappes.

D: Feststellung an trockenen Samen. Mittelwert von 100 gut entwickelten Samen von 10 Trauben.

E: Observation on dry seeds. Mean value of 100 well developed seeds from 10 bunches.

S: Observación a realizar sobre pepitas secas. Media de 100 pepitas bien desarrolladas de 10 racimos.

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Acino: scanalature trasversali sulla faccia dorsale dei vinaccioli | Codes N ^{os} OIV 244 IPGRI 6.2.16 |
| Caractère: | Baie: cannelures transversales sur la face dorsale des pépins | |
| Merkmal: | Beere: Querfurchen auf der Rückenseite der Samen | |
| Characteristic: | Berry: transversal ridges on dorsal side of seeds | |
| Carácter: | Baya: estrías transversals en la cara dorsal de las pepitas | |

| | | |
|---|--|-----------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 | | 9 |
| assenti | | presenti |
| absentes | | présentes |
| fehlend | | vorhanden |
| absent | | present |
| ausentes | | presentes |

| | | |
|--|--|------------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 | | 9 |
| <i>V. vinifera</i> | | <i>V. rotundifolia</i> |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

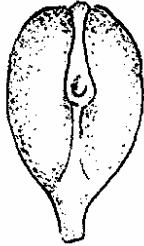
I: Osservazione da effettuare a maturità.

F: Observation à faire à la maturité.

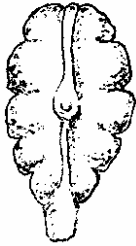
D: Feststellung bei der Reife.

E: Observation at maturity.

S: Observación a realizar en bayas maduras.



1



2

| | | |
|-----------------|--------------------------------|---|
| Carattere: | Epoca di germogliamento | Codes N ^{os} OIV 301 UPOV 1 IPGRI 7.1.1 |
| Caractère: | Époque de débourrement | |
| Merkmal: | Zeitpunkt des Knospenaufbruchs | |
| Characteristic: | Time of bud burst | |
| Carácter: | Época de desborre | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

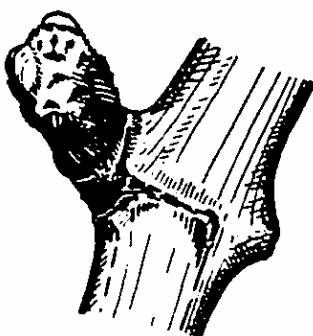
| | | | | |
|---------------|---------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto precoce | precoce | media | tardiva | molto tardiva |
| très précoce | précoce | moyenne | tardive | très tardive |
| sehr früh | früh | mittel | spät | sehr spät |
| very early | early | medium | late | very late |
| muy precoz | precoz | medio | tardíao | muy tardío |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | | | |
|---------------------|--------------|----------------------|---------------------|----------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. amurensis</i> | Chardonnay B | Cabernet Sauvignon N | Mourvèdre N | Airen B |
| <i>V. romanetii</i> | | | Trebbiano Toscano B | Ohanes B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione del momento in cui il 50 % delle gemme si trova allo stadio di punta verde (stadio C di Baggiolini, stadi da 7 a 9 della scala BBCH).
- F:** Observation à faire quand 50 % des bourgeons se trouvent au stade pointe verte (stade C de Baggiolini, stade 7 à 9 de l'échelle BBCH).
- D:** Feststellung wenn bei 50 % der Knospen die grüne Triebspitze sichtbar ist (Stadium C nach Baggiolini, Stadium 7 bis 9 nach BBCH-Skala).
- E:** Observation when 50 % of the buds are in green shoot tip stage (stage C of Baggiolini, stage 7 to 9 of BBCH scale).
- S:** Observación a realizar cuando el 50 % de las yemas se encuentran en el estado de punta verde (estado C de Baggiolini, estado 7 y 9 de la escala BBCH).



C

Gemma: stadio punta verde (stadio C di Baggiolini)
 Bourgeon: Stade pointe verte (stade C de Baggiolini)
 Knospe: Stadium grüne Triebspitze (Stadium C nach Baggiolini)
 Bud: green shoot tip stage (stage C of Baggiolini scale)
 Yema: estado de punta verde (estado C de Baggiolini)

| | | |
|-----------------|-------------------------|--|
| Carattere: | Epoca di fioritura | Codes N ^{os} OIV 302 IPGRI 6.2.21 |
| Caractère: | Époque de la floraison | |
| Merkmal: | Zeitpunkt der Vollblüte | |
| Characteristic: | Time of full bloom | |
| Carácter: | Época de la floración | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---------------|---------|---------|---------|---------------|
| molto precoce | precoce | media | tardiva | molto tardiva |
| très précoce | précoce | moyenne | tardive | très tardive |
| sehr früh | früh | mittel | spät | sehr spät |
| very early | early | medium | late | very late |
| muy precoz | precoz | media | tardía | muy tardía |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-----------------------|---|---|---|---|
| Gloire de Montpellier | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione del momento in cui il 50 % dei fiori è aperto.
- F:** Observation à faire quand 50 % des fleurs sont ouvertes.
- D:** Feststellung, wenn sich 50 % der Blüten geöffnet haben.
- E:** Observation when 50 % of flowers are open.
- S:** Observación a realizar cuando el 50 % de las flores están abiertas.

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Epoca d'inizio dell'invaatura | Codes N ^{os} OIV 303 UPOV 31 IPGRI 7.1.4 |
| Caractère: | Epoque de début de la véraison | |
| Merkmal: | Zeitpunkt des Beginns der Beerenreife | |
| Characteristic: | Time of beginning of berry ripening (veraison) | |
| Carácter: | Época del comienzo del envero | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---------------|---------|---------|---------|---------------|
| molto precoce | precoce | medio | tardivo | molto tardivo |
| très précoce | précoce | moyenne | tardive | très tardive |
| sehr früh | früh | mittel | spät | sehr spät |
| very early | early | medium | late | very late |
| muy precoz | precoz | medio | tardío | muy tardío |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-------------------|----------|------------------|------------|------------------|
| Perle von Csaba B | Pinot N | Riesling B | Cinsaut N | Olivette noire N |
| Flame Seedless RG | Merlot N | Muscat Hamburg N | Carignan N | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione del momento in cui gli acini cominciano a diventare molli. Rilievo del momento in cui il 50 % circa delle piante raggiungono questo stadio.
- F:** Observation à faire quand les baies commencent à se ramollir. Notation du moment où environ 50 % des souches atteignent ce stade.
- D:** Feststellung wenn Beeren beginnen weich zu werden. Beurteilung, wenn etwa 50 % der Pflanzen dieses Stadium erreicht haben.
- E:** Observation when berries start softening. Examination when about 50 % of the plants reach this stage.
- S:** Observación a realizar cuando las bayas comienzan a ablandarse. Notación cuando alrededor del 50 % de las plantas alcanzan este estado.

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Epoca di maturazione fisiologica dell'acino | Codes N ^{os} OIV 304 IPGRI 7.1.10 |
| Caractère: | Époque de la maturité physiologique de la baie | |
| Merkmal: | Zeitpunkt der physiologischen Reife der Beere | |
| Characteristic: | Time of full physiological maturity of the berry | |
| Carácter: | Época del madurez fisiológica de la baya | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---------------|---------|---------|---------|---------------|
| molto precoce | precoce | media | tardiva | molto tardiva |
| très précoce | précoce | moyenne | tardive | très tardive |
| sehr früh | früh | mittel | spät | sehr spät |
| very early | early | medium | late | very late |
| muy precoz | precoz | media | tardía | muy tardía |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-------------------|-------------------|---|----------|---|
| Perle von Csaba B | Chasselas blanc B | | Italia B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturazione fisiologica. Maturazione fisiologica = tenore massimo dello zucchero dovuto alla fotosintesi. Media di tutti i grappoli di 10 tralci.
- F:** Observation à faire à la maturité physiologique. Maturité physiologique = teneur maximale de sucre due à la photosynthèse. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.
- D:** Feststellung bei physiologischer Reife. Physiologische Reife = durch Photosynthese erzeugter maximaler Zuckergehalt. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.
- E:** Observation at full maturity. Full maturity = maximum sugar content of the berry due to photosynthesis. Mean value of all bunches of 10 shoots.
- S:** Observación a realizar en madurez fisiológica. Madurez fisiologica = contenido máximo de azúcar debido a la fotosíntesis. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.

| | | |
|-----------------|-------------------------------------|--------------------|
| Carattere: | Epoca di inizio dell'agostamento | Code N° OIV 305 |
| Caractère: | Époque du début de l'aoûtement | |
| Merkmal: | Zeitpunkt des Beginns der Holzreife | |
| Characteristic: | Time of beginning of wood maturity | |
| Carácter: | Época del comienzo del agostamiento | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---------------|---------|--------|---------|---------------|
| molto precoce | precoce | medio | tardivo | molto tardivo |
| très précoce | précoce | moyen | tardif | très tardif |
| sehr früh | früh | mittel | spät | sehr spät |
| very early | early | medium | late | very late |
| muy precoz | precoz | medio | tardío | muy tardío |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|-------------------|---|---|---|
| | Chasselas blanc B | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione: inizio della colorazione bruna degli internodi basali di 10 tralci.
- F:** Observation: début de la coloration brune des entrenoeuds de base de 10 rameaux.
- D:** Feststellung: Beginn der Braunfärbung der basalen Internodien von 10 Trieben.
- E:** Observation: onset of brown coloring of the basal internodes of 10 shoots.
- S:** Observación: comienzo de la coloración oscura de los entrenudos basales de 10 pámpanos.

| | | |
|-----------------|-------------------------------------|--------------------|
| Carattere: | Colorazione delle foglie in autunno | Code N° OIV 306 |
| Caractère: | Coloration des feuilles en automne | |
| Merkmal: | Herbstverfärbung der Laubblätter | |
| Characteristic: | Autumn coloration of leaves | |
| Carácter: | Coloración de las hojas en otoño | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|----------|-----------|-------|-------------|----------------|
| gialla | rossastra | rossa | rosso scura | rosso violetta |
| jaune | rougeâtre | rouge | rouge foncé | rouge violet |
| gelb | rötlich | rot | dunkelrot | rotviolett |
| yellow | reddish | red | dark red | red violet |
| amarilla | rojiza | roja | roja oscura | roja violeta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|------------|---|---------------|---|--------------------|
| Riesling B | | Portugieser N | | Gamay Teinturier N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione della colorazione autunnale delle foglie poco prima della loro caduta. Rilievo da effettuare sulle foglie del terzo mediano di parecchi tralci.
- F:** Observation de la coloration automnale des feuilles à faire juste avant la chute des feuilles. Notation des feuilles sur le tiers médian de plusieurs rameaux.
- D:** Feststellung der Herbstfarbe der Blätter kurz vor dem Laubfall. Beurteilung der Blätter am mittleren Drittel von mehreren Trieben.
- E:** Observation of autumn coloring shortly before leaf drop. Examination of leaves from the middle third of several shoots.
- S:** Observación de la coloración otoñal de las hojas a realizar justo antes de la caída de la hoja. Media de las hojas sobre el tercio medio de varios pámpanos.

| | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------------------|
| Carattere: | Vigoria del germoglio | Codes N ^{os} OIV 351 |
| Caractère: | Vigueur du rameau | |
| Merkmal: | Wüchsigkeit des Triebes | |
| Characteristic: | Vigor of shoot growth | |
| Carácter: | Vigor del pámpano | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------|---------|---------|---------|---------------|
| molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| sehr schwach | schwach | mittel | stark | sehr stark |
| very weak | weak | medium | strong | very strong |
| muy bajo | bajo | medio | alto | muy alto |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|---------------------|-------------|---------------------|-------------------------------|
| | Alicante Bouschet N | Mourvèdre N | Trebbiano Toscano B | Sultanina B |
| | | Merlot N | Grenache Noir N | Nebbiolo N |
| | | | Chasselas Blanc B | Refosco dal peduncolo rosso N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione visiva da effettuare durante la fioritura e da completare dopo la caduta delle foglie. Osservazione visiva della lunghezza e del diametro dei germogli principali. Media della vigoria di 10 germogli in prossimità del tronco.
Nota: dipende dalle condizioni culturali.
- F:** Observation à faire à la floraison et doit être complétée après la chute des feuilles. Evaluation visuelle de la longueur et du diamètre des rameaux principaux. Moyenne de la vigueur de 10 rameaux à la proximité du tronc. *Remarque:* dépend des conditions culturelles.
- D:** Feststellung während der Blüte und nach dem Laubfall zur Ergänzung. Visuelle Bewertung der Länge und des Durchmessers der Triebe. Mittelwert der Wüchsigkeit von 10 stammnahen Trieben. *Bemerkung:* Abhängig von den Kulturmaßnahmen.
- E:** Observation during flowering and should be recorded again after leaf fall. Visual evaluation of the length and the diameter of the main shoots. Mean value of 10 shoots close to the trunk. *Remark:* dependent on cultural conditions.
- S:** Observación a realizar durante la floración y completar despues de la caída de la hoja. Evaluación visual de la longitud y del diametro de los pámpanos. Media del vigor de 10 pámpanos próximos al tronco. *Nota:* depende de las condiciones culturales.

| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Crescita dei germogli anticipati (femminelle) | Codes N ^{os} OIV 352 IPGRI 7.1.11 |
| Caractère: | Croissance des prompts-bourgeons | |
| Merkmal: | Wachstum der Axillartriebe | |
| Characteristic: | Growth of lateral shoots | |
| Carácter: | Crecimiento de los nietos | |

| | | | | |
|---|---------|---------|--------|-------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| assenti o molto debole | debole | media | forte | molto forte |
| absent ou très faible | faible | moyenne | forte | très forte |
| fehlend oder sehr schwach | schwach | mittel | stark | sehr stark |
| absent or very weak | weak | medium | strong | very strong |
| ausente o muy débil | débil | medio | fuerte | muy fuerte |

| | | | | |
|--|---|----------|---|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | Riesling | | |

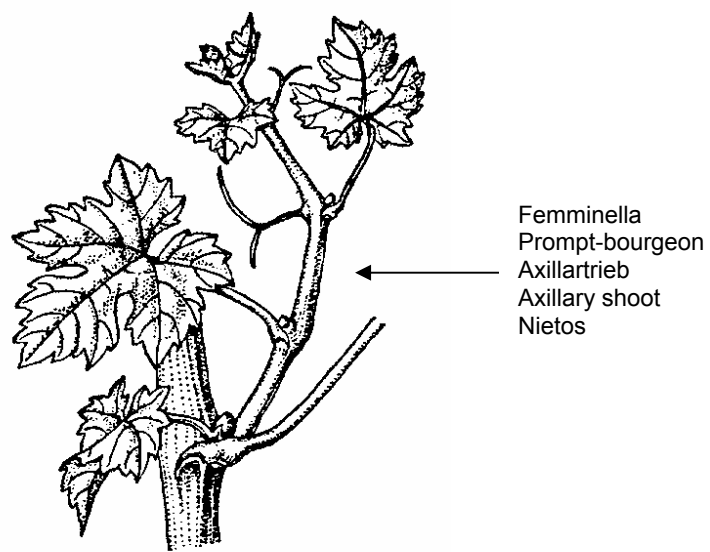
I: Osservazione da effettuare prima della potatura verde o, in assenza della potatura verde, alla maturazione. Crescita delle femminelle: numero e lunghezza delle femminelle di più di 2 cm. Media delle femminelle del terzo mediano di 10 tralci in prossimità del tronco.

F: Observation à faire avant le rognage ou, en l'absence de rognage, à la maturité. Formation des prompts-bourgeons: nombre et longueur des prompts-bourgeons de plus de 2 cm. Moyenne des prompts-bourgeons au tiers médian de 10 rameaux à proximité du tronc.

D: Feststellung vor dem Gipfeln oder – bei Nichtgipfelung – bei der Reife. Axillartrieb Bildung: Zahl und Länge der Axillartriebe über 2 cm. Mittelwert der Axillartriebe im mittleren Drittel von 10 stammnahen Trieben.

E: Observation before summer pruning or, if summer pruning is not applied, at harvest. Lateral shoot growth: number and length of lateral shoots that are more than 2 cm in length. Mean value of lateral shoots from the middle third of 10 shoots close to the trunk.

S: Observación a realizar antes del despunte o, en ausencia de éste, en la madurez. Formación de nietos: número y longitud de los nietos de más de 2 cm. Media de los nietos del tercio medio de 10 pámpanos próximos al tronco.



| | | |
|-----------------|----------------------------|--|
| Carattere: | Lunghezza degli internodi | Codes N ^{os} OIV 353 IPGRI 7.1.12 |
| Caractère: | Longueur des entrenoeuds | |
| Merkmal: | Internodienlänge | |
| Characteristic: | Length of internodes | |
| Carácter: | Longitud de los entrenudos | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corti | corti | medi | lunghi | molto lunghi |
| très courts | courts | moyens | longs | très longs |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy cortos | cortos | medios | largos | muy largos |
| fino a circa 6 cm | circa 9 cm | circa 12 cm | circa 15 cm | circa 18 cm e oltre |
| jusqu'à environ 6 cm | environ 9 cm | environ 12 cm | environ 15 cm | environ 18 cm et plus |
| bis etwa 6 cm | etwa 9 cm | etwa 12 cm | etwa 15 cm | etwa 18 cm und mehr |
| up to about 6 cm | about 9 cm | about 12 cm | about 15 cm | about 18 cm and more |
| hasta unos 6 cm | unos 9 cm | unos 12 cm | unos 15 cm | unos 18 cm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|----------------------|-------------|---|------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | Cabernet Sauvignon N | Chasselas B | | Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:


I: Osservazione da effettuare alla maturazione. Media di 10 internodi del terzo mediano del tralcio in prossimità del tronco.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 10 entrenoeuds du tiers médian de rameaux à proximité du tronc.

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 10 Internodien am mittleren Drittel stammnaher Triebe.

E: Observation at maturity. Mean value of 10 internodes from the middle third of 10 shoots close to the trunk.

S: Observación a realizar en la madurez. Media de 10 entrenudos del tercio medio de los pámpanos próximos al tronco.



Zona di osservazione
Zone d'observation
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona de observación

| | | |
|-----------------|-----------------------------|---------|
| Carattere: | Diametro degli internodi | Code N° |
| Caractère: | Diamètre des entrenoeuds | OIV 354 |
| Merkmal: | Durchmesser der Internodien | |
| Characteristic: | Diameter of internodes | |
| Carácter: | Diámetro de los entrenudos | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto piccolo | piccolo | medio | grande | molto grande |
| très petit | petit | moyen | grand | très grand |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeño | pequeño | medio | grande | muy grande |
| fino a circa 5 mm | circa 8 mm | circa 11 mm | circa 14 mm | circa 17 mm e oltre |
| jusqu'à environ 5 mm | environ 8 mm | environ 11 mm | environ 14 mm | environ 17 mm et plus |
| bis etwa 5 mm | etwa 8 mm | etwa 11 mm | etwa 14 mm | etwa 17 mm und mehr |
| up to about 5 mm | about 8 mm | about 11 mm | about 14 mm | about 17 mm and more |
| hasta unos 5 mm | unos 8 mm | unos 11 mm | unos 14 mm | unos 17 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|-------------|------------------------|------------|-------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | Clairette B | Muscat of Alexandria B | Carignan N | Sultanina B |

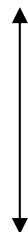
I: Osservazione da effettuare alla maturazione. Media di 10 internodi del terzo mediano del tralcio in prossimità del tronco. Annotazione del diametro massimo della parte mediana degli internodi (vedere codice OIV 101).

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 10 entrenoeuds du tiers médian de rameaux à proximité du tronc. Notation du diamètre maximum de la partie médiane des entrenoeuds (voir code OIV 101).

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 10 Internodien am mittleren Drittel stammnaher Triebe. Beurteilung des maximalen Durchmessers in der Mitte der Internodien (siehe OIV-Code 101).

E: Observation at maturity. Mean value of 10 internodes from the middle third of 10 shoots close to the trunk. Assessment of the maximum diameter of the center of internode (see OIV code 101).

S: Observación a realizar en la madurez. Media de 10 entrenudos del tercio medio de los pámpanos próximos al tronco. Valoración del diámetro máximo de la parte mediana de los entrenudos (ver código OIV 101).



Zona di osservazione
 Zone d'observation
 Beurteilungsbereich
 Observation area
 Zona de observación

| | | |
|-----------------|-----------------------------------|---|
| Carattere: | Resistenza alla clorosi ferrica | Codes N ^{os} OIV 401 IPGRI 8.5 |
| Caractère: | Resistance à la chlorose ferrique | |
| Merkmal: | Resistenz gegen Eisenchlorose | |
| Characteristic: | Resistance to iron chlorosis | |
| Carácter: | Resistencia a la clorosis ferrica | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------|--------|---------|---------|---------------|
| molto scarsa | scarsa | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyenne | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy baja | baja | media | alta | muy alta |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-----------------------|--------------|---------------------|--------------|------------------|
| Gloire de Montpellier | 3309 Couderc | Kober 5 BB | 140 Ruggeri | Fercal |
| Pinot blanc B | Dolcetto N | Trebbiano Toscano B | Sangiovese N | Garnacha tinta N |
| | Canaiole N | | Regina B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** L'annotazione della resistenza alla clorosi ferrica va realizzata in un suolo calcareo e/o con tenore elevato di umidità in primavera. E' indispensabile indicare se la varietà descritta è innestata, franca di piede, o utilizzata come portainnesto. 1 = foglie di colore giallo, necrotizzate su più del 10% della superficie. Tralci stentati; 3 = foglie adulte di colore giallo franco con inizio di necrosi tra le nervature principali; 5 = foglie di colore giallo franco, con nervature principali verdi; 7 = foglie di colore giallo pallido con apparizione di una rete di fini nervature verdi; 9 = foglie di colore verde scuro.
- F:** La notation de la chlorose ferrique est réalisée dans un sol calcaire et/ou à teneur élevée en humidité au printemps. Il est indispensable d'indiquer si la variété décrite est greffée, cultivée sur ses propres racines, ou utilisée comme porte-greffe. 1 = feuilles de couleur jaune, nécrosées sur plus de 10% de la surface. Sarments rabougris; 3 = feuilles adultes de couleur jaune franc, avec début de nécroses entre les nervures principales; 5 = feuilles de couleur jaune franc, avec nervures principales vertes; 7 = feuilles de couleur jaune pâle avec apparition d'un réseau de fines nervures vertes; 9 = feuilles de couleur vert foncé.
- D:** Die Bonitierung der Eisenchlorose ist in einem kalkhaltigen und/oder auf einem im Frühjahr staunassen Boden durchzuführen. Die Angabe, ob die beschriebene Sorte gepfropft, wurzelecht oder als Unterlage verwendet wurde, ist unerlässlich. 1 = gelbe Blätter, mehr als 10 % der Blattfläche nekrotisch; verkümmerte Triebe; 3 = ausgewachsene Blätter von reingelber Farbe, beginnende Nekrosen zwischen den Hauptadern; 5 = Blätter reingelb mit grünen Hauptadern; 7 = blassgrüne Blätter mit Auftreten eines Netzes feiner grüner Adern; 9 = Blätter dunkelgrün.
- E:** Iron chlorosis has to be assessed on soils with high lime content and/or during spring on heavy wet soils. It is critical to indicate whether the variety under description was grafted, growing on own roots or as a rootstock. 1 = yellow leaves, more than 10 % of leaf surface with necroses, stunted shoots; 3 = mature leaves with pure yellow color, beginning necroses between main veins; 5 = pure yellow leaves with green main veins; 7 = pale green leaves with appearance of a net of fine green veins; 9 = dark green leaves.
- S:** La valoración de la clorosis férrica se realiza en un suelo calizo y/o con contenido alto de humedad en la primavera. Es indispensable indicar si la variedad descrita está injertada, cultivada sobre sus propias raíces, o utilizada como portainjerto. 1 = hojas de color amarillo, necrosadas en más del 10 % de la superficie. Sarmientos achaparrados; 3 = hojas adultas de color amarillo neto, con comienzo de necrosis entre los nervios principales; 5 = hojas de color amarillo neto, con los nervios principales verdes; 7 = hojas de color amarillo pálido, con aparición de una red de finos nervios verdes; 9 = hojas de color verde oscuro.

| | | |
|-----------------|---------------------------------|---|
| Carattere: | Resistenza ai cloruri (sale) | Codes N ^{os} OIV 402 IPGRI 8.6 |
| Caractère: | Resistance aux chlorures (sel) | |
| Merkmal: | Resistenz gegen Chloride (Salz) | |
| Characteristic: | Resistance to chlorides (salt) | |
| Carácter: | Resistencia a la cloruros (sal) | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto scarsa | scarsa | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyenne | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| | | | | |
|--|------------------------------------|----------------------------|---------------------------|--|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Gloire de Montpellier Cardinal RG | 3309 Couderc S04 Clairette B | 1616 Couderc Carignan N | 1103 Paulsen Servant B | <i>V. vinifera</i> (franca di piede / franc de pied / wurzelecht/ own rooted / franca de pie) Sultanine B |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones: | | | | |
| <p>I: E' assolutamente indispensabile indicare se la varietà descritta è innestata, franca di piede o utilizzata come portainnesto. 1 = necrosi ai margini delle foglie, che può interessare la totalità del lembo e provocare la sua caduta; 5 = estremità delle nervature necrotizzate; 9 = foglie interamente verdi.</p> <p>F: Il est indispensable d'indiquer si la variété décrite est greffée, cultivée sur ses propres racines, ou utilisée comme porte-greffe. 1 = nécrose sur la périphérie des feuilles, pouvant intéresser la totalité du limbe et entraîner sa chute; 5 = pointes des nervures nécrosées; 9 = feuilles entièrement vertes.</p> <p>D: Die Angabe, ob die beschriebene Sorte gepfropft, wurzelecht oder als Unterlage verwendet wurde, ist unerlässlich. 1 = Blattrandnekrosen, die die ganze Spreite erfassen und den Blattabfall verursachen können; 5 = Adernenden nekrotisch; 9 = Blatt überall grün.</p> <p>E: It is critical to indicate whether the variety under description was grafted, growing on own roots or was used as a rootstock. 1 = marginal necrosis, comprising the total leaf blade, causing leaf drop; 5 = ends of veins are necrotic; 9 = leaf totally green.</p> <p>S: Es indispensable indicar si la variedad descrita está injertada, cultivada sobre sus propias raíces, o utilizada como portainjerto. 1 = necrosis sobre la periferia de las hojas, pudiendo llegar a la totalidad del limbo y provocar su caída; 5 = puntos de los nervios necrosados; 9 = hojas completamente verdes.</p> | | | | |

| | | |
|-----------------|-----------------------------|---|
| Carattere: | Resistenza alla siccità | Codes N ^{os} OIV 403 IPGRI 8.3 |
| Caractère: | Resistance à la sécheresse | |
| Merkmal: | Resistenz gegen Trockenheit | |
| Characteristic: | Resistance to drought | |
| Carácter: | Resistencia a la sequia | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto scarsa | scarsa | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyenne | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy baja | baja | media | alta | muy alta |

| | | | | |
|--|-----------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| 3309 Couderc | Millardet et Grasset 101-14 | Rupestis du Lot | Millardet et Grasset 41 B | 140 Ruggeri |
| 3306 Couderc | Kober 5 BB | Millardet et Grasset 420 A | 99 Richter | 1103 Paulsen |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: I portinnesti sono valutati dopo innesto con *V. vinifera*. 1= foglia necrotizzata o completamente secca, con caduta; 5 = foglia giallastra; 9 = foglia interamente verde.

F: Les porte-greffes sont évalués après greffage avec *V. vinifera*. 1 = feuille nécrosée ou complètement sèche, avec chute; 5 = feuille jaunâtre; 9 = feuille entièrement verte.

D: Die Prüfung von Unterlagssorten hat nach vorheriger Pfropfung mit einer *V. vinifera* Sorte zu erfolgen. 1 = nekrotisches oder völlig trockenes Blatt, mit Blattabfall; 5 = gelbliches Blatt; 9 = Blatt gänzlich grün.

E: The testing of rootstocks must be assessed after grafting with a *V. vinifera* variety. 1 = necrotic or totally dry leaf with leaf drop; 5 = yellowish leaf;. 9 = leaf totally green.

S: Los portainjertos se valoran una vez injertados con *V. vinifera*. 1 = hoja necrosada o completamente seca, con caída; 5 = hoja amarillenta; 9 = hojas completamente verdes.

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Feuille: degré de la résistance au <i>Plasmopara</i> | OIV 452 |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i> | IPGRI 9.2.3 |
| Characteristic: | Leaf: degree of resistance to <i>Plasmopara</i> | |
| Carácter: | Hoja: grado de la resistencia a <i>Plasmopara</i> | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|--------|---------|------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato o totale |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé ou total |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch oder total |
| very low | low | medium | high | very high or total |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado o total |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---------------------------|---|------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | Millardet et Grasset 41 B | | Kober 5 BB |

I: Osservare le macchie di peronospora sull' insieme delle foglie di 4 - 6 ceppi, se possibile: 3 settimane circa dopo l'inizio della fioritura. 1 = aree di attacco non delimitate e molto estese, o lembo interamente parassitato - fruttificazioni abbondanti del fungo – macchie necrotiche molto abbondanti - caduta delle foglie molto precoce; 3 = aree di attacco non delimitate ed estese - fruttificazioni abbondanti del fungo – numerose macchie necrotiche - caduta delle foglie meno precoce che nella classe 1; 5 = aree di attacco delimitate, di un diametro da 1 a 2 cm - fruttificazioni del fungo più o meno abbondanti - macchie necrotiche irregolarmente diffuse; 7 = aree di attacco ridotte - fruttificazioni rare – rare macchie necrotiche; 9 = aree di attacco puntiformi o assenza di sintomi - praticamente nessuna fruttificazione né macchie necrotiche.

F: Observer les taches de Mildiou sur l' ensemble des feuilles de 4 à 6 souches, si possible : 3 semaines environ après le début de la floraison. 1 = taches non délimitées et très étendues, ou limbe entièrement parasité - fructifications abondantes du champignon – taches nécrosées ("points de tapisserie") très marqués - chute de feuilles très précoce; 3 = taches non délimitées et étendues - fructifications abondantes du champignon - nombreux points de tapisserie - chute de feuilles moins précoce que dans la classe 1; 5 = taches délimitées, d' un diamètre de 1 à 2 cm - fructifications du champignon plus ou moins abondantes - formation des points de tapisserie irrégulière; 7 = taches réduites - fructifications rares - points de tapisserie rares; 9 = taches ponctuelles ou absence de symptômes - pratiquement pas de fructifications ni de points de tapisserie.

D: Es sind die Mehltaubbefallsstellen auf der Gesamtheit der Blätter von 4 - 6 Reben festzustellen, wenn möglich: ca. 3 Wochen nach Beginn der Blüte. 1 = nicht abgegrenzte und sehr ausgedehnte Befallsstellen oder völlig befallene Blattspreiten - sehr starke Pilzfruktifikationen - sehr ausgeprägte, nekrotische Flecken - sehr früher Blattfall; 3 = ausgedehnte, nicht abgegrenzte Befallsstellen - sehr starke Pilzfruktifikationen - zahlreiche nekrotische Flecken - Blattfall weniger früh als in Stufe 1; 5 = abgegrenzte Befallsstellen von 1 bis 2 cm Durchmesser - mehr oder weniger starke Pilzfruktifikationen - unregelmäßige Ausbildung von nekrotischen Flecken; 7 = weniger Befallsstellen - wenige Pilzfruktifikationen - wenige nekrotische Flecken; 9 = punktförmige oder keine Symptome - praktisch weder Pilzfruktifikationen noch nekrotische Flecken.

E: Extension of infected mildew patches on all the leaves from 4 - 6 vines has to be assessed, if possible: about 3 weeks after the onset of flowering. 1 = not limited, vast attacked patches or totally attacked leaf blades - strong fungus fructifications - pronounced and dense necrotic speckles - very early leaf drop; 3 = vast, not limited attacked patches - very strong fungus fructification - numerous necrotic speckles - leaf drop not as early as with note 1; 5 = limited attacked patches 1-2 cm in diameter - more or less severe fungus fructification - irregular formation of necrotic speckles; 7 = less attacked patches - less fructification - few necrotic speckles; 9 = punctuated or no symptoms, neither fructification nor necrotic speckles.

S: Observar las manchas de Mildiu sobre el conjunto de las hojas de 4 a 6 cepas, si es posible: aproximadamente 3 semanas después del comienzo de la floración. 1 = manchas no delimitadas y muy extensas, o limbo completamente parassitato - fructificaciones abundantes del hongo – manchas necroticas („puntos de tapiceria“) muy marcadas - caída de hojas muy precoz; 3 = manchas no delimitadas y extensas - fructificaciones abundantes del hongo - numerosos puntos de tapiceria - caída de hojas menos precoz que en la nota 1; 5 = - manchas delimitadas, de un diámetro de 1 a 2 cm - fructificaciones del hongo más o menos: abundantes - formación de puntos de tapiceria irregular; 7 = manchas reducidas - raras fructificaciones - raros puntos de tapiceria; 9 = manchas por puntos o ausencia de síntomas - prácticamente sin fructificaciones ni puntos de tapiceria.

| | | |
|-----------------|---|-----------|
| Carattere: | Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> (test su dischi foliari) | Code N° |
| Caractère: | Feuille: degré de résistance au <i>Plasmopara</i> (test sur disques de feuille) | OIV 452-1 |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i> (Blattscheibentest) | |
| Characteristic: | Leaf: degree of resistance to <i>Plasmopara</i> (leaf disc test) | |
| Carácter: | Hoja: grado de resistencia a <i>Plasmopara</i> (test sobre discos de hoja) | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|--------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very little | little | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|------------|-----------------|----------|------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Müller-Thurgau B | Riesling B | Siegfriedrebe B | Aris B | Kober 5 BB |
| | Silvaner B | | Pollux B | Phoenix B |

| Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones: | |
|--|---|
| <p>I: Osservazioni durante l'intero periodo vegetativo fino a quando sono presenti foglie giovani, su viti non trattate con presidi fitosanitari. Per favorire la penetrazione delle zoospore attraverso gli stomi porre i dischi fogliari con la pagina inferiore verso l'alto. Usare una sospensione di spore standardizzata con 25000 spore/ml (usando un vetrino per i conteggi). Dosare 40 µl o 1000 spore da deporre su ogni disco fogliare. Incubazione: al buio completo (avvolgere in foglio di alluminio) a temperatura ambiente per 4 giorni. Nota: Se l'inoculo rimane troppo a lungo sul disco fogliare si producono delle lesioni. Perciò, 24 ore dopo l'inoculo, la sospensione va tolta con carta da filtro.</p> | <p>F: Observation à faire durant toute la période de végétation, tant qu'il y a des jeunes feuilles, sur souches non traitées par de produits chimiques. Du fait de la pénétration des zoospores par les stomates, les disques de feuille doivent être placés face inférieure vers le haut. Une suspension de spores à 25000 spores / ml est préparée (concentration vérifiée à l'aide d'une cellule de Malassez). 1000 spores (40 µl de suspension) sont déposées sur chaque disque à l'aide d'une pipette. Incubation: 4 jours à température ambiante, à l'obscurité complète (sous papier aluminium). Remarque: des lésions se produisent si l'inoculum reste trop longtemps en contact avec le disque de feuille. De ce fait, il faut éliminer la suspension 24 heures après inoculation, à l'aide d'un papier filtre.</p> |
| <p>D: Feststellbar während des gesamten Vegetationszykluses, solange es junge Blätter gibt, von nicht mit Pflanzenschutzmittel behandelten Rebstöcken. Aufgrund der Penetration der Zoosporen durch die Spaltöffnungen müssen alle Blattscheiben mit der Unterseite nach oben platziert werden. Eine standardisierte Sporensuspension mit einer Konzentration von 25000 Sporen/ml wird hergestellt (Zählkammer). Mit einer Erlenmeyer-Pipette werden jeweils 40µl oder 1000 Sporen je Blattscheibe aufgetragen. Inkubation: Dauerdunkel (Aluminiummantel) bei Zimmertemperatur für 4 Tage. Bemerkung: Längere Einwirkzeit der Sporensuspension führt zu Blattschäden, so dass nach 24stündiger Einwirkzeit die Sporensuspension mit Filterpapier aufgesaugt werden muss.</p> | <p>E: Observation during the whole vegetation period, as long as there are young leaves, on vines not treated with chemicals. Because the zoospores penetrate through the stomata, the leaf discs have to be placed with the lower surface up. Using a standardized spore suspension with 25000 spores/ml (counting chamber), a pipette is used to place 40µl or 1000 spores on each leaf disc. Incubation: in complete darkness (aluminium coat), room temperature, 4 days. Remark: if the inoculum remains on the leaf disc too long, lesions are produced. Therefore, 24 hours after inoculation, the spore suspension has to be removed by blotting with a filter paper.</p> |
| <p>S: Observar durante todo el periodo vegetativo, siempre que haya hojas jóvenes, en cepas no tratadas. Debido a la penetración de las zoosporas a través de los estomas, los discos de hojas deben colocarse sobre el envés de la hoja, que se colocará mirando hacia arriba. Se preparará una suspensión de esporas estandarizada con 25000 esporas/ml (en cámara de conteo). Se pipetearán de un Erlenmeyer 40 ml o 1000 esporas, que se colocarán en cada disco de hoja. Incubación: en oscuridad permanente (cubierto con papel de aluminio), 4 días, a temperatura ambiente. Nota: si el inóculo permanece mucho tiempo sobre el disco de hoja, se producen lesiones. Por tanto, 24 horas después de la inoculación debe eliminarse la suspensión de esporas utilizando papel de filtro.</p> | |

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Grappolo: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Grappe: degré de la résistance au <i>Plasmopara</i> | OIV 453 |
| Merkmal: | Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i> | IPGRI 9.2.4 |
| Characteristic: | Cluster: degree of resistance to <i>Plasmopara</i> | |
| Carácter: | Racimo: grado de la resistencia a <i>Plasmopara</i> | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | | |
|------------------------|--------|-------------------------|
| 1 - 3 | 5 | 7 - 9 |
| molto debole o debole | medio | elevato o molto elevato |
| très faible ou faible | moyen | élevé à très élevé |
| sehr gering bis gering | mittel | hoch bis sehr hoch |
| very low to low | medium | high to very high |
| muy bajo o bajo | medio | elevado a muy elevado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | |
|-------|---|------------|
| 1 - 3 | 5 | 7 - 9 |
| | | Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare i diversi sintomi prodotti della peronospora sull'insieme dei grappoli di 4-6 ceppi in due periodi, se possibile: 3 settimane circa dopo l'inizio della fioritura e prima dell'inizio dell'invaiaitura. Per la stima dei sintomi tenere conto delle condizioni climatiche che influenzano la malattia. Da 1 a 3 = numerosissimi grappoli – o la totalità – attaccati fortemente o distrutti con importanti conseguenze sul raccolto; 5 = 20-30 % dei grappoli attaccati con conseguenze manifeste sul raccolto; da 7 a 9 = nessun grappolo attaccato, o qualcuno solamente e in maniera leggera, senza conseguenze sul raccolto. Le classi 3 e 7 potranno essere usate quando è difficile fare una classificazione.
- F:** Observer les diverses manifestations du mildiou sur l'ensemble des grappes de 4 à 6 souches à deux périodes, si possible: 3 semaines environ après le début de la floraison et avant le début de la véraison. Tenir compte des conditions climatiques qui influencent la maladie. 1 à 3 = très nombreuses grappes – voir la totalité – fortement atteintes ou détruites avec conséquences importantes sur la récolte; 5 = une importante proportion de grappes est atteinte (20 à 30 % du total) avec des conséquences manifestes sur la récolte; 7 à 9 = aucune grappe n'est atteinte, ou quelques-unes seulement et légèrement, sans conséquences sur la récolte. Les classes 3 et 7 pourront être utilisées quand il est difficile de faire un classement.
- D:** Feststellung der verschiedenen Mehltauerscheinungen an sämtlichen Trauben von 4 bis 6 Stöcken in zwei Zeiträumen, wenn möglich: ca. 3 Wochen nach Blütebeginn und vor Beginn der Beerenreife. Klimabedingungen berücksichtigen, die die Krankheit beeinflussen. 1 – 3 = sehr viele – wenn nicht alle – Trauben stark befallen oder zerstört mit erheblichen Auswirkungen auf die Ernte; 5 = ein Großteil der Trauben (20 bis 30 % aller Trauben) ist befallen mit deutlichen Auswirkungen auf die Ernte; 7 - 9 = kein Traubenbefall oder nur einige Trauben leicht befallen, ohne Auswirkungen auf die Ernte. Die Stufen 3 und 7 können verwendet werden, wenn Klassifizierung schwierig ist.
- E:** The different mildew symptoms are to be assessed on all the clusters from 4 – 6 vines **at two periods**, if possible: about 3 weeks after the onset of flowering and before veraison. Climatic influences affecting the infection have to be considered at the time of assessment. 1 to 3 = a very high percentage – if not all – of clusters strongly affected or killed with serious consequences for the vintage; 5 = 20 – 30 % of clusters attacked with distinct consequences for the vintage; 7 to 9 = no attack or only some clusters slightly attacked without consequence for the vintage. Notes 3 and 7 can be applied when assessment is difficult.
- S:** Observar las diversas manifestaciones del mildiu sobre el conjunto de los racimos de 4 a 6 cepas en dos períodos, si es posible: aproximadamente 3 semanas después del comienzo de la floración y antes del comienzo del envero. Tener en cuenta las condiciones climáticas que influyen en la enfermedad. 1 a 3 = muy numerosos racimos – incluso la totalidad – fuertemente atacados o destruidos con importantes consecuencias sobre la cosecha; 5 = una importante proporción de racimos está atacada (20 a 30 % del total) con consecuencias manifiestas sobre la cosecha; 7 a 9 = ningún racimo está atacado, o algunos sola y ligeramente, sin consecuencias sobre la cosecha. Las notas 3 y 7 podrían ser utilizadas cuando es difícil hacer una clasificación.

| | | |
|-----------------|--|---|
| Carattere: | Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidium</i> | Codes N ^{os} OIV 455 IPGRI 9.2.5 |
| Caractère: | Feuille: degré de la résistance à l' <i>Oidium</i> | |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i> | |
| Characteristic: | Leaf: degree of resistance to <i>Oidium</i> | |
| Carácter: | Hoja: grado de resistencia al <i>Oidio</i> | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------|--------|--------|---------|------------------------|
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato o totale |
| très faible | faible | moyen | élevée | très élevée ou total |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch oder total |
| very low | low | medium | high | very high or total |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado o total |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------|---|---|---|------------|
| Carignan N | | | | Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare le macchie dell'oidio sull'insieme delle foglie di 4 - 6 ceppi in due periodi se possibile: 3 settimane circa dopo l'inizio della fioritura (foglie in crescita) e dopo la vendemmia o prima delle prime gelate (foglie adulte). Per la stima dei sintomi tenere conto delle condizioni climatiche che influenzano la malattia. 1 = macchie non delimitate e molto estese, o lembo interamente parassitato - micelio e fruttificazioni del fungo abbondanti; 3 = larghe macchie estese, di cui qualcuna delimitata - lembo parzialmente parassitato - micelio e fruttificazioni del fungo abbondanti; 5 = larghe macchie in genere delimitate di diametro da 2 a 5 cm circa; 7 = macchie delimitate di misura ridotta di diametro inferiore ai 2 cm - micelio e fruttificazioni del fungo rare (solo un leggero raggrinzimento del lembo rivela la presenza dell'oidio); 9 = macchie puntiformi o assenza di sintomi - praticamente niente micelio, nè fruttificazioni visibili (raggrinzimenti leggerissimi del solo lembo).
- F:** Observer les taches d'*Oidium* sur l'ensemble des feuilles de 4 à 6 souches à deux périodes si possible: 3 semaines environ après le début de la floraison (feuilles en croissance) et après la vendange ou avant les premières gelées qui influencent la maladie (feuilles adultes). 1 = taches en nappes non délimitées et très étendues, ou limbe entièrement parasité - mycélium et fructifications du champignon abondants; 3 = larges taches étendues, dont quelques-unes délimitées - Limbe partiellement parasité - mycélium et fructifications du champignon abondants; 5 = larges taches en général délimitées, d'un diamètre de 2 à 5 cm environ; 7 = taches délimitées de taille réduite, d'un diamètre de moins de 2 cm. - Mycélium et fructifications du champignon rares (seule une légère crispation du limbe traduit la présence de l'*Oidium*); 9 = taches ponctuelles ou absence de symptômes - pratiquement pas de mycélium, ni de fructifications visibles (très légères crispations du limbe seulement).
- D:** Feststellung der *Oidium*-Befallsstellen auf sämtlichen Blättern von 4 bis 6 Reben in zwei Zeiträumen, wenn möglich: ca. 3 Wochen nach Blütebeginn (wachsende Blätter) und nach der Lese vor den ersten Frösten (ausgewachsene Blätter). Klimabedingungen berücksichtigen, die die Krankheit beeinflussen. 1 = flächige, nicht abgegrenzte und sehr ausgedehnte Befallsstellen oder völlig befallene Blattspreiten - reichlich Myzelium und reiche Pilzfruktifikationen; 3 = große, ausgedehnte Befallsstellen, davon einige abgegrenzt - Blattspreite teilweise befallen - reichlich Myzelium und reiche Pilzfruktifikationen; 5 = Befallsstellen im allgemeinen abgegrenzt mit einem Durchmesser von ca. 2 bis 5 cm; 7 = abgegrenzte Befallsstellen geringeren Umfangs, mit einem Durchmesser von kleiner als 2 cm - wenig Myzelium und wenig Pilzfruktifikationen (nur ein leichtes Kräuseln der Blattspreite zeigt das Vorhandensein von *Oidium* an), 9 = punktförmige Befallsstellen oder gar keine Symptome - praktisch weder Myzelium noch sichtbare Fruktifikationen (lediglich sehr leichte Kräuselung der Blattspreite).
- E:** Evaluation of the attacked patches of all the leaves from 4 - 6 vines at two periods, if possible: about 3 weeks after onset of flowering (growing leaves) and after vintage or before frost (mature leaves). Climatic influences affecting the infection have to be considered at the time of assessment. 1 = unlimited infection; complete or nearly complete attack of the leaves - ample mycelium and fungus fructification; 3 = vast attacked patches, some of them limited - leaf blade, partly attacked - obvious mycelial growth and fungus fructification; 5 = attacked patches usually limited with a diameter of 2-5 cm; 7 = limited attacked patches with a diameter of less than 2 cm - little mycelium and limited fungus fructification (the presence of *Oidium* is only indicated by a slight curling of leaf blade); 9 = greatly suppressed symptoms or none at all - no mycelium or visible fructification (merely a slight curling of leaf blade).
- S:** Observar las manchas de *Oidio* sobre el conjunto de las hojas de 4 a 6 cepas en dos períodos, si es posible: aproximadamente 3 semanas después del comienzo de la floración (hojas en crecimiento) y después de la vendimia o antes de las primeras heladas (hojas adultas). Tener en cuenta las condiciones climáticas que influyen en la enfermedad. 1 = manchas en capas no delimitadas y muy extensas, o limbo enteramente parasitado - micelio y fructificaciones del hongo abundantes; 3 = amplias manchas extensas, algunas de las cuales delimitadas - limbo parcialmente parasitado - micelio y fructificaciones del hongo abundantes; 5 = manchas en general delimitadas, de un diámetro de 2 a 5 cm, aproximadamente; 7 = manchas delimitadas de tamaño reducido, de un diámetro de menos de 2 cm - micelio y fructificaciones del hongo raros (sólo una ligera crispación del limbo indica la presencia del *Oidio*); 9 = manchas por puntos o ausencia de síntomas - sin micelio prácticamente, ni fructificaciones visibles (solamente muy ligeras crispaciones del limbo).

| | | |
|-----------------|---|-----------|
| Carattere: | Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidio</i> (test su dischi fogliari) | Code N° |
| Caractère: | Feuille: degré de résistance à l' <i>Oïdium</i> (test sur disques de feuille) | OIV 455-1 |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i> (Blattscheibentest) | |
| Characteristic: | Leaf: degree of resistance to <i>Oidium</i> (leaf disc test) | |
| Carácter: | Hoja: grado de resistencia al <i>Oidio</i> (test sobre discos de hoja) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------|--------|--------|---------|---------------|
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very little | little | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------|---------------|----------|---------------------|------------|
| Müller-Thurgau B | Ehrenfelser B | Pollux B | Castor B Orion B | Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:**
- Osservazioni durante l'intero periodo vegetativo fino a quando sono presenti foglie giovani, su viti non trattate con presidi fitosanitari.
 - Applicazione dell'inoculo sulla pagina superiore dei dischi fogliari di 20 mm di diametro, disposti in scatole Petri su carta da filtro.
 - Inoculare con conidi del fungo asciutti distribuendoli uniformemente con un pennello.
 - La densità dell'inoculo può essere controllata su vetrini copri-oggetto posti in modo casuale a ricevere l'inoculo fra i dischi fogliari. Contare i conidi con un microscopio binoculare. Una dose di 1000 conidi per disco è appropriata.
 - Incubazione: 12 giorni a 23°C con giorno lungo (16 ore di luce a 70 µE/m² sec corrispondenti a 3000 Lux).
 - Varietà di riferimento devono essere usate come controllo ogni 4-5 scatole di coltura.
- F:**
- Observation à faire durant toute la période de végétation, tant qu'il y a des jeunes feuilles, sur souche non traitées par de produits chimiques.
 - Appliquer l'inoculum sur la face supérieure des disques de feuille de 20 mm de diamètre placés en boîte de Petri sur papier filtre.
 - Inoculer à sec avec des conidies régulièrement réparties à l'aide d'un pinceau.
 - La densité de l'inoculum peut être contrôlée à l'aide de lamelles placées au hasard entre les disques de feuille. Le comptage des conidies est réalisé à l'aide d'une loupe binoculaire. Une densité d'environ 1000 conidies par disque convient.
 - Incubation: 12 jours à 23°C, en condition de jours longs (16 h de lumière à 70 µE/m² sec, soit 3000 Lux).
 - Les variétés témoins doivent être utilisées toutes les 4-5 boîtes de Petri.
- D:**
- Feststellbar während der gesamten Vegetationszeit, solange es junge Blätter gibt, von nicht mit Pflanzenschutzmittel behandelten Rebstöcken.
 - Platzierung der 20 mm Durchmesser betragenden Blattscheiben - Blattoberseite nach oben - in Petrischalen auf Filterpapier.
 - Auftragung der trockenen Pilzsporen mit einem Pinsel.
 - Nur frisches Pilzmaterial verwenden.
 - Standardisierte Inokulumdichte kontrolliert mittels Deckgläsern, die in der Schale zwischen Blattscheiben randomisiert angeordnet werden. Auszählen der Sporen unter dem Binokular. Etwa 1000 Sporen je Blattscheibe sind ideal.
 - Inkubation: 12 Tage bei 23°C im Langtag (16 h bei 70 µE/m² sec entspricht 3000 Lux).
 - In allen 4-5 Kulturschalen sollten Kontrollsorten mit beimpft werden.
- E:**
- Observation of young leaves during the entire growing season on vines without fungicide treatment.
 - Application of dry fungus spore inoculum to the upper side of leaf discs of 20 mm of diameter and placed in Petri dishes using a brush.
 - About 1000 spores per leaf disc is ideal and the density can be monitored by randomly placing microscope cover glasses among the leaf discs, and counting spores under a binocular scope.
 - Incubation: 12 days at 23°C and long day conditions (16 h light of 70 µ E/m² sec corresponding to 3000 Lux).
 - Place leaf discs of sample varieties with example varieties as controls on each of 4-5 culture dishes.
- S:**
- Observar durante todo el período vegetativo, siempre que haya hojas jóvenes, en cepas no tratadas.
 - Aplicación del inóculo en el haz de los discos de hojas de 20 mm, colocados en placas Petri con un papel de filtro.
 - Inocular con esporas del hongo secas, que se distribuirán regularmente con un pincel.
 - La densidad del inóculo se puede controlar con cubres de microscopio de vidrio, distribuidos al azar entre los discos de hojas. Contar las esporas con un binocular. Unas 1000 esporas por disco de hoja son las más adecuadas.
 - Incubación: 12 días, a 23°C y condiciones de día largo (16 horas de luz de 70 µE/m² sec, que corresponden a 3000 Lux).
 - Deben utilizarse variedades de referencia como control, cada 4-5 placas de cultivo.

| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Grappolo: grado di resistenza all' <i>Oidio</i> | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Grappe: degré de la résistance à l' <i>Oidium</i> | OIV 456 |
| Merkmal: | Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i> | IPGRI 9.2.6 |
| Characteristic: | Cluster: degree of resistance to <i>Oidium</i> | |
| Carácter: | Racimo: grado de resistencia al <i>Oidio</i> | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | | |
|-------------------------|--------|-------------------------|
| 1 - 3 | 5 | 7 - 9 |
| molto debole o debole | medio | elevato a molto elevato |
| très faible ou faible | moyen | élevée à très élevée |
| sehr gering oder gering | mittel | hoch bis sehr hoch |
| very low or low | medium | high to very high |
| muy bajo o bajo | medio | elevado a muy elevado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | |
|------------|---|------------|
| 1 - 3 | 5 | 7 - 9 |
| Carignan N | | Kober 5 BB |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare le manifestazioni dell'oidio sull'insieme dei grappoli di 4-6 ceppi in due periodi, se possibile: prima dell' invaiatura e prima della raccolta. Per la stima dei sintomi tenere conto delle condizioni climatiche che influenzano la malattia. 1 a 3 = numerosissimi acini colpiti dall'oidio nell'insieme dei grappoli (tutti i grappoli ne sono fortemente colpiti, qualcuno tuttavia lo può essere moderatamente) – molte spaccature degli acini; 5 = molti acini colpiti dall'oidio (fino al 30 % circa la maggior parte dei grappoli è colpita moderatamente, qualcuno tuttavia può esserlo fortemente) – poche o nessuna spaccatura degli acini. 7 a 9 = pochi acini colpiti dall'oidio nell'insieme dei grappoli (solamente alcuni grappoli sono colpiti e leggermente) – nessuna spaccatura degli acini.
- F:** Observer les manifestations de l'Oidium sur l'ensemble des grappes de 4 à 6 souches à deux périodes, si possible: avant le début de la véraison et avant la récolte. Tenir compte des conditions climatiques qui influencent la maladie. 1 à 3 = très nombreuses baies oidiées sur l'ensemble des grappes (toutes les grappes sont fortement atteintes, quelques-unes cependant peuvent ne l'être que modérément) – nombreux éclatements de baies; 5 = proportion importante de baies oidiées (jusqu'à 30 % environ; la plupart des grappes sont atteintes modérément, quelques-unes cependant peuvent l'être fortement) – peu ou pas d'éclatements de baies; 7 à 9 = rares baies oidiées sur l'ensemble des grappes (quelques grappes seulement sont atteintes et légèrement) – pas d'éclatements.
- D:** Feststellung des Oidiumbefalls an sämtlichen Trauben von 4 bis 6 Reben in zwei Zeiträumen, wenn möglich: vor Beginn der Beerenreife und vor der Ernte. Klimabedingungen berücksichtigen, die die Krankheit beeinflussen. 1 - 3 = sehr viele Beeren von sämtlichen Trauben mit Oidium befallen (alle Trauben sind befallen, einige können jedoch nur mäßig befallen sein) – häufiger Samenbruch; 5 = großer Anteil Oidium befallener Beeren (bis zu ca. 30 %, die meisten Trauben sind mäßig befallen, einige können jedoch stark befallen sein) – kein oder wenig Samenbruch; 7 - 9 = von sämtlichen Trauben sind nur wenige Beeren befallen (nur einige Trauben sind leicht befallen) – kein Samenbruch.
- E:** Evaluation of Oidium attack on all the clusters from 4 – 6 vines at two periods, if possible: before veraison and before vintage. Climatic influences affecting the infection have to be considered at the time of assessment. 1 to 3 = very many berries of all clusters attacked with Oidium (all clusters are attacked, some, however, can be attacked moderately) – many cracked berries; 5 = many attacked berries (up to 30 %), most clusters are moderately attacked, some, however, can be attacked severely – cracked berries are rare; 7 to 9 = only a few berries out of all clusters are attacked (a few clusters only are slightly attacked) no cracked berries.
- S:** Observar las manifestaciones del oidio sobre el conjunto de los racimos de 4 a 6 cepas en dos períodos, si es posible: antes del comienzo del envero y antes de la vendimia. Tener en cuenta las condiciones climáticas que influyen en la enfermedad. 1 a 3 = muy numerosas bayas atacadas sobre el conjunto de los racimos (todos los racimos están fuertemente atacados; algunos, sin embargo, pueden estarlo moderadamente) – numerosas bayas reventadas; 5 = proporción importante de bayas atacadas (hasta el 30 %, aproximadamente, la mayor parte de los racimos están atacados moderadamente; algunos, sin embargo, pueden estarlo fuertemente) – pocas o ninguna baya reventada; 7 a 9 = raras bayas atacadas sobre el conjunto de los racimos (solo algunos racimos están atacados y ligeramente) – ninguna baya reventada.

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Foglia: Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Feuille: degré de la résistance au <i>Botrytis</i> | OIV 458 |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> | IPGRI 9.2.1 |
| Characteristic: | Leaf: degree of resistance to <i>Botrytis</i> | |
| Carácter: | Hoja: grado de la resistencia a la <i>Botrytis</i> | |

| | | |
|---|--------|-------------------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 1 - 3 | 5 | 7 - 9 |
| molto debole o debole | medio | elevato o molto elevato |
| très faible ou faible | moyen | élevé ou très élevé |
| sehr gering oder gering | mittel | hoch oder sehr hoch |
| very low or low | medium | high or very high |
| muy bajo o bajo | medio | elevado o muy elevado |

| | | |
|--|---|------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 1 - 3 | 5 | 7 - 9 |
| | | Kober 5 BB |

I: Osservare le zone necrotizzate caratteristiche del lembo sull'insieme delle foglie di 6 ceppi almeno, prima della fioritura. 1 a 3 = una o parecchie grandi zone necrotizzate che colpiscono una importante proporzione del lembo; 5 = una o qualche delimitata zona necrotizzata, di 1 cm circa di diametro; 7 a 9 = assenza di zone necrotizzate o qualche piccolissima zona, delimitata.

F: Observer les plages nécrosées caractéristiques du limbe sur l'ensemble du feuillage de 6 souches au moins, avant la floraison. 1 à 3 = une ou plusieurs grandes plages nécrosées affectant une importante proportion de la surface du limbe; 5 = une ou quelques plages nécrosées délimitées, de 1 cm environ de diamètre; 7 à 9 = absence de plages nécrosées ou quelques plages très petites, délimitées.

D: Feststellung der charakteristischen nekrotischen Befallsflächen der Blattspreite auf dem gesamten Blattwerk von mindestens 6 Reben, vor der Blüte. 1 - 3 = eine oder mehrere große nekrotische Stellen auf einem großen Teil der Spreitenfläche; 5 = ein oder mehrere abgegrenzte nekrotische Stellen von ca. 1 cm Durchmesser; 7 - 9 = keine nekrotischen Stellen oder wenige, sehr kleine, abgegrenzte Stellen.

E: Evaluation of the necrotic attacked areas of the total foliage on at least 6 vines, before flowering. 1 to 3 = one or more large necrotic patches over a large portion of the leaf blade; 5 = one or more limited necrotic patches of about 1 cm in diameter; 7 to 9 = no necrotic patches or only a few very little, limited ones.

S: Observar las zonas necrosadas características del limbo sobre el conjunto del follaje de 6 cepas como mínimo, antes de la floración. 1 a 3 = una o varias zonas grandes necrosadas afectando una importante proporción de la superficie del limbo; 5 = una o algunas zonas necrosadas delimitadas, de 1 cm de diámetro aproximadamente; 7 a 9 = ausencia de zonas necrosadas o algunas muy pequeñas, delimitadas.

| | | |
|-----------------|---|-----------|
| Carattere: | Foglia: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> (analisi di laboratorio) | Code N° |
| Caractère: | Feuille: degré de résistance au <i>Botrytis</i> (analyse au laboratoire) | OIV 458-1 |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> (Laboranalyse) | |
| Characteristic: | Leaf: degree of resistance to <i>Botrytis</i> (laboratory analysis) | |
| Carácter: | Hoja: grado de resistencia a <i>Botrytis</i> (análisis de laboratorio) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------|--------|--------|---------|---------------|
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very little | little | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------|---|----------|---|------------------|
| Müller-Thurgau B | | Pollux B | | Rupestris du Lot |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Materiale fogliare: - Campionare dal momento della fioritura fino alle 4 settimane successive su piante non trattate con presidi fitosanitari. Deve essere prelevata la sesta fogliolina con il picciolo, contando le foglie dall'apice del germoglio in direzione basipeta (la prima fogliolina è quella ben separata dall'apice) Prestare attenzione che le 6^e foglioline delle cultivar da valutare siano fisiologicamente coetanee. Occorrono tre ripetizioni per varietà.

Materiale: - Micelio di *Botrytis cinerea* sviluppato su mezzo di coltura agarizzato.
 - 2 foratappi di acciaio ad elevata durezza (non di ottone perché lo zinco ed il rame inibiscono lo sviluppo del fungo) con diametri di circa 3 e 6 mm rispettivamente.
 - Tavolette di legno per l'uso dei foratappi sulle foglie.
 - Cassette e reti metalliche.

Infezione: - Tra le nervature principali ottenere 3 fori circolari per ogni foglia con il foratappi di diametro minore. Con il foratappi di maggiore diametro ottenere dischetti dal micelio in coltura nell'area periferica delle scatole Petri, dove l'attività di accrescimento del fungo è maggiore rispetto al centro. Riempire la cassetta con acqua fino a livello della rete metallica. Le foglie devono essere appoggiate sulla rete con il picciolo immerso nell'acqua. Posizionare sui fori circolari fatti sul lembo fogliare i "tappi" circolari ottenuti dalla coltura di micelio, con il micelio rivolto verso il basso. Controllo: posizionare un disco di mezzo colturale agarizzato senza il micelio del fungo su di un foro della foglia. Conservare al buio a temperatura ambiente (circa 22°C).

Valutazione: - Dopo 3 giorni misurare lo spessore dell'anello necrotico che si forma attorno al disco di micelio posizionato sul foro circolare della foglia. Viene effettuato un confronto con lo spessore dell'anello necrotico che si forma sulle cultivar di riferimento.

Coltura del fungo: - Mezzo agarizzato (3 % di biomalto, 1.5 % di agar-agar) in scatole Petri mantenute a 20 - 22°C al buio.

F: Matériel végétal: - Les feuilles sont collectées sur des vignes non traitées durant une période allant de la floraison à quatre semaines après la floraison. Il faut faire attention que les sixièmes feuilles de toutes les lipages à observer soient du même âge physiologique. On prendra la sixième feuille, avec son pétiole, à partir de la base du rameau (trois répétitions).

Matériel: - Mycélium de *Botrytis cinerea* sur un milieu de culture agar.
 - Deux emporte-pièces en acier (pas d'alliages métalliques, car le zinc et le cuivre inhibent le développement du cryptogame) d'un diamètre de 3 mm et de 6 mm.
 - Des panneaux de bois utilisés comme support pour faire les trous dans les feuilles.
 - Des caisses et grillage de fie de fer.

Infection: - Entre les nervures principales, faire 3 trous par feuille avec le petit emporte-pièce. Prélever du mycélium de *Botrytis* (sur les bords de la boîte de Petri, car la croissance du cryptogame y est plus importante qu'au centre) avec le grand emporte pièce. Remplir les caisses avec de l'eau jusqu' au grillage de fie de fer. Les feuilles sont posées sur grillage de fie de fer avec le pétiole planté dans celle-ci. Appliquer le disque d'agar sur les trous faits dans les feuilles (côté mycélium en contact avec la feuille). Témoins: un disque d'agar sans *botrytis* posé sur l'un des trous. Incubation à l'obscurité, à température ambiante (environ 22°C).

Observation: - Après trois jours, on mesurera la taille du halo nécrosé autour des trous faits dans les feuilles. Ces mesures seront comparées à celles faites sur les variétés témoins.

Culture du *Botrytis*: - Milieu agar (3 % biomalto, 1.5 % agar) dans des boîtes de Petri à 20 - 22°C, à l'obscurité.

| | | |
|-----------------|--|-----------|
| Carattere: | Foglia: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> | Code N° |
| Caractère: | Feuille: degré de résistance au <i>Botrytis</i> | OIV 458-1 |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> | |
| Characteristic: | Leaf: degree of resistance to <i>Botrytis</i> | |
| Carácter: | Hoja: grado de resistencia a <i>Botrytis</i> | |

| | |
|--------------------------|--|
| D: Blattmaterial: | - Blattsammlung ab Blüte bis 4 Wochen nach der Blüte an ungespritzten Rebstöcken. Entnahme des 6. distalen Blattes mit Blattstiel. Darauf achten, dass die 6. Blätter der zu beurteilenden Sorten ein ähnliches physiologisches Alter aufweisen. Versuch an 3 Blättern je Sorte durchführen. |
| Material: | - <i>Botrytis cinerea</i> Myzel, auf Agarkultur angezogen. - 2 Edelstahlbohrer (kein Messing, weil Zink und Kupfer das Pilzwachstum hemmen) mit einem Durchmesser von 3 mm und 6 mm. - Holzbretter zum Ausstanzen. - Kiste und Maschendraht. |
| Infektion: | - Zwischen den Hauptadern mit dem 3 mm Edelstahlbohrer 3 bis 4 Löcher ausstanzen. Botrytismyzel mit dem 6 mm Edelstahlbohrer an den Rändern der Petrischale ausstanzen, da dort die Pilzaktivität größer ist als im Zentrum. Die Kiste mit Wasser befüllen, bis kurz unter den Maschendrahtrahmen. Die Blätter auf den Maschendraht legen, der Blattstiel muss in das Wasser eintauchen. Die Botrytismyzelpropfen mit dem Myzel nach unten auf die Blattlöcher legen. Kontrolle: Agarpropfen ohne Pilzmyzel auf ein Blattloch legen. Kiste im Dunkeln bei Zimmertemperatur (22°C) stehen lassen. |
| Bewertung: | - Nach drei Tagen Messung der Dicke des nekrotischen Rings um das Blattloch. Vergleich mit der Ringdicke der Beispielsorten. |
| Pilzkultur: | - Auf Agarkultur (3 % Biomalz, 1,5 % Agar) in Petrischalen bei 20 bis 22°C in Dunkelheit. |
| E: Leaf material: | - Sampling time at flowering until 4 weeks after flowering on non sprayed vines. 6th distal leaf with petiole, counted from the first unfolded leaf. Make sure that the 6th leaves of the cultivars to be evaluated are at the same physiological age. Repetition with 3 leaves per variety. |
| Material: | - <i>Botrytis cinerea</i> mycelium developed on Agar-culture. - Two high-grade steel borers (not brass, because zinc and copper inhibit fungus development) with a diameter of about 3 mm and 6 mm. - Wooden panels for stamping. - Metal tray and screen. |
| Infection: | - Punch out 3 holes per leaf between the main veins with the 3 mm borer. Punch out a hole in the Botrytis mycelium at the Petri dish edges, where the fungus grows more actively, with the 6 mm borer. The leaves are suspended above water on a screen placed in the tray so that only their petioles are submerged. Place the inoculum plug, mycelium downwards, on the leaf hole. Place an agar plug without fungus on one leaf hole as a control. Store in the dark at room temperature (about 22°C). |
| Evaluation: | - After 3 days measurement of the thickness of the necrotic ring (corona) around the leaf hole. Comparison of the corona thickness of those of the example cultivars. |
| Fungus culture: | - On Agar-culture (3 % biomalt, 1,5 % agar) in Petri dishes at 20 to 22°C in darkness. |
| S: Hojas: | - Época de muestreo: desde floración, hasta 4 semanas después de floración, en cepas no tratadas; la 6ª hoja distal, con pecíolo, contada a partir de la primera hoja desplegada. Hay que tener en cuenta que las hojas 6ª de los cultivares que se evalúen, deben tener la misma edad fisiológica. Tres repeticiones. |
| Material: | - Micelio de Botrytis desarrollado en cultivo de agar. - Dos perforadores de acero de alta calidad (no de latón, ya que el zinc y el cobre inhiben el desarrollo del hongo) con un diámetro de unos 3 y unos 6 mm. - Paneles de madera como soporte. - Bandeja y malla metálica. |
| Infeción: | - Hacer 3 agujeros por hoja con el perforador pequeño entre los nervios principales. Tomar un disco del micelio de Botrytis (en los bordes de la placa de Petri, donde el crecimiento del hongo es más intenso que en el centro) con el perforador de mayor tamaño. Llenar la bandeja con agua hasta el nivel en que se coloca la malla metálica. Las hojas se colocan sobre la malla metálica con el pecíolo sumergido en el agua. El disco de micelio se coloca con el micelio hacia abajo, sobre los orificios efectuados en la hoja. Control: disco de agar sin micelio del hongo en uno de los orificios de la hoja. Mantener en la oscuridad a temperatura ambiente (unos 22°C). |
| Evaluación: | - A los tres días se mide el tamaño del anillo necrosado (corona) alrededor del círculo perforado en la hoja. Comparar con el tamaño en los ejemplos de referencia. |
| Cultivo del hongo: | - En agar (3 % biomalta, 1,5 % agar) en placas Petri a 20 ó 22°C en la oscuridad. |

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Grappe: degré de la résistance au <i>Botrytis</i> | OIV 459 |
| Merkmal: | Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> | IPGRI 9.2.2 |
| Characteristic: | Cluster: degree of resistance to <i>Botrytis</i> | |
| Carácter: | Racimo: grado de la resistencia a la <i>Botrytis</i> | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | | |
|-------------------------|--------|-------------------------|
| 3 | 5 | 9 |
| molto debole o debole | medio | elevato o molto elevato |
| très faible ou faible | moyen | élevé ou très élevé |
| sehr gering oder gering | mittel | hoch oder sehr hoch |
| very little or little | medium | high or very high |
| muy bajo o bajo | medio | elevado o muy elevado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | |
|---|---|------------|
| 3 | 5 | 9 |
| | | Isabella N |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare le diverse manifestazioni della muffa grigia nell'insieme dei grappoli di 6 almeno ceppi in due periodi, se possibile: prima dell'inizio dell'invasione (muffa del rachide) e prima della raccolta (muffa grigia propriamente detta). 1 a 3 = molto basso o basso: numerosissimi acini appassiti o ammuffiti nell'insieme dei grappoli (tutti i grappoli sono colpiti, qualcuno tuttavia può esserlo moderatamente) - caduta dei grappoli. 5 = medio: numerosi acini appassiti o ammuffiti (fino al 20 % circa) - la maggior parte dei grappoli è colpita ma moderatamente, solamente qualcuno più fortemente - pochissima o nessuna caduta dei grappoli. 7 a 9 = elevato o molto elevato: rari acini appassiti o ammuffiti nell'insieme dei grappoli (solo qualche grappolo è colpito e leggermente) - niente caduta dei grappoli.
- F:** Observer les diverses manifestations de la pourriture grise sur l'ensemble des grappes de 6 souches au moins à deux périodes, si possible: avant le début de la véraison (pourriture pédonculaire) et avant la récolte (pourriture grise proprement dite). 1 à 3 = très faible à faible: très nombreuses baies flétries ou pourries sur l'ensemble des grappes (toutes les grappes sont atteintes, quelques-unes cependant peuvent ne l'être que modérément) - chute de grappes. 5 = moyen: proportion importante de baies flétries ou pourries (jusqu'à 20 % environ) - la plupart des grappes sont atteintes mais modérément, quelques-unes seulement plus fortement - très peu ou pas de chute de grappes. 7 à 9 = élevé à très élevé: rares baies flétries ou pourries sur l'ensemble des grappes (quelques grappes seulement sont atteintes et légèrement) - pas de chute de grappes.
- D:** Feststellung der verschiedenen Erscheinungen der Graufäule auf sämtlichen Trauben von mindestens 6 Reben in zwei Zeiträumen, wenn möglich: vor Beginn der Veraison (Stielfäule) und vor der Ernte (eigentliche Graufäule). 1 bis 3 = sehr gering oder gering: sehr viele welke oder verfaulte Beeren an sämtlichen Trauben (alle Trauben sind befallen, einige können jedoch nur mäßig befallen sein) - Traubenfall. 5 = mittel: großer Anteil welker oder verfaulter Beeren (bis zu ca. 20 %) - die meisten Trauben sind mäßig, nur einige sind stärker befallen - sehr geringer oder kein Traubenfall. 7 bis 9 = hoch oder sehr hoch: an allen Trauben wenige welke oder verfaulte Beeren (nur einige Trauben sind leicht befallen) - kein Traubenfall.
- E:** Evaluation of the appearance of grey rot on all clusters from at least 6 vines at two periods, if possible: before begin of veraison (stem rot) and before harvest (actual grey rot). 1 to 3 = very little or little: many wilted or rotten berries on all clusters (all clusters are attacked, some of them can be slightly affected) - drop off of clusters. 5 = large percentage of wilted or rotten clusters (up to 20 %) - most clusters are moderately attacked, only few clusters are attacked more severely - drop off of clusters is only slight or no drop off at all. 7 to 9 = only a few wilted or rotten berries on all clusters (only single clusters are slightly attacked) - no drop off of clusters.
- S:** Observar las diversas manifestaciones de la Podredumbre gris sobre el conjunto de los racimos de 6 cepas como mínimo en dos períodos, si es posible: antes del comienzo del envero (podredumbre peduncular) y antes de la vendimia (podredumbre gris propiamente dicha). 1 a 3 = muy bajo o bajo: muy numerosas bayas marchitas o podridas sobre el conjunto de los racimos (todos los racimos están atacados, algunos, sin embargo, pueden estarlo moderadamente) - caída de racimos. 5 = medio: proporción importante de bayas marchitas o podridas (hasta el 20 % aproximadamente, la mayor parte de los racimos están atacados pero moderadamente, sólo algunos algo más intensamente) - muy pocas o ninguna caída de racimos. 7 a 9 = elevado o muy elevado: raras bayas marchitas o podridas sobre el conjunto de los racimos (sólo algunas están atacadas, pero ligeramente) - ninguna caída de racimos.

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i> (analisi di laboratorio) | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Degré de résistance à l' <i>eutypiose</i> (analyse au laboratoire) | OIV 460 |
| Merkmal: | Grad der Resistenz gegenüber <i>Eutypa</i> (Laboranalyse) | IPGRI 9.2.8 |
| Characteristic: | Degree of resistance to <i>Eutypa dieback</i> (laboratory analysis) | |
| Carácter: | Grado de resistencia a la <i>eutipiosis</i> (análisis del laboratorio) | |

| | | | | |
|---|--------|--------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very little | little | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

| | | | | |
|--|------------|---|---|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Cabernet-Sauvignon N | Merlot N | | | |
| Cinsaut N | Riesling B | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Rilievo dei sintomi:

- I sintomi di sviluppo stentato caratteristici dell'*eutipiosi* compaiono alla quarta settimana dall'inoculo e possono essere rilevati regolarmente (a 4, 6, 8 e 10 settimane dopo l'inoculo).
- Si manifestano anche altre anomalie che non sono specifiche dell'infezione di *Eutypa*, ma la cui incidenza è molto più alta per i campioni inoculati: mancato germogliamento, sviluppo debole o nullo dei germogli, disseccamento, ecc..
- Il numero di talee con i sintomi caratteristici pertanto si aggiunge al numero delle talee che presentano queste anomalie (variabile A).
- La variabile A viene analizzata statisticamente.
- Il comportamento di una certa varietà viene riferito a quello del campione testimone (il valore A del testimone viene detratto dal valore del campione inoculato).
- Alla fine del saggio si misura la necrosi indotta (in direzione della gemma) dal fungo nella talea (realizzando una sezione longitudinale) e la seconda variabile così ottenuta è nuovamente utilizzata per comparare le varietà.

F: Notations des symptômes:

- Les symptômes de rabougrissement caractéristiques de l'*eutypiose* apparaissent dès la quatrième semaine et peuvent être régulièrement notés (4, 6, 8 et 10 semaines après l'inoculation).
- D'autres anomalies apparaissent qui ne sont pas spécifiques de l'infection mais dont l'incidence est beaucoup plus élevée pour les lots inoculés: pas de débourrement, développement nul ou faible des rameaux, dessèchements, etc..
- Le nombre de boutures avec les symptômes caractéristiques est donc ajouté au nombre de boutures présentant ces anomalies (variable A).
- La variable A est analysée statistiquement.
- Le comportement d'une variété donnée est rapporté au comportement du lot témoin (la valeur A du témoin est retirée à la valeur du lot inoculé).
- À la fin de l'essai on mesure la nécrose induite (en direction du bourgeon) par le champignon dans la bouture (en réalisant une coupe longitudinale) et cette deuxième variable est également utilisée pour comparer les variétés.

D: Bonitur der Symptome:

- Die für *Eutypa* charakteristischen Symptome der Verkümmierung treten ab der 4. Woche auf und können regelmäßig notiert werden (4, 6, 8, und 10 Wochen nach der Beimpfung).
- Andere Anomalien treten auf, die nicht infektionsspezifisch sind, deren Auftreten bei der beimpften Probe jedoch viel häufiger ist: Ausbleiben des Austriebs, schwache oder keine Triebentwicklung, Vertrocknung, etc.
- Die Zahl der Triebe mit charakteristischen Symptomen wird zu der Zahl der Triebe mit Anomalien addiert (Variable A).
- Die Variable A wird statistisch analysiert.
- Das Verhalten einer gegebenen Sorte wird mit dem Verhalten der Kontrolle in Beziehung gesetzt (der Wert A der Kontrolle wird von dem Wert A der beimpften Variante abgezogen).
- Am Versuchsende misst man die durch den Pilz induzierte Nekrose (in Richtung Knospe) im Trieb (indem ein Längsschnitt vollzogen wird). Diese zweite Variable wird auch benutzt um die Sorten zu vergleichen.

| | | |
|-----------------|---|-----------------------|
| Carattere: | Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i> | Codes N ^{OS} |
| Caractère: | Degré de résistance à l' <i>eutypiose</i> | OIV 460 |
| Merkmal: | Grad der Resistenz gegenüber <i>Eutypa</i> | IPGRI 9.2.8 |
| Characteristic: | Degree of resistance to <i>Eutypa dieback</i> | |
| Carácter: | Grado de resistencia a la <i>eutipiosis</i> | |

E: Symptom notations:

- Stunted shoot growth typical of *Eutypa dieback* appears at the fourth week after inoculation and can be regularly evaluated (at 4, 6, 8 and 10 weeks from the inoculation).
- Other abnormalities which are not specific to the *Eutypa* infection but which are more frequent on inoculated samples can be observed: lack of bud break, weak or no shoot development, scorching, etc.
- The number of cuttings with typical symptoms is thus added to the number of cuttings with these abnormalities (variable A).
- The A variable is then statistically analyzed.
- The behaviour of a certain variety is referred to the behaviour of its control set (the value of A for the control set is deducted from the value obtained in the inoculated samples).
- At the end of the assay, the necrosis induced by the fungus in the cutting towards the bud is measured by longitudinally sectioning the cutting, and the second variable so obtained is also utilized for comparing the varieties.

S: Anotaciones y síntomas:

- Los síntomas de decaimiento característicos de la eutipiosis aparecen a partir de la cuarta semana y se pueden observar periódicamente (4, 6, 8 y 10 semanas después de la inoculación).
- Aparecen otras anomalías que no son específicas de la infección, pero cuya incidencia es mucho más elevada para los lotes inoculados: no hay desborre, desarrollo nulo o débil de las ramificaciones, desecamientos, ...
- El número de estaquillas con los síntomas característicos se añade por lo tanto al número de estaquillas que presentan las anteriores anomalías (variable A).
- Se analiza estadísticamente la variable A.
- Se compara el comportamiento de una variedad dada con el comportamiento del lote testigo (restando el valor de A del testigo al valor del lote inoculado).
- Al final del ensayo se mide la necrosis inducida (en la dirección de la yema) por el hongo en la estaquilla (realizando un corte longitudinal) y esta segunda variable se utiliza de igual modo para comparar variedades.

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Foglia: grado di tolleranza alla Fillossera (gallecola) | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Feuille: degré de la tolerance au Phylloxera (gallicole) | OIV 461 |
| Merkmal: | Blatt: Grad der Toleranz gegen Phylloxera (Blattgalle) | IPGRI 9.1.1 |
| Characteristic: | Leaf: degree of tolerance to Phylloxera (leaf gall) | |
| Carácter: | Hoja: grado de la tolerancia a la Filoxera (gallicola) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------|--------|--------|---------|---------------|
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|--------------|---|---|--------------------|--------------------------|
| 3309 Couderc | | | <i>V. vinifera</i> | <i>V. cinerea</i> Arnold |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione: annotare la formazione delle galle sui lembi delle foglie adulti; 1 = galle molto grandi, normali, fertili; 3 = galle grandi, normali, fertili; 5 = galle piccole, fertili, di forma normale; 7 = galle sterili, non completamente sviluppate; 9 = lesioni locali, punture, assenza di galle fogliari.
- F:** Observation: noter la formation de galles sur les limbes adultes; 1 = très grand nombre de galles normales, fertiles ; 3 = grand nombre de galles normales, fertiles ; 5 = moins de galles fertiles, petites, normalement développées ; 7 = peu de galles stériles, mal développées ; 9 = lésions locales, piqûres, sans galles foliaires.
- D:** Festgestellt wird die Gallenbildung auf ausgewachsenen Blattspreiten; 1 = sehr große Anzahl normaler, fertiler Blattgallen; 3 = große Anzahl normaler, fertiler Blattgallen; 5 = weniger, kleine, normal ausgebildete, fertile Blattgallen; 7 = wenige, unvollkommene, sterile Blattgallen; 9 = Lokalläsionen, Stichstellen, keine Blattgallen
- E:** Observation: gall formation on mature leaves is evaluated; 1 = very large number of normal, fertile leaf galls; 3 = large number of normal, fertile leaf galls; 5 = fewer, small, normal shaped, fertile leaf galls; 7 = few, uncompleted sterile leaf galls; 9 = localized necrosis, punctures, no leaf galls.
- S:** Anotar la formación de agallas sobre los limbos adultos; 1 = muy grande número de agallas normales, fertiles; 3 = grande numero de agallas normales fertiles; 5 = menos agallas fertiles, pequeñas, normalmente desarrolladas; 7 = pocos agallas estériles, mal desarrolladas; 9 = lesiones locales, picaduras, sin agallas foliares.



1



5



7

| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Radice: grado di tolleranza alla Fillossera (radicicola) | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Racine: degré de la tolerance au Phylloxera (radicicole) | OIV 462 |
| Merkmal: | Wurzel: Grad der Toleranz gegen Phylloxera (Wurzelgalle) | IPGRI 9.1.2 |
| Characteristic: | Root: degree of tolerance to Phylloxera (root gall) | |
| Carácter: | Raiz: grado de la tollerancia a la Filoxera (radicicola) | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|--------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|------------|--|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. vinifera</i> | | | Kober 5 BB | <i>V. cinerea</i> Arnold <i>V. rotundifolia</i> |

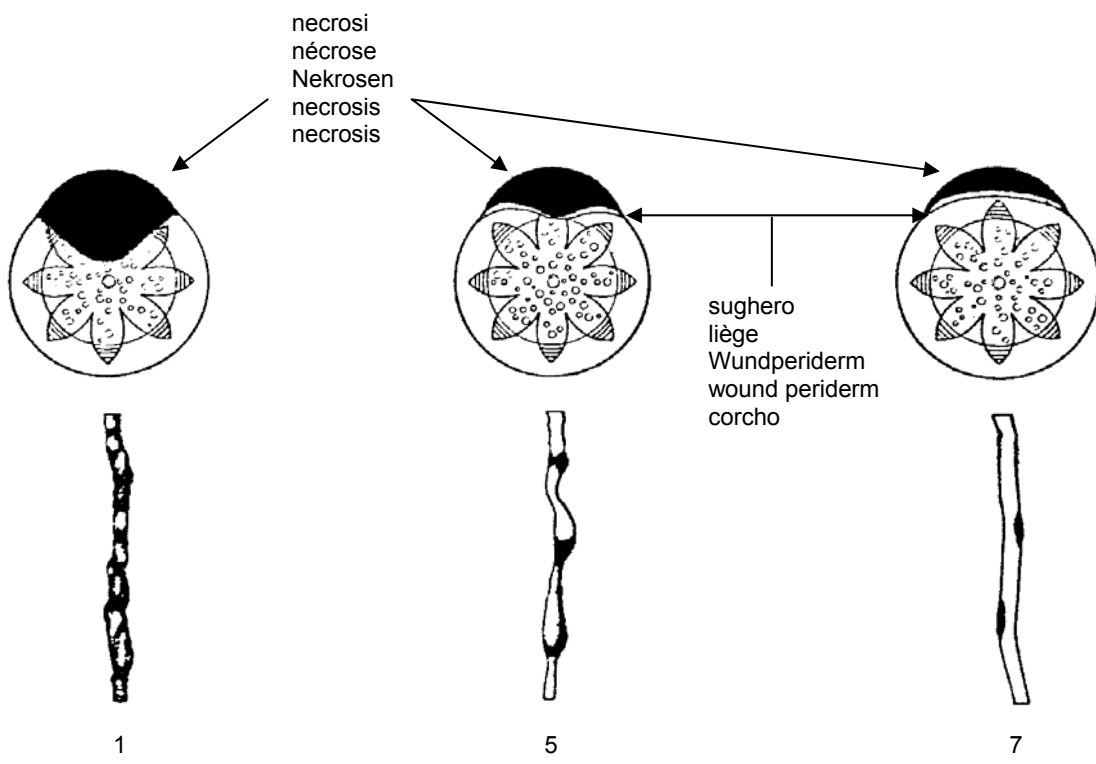
I: Osservazione: annotare il grado di marciume della radice dopo attacco fillosserico (tuberosità); 1 = necrosi penetrate fino al centro del cilindro centrale; 3 = necrosi penetrate all'interno del cilindro centrale, non completamente delimitate; 5 = necrosi penetrate all'interno del cilindro centrale, delimitate; 7 = necrosi poco estese, delimitate solo nella zona corticale; 9 = lesioni localizzate, punture.

F: Observation: noter le degré de pourriture de la racine lignifiée après phylloxerisation (tuberosités); 1 = nécrose pénétrant dans le centre du cylindre central; 3 = nécrose pénétrant dans le centre du cylindre central, en partie délimitée; 5 = nécrose pénétrant dans le centre du cylindre central, délimitée; 7 = nécrose peu étendue, délimitée dans la zone corticale; 9 = lésions locales, piqûres, très limitées.

D: Feststellung des Fäulnisgrades der verholzten Wurzel nach Reblausbefall (Tuberositäten); 1 = Nekrose dringt bis ins Zentrum des Zentralzylinders vor; 3 = Nekrose dringt in den Zentralzylinder vor, unvollkommen abgeriegelt; 5 = Nekrose dringt bis zum Zentralzylinder vor, abgeriegelt; 7 = Nekrose wenig ausgedehnt und im Rindenbereich abgeriegelt; 9 = sehr begrenzte Lokalläsionen, Stichstellen.

E: Evaluation of the degree to which tuberositities (galls on suberized roots) are formed. 1 = necrosis penetrates freely into the centre of central cylinder; 3 = necrosis penetrates into central cylinder, to a lesser extent; 5 = necrosis penetrates into the central cylinder to a limited extend; 7 = necrosis does not penetrate into the central cylinder and is isolated within the bark; 9 = **very limited** localized necrosis, punctures.

S: Anotar el grado de pudrición de la raíz lignificada después de la filoxerización (tuberosidades); 1 = necrosis penetrante en el centro del cilindro central; 3 = necrosis pentrante en el cilindro central, delimitada en parte; 5 = necrosis penetrante en el cilindro central, delimitada; 7 = necrosis poco extendida, delimitada a la zona cortical; 9 = muy limitadas lesiones locales, picaduras.



| | | |
|-----------------|----------------------------|--|
| Carattere: | Percentuale di allegazione | Codes N ^{os} OIV 501 IPGRI 7.1.13 |
| Caractère: | Taux de nouaison | |
| Merkmal: | Beerenansatz in Prozent | |
| Characteristic: | Percentage of berry set | |
| Carácter: | Porcentaje de cuajado | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------------|--------------|--------------|----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |
| fino a circa 10 % | circa 20 % | circa 40 % | circa 60 % | circa 80 % e oltre |
| jusqu'à environ 10 % | environ 20 % | environ 40 % | environ 60 % | environ 80 % et plus |
| bis etwa 10 % | etwa 20 % | etwa 40 % | etwa 60 % | etwa 80 % und mehr |
| up to about 10 % | about 20 % | about 40 % | about 60 % | about 80 % and more |
| hasta unos 10 % | unos 20 % | unos 40 % | unos 60 % | unos 80 % y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Riesling B | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare da 7 a 14 giorni circa dopo la fioritura. Annotare la proporzione degli acini/grappolo in rapporto al numero di fiori/infiorescenze. Media di tutti i grappoli di 10 tralci.

F: Observation à faire environ 7 à 14 jours après la floraison. Noter la proportion de baies/grappe par rapport au nombre de fleurs/inflorescence. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.

D: Feststellung etwa 7 bis 14 Tage nach der Blüte. Beurteilt wird der Anteil der Beeren/Traube in Beziehung zur Blütenanzahl/Infloreszenz. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.

E: Observation about 7 – 14 days after flowering. The percentage of berries/bunch in relation to number of flowers/inflorescence has to be assessed. Mean value of all bunches of 10 shoots.

S: Observación a realizar aproximadamente 7 a 14 días después de la floración. Anotar la proporción de bayas/racimo en relación al número de flores/inflorescencia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.

| | | |
|-----------------|-------------------------------|--|
| Carattere: | Grappolo: peso di un grappolo | Codes N ^{os} OIV 502 IPGRI 7.1.14 |
| Caractère: | Grappe: poids d'une grappe | |
| Merkmal: | Traube: Einzeltraubengewicht | |
| Characteristic: | Bunch: single bunch weight | |
| Carácter: | Racimo: peso de un racimo | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto basso | basso | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |
| fino a circa 100 g | circa 300 g | circa 500 g | circa 700 g | circa 900 g e oltre |
| jusqu'à environ 100 g | environ 300 g | environ 500 g | environ 700 g | environ 900 g et plus |
| bis etwa 100 g | etwa 300 g | etwa 500 g | etwa 700 g | etwa 900 g und mehr |
| up to about 100 g | about 300 g | about 500 g | about 700 g | about 900 g and more |
| hasta unos 100 g | unos 300 g | unos 500 g | unos 700 g | unos 900 g y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|---|--------------|------------------|---------------------|--------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Albariño B | Chardonnay B | Garnacha tinta N | Aramon N | Airén B |
| | | | Trebbiano Toscano B | Doña Maria B |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 tralci.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux.

D: Feststellung während der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben.

E: Observation at maturity. Mean value of the largest bunch of 10 shoots each.

S: Observación a realizar en la madurez. Valor medio de los racimos más largos de 10 sarmientos.

| | | |
|-----------------|----------------------------|--|
| Carattere: | Acino: peso di un acino | Codes N ^{os} OIV 503 IPGRI 7.1.15 |
| Caractère: | Baie: poids d'une baie | |
| Merkmal: | Beere: Einzelbeerengewicht | |
| Characteristic: | Berry: single berry weight | |
| Carácter: | Baya: peso de una baya | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|-------------|-------------|-------------|---------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto basso | basso | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |
| fino a circa 1 g | circa 3 g | circa 5 g | circa 7 g | circa 9 g e oltre |
| jusqu'à environ 1 g | environ 3 g | environ 5 g | environ 7 g | environ 9 g et plus |
| bis etwa 1 g | etwa 3 g | etwa 5 g | etwa 7 g | etwa 9 g und mehr |
| up to about 1 g | about 3 g | about 5 g | about 7 g | about 9 g and more |
| hasta unos 1 g | unos 3 g | unos 5 g | unos 7 g | unos 9 g y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|---|---------------------------------------|---|----------|-------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Kober 5 BB <i>V. riparia</i> | Muscat à petits grains B Furmint B | | Italia B | Cardinal RG |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a piena maturità. Valore medio di 30 acini tipici di 5 grappoli.

F: Observation à faire à pleine maturité. Moyenne de 30 baies typiques de 5 grappes.

D: Feststellung bei der Vollreife. Mittelwert von 30 typischen Beeren von 5 Trauben.

E: Observation at full maturity. Mean value of 30 typical berries of 5 bunches.

S: Observación a realizar en la madurez. Valor medio de 30 bayas típicas de 5 racimos.

| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Peso di uva prodotta per m ² | Codes N ^{os} OIV 504 IPGRI 7.1.16 |
| Caractère: | Poids de recolte par m ² | |
| Merkmal: | Ertrag pro m ² | |
| Characteristic: | Yield per m ² | |
| Carácter: | Peso de uva por m ² | |

| | | | | |
|---|--------|--------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto basso | basso | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

| | | | | |
|--|---|---|---|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |

I: Osservazione da effettuare alla maturità. Rilevare la produzione in kg.
Nota: dipende dalle condizioni colturali.

F: Observation à faire à la maturité. Enregistrement du poids de récolte en kg.
Remarque: modifiable en fonction des conditions culturales.

D: Feststellung bei der Reife. Anzugeben ist der Traubenertrag in kg Trauben.
Bemerkung: Abhängig von den Kulturbedingungen.

E: Observation at maturity. Record of yield in kg.
Remark: dependant on cultural conditions.

S: Observación a realizar en bayas maduras. Anotar la producción en kg.
Nota: puede cambiar en función de la poda.

| | | |
|-----------------|-------------------------------|--|
| Carattere: | Tenore in zucchero del mosto | Codes N ^{os} OIV 505 IPGRI 7.1.17 |
| Caractère: | Teneur en sucre du moût | |
| Merkmal: | Zuckergehalt des Mostes | |
| Characteristic: | Sugar content of must | |
| Carácter: | Contenido en azúcar del mosto | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------------|--------------|--------------|----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto basso | basso | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyenne | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |
| fino a circa 12 % | circa 15 % | circa 18 % | circa 21 % | circa 24 % e oltre |
| jusqu'à environ 12 % | environ 15 % | environ 18 % | environ 21 % | environ 24 % et plus |
| bis etwa 12 % | etwa 15 % | etwa 18 % | etwa 21 % | etwa 24 % und mehr |
| up to about 12 % | about 15 % | about 18 % | about 21 % | about 24 % and more |
| hasta unos 12 % | unos 15 % | unos 18 % | unos 21 % | unos 24 % y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla vendemmia. Media di tutti i grappoli di 10 tralci.
Nota: indicare il metodo di determinazione usato.

F: Observation à faire à la vendange. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.
Remarque: mentionner la méthode de détermination utilisée.

D: Feststellung während der Traubenernte. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.
Bemerkung: Die angewendete Bestimmungsmethode angeben.

E: Observation at harvest. Mean value of all the bunches from 10 shoots.
Remark: refer to the method used.

S: Observación a realizar en la vendimia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.
Nota: indicar el método de determinación utilizado.

| | | |
|-----------------|--------------------------|--|
| Carattere: | Acidità totale del mosto | Codes N ^{os} OIV 506 IPGRI 7.1.18 |
| Caractère: | Acidité totale du moût | |
| Merkmal: | Gesamtsäure des Mostes | |
| Characteristic: | Total acidity of must | |
| Carácter: | Acidez total del mosto | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| | | | | |
|-------------|--------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto bassa | bassa | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyenne | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy baja | baja | media | elevada | muy elevada |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|---|---|---|---|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla vendemmia. Valore medio di tutti i grappoli di 10 germogli. Indicare l'acidità totale del mosto. Deve essere espressa in milleequivalenti, acido tartarico o acido solforico.
- F:** Observation à faire à la vendange. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux. Indiquer l'acidité exprimée en milliéquivalents, acide tartrique ou acide sulfurique.
- D:** Feststellung während der Traubenernte. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben. Angabe des Gesamtsäuregehaltes ausgedrückt in Milliäquivalenten, Weinsäure oder Schwefelsäure.
- E:** Observation at harvest. Mean value of all the bunches from 10 shoots. Total acid content of must. To be indicated in milliequivalents, tartaric acid or sulphuric acid.
- S:** Observación a realizar en la vendimia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos. Indicar la acidez expresada en milliequivalentes, acido tartaricó o acido sulfúrico.

| | milliequivalenti / milliéquivalents / Milliäquivalente / milliequivalents / millequivalentes (meq/l) | acido tartarico / acide tartrique / Weinsäure / tartaric acid / ácido tartárico (g / l) | acido solforico / acide sulfurique / Schwefelsäure / sulphuric acid / ácido sulfúrico (g / l) |
|---|---|--|--|
| 1 | ca. ≤ 41 | ca. ≤ 3 | ca. ≤ 2 |
| 3 | ca. 82 | ca. 6 | ca. 4 |
| 5 | ca. 123 | ca. 9 | ca. 6 |
| 7 | ca. 164 | ca. 12 | ca. 8 |
| 9 | ca. ≥ 205 | ca. ≥ 15 | ca. ≥ 10 |

| | | |
|-----------------|--------------------------|---------|
| Carattere: | pH del mosto | Code N° |
| Caractère: | pH spécifique du moût | OIV 508 |
| Merkmal: | Mostspezifischer pH-Wert | |
| Characteristic: | must specific pH | |
| Carácter: | pH del mosto | |

| | | |
|---|--------|---------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | |
| 3 | 5 | 7 |
| basso | medio | elevato |
| faible | moyen | élevé |
| gering | mittel | hoch |
| low | medium | high |
| bajo | medio | elevado |

| | | |
|---|---|---|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | |
| 3 | 5 | 7 |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla vendemmia. Media su tutti i grappoli di 10 germogli.

F: Observation à faire à la vendange. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.

D: Feststellung während der Traubenernte. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.

E: Observation at harvest. Mean value of all the bunches from 10 shoots.

S: Observación a realizar en la vendimia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.

| | | |
|-----------------|---|--|
| Carattere: | Portinnesto: rendimento in legno per ettaro | Codes N ^{os} OIV 551 IPGRI 7.1.19 |
| Caractère: | Porte-greffe: rendement en bois/ha | |
| Merkmal: | Unterlage: Rebholzertrag/ha | |
| Characteristic: | Rootstock: yield of canes/ha | |
| Carácter: | Portainjerto: rendimiento en madera/ha | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|--------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | medio | elevato | molto elevato |
| très faible | faible | moyen | élevé | très élevé |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy bajo | bajo | medio | elevado | muy elevado |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|---|---|--------------|---|------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| Rupestris du Lot | | 3309 Couderc | | Kober 5 BB |

I: Osservazione da effettuare durante il periodo di dormienza. Indicare il numero di metri di talee innestabili e il numero di talee da vivaio per ettaro.

F: Observation à faire pendant la période de dormance. Indiquer le nombre de mètres de boutures greffables et le nombre de boutures pépinières par hectare.

D: Feststellung während der Wachstumsruhe. Anzugeben ist die Gesamtlänge an veredelungsfähigen Unterlagen in Meter und die Anzahl der Pflanzen/ha.

E: Observation during dormancy. Indicate the number of vines per ha and the total length of woody rootstock cuttings in m/ha.

S: Observación a realizar durante la parada invernal. Indicar el numero de metros de estacas injertables y el numero de estaquillas por hectárea.

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Portinnesto: formazione del callo di saldatura | Codes N ^{os} OIV 552 IPGRI 7.1.20 |
| Caractère: | Porte-greffe: formation de cal de soudure | |
| Merkmal: | Unterlage: Kallusbildung | |
| Characteristic: | Rootstock: formation of grafting callus | |
| Carácter: | Portainjerto: formación del callo de soldadura | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyenne | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy baja | baja | media | elevada | muy elevada |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|---|---------------------------|------------|-----------------------|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | Millardet et Grasset 41 B | Kober 5 BB | Gloire de Montpellier | |

I: Osservazione da effettuare su tralcio agostato. Operare a una temperatura da 30°C. Valutazione dopo 14 giorni.

F: Observation à faire sur sarment aoûté. Opérer à une température de 30°C. Evaluation après 14 jours.

D: Feststellung am ausgereiften Trieb. Bei einer Temperatur von 30°C arbeiten. Beurteilung nach 14 Tagen.

E: Observation on woody canes. To be carried out at a temperature of 30°C. Examination after 14 days.

S: Observación a realizar en sarmientos agostados. Trabajar a una temperatura de 30°C. Evaluación después de 14 días.

| | | |
|-----------------|--|--|
| Carattere: | Portinnesto: attitudine alla rizogenesi | Codes N ^{os} OIV 553 IPGRI 7.1.21 |
| Caractère: | Porte-greffe: aptitude à la rhizogénèse | |
| Merkmal: | Unterlage: Fähigkeit zur Rhizogenese | |
| Characteristic: | Rootstock: adventitious root formation | |
| Carácter: | Portainjerto: aptitude para la rizogenesis | |

| | | | | |
|---|--------|---------|---------|---------------|
| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto debole | debole | media | elevata | molto elevata |
| très faible | faible | moyenne | élevée | très élevée |
| sehr gering | gering | mittel | hoch | sehr hoch |
| very low | low | medium | high | very high |
| muy baja | baja | media | elevada | muy elevada |

| | | | | |
|--|---------------------------|------------|---|-----------------------|
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| <i>V. berlandieri</i> | Millardet et Grasset 41 B | Kober 5 BB | | Gloire de Montpellier |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare sul tralcio agostato. Indicare la capacità del portinnesto di formare delle radici avventizie in condizioni normali di propagazione. Operare a una temperatura da 30°C. Valutazione dopo 14 giorni.

F: Observation à faire sur sarment aoûté. Indiquer la capacité du porte-greffe de former des racines adventives dans les conditions de la pépinière. Opérer à une température de 30°C. Evaluation après 14 jours.

D: Feststellung am ausgereiften Trieb. Anzugeben ist die Fähigkeit der Unterlage unter Rebschulbedingungen Adventivwurzeln zu bilden. Bei einer Temperatur von 30°C arbeiten. Beurteilung nach 14 Tagen.

E: Observation on woody cuttings. Evaluate the ability of rootstock cuttings to form adventitious roots under normal propagation conditions. To be carried out at a temperature of 30°C. Examination after 14 days.

S: Observación a realizar en sarmientos agostados. Indicar la capacidad del portainjerto para formar raíces adventicias en las condiciones propias del vivero. Trabajar a una temperatura de 30°C. Evaluación después de 14 días.

| | | |
|-----------------|--|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza della nervatura N_1 | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur de la nervure N_1 | OIV 601 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N_1 | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of vein N_1 | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del nervio N_1 | |

| Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|--|----------------|----------------|----------------|------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corta | corta | media | lunga | molto lunga |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | media | larga | muy larga |
| fino a circa 75 mm | circa 105 mm | circa 135 mm | circa 165 mm | circa 195 mm e oltre |
| jusqu'à environ 75 mm | environ 105 mm | environ 135 mm | environ 165 mm | environ 195 mm et plus |
| bis etwa 75 mm | etwa 105 mm | etwa 135 mm | etwa 165 mm | etwa 195 mm und mehr |
| up to about 75 mm | about 105 mm | about 135 mm | about 165 mm | about 195 mm and more |
| hasta unos 75 mm | unos 105 mm | unos 135 mm | unos 165 mm | unos 195 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

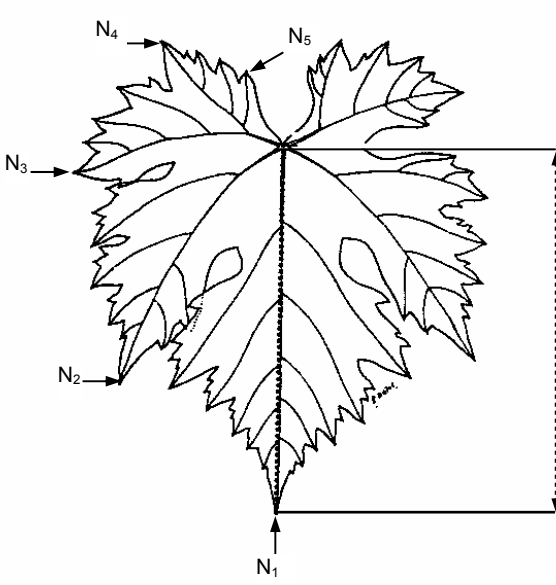
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli: lunghezza della nervatura N_1 .

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux: longueur de la nervure N_1 .

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe: Länge der Ader N_1 .

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots: length of vein N_1 .

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos: longitud del nervio N_1 .



lunghezza N_1
longueur N_1
Länge N_1
length N_1
longitud N_1

| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₂ | Code N° OIV 602 |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur de la nervure N ₂ | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₂ | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of vein N ₂ | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del nervio N ₂ | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|----------------|----------------|------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corta | corta | media | lunga | molto lunga |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | media | larga | muy larga |
| fino a circa 65 mm | circa 85 mm | circa 105 mm | circa 125 mm | circa 145 mm e oltre |
| jusqu'à environ 65 mm | environ 85 mm | environ 105 mm | environ 125 mm | environ 145 mm et plus |
| bis etwa 65 mm | etwa 85 mm | etwa 105 mm | etwa 125 mm | etwa 145 mm und mehr |
| up to about 65 mm | about 85 mm | about 105 mm | about 125 mm | about 145 mm and more |
| hasta unos 65 mm | unos 85 mm | unos 105 mm | unos 125 mm | unos 145 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

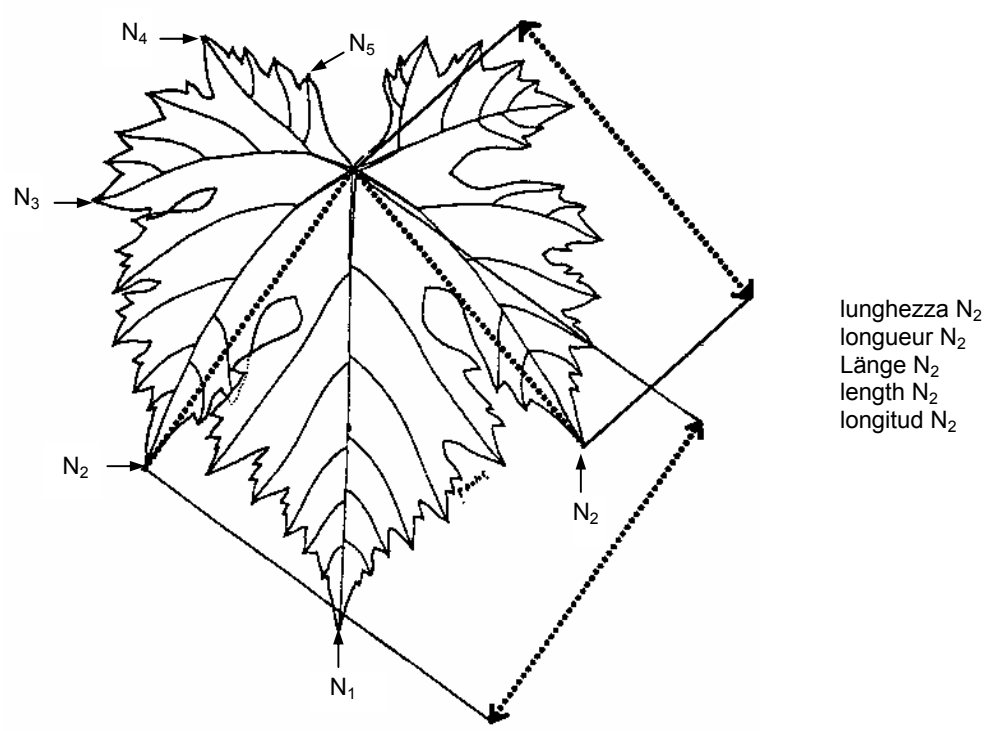
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₂.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la nervure N₂.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₂.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₂.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₂.



| | | |
|-----------------|---|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₃ | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur de la nervure N ₃ | OIV 603 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₃ | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of vein N ₃ | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del nervio N ₃ | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corta | corta | media | lunga | molto lunga |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | media | larga | muy larga |
| fino a circa 35 mm | circa 55 mm | circa 75 mm | circa 95 mm | circa 115 mm e oltre |
| jusqu'à environ 35 mm | environ 55 mm | environ 75 mm | environ 95 mm | environ 115 mm et plus |
| bis etwa 35 mm | etwa 55 mm | etwa 75 mm | etwa 95 mm | etwa 115 mm und mehr |
| up to about 35 mm | about 55 mm | about 75 mm | about 95 mm | about 115 mm and more |
| hasta unos 35 mm | unos 55 mm | unos 75 mm | unos 95 mm | unos 115 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

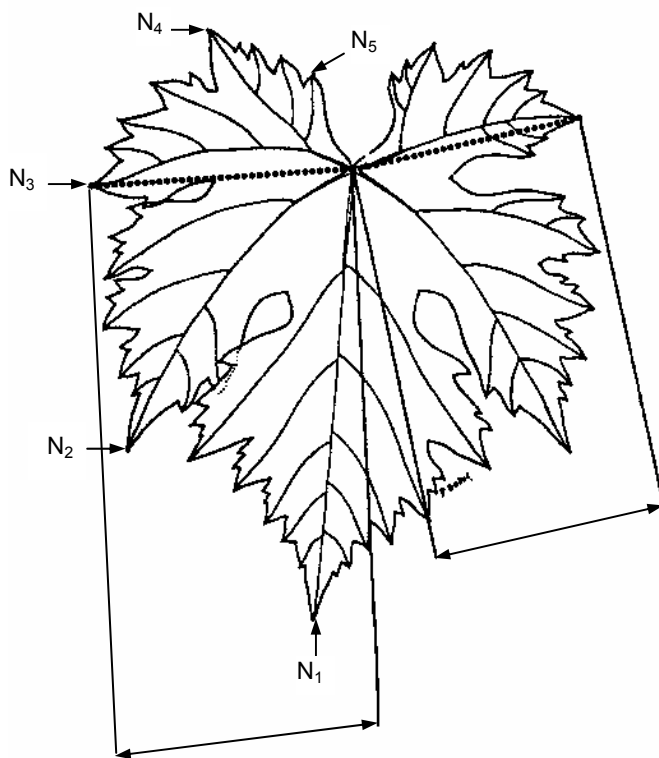
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₃.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la nervure N₃.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₃.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₃.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₃.



lunghezza N₃
longueur N₃
Länge N₃
length N₃
longitud N₃

| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₄ | Code N° OIV 604 |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur de la nervure N ₄ | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₄ | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of vein N ₄ | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del nervio N ₄ | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corta | corta | media | lunga | molto lunga |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | media | larga | muy larga |
| fino a circa 15 mm | circa 25 mm | circa 35 mm | circa 45 mm | circa 55 mm e oltre |
| jusqu'à environ 15 mm | environ 25 mm | environ 35 mm | environ 45 mm | environ 55 mm et plus |
| bis etwa 15 mm | etwa 25 mm | etwa 35 mm | etwa 45 mm | etwa 55 mm und mehr |
| up to about 15 mm | about 25 mm | about 35 mm | about 45 mm | about 55 mm and more |
| hasta unos 15 mm | unos 25 mm | unos 35 mm | unos 45 mm | unos 55 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

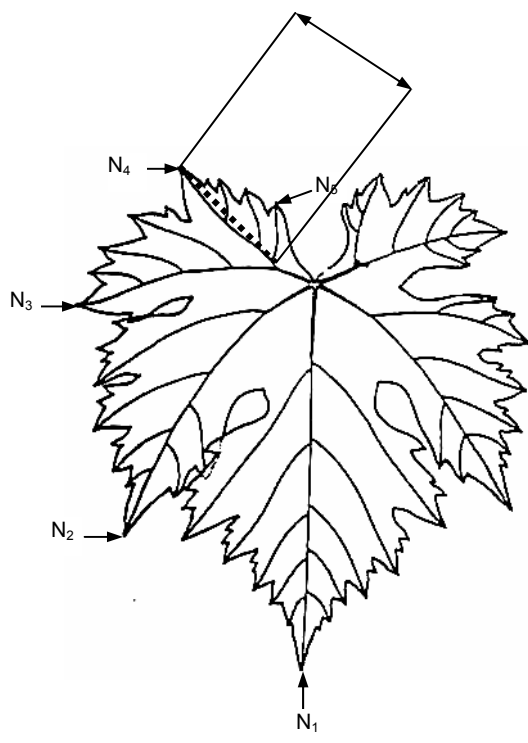
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₄.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la nervure N₄.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₄.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₄.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₄.



lunghezza N₄
longueur N₄
Länge N₄
length N₄
longitud N₄

| | | |
|-----------------|---|----------------------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale superiore | Codes N ^{os} OIV 605 |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral supérieur | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge Stielbucht bis obere Seitenbucht | |
| Characteristic: | Mature leaf: length petiole sinus to upper lateral leaf sinus | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud seno peciolar al seno lateral superior | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|--|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corta | corta | media | lunga | molto lunga |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | media | larga | muy larga |
| fino a circa 30 mm | circa 50 mm | circa 70 mm | circa 90 mm | circa 110 mm e oltre |
| jusqu'à environ 30 mm | environ 50 mm | environ 70 mm | environ 90 mm | environ 110 mm et plus |
| bis etwa 30 mm | etwa 50 mm | etwa 70 mm | etwa 90 mm | etwa 110 mm und mehr |
| up to about 30 mm | about 50 mm | about 70 mm | about 90 mm | about 110 mm and more |
| hasta unos 30 mm | unos 50 mm | unos 70 mm | unos 90 mm | unos 110 mm y más |
| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

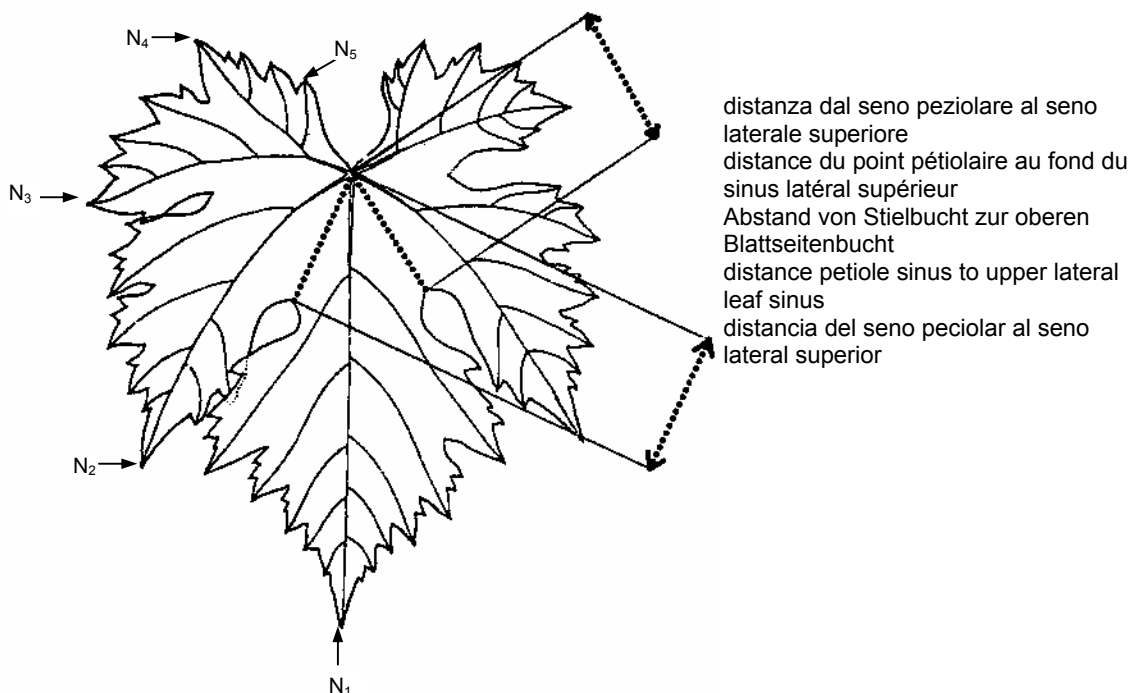
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: distanza dal seno peziolare al seno laterale superiore.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: distance du point pétiolaire au fond du sinus latéral supérieur.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Abstand von Stielbucht zur oberen Blattseitenbucht.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: distance from petiole sinus to upper lateral leaf sinus.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: distancia del seno peciolar al seno lateral superior.



| | | |
|-----------------|---|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur | OIV 606 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge Stielbucht bis untere Seitenbucht | |
| Characteristic: | Mature leaf: length petiole sinus to lower lateral leaf sinus | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud seno peciolar al seno lateral inferior | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

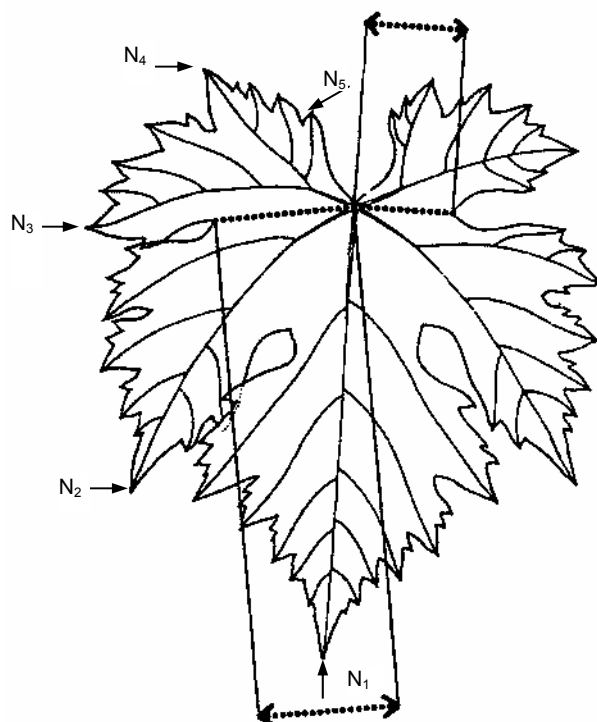
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-----------------------|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| molto corta | corta | media | lunga | molto lunga |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | media | larga | muy larga |
| fino a circa 30 mm | circa 45 mm | circa 60 mm | circa 75 mm | circa 90 mm e oltre |
| jusqu'à environ 30 mm | environ 45 mm | environ 60 mm | environ 75 mm | environ 90 mm et plus |
| bis etwa 30 mm | etwa 45 mm | etwa 60 mm | etwa 75 mm | etwa 90 mm und mehr |
| up to about 30 mm | about 45 mm | about 60 mm | about 75 mm | about 90mm and more |
| hasta unos 30 mm | unos 45 mm | unos 60 mm | unos 75 mm | unos 90 mm y más |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|---|---|---|---|
|---|---|---|---|---|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore.
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: distance du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur.
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Abstand von Stielbucht zu unterer Blattseitenbucht.
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: distance from petiole sinus to lower lateral leaf sinus.
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: distancia entre el seno peciolar y la inserción del seno lateral inferior.



distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore
 distance du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur
 Abstand von Stielbucht zu unterer Blattseitenbucht
 distance petiole sinus to lower lateral leaf sinus
 distancia entre el seno peciolar y la inserción del seno lateral inferior

| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: angolo tra N_1 e N_2 ¹⁾ misurato alla prima biforcazione | Code N° OIV 607 |
| Caractère: | Feuille adulte: angle entre N_1 et N_2 ¹⁾ mesuré à la première bifurcation | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N_1 und N_2 ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung | |
| Characteristic: | Mature leaf: angle between N_1 and N_2 ¹⁾ measured at the first ramification | |
| Carácter: | Hoja adulta: ángulo entre el N_1 y N_2 ¹⁾ medido en la primera ramificación | |
| | ¹⁾ Code N° OIV 601 and OIV 602 | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto piccolo | piccolo | medio | grande | molto grande |
| très petit | petit | moyen | grand | très grand |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeño | pequeño | mediano | grande | muy grande |
| fino a circa 30° | circa 30° - 45° | circa 46° - 55° | circa 56° - 70° | circa 70° e oltre |
| jusqu'à environ 30° | environ 30° - 45° | environ 46° - 55° | environ 56° - 70° | environ 70° et plus |
| bis etwa 30° | etwa 30° - 45° | etwa 46° - 55° | etwa 56° - 70° | etwa 70° und mehr |
| up to about 30° | about 30° - 45° | about 46° - 55° | about 56° - 70° | about 70° and more |
| hasta unos 30° | unos 30° - 45° | unos 46° - 55° | unos 56° - 70° | unos 70° y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N_1 e N_2 prolungando le tangenti dal punto peziolare alla prima biforcazione sulle nervature N_1 e N_2 .

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: angle entre N_1 et N_2 en prolongeant les tangentes entre le point pétiolaire et la première bifurcation sur les nervures N_1 et N_2 .

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N_1 und N_2 durch Verlängerung der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der 1. Verzweigung auf N_1 und N_2 .

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of 10 leaves: the angle between N_1 and N_2 measured on the tangents formed before these veins first branch.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N_1 y N_2 alargando la línea del nervio en la primera ramificación.

angolo tra N_1 e N_2
 angle entre N_1 et N_2
 Winkel zwischen N_1 und N_2
 angle between N_1 and N_2
 ángulo entre N_1 y N_2

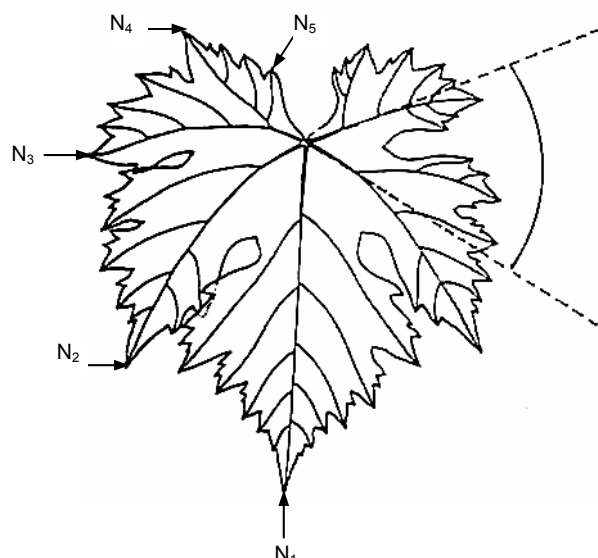
| | | |
|-----------------|--|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: angolo tra N ₂ e N ₃ ¹⁾ misurato alla prima biforcazione | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: angle entre N ₂ et N ₃ ¹⁾ mesuré à la première bifurcation | OIV 608 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₂ und N ₃ ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung | |
| Characteristic: | Mature leaf: angle between N ₂ and N ₃ ¹⁾ measured at the first ramification | |
| Carácter: | Hoja adulta: ángulo entre el N ₂ y N ₃ ¹⁾ medido en la primera ramificación | |
| | ¹⁾ Code N° OIV 602 and OIV 603 | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto piccolo | piccolo | medio | grande | molto grande |
| très petit | petit | moyen | grand | très grand |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeño | pequeño | mediano | grande | muy grande |
| fino a circa 30° | circa 30° - 45° | circa 46° - 55° | circa 56° - 70° | circa 70° e oltre |
| jusqu'à environ 30° | environ 30° - 45° | environ 46° - 55° | environ 56° - 70° | environ 70° et plus |
| bis etwa 30° | etwa 30° - 45° | etwa 46° - 55° | etwa 56° - 70° | etwa 70° und mehr |
| up to about 30° | about 30° - 45° | about 46° - 55° | about 56° - 70° | about 70° and more |
| hasta unos 30° | unos 30° - 45° | unos 46° - 55° | unos 56° - 70° | unos 70° y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N₂ e N₃ prolungando le tangenti dal punto peziolare alla prima biforcazione sulle nervature N₂ e N₃.
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: angle entre N₂ et N₃ en prolongeant les tangentes entre le point pétiolaire et la première bifurcation sur les nervures N₂ et N₃.
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N₂ und N₃ durch Verlängerung der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der 1. Verzweigung auf N₂ und N₃.
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of 10 leaves: the angle between N₂ and N₃ measured on the tangents formed before these veins first branch.
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N₂ y N₃ alargando la tangente punto peciolar - primera ramificación sobre N₂ y N₃.



angolo tra N₂ e N₃
 angle entre N₂ et N₃
 Winkel zwischen N₂ und N₃
 angle between N₂ and N₃
 ángulo entre N₂ y N₃

| | | |
|-----------------|--|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: angolo tra N ₃ e N ₄ ¹⁾ misurato alla prima biforcazione | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: angle entre N ₃ et N ₄ ¹⁾ mesuré à la première bifurcation | OIV 609 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₃ und N ₄ ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung | |
| Characteristic: | Mature leaf: angle between N ₃ and N ₄ ¹⁾ measured at the first ramification | |
| Carácter: | Hoja adulta: ángulo entre el N ₃ y N ₄ ¹⁾ medido en la primera ramificación | |
| | ¹⁾ Code N° OIV 603 and OIV 604 | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto piccolo | piccolo | medio | grande | molto grande |
| très petit | petit | moyen | grand | très grand |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeño | pequeño | mediano | grande | muy grande |
| fino a circa 30° | circa 30° - 45° | circa 46° - 55° | circa 56° - 70° | circa 70° e oltre |
| jusqu'à environ 30° | environ 30° - 45° | environ 46° - 55° | environ 56° - 70° | environ 70° et plus |
| bis etwa 30° | etwa 30° - 45° | etwa 46° - 55° | etwa 56° - 70° | etwa 70° und mehr |
| up to about 30° | about 30° - 45° | about 46° - 55° | about 56° - 70° | about 70° and more |
| hasta unos 30° | unos 30° - 45° | unos 46° - 55° | unos 56° - 70° | unos 70° y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

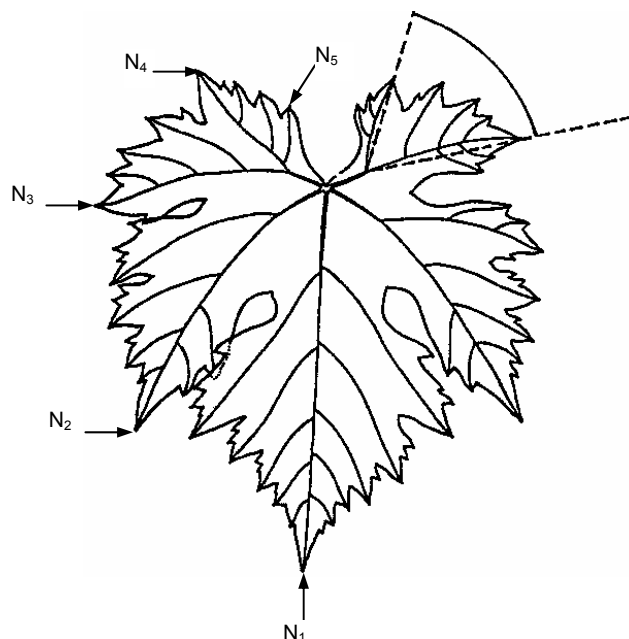
I: Misura di su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N₃ ed N₄, prolungando le tangenti dal punto di biforcazione tra le nervature N₃ ed N₄ e le loro estremità.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: Angle entre N₃ et N₄ en prolongeant les tangentes entre le point de bifurcation des nervures N₃ et N₄ et leurs extrémités.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N₃ und N₄ durch Bildung der Tangenten zwischen Verzweigung N₃ und N₄ und ihren Zahnsitzen.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: the angle between N₃ and N₄ measured on the tangents formed before these veins first branch.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N₃ y N₄ prolongando las tangentes de la primera bifurcación de las nervios N₃ y N₄ y su extremidad.



angolo tra N₃ e N₄
 angle entre N₃ et N₄
 Winkel zwischen N₃ und N₄
 angle between N₃ and N₄
 ángulo entre N₃ y N₄

| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: angolo tra $N_3^{1)}$ e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità N_5 | Code N° OIV 610 |
| Caractère: | Feuille adulte: angle entre $N_3^{1)}$ et la tangente entre le point pétiolaire et l' extrémité N_5 | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen $N_3^{1)}$ und der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der Zahnspitze von N_5 | |
| Characteristic: | Mature leaf: angle between $N_3^{1)}$ and the tangent between petiole point and the tooth tip of N_5 | |
| Carácter: | Hoja adulta: ángulo entre $N_3^{1)}$ y la línea que une el pecíolo y el diente en el extremo de N_5 | |

¹⁾Code N° OIV 603

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

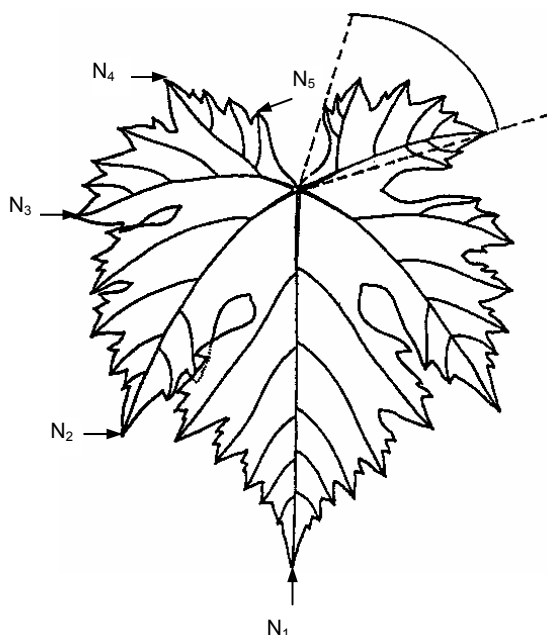
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| molto piccolo | piccolo | medio | grande | molto grande |
| très petit | petit | moyen | grand | très grand |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeño | pequeño | mediano | grande | muy grande |
| fino a circa 30° | circa 30° - 45° | circa 46° - 55° | circa 56° - 70° | circa 70° e oltre |
| jusqu'à environ 30° | environ 30° - 45° | environ 46° - 55° | environ 56° - 70° | environ 70° et plus |
| bis etwa 30° | etwa 30° - 45° | etwa 46° - 55° | etwa 56° - 70° | etwa 70° und mehr |
| up to about 30° | about 30° - 45° | about 46° - 55° | about 56° - 70° | about 70° and more |
| hasta unos 30° | unos 30° - 45° | unos 46° - 55° | unos 56° - 70° | unos 70° y más |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|---|---|---|---|
|---|---|---|---|---|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N_3 e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità di N_5 .
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: angle entre N_3 et la tangente entre le point pétiolaire et l' extrémité de N_5 .
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N_3 und der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der Zahnspitze von N_5 .
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: angle between N_3 and the tangent between petiole point and the tooth tip of N_5 .
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N_3 y la línea que une el pecíolo y el diente en el extremo de N_5 .



angolo tra N_3 e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità N_5
 Angle entre N_3 et la tangente entre le point pétiolaire et l' extrémité N_5
 Winkel zwischen N_3 und der Strecke Blattstielansatzpunkt und der Zahnspitze von N_5
 angle between N_3 and the tangent between petiole point and the tooth tip of N_5
 ángulo entre N_3 y la línea que une el pecíolo y el diente en el extremo de N_5

| | | |
|-----------------|---|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₅ | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur de la nervure N ₅ | OIV 611 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₅ | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of vein N ₅ | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del nervio N ₅ | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corta | corta | media | lunga | molto lunga |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corta | corta | media | larga | muy larga |
| fino a circa 15 mm | circa 25 mm | circa 35 mm | circa 45 mm | circa 55 mm e oltre |
| jusqu'à environ 15 mm | environ 25 mm | environ 35 mm | environ 45 mm | environ 55 mm et plus |
| bis etwa 15 mm | etwa 25 mm | etwa 35 mm | etwa 45 mm | etwa 55 mm und mehr |
| up to about 15 mm | about 25 mm | about 35 mm | about 45 mm | about 55 mm and more |
| hasta unos 15 mm | unos 25 mm | unos 35 mm | unos 45 mm | unos 55 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

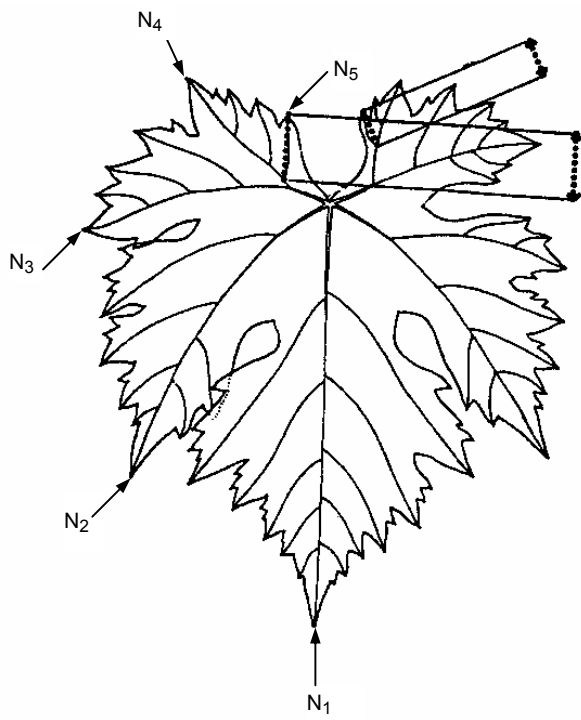
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₅.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux cotés de la feuille: longueur de la nervure N₅.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₅.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₅.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pompanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₅.



lunghezza N₅
longueur N₅
Länge N₅
length N₅
longitud N₅

| | | |
|-----------------|---|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza del dente di N ₂ | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur de la dent de N ₂ | OIV 612 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge des Zahnes von N ₂ | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of tooth of N ₂ | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del diente de N ₂ | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto corto | corto | medio | lungo | molto lungo |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corto | corto | medio | largo | muy largo |
| fino a circa 6 mm | circa 10 mm | circa 14 mm | circa 18 mm | circa 22 mm e oltre |
| jusqu'à environ 6 mm | environ 10 mm | environ 14 mm | environ 18 mm | environ 22 mm et plus |
| bis etwa 6 mm | etwa 10 mm | etwa 14 mm | etwa 18 mm | etwa 22 mm und mehr |
| up to about 6 mm | about 10 mm | about 14 mm | about 18 mm | about 22 mm and more |
| hasta unos 6 mm | unos 10 mm | unos 14 mm | unos 18 mm | unos 22 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

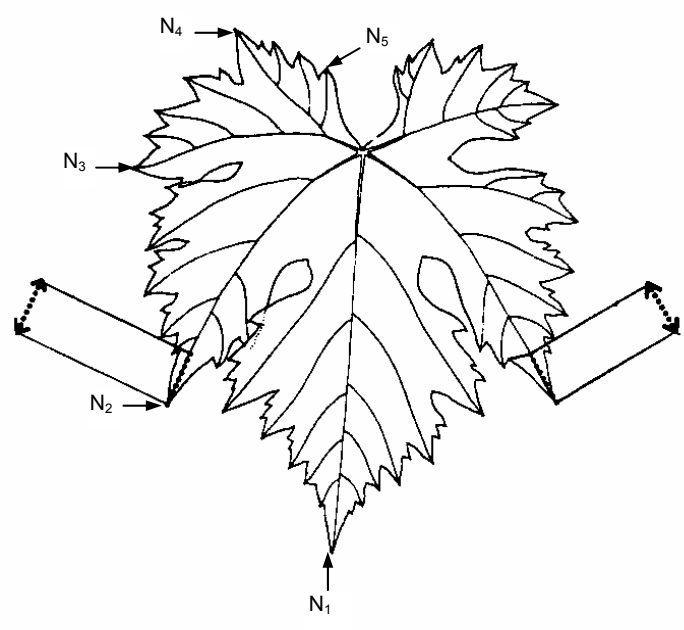
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza del dente di N₂.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la dent de N₂.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnlänge von N₂.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of tooth of N₂.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del diente de N₂.



lunghezza del dente di N₂
 longueur de la dent de N₂
 Länge des Zahnes von N₂
 length of tooth of N₂
 longitud del diente de N₂

| | | |
|-----------------|--|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: larghezza del dente di N ₂ | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: largeur de la dent de N ₂ | OIV 613 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Breite des Zahnes von N ₂ | |
| Characteristic: | Mature leaf: width of tooth of N ₂ | |
| Carácter: | Hoja adulta: anchura del diente de N ₂ | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto stretto | stretto | medio | largo | molto largo |
| très étroite | étroite | moyenne | large | très large |
| sehr schmal | schmal | mittel | breit | sehr breit |
| very narrow | narrow | medium | wide | very wide |
| muy estrecho | estrecho | medio | largo | muy largo |
| fino a circa 6 mm | circa 10 mm | circa 14 mm | circa 18 mm | circa 22 mm e oltre |
| jusqu'à environ 6 mm | environ 10 mm | environ 14 mm | environ 18 mm | environ 22 mm et plus |
| bis etwa 6 mm | etwa 10 mm | etwa 14 mm | etwa 18 mm | etwa 22 mm und mehr |
| up to about 6 mm | about 10 mm | about 14 mm | about 18 mm | about 22 mm and more |
| hasta unos 6 mm | unos 10 mm | unos 14 mm | unos 18 mm | unos 22 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| | | | | |

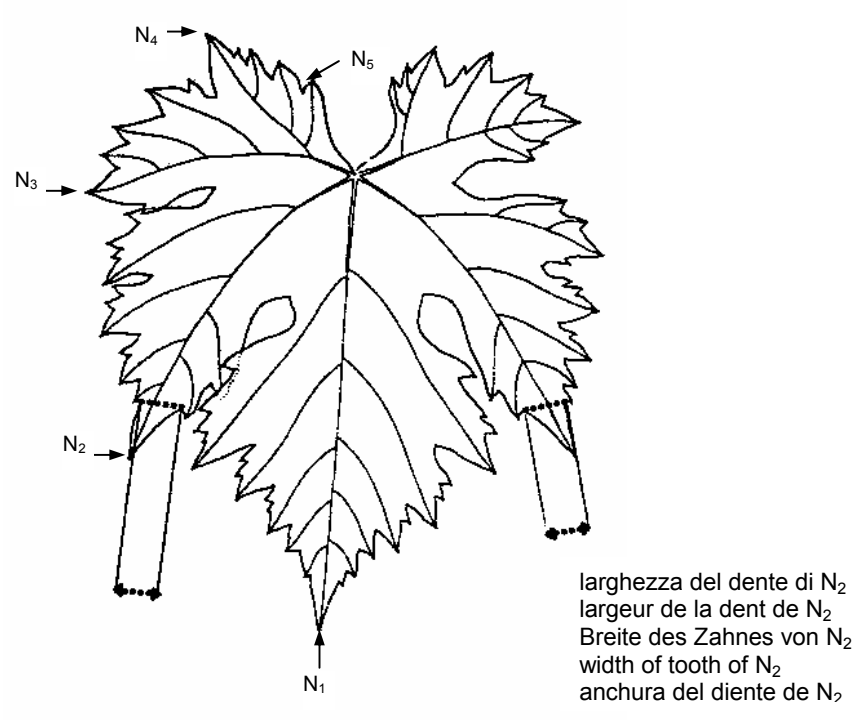
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: larghezza del dente di N₂.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: largeur de la dent de N₂.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnbreite von N₂.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: width of tooth of N₂.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: anchura del diente de N₂.



| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: lunghezza del dente di N_4 | Code N° OIV 614 |
| Caractère: | Feuille adulte: longueur de la dent de N_4 | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Länge des Zahnes von N_4 | |
| Characteristic: | Mature leaf: length of tooth of N_4 | |
| Carácter: | Hoja adulta: longitud del diente de N_4 | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

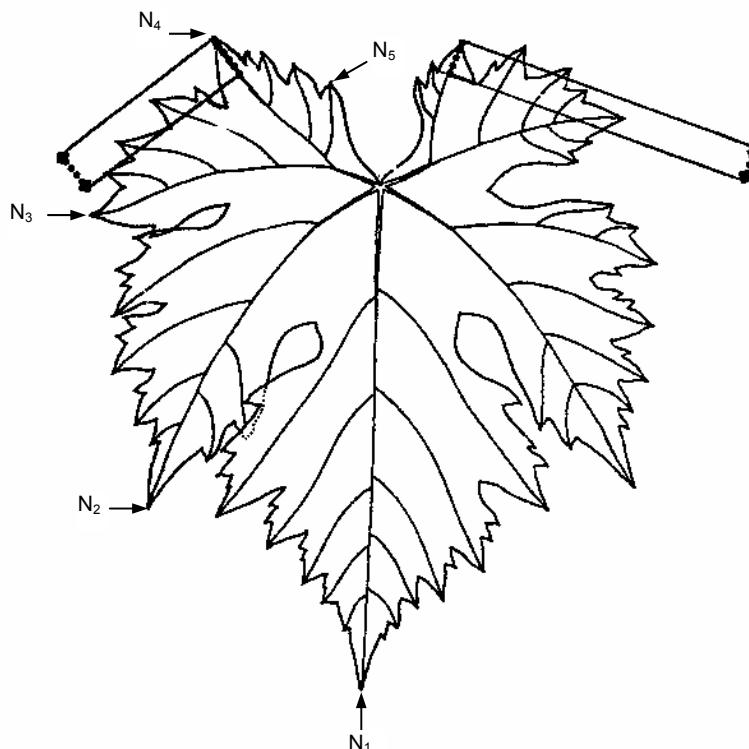
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|----------------------|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| molto corto | corto | medio | lungo | molto lungo |
| très courte | courte | moyenne | longue | très longue |
| sehr kurz | kurz | mittel | lang | sehr lang |
| very short | short | medium | long | very long |
| muy corto | corto | medio | largo | muy largo |
| fino a circa 6 mm | circa 10 mm | circa 14 mm | circa 18 mm | circa 22 mm e oltre |
| jusqu'à environ 6 mm | environ 10 mm | environ 14 mm | environ 18 mm | environ 22 mm et plus |
| bis etwa 6 mm | etwa 10 mm | etwa 14 mm | etwa 18 mm | etwa 22 mm und mehr |
| up to about 6 mm | about 10 mm | about 14 mm | about 18 mm | about 22 mm and more |
| hasta unos 6 mm | unos 10 mm | unos 14 mm | unos 18 mm | unos 22 mm y más |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|---|---|---|---|
|---|---|---|---|---|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza del dente di N_4 .
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la dent de N_4 .
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnlänge von N_4 .
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of tooth of N_4 .
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del diente de N_4 .



lunghezza del dente di N_4
longueur de la dent de N_4
Länge des Zahnes von N_4
length of tooth of N_4
longitud del diente de N_4

| | | |
|-----------------|--|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: larghezza del dente di N ₄ | Code N° OIV 615 |
| Caractère: | Feuille adulte: largeur de la dent de N ₄ | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Breite des Zahnes von N ₄ | |
| Characteristic: | Mature leaf: width of tooth of N ₄ | |
| Carácter: | Hoja adulta: anchura del diente de N ₄ | |

| Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación: | | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
| molto stretto | stretto | medio | largo | molto largo |
| très étroite | étroite | moyenne | large | très large |
| sehr schmal | schmal | mittel | breit | sehr breit |
| very narrow | narrow | medium | wide | very wide |
| muy estrecho | estrecho | medio | largo | muy largo |
| fino a circa 6 mm | circa 10 mm | circa 14 mm | circa 18 mm | circa 22 mm e oltre |
| jusqu'à environ 6 mm | environ 10 mm | environ 14 mm | environ 18 mm | environ 22 mm et plus |
| bis etwa 6 mm | etwa 10 mm | etwa 14 mm | etwa 18 mm | etwa 22 mm und mehr |
| up to about 6 mm | about 10 mm | about 14 mm | about 18 mm | about 22 mm and more |
| hasta unos 6 mm | unos 10 mm | unos 14 mm | unos 18 mm | unos 22 mm y más |

| Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades: | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |

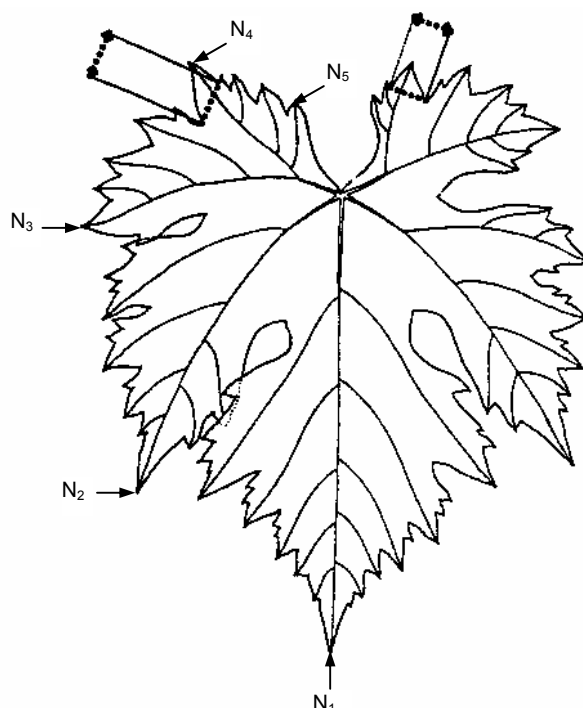
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: larghezza del dente di N₄.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: largeur de la dent de N₄.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnbreite von N₄.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: width of tooth of N₄.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: anchura del diente de N₄.



larghezza del dente di N₄
 largeur de la dent de N₄
 Breite des Zahnes von N₄
 width of tooth of N₄
 anchura del diente de N₄

| | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Carattere: | Foglia adulta: numero di denti tra il dente all'estremità di N ₂ e il dente all'estremità della prima nervatura secondaria di N ₂ , inclusi i denti precitati | Code N° OIV 616 |
| Caractère: | Feuille adulte: nombre de dents entre l'extrémité de N ₂ et l'extrémité de la première nervure secondaire de N ₂ , les dents terminales inclus | |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Anzahl der Zähne zwischen der Zahnspitze von N ₂ und der Zahnspitze der ersten Sekundärader von N ₂ , inklusive der Endzähne | |
| Characteristic: | Mature leaf: number of teeth between the tooth tip of N ₂ and the tooth tip of the first secondary vein of N ₂ including the limits | |
| Carácter: | Hoja adulta: número de dientes entre el extremo N ₂ y el extremo del primer nervio secundario de N ₂ , los dientes terminales incluidos | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

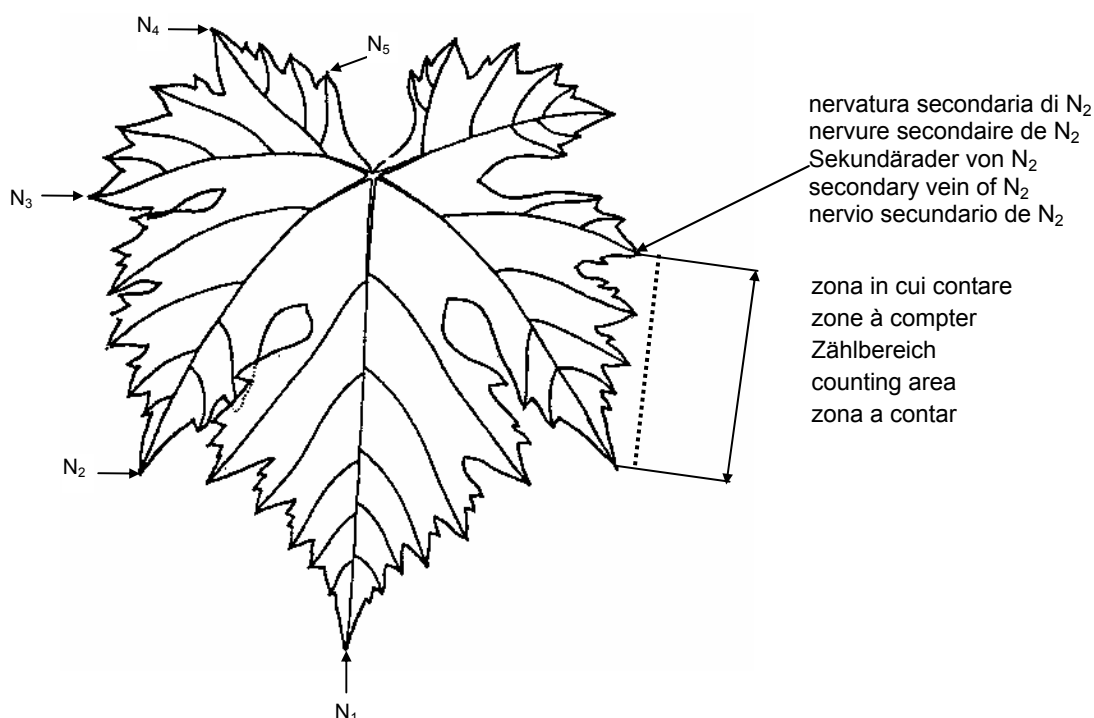
| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|-------------------|-----------|---------------|---------------|-------------------|
| molto piccolo | piccolo | medio | grande | molto grande |
| très petit | petit | moyen | grand | très grand |
| sehr klein | klein | mittel | groß | sehr groß |
| very small | small | medium | large | very large |
| muy pequeño | pequeño | mediano | grande | muy grande |
| fino a circa 3 | circa 4 | circa 5 - 6 | circa 7 - 8 | circa 9 e oltre |
| jusqu'à environ 3 | environ 4 | environ 5 - 6 | environ 7 - 8 | environ 9 et plus |
| bis etwa 3 | etwa 4 | etwa 5 - 6 | etwa 7 - 8 | etwa 9 und mehr |
| up to about 3 | about 4 | about 5 - 6 | about 7 - 8 | about 9 and more |
| hasta unos 3 | unos 4 | unos 5 - 6 | unos 7 - 8 | unos 9 y más |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|---|---|---|---|
|---|---|---|---|---|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Denti da contare su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli, sui due lati della foglia.
- F:** Dents à compter sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux, sur les deux côtés de la feuille.
- D:** Zählen der Zähne an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe, an beiden Blatthälften.
- E:** Teeth to be counted on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots, on both halves of the leaf.
- S:** A contar sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos, en ambos lados de la hoja



| | | |
|-----------------|---|---------|
| Carattere: | Foglia adulta: apertura/sovrapposizione del seno peziolare | Code N° |
| Caractère: | Feuille adulte: ouverture/superposition du sinus pétiolaire | OIV 618 |
| Merkmal: | Ausgewachsenes Blatt: Öffnung/Überlappung der Stielbucht | |
| Characteristic: | Mature leaf: opening/overlapping of petiole sinus | |
| Carácter: | Hoja adulta: abertura/superposición seno peciolar | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|------------------------|----------------|---------------|---------------|-----------------------|
| molto aperto | aperto | chiuso | sovrapposto | molto sovrapposto |
| très ouvert | ouvert | fermé | chevauchant | très chevauchant |
| weit offen | offen | geschlossen | überlappend | weit überlappend |
| wide open | open | closed | overlapping | very overlapping |
| muy abierto | abierto | cerrado | superpuesto | muy superpuesto |
| fino a circa -35 mm | circa -15 mm | circa -5 mm | circa 25 mm | circa 45 mm e oltre |
| jusqu'à environ -35 mm | environ -15 mm | environ -5 mm | environ 25 mm | environ 45 mm et plus |
| bis etwa -35 mm | etwa -15 mm | etwa -5 mm | etwa 25 mm | etwa 45 mm und mehr |
| up to about -35 mm | about -15 mm | about -5 mm | about 25 mm | about 45 mm and more |
| hasta unos -35 mm | unos -15 mm | unos -5 mm | unos 25 mm | unos 45 mm y más |

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

| 1 | 3 | 5 | 7 | 9 |
|---|---|---|---|---|
|---|---|---|---|---|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli:

1: per seni molto aperti misurare la distanza tra i margini a metà altezza. Il valore sarà registrato come negativo.

5: per seni chiusi misurare la distanza più corta tra i margini. Il valore sarà registrato come negativo.

7: per lobi molto sovrapposti misurare la larghezza di sovrapposizione. Il valore sarà registrato come positivo.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux:

1: pour les sinus très ouverts mesurer la distance entre les lobes à mi-hauteur. La valeur sera notée négative.

5: pour les sinus moins ouverts mesurer la distance la plus courte entre les lobes. La valeur sera notée négative.

7: pour les sinus fermés mesurer la largeur de chevauchement. La valeur sera notée positive.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe:

1: Bei weit offenen Stielbuchten Messung der Distanz zwischen Stielbuchthälften auf halber Höhe. Wert erhält negatives Vorzeichen.

5: Bei sich schließenden Stielbuchten Messung der kürzesten Entfernung zwischen Stielbuchthälften. Wert erhält negatives Vorzeichen.

7: Messung der breitesten Überlappung. Wert erhält positives Vorzeichen.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots:

1: wide open sinuses: measure the distance between the blades at half the height of the petiole sinus. The value will be recorded as negative.

5: closing sinuses: measure at the shortest distance between the blades. The value will be recorded as negative.

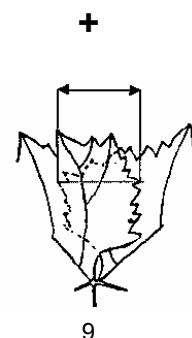
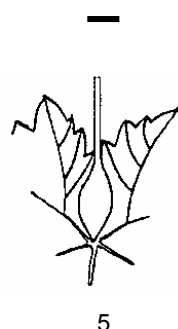
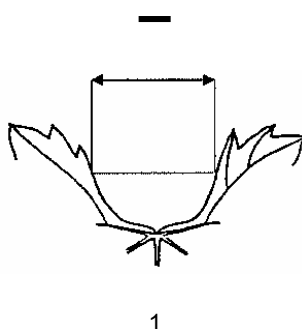
7: strongly overlapping lobes: measure at the widest overlap between the blades. The value will be recorded as positive.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos:

1: cuando el seno de la base es muy abierto, medir la distancia entre los lados del limbo a media altura. El valor se anotará como negativo.

5: cuando el seno de la base es cerrado, medir la distancia más corta. El valor se anotará como negativo.

7: cuando los lóbulos se solapan, se medirá el solape máximo. El valor se anotará como positivo.



| | | |
|-----------------|---|----------|
| Carattere: | Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | Codes N° |
| Caractère: | Système isoenzymatique: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | OIV 701 |
| Merkmal: | Isoenzymssystem: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | |
| Characteristic: | Isoenzyme system: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | |
| Carácter: | Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

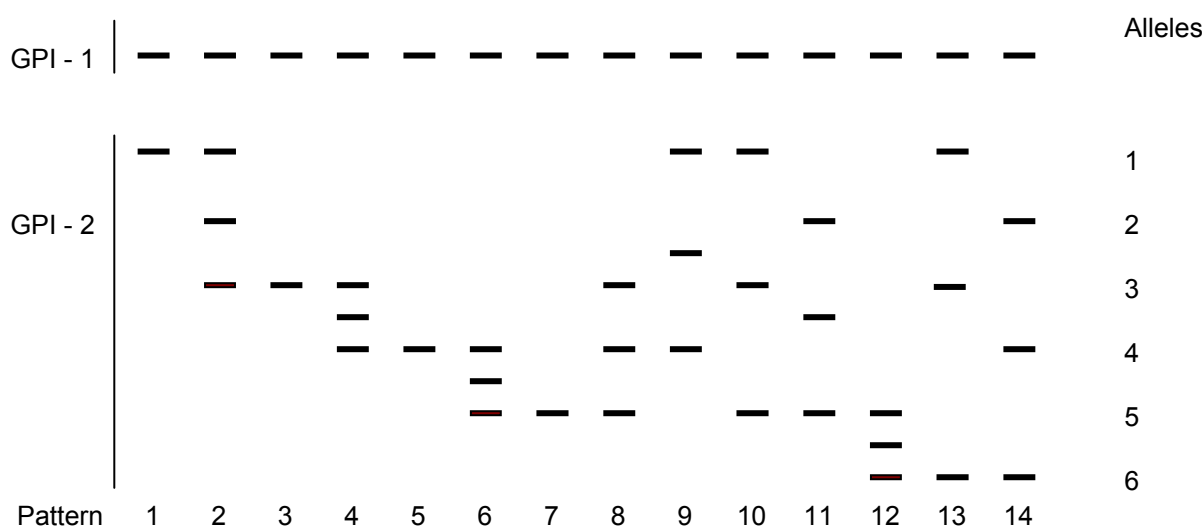
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

- | | | |
|---------------------|-----------------------------|------------|
| 1. Furmint B | 7. Kober 5BB | 13. Fercal |
| 2. Cabernet franc N | 8. Teroldego N, Brachetto N | 14. Violla |
| 3. Tempranillo N | 9. Syrah noir N | |
| 4. Grenache noir N | 10. Cinsaut N | |
| 5. Chardonnay B | 11. Catawba | |
| 6. Sauvignon B | 12. 420 A | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** L'analisi isoenzimatica viene realizzata utilizzando dei campioni di foglie e un gel di amido di patata come supporto per l'elettroforesi
- F:** L'analyse isoenzymatique vient réalisée en utilisant des échantillons de feuilles et un gel d'amidon de pomme de terre comme support pour l'électrophorèse.
- D:** Für die Isoenzymanalyse werden Blattproben und ein Kartoffelstärkegel als Grundlage für die Elektrophorese benötigt.
- E:** The isoenzyme analysis is carried out by using leaf samples and potato starch gel as support for electrophoresis.
- S:** El análisis isoenzimático se lleva a cabo utilizando muestras de hoja y en gel de almidón de patata como soporte para la electroforesis.



| | | |
|-----------------|--|-----------------------|
| Carattere: | Sistema isoenzimatico: PGM (Phospho Gluco-Mutase) | Codes N ^{os} |
| Caractère: | Système isoenzymatique: PGM (Phospho Gluco-Mutase) | OIV 702 |
| Merkmal: | Isoenzymssystem: PGM (Phospho Gluco-Mutase) | |
| Characteristic: | Isoenzyme system: PGM (Phospho Gluco-Mutase) | |
| Carácter: | Sistema isoenzimatico: PGM (Phospho Gluco-Mutase) | |

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

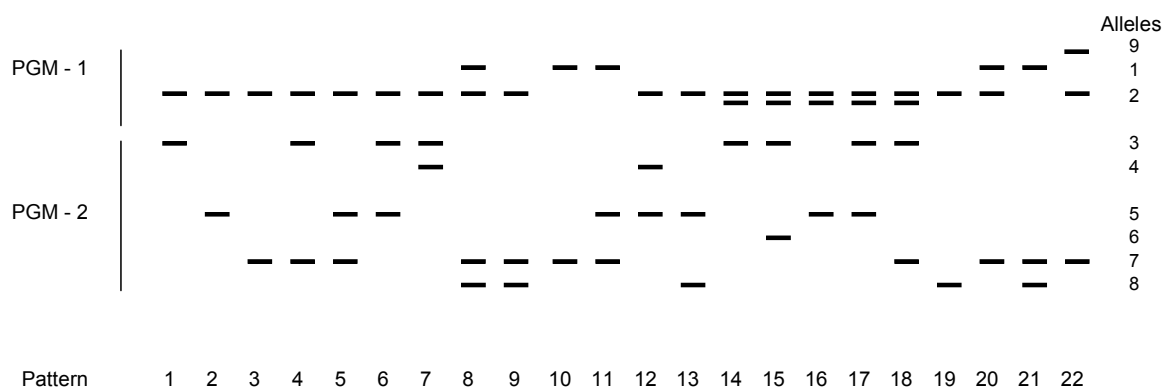
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

- | | | |
|-------------------------|-------------------------------|----------------------|
| 1. Chardonnay B | 9. SO4 | 17. Müller-Thurgau B |
| 2. Cabernet franc N | 10. 101 - 14 Couderc | 18. Traminer RS |
| 3. Kober 5 BB | 11. Herman Goethe | 19. 34 E.M. |
| 4. Alphonse Lavallée N | 12. Grenache N | 20. 57 Richter |
| 5. Malvasia di Candia B | 13. Lake Emerald | 21. Violla |
| 6. Sauvignon B | 14. Trebbiano toscano B | 22. 140 Ruggeri |
| 7. Malvasia istriana B | 15. Corvina veronese N | |
| 8. 3309 Couderc | 16. Incrocio Manzoni 6.0.13 B | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** L'analisi isoenzimatica viene realizzata utilizzando dei campioni di foglie e un gel di amido di patata come supporto per l'elettroforesi
- F:** L'analyse isoenzymatique vient réalisée en utilisant des échantillons de feuilles et un gel d'amidon de pomme de terre comme support pour l'électrophorèse.
- D:** Für die Isoenzymanalyse werden Blattproben und ein Kartoffelstärkegel als Grundlage für die Elektrophorese benötigt.
- E:** The isoenzyme analysis is carried out by using leaf samples and potato starch gel as support for electrophoresis.
- S:** El análisis isoenzimático se lleva a cabo utilizando muestras de hoja y en gel de almidón de patata como soporte para la electroforesis.



| | | |
|-----------------|--------------------|--------------------|
| Carattere: | Marcatore SSR VVS2 | Code N° OIV 801 |
| Caractère: | Marqueur SSR VVS2 | |
| Merkmal: | SSR-Marker VVS2 | |
| Characteristic: | SSR-marker VVS2 | |
| Carácter: | Marcador SSR VVS2 | |

| Primer sequence: VVS2a: CAG CCC GTA AAT GTA TCC ATC VVS2b: AAA TT C AAA ATT CTA ATT CAA CTG G | | | |
|--|---|------------------------------|--|
| Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n | Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades | | Ulteriori varietà di riferimento / D'autres exemples de variétés / Weitere Beispielsorten / Further example varieties / Otros ejemplos de variedades |
| | Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad) | | |
| n | 33C1 | Couderc 3309 1 | |
| n + 2 | VIA1 | Vialla N 1 | |
| n + 4 | 4MG1 | Millardet et Grasset 420 A 1 | |
| n + 6 | RO1 | Romorantin B 1 | |
| n + 8 | VE 1 | Veltliner rot RG 1 | |
| n + 10 | BA1 | Barbera N 1 | Muscat à petits grains blancs B 1 / 2 |
| n + 12 | BA2 | Barbera N 2 | |
| n + 14 | CH1 | Chardonnay B 1 | Pinot N,G,B 1 |
| n + 16 | CF1 | Cabernet franc N 1 | Merlot N 1, Cabernet Sauvignon N 1 |
| n + 18 | GO2 | Goethe 9 2 | Kober 5 BB 2 |
| n + 20 | CH2 | Chardonnay B 2 | |
| n + 22 | SU1 | Sultanina B 1 | Kober 5 BB 1 |
| n + 24 | CF2 | Cabernet franc N 2 | |
| n + 26 | 99R2 | Richter 99 2 | Muscat of Alexandria B 2, Kober 5 BB 2 |
| n + 28 | SI1 | Silvaner B 1 | Mourvedre N 2, Alvarelhao N 2 |
| n + 30 | SI2 | Silvaner B 2 | |
| n + 32 | MAR2 | Madeleine Royale B 2 | |
| n + 34 | MAN2 | Mancin N 2 | |
| n + 36 | | | |
| n + 38 | 33C2 | Couderc 3309 2 | |

| | | |
|-----------------|--------------------|---------|
| Carattere: | Marcatore SSR VVS2 | Code N° |
| Caractère: | Marqueur SSR VVS2 | OIV 801 |
| Merkmal: | SSR-Marker VVS2 | |
| Characteristic: | SSR-marker VVS2 | |
| Carácter: | Marcador SSR VVS2 | |

| | | |
|---|--|--|
| Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones: | | |
| <p>I: Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 123/124 a 161/162 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n". Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc.. Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "33C1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi. Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.</p> <p>F: Echelle approximative des tailles: de 123/124 paires de bases à 161/162 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n". Code variété: CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc.. Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "33C1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément. Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.</p> <p>D: Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 123/124 bis 161/162 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt. Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc.. Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "33C1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden. Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.</p> <p>E: Approximate size range of alleles: from 123/124 to 161/162 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n". Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc. If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "33C1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis. There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.</p> <p>S: Rango aproximado de la escala: desde 123/124 hasta 161/162 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n". Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc.. Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "33C1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis. No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.</p> | | |

| | | |
|-----------------|----------------------|--------------------|
| Carattere: | Marchatore SSR VVMD5 | Code N° OIV 802 |
| Caractère: | Marqueur SSR VVMD5 | |
| Merkmal: | SSR-Marker VVMD5 | |
| Characteristic: | SSR-marker VVMD5 | |
| Carácter: | Marcador SSR VVMD5 | |

| Primer sequence: VVMD5a: CTA GAG CTA CGC CAA TCC AA VVMD5b: TAT ACC AAA AAT CAT ATT CCT AAA | | | |
|--|--|-----------------------------------|--|
| Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n | Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades | | Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades |
| | Annotazione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad) | | |
| n | AL1 | Alvarelhao 1 | |
| n + 2 | | | |
| n + 4 | CF1 | Cabernet franc N 1 | Silvaner B 1, Merlot N 1, Barbera N 1/2 |
| n + 6 | MU1 | Muscat à petits grains blancs B 1 | Pinot N,G,B 1 |
| n + 8 | MAU1 | Mauzac B 1 | |
| n + 10 | GE1 | Gewürztraminer RG 1 | Silvaner B 2 |
| n + 12 | CH1 | Chardonnay B 1 | Sultanina B 1 / 2 |
| n + 14 | MU2 | Muscat à petits grains blancs B 2 | Merlot N 2, Kober 5 BB 1 |
| n + 16 | CH2 | Chardonnay B 2 | Traminer RG 2, Pinot N,G,B 2 |
| n + 18 | CF2 | Cabernet franc N 2 | Cabernet Sauvignon N 2 |
| n + 20 | | | |
| n + 22 | VI2 | Vital B 2 | Jacquez N |
| n + 24 | VE2 | Veltliner rot RG 2 | Saperavi N 2 |
| n + 26 | | | |
| n + 28 | | | |
| n + 30 | 33C1 | Couderc 3309 1 | Malegue 44 - 53 1 |
| n + 32 | | | |
| n + 34 | 1MG1 | Millardet et Grasset 101 - 14 1 | |
| n + 36 | | | |
| n + 38 | | | |
| n + 40 | GO1 | Goethe 9 1 | |
| n + 42 | 33C2 | Couderc 3309 2 | Malegue 44 - 53 2 |
| n + 44 | 1MG2 | Millardet et Grasset 101 - 14 2 | Kober 5 BB 2 |
| n + 46 | 11R2 | Richter 110 2 | Couderc 1616 N 2 |

| | |
|--|--------------------|
| Carattere: Marcatore SSR VVMD5 Caractère: Marqueur SSR VVMD5 Merkmal: SSR-Marker VVMD5 Characteristic: SSR-marker VVMD5 Carácter: Marcador SSR VVMD5 | Code N° OIV 802 |
|--|--------------------|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 222 a 268 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
 Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
 Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "AL1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
 Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 222 paires de bases à 268 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) de taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
 Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc.. Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "AL1-2".
 Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément. Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 222 bis 268 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
 Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc.
 Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "AL1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden. Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 222 to 268 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
 Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
 If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "AL1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis. There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 222 hasta 268 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
 Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc..
 Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "AL1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
 No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.

| | |
|----------------------------------|---------|
| Carattere: Marcatore SSR VVMD7 | Code N° |
| Caractère: Marqueur SSR VVMD7 | OIV 803 |
| Merkmal: SSR-Marker VVMD7 | |
| Characteristic: SSR-marker VVMD7 | |
| Carácter: Marcador SSR VVMD7 | |

| Primer sequence: VVMD7a: AGA GTT GCG GAG AAC AGG AT VVMD7b: CGA ACC TTC ACA CGC TTG AT | | | |
|--|---|-----------------------------------|--|
| Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n | Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades | | Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades |
| | Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad) | | |
| n | FE1 | Fercal 1 | |
| n + 2 | MU1 | Muscat à petits grains blancs B 1 | Kober 5 BB 1, Malegue 44 - 53 1 |
| n + 4 | VIA1 | Viala N 1 | |
| n + 6 | JA1 | Jacquez 1 | |
| n + 8 | CF1 | Cabernet franc N 1 | Merlot N 1, Sultanina B 1, Pinot N,G,B 1 |
| n + 10 | | | |
| n + 12 | GE1 | Gewürztraminer RG 1 | Silvaner B 1, Chardonnay B 2, Pinot N,G,B 2 |
| n + 14 | 33C1 | Couderc 3309 1 | |
| n + 16 | ME2 | Merlot N 2 | Salvador N 1, Silvaner B 2 |
| n + 18 | MU2 | Muscat à petits grains blancs B 2 | Barbera N 1 |
| n + 20 | FE2 | Fercal 2 | Salvador N 2, Vialla N 2 |
| n + 22 | SU2 | Sultanina B 2 | Barbera N 2 |
| n + 24 | PO2 | Portugieser N 2 | |
| n + 26 | GE2 | Gewürztraminer RG 2 | Paulsen 1103 2, Richter 110 2 |
| n + 28 | 33C2 | Couderc 3309 2 | |
| n + 30 | 99R2 | Richter 99 2 | |
| n + 32 | CF2 | Cabernet franc N 2 | Millardet et Gasset 420 A 2 |
| n + 34 | 5C1 | Teleki 5 C 2 | Kober 5 BB 2 |

| | |
|--|--------------------|
| Carattere: Marcatore SSR VVMD7 Caractère: Marqueur SSR VVMD7 Merkmal: SSR-Marker VVMD7 Characteristic: SSR-marker VVMD7 Carácter: Marcador SSR VVMD7 | Code N° OIV 803 |
|--|--------------------|

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 231 a 265 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "FE1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 231 paires de bases à 265 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "FE1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 231 bis 265 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc..
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "FE1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden. Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 231 to 265 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc.
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "FE1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 231 hasta 265 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "FE1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.

| | |
|-----------------------------------|---------|
| Carattere: Marcatore SSR VVMD27 | Code N° |
| Caractère: Marqueur SSR VVMD27 | OIV 804 |
| Merkmal: SSR-Marker VVMD27 | |
| Characteristic: SSR-marker VVMD27 | |
| Carácter: Marcador SSR VVMD27 | |

| Primer sequence: VVMD27a: GTA CCA GAT CTG AAT ACA TCC GTA AGT VVMD27b: ACG GGT ATA GAG CAA ACG GTG T | | | |
|--|--|-----------------------------------|--|
| Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n | Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades | | Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades |
| | Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad) | | |
| n | CS1 | Cabernet Sauvignon N 1 | Mancin N 1, Agiorgitiko N 1 |
| n + 2 | | | |
| n + 4 | MU1 | Muscat à petits grains blancs B 1 | Jacquez N 1, Mourvedre N 1 |
| n + 6 | CF1 | Cabernet franc N 1 | Portugieser N 1, Sultanina B 1 |
| n + 8 | FE1 | Fercal 1 | Veltliner Rot RG 1, Mavrodaphni N 1 |
| n + 10 | PI1 | Pinot N,G,B 1 | Barbera N 1 |
| n + 11 | GO1 | Goethe 9 1 | |
| n + 12 | VIA1 | Violla N 1 | |
| n + 14 | CS2 | Cabernet Sauvignon N 2 | Pinot N,G,B 2, Merlot N 1, Traminer RG 1/2 Silvaner B 1 |
| n + 16 | ME2 | Merlot N 2 | Kober 5 BB 1, Richter 99 1 |
| n + 18 | 4MG1 | Millardet et Grasset 420 A 1 | |
| n + 19 | MU2 | Muscat à petits grains blancs B 2 | Silvaner B 2, Sultanina B 2 |
| n + 20 | 16C1 | Couderc 1616 1 | |
| n + 22 | 1MG1 | Millardet et Grasset 101 - 14 1 | |
| n + 24 | | | |
| n + 26 | | | |
| n + 28 | 5C1 | Teleki 5 C 1 | |
| n + 30 | 44MA1 | Malegue 44 - 53 1 | Richter 110 2 |
| n + 32 | 1MG2 | Millardet et Grasset 101 - 14 2 | Castel 216 - 3 1 |
| n + 34 | VIA2 | Violla N 2 | |
| n + 36 | 16C2 | Couderc 1616 2 | Couderc 3309 2, Castel 216 - 3 2 |
| n + 38 | SCH2 | Schwarzmann 2 | |
| n + 40 | 44MA2 | Malegue 44 - 53 2 | |
| n + 42 | 4MG2 | Millardet et Grasset 420 A 2 | |
| n + 44 | GO2 | Goethe 9 2 | |

| | |
|-----------------------------------|---------|
| Carattere: Marcatore SSR VVMD27 | Code N° |
| Caractère: Marqueur SSR VVMD27 | OIV 804 |
| Merkmal: SSR-Marker VVMD27 | |
| Characteristic: SSR-marker VVMD27 | |
| Carácter: Marcador SSR VVMD27 | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 171 a 219 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "CS1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
Questo marcatore corrisponde a VrZAG47, ma è più grande di 20 paia di basi.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 175 paires de bases à 219 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "CS1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 171 bis 219 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc.
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "CS1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden. Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
Dieser Marker entspricht VrZAG47 + 20 Basenpaaren.
- E:** Approximate size range of alleles: from 171 to 219 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "CS1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
This marker coincides with VrZAG47 + 20 base pairs.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 171 hasta 219 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largode Cabernet franc N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "CS1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.
Este marcador coincide con el VrZAG47 + 20 pares de bases.

| | |
|------------------------------------|---------|
| Carattere: Marcatore SSR VrZAG62 | Code N° |
| Caractère: Marqueur SSR VrZAG62 | OIV 805 |
| Merkmal: SSR-Marker VrZAG62 | |
| Characteristic: SSR-marker VrZAG62 | |
| Carácter: Marcador SSR VrZAG62 | |

| Primer sequence: VrZAG62a: GGT GAA ATG GGC ACC GAA CAC ACG C VrZAG62b: CCA TGT CTC TCC TCA GCT TCT CAG C | | | |
|--|---|-------------------------------|--|
| Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n | Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades | | Ulteriori varietà di riferimento / D'autres exemples de variétés / Weitere Beispielsorten / Further example varieties / Otros ejemplos de variedades |
| | Annotazione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad) | | |
| n | 1MG1 | Millardet et Grasset 101 – 14 | 1 |
| n + 1 | 44MA1 | Malegue 44 – 53 | 1 |
| n + 2 | | | |
| n + 4 | | | |
| n + 6 | 44Ma2 | Malegue 44 – 53 | 2 |
| n + 8 | 33C1 | Couderc 3309 | 1 |
| n + 10 | FE1 | Fercal | 1 |
| n + 12 | MU1 | Muscat à petits grains blancs | B 1 |
| n + 14 | CH1 | Chardonnay B | 1, Pinot N,G,B 1, Traminer RG 1, |
| n + 16 | 33C2 | Couderc 3309 | 2, Millardet et Grasset 420 A 1 |
| n + 18 | VE1 | Veltliner rot RG | 1, Barbera N 1 |
| n + 20 | CF1 | Cabernet franc | N 1, Pinot N,G,B 2, Merlot N 1/2 |
| n + 22 | CH2 | Chardonnay B | 2, Muscat à petits grains blancs B 2 |
| n + 24 | JA2 | Jacquez | N 2 |
| n + 26 | 5C1 | Teleki 5 C | 1, Barbera N 2 |
| n + 28 | SCH2 | Schwarzmann | 2 |
| n + 30 | CF2 | Cabernet franc | N 2, Silvaner B 2 |
| n + 32 | | | |
| n + 34 | | | |
| n + 36 | 5C2 | Teleki 5 C | 2 |
| n + 38 | | | |
| n + 40 | 11R2 | Richter 110 | 2 |
| n + 42 | | | |
| n + 44 | | | |
| n + 46 | FE2 | Fercal | 2 |

| | |
|------------------------------------|---------|
| Carattere: Marcatore SSR VrZAG62 | Code N° |
| Caractère: Marqueur SSR VrZAG62 | OIV 805 |
| Merkmal: SSR-Marker VrZAG62 | |
| Characteristic: SSR-marker VrZAG62 | |
| Carácter: Marcador SSR VrZAG62 | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 174 a 220 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "1MG1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 174 paires de bases à 220 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "1MG1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 174 bis 220 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc..
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "1MG1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden.
Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 174 to 220 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "1MG1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 174 hasta 220 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "1MG1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.

| | |
|------------------------------------|--------------------|
| Carattere: Marcatore SSR VrZAG79 | Code N° OIV 806 |
| Caractère: Marqueur SSR VrZAG79 | |
| Merkmal: SSR-Marker VrZAG79 | |
| Characteristic: SSR-marker VrZAG79 | |
| Carácter: Marcador SSR VrZAG79 | |

| Primer sequence: VRZAG79a: AGA TTG TGG AGG AGG GAA CAA ACC G VRZAG79b: TGC CCC CAT TTT CAA ACT CCC TTC C | | | |
|--|---|-----------------------------------|--|
| Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n | Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades | | Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades |
| | Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad) | | |
| n | RO1 | Romorantin B 1 | |
| n + 2 | PN1 | Pinot N,G,B 1 | |
| n + 4 | | | |
| n + 6 | CH1 | Chardonnay B 1 | Barbera N 1 |
| n + 8 | CH2 | Chardonnay B 2 | Pinot N,G,B 2, Traminer RG 1, |
| n + 10 | CF1 | Cabernet franc N 1 | Sultanina B 1 |
| n + 12 | SI1 | Silvaner B 1 | |
| n + 14 | GE2 | Gewürztraminer RG 2 | Muscat à petits grains blancs B 1, Silvaner B 2 |
| n + 16 | VI2 | Vital B 2 | |
| n + 18 | MU2 | Muscat à petits grains blancs B 2 | |
| n + 20 | 44MA1 | Malegue 44 - 53 1 | Admirable de Courtiller B 2, Couderc 3309 2 |
| n + 22 | CF2 | Cabernet franc N 2 | Barbera N 2 |
| n + 24 | 44MA2 | Malegue 44 - 53 2 | Mourvedre N 2 |
| n + 26 | 99R2 | Richter 99 2 | Paulsen 1103 2 |

| | |
|------------------------------------|---------|
| Carattere: Marcatore SSR VrZAG79 | Code N° |
| Caractère: Marqueur SSR VrZAG79 | OIV 806 |
| Merkmal: SSR-Marker VrZAG79 | |
| Characteristic: SSR-marker VrZAG79 | |
| Carácter: Marcador SSR VrZAG79 | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 235/236 a 261/262 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "RO1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 235/236 paires de bases à 261/262 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) de taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "RO1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 235/236 bis 261/262 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc..
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "RO1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden.
Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 235/236 to 261/262 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "RO - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 235/236 hasta 261/262 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "RO1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.